

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000001

2. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000002

3. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000003

4. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000004

5. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000005

6. 仲夏夜及其他故事(in Midsummer Days, And Other Tales) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales) 第1/6页				
[ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪz] IN MIDSUMMER DAYS 在 盛夏 天	仲夏日			
[ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . AND OTHER TALES . 和 其他 故事 .	以及其他故事。			
[baɪ] [ˈɔːgəst] [ˈstrɪndbɜːrg] By August Strindberg 经过 八月 斯特林堡	奥古斯特·斯特林堡			
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈeli] [ʃˈlɔʊsnəː] Translated By Ellie Schleussner 翻译 经过 艾莉 施洛伊斯纳	译者：艾莉·施洛伊斯纳			
[ˈkɑːntents] Contents 内容	内容			
[ɪn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪz] IN MIDSUMMER DAYS 在 盛夏 天	仲夏日			
[ðə; ði] [bɪg] [ˈgræv(ə)] - [ˈsɪftəɹ] THE BIG GRAVEL - SIFTER 这 大的 碎石 - 筛子	大型砂砾筛			
[ðə; ði] [ˈslʌgəɹd] THE SLUGGARD 这 懒汉	懒汉			
[ðə; ði] [ˈpaɪləts] [ˈtrʌblz] THE PILOT'S TROUBLES 这 飞行员的 麻烦	飞行员的麻烦			
[fəˈtɑːgrəfəɹ] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfəɹ] PHOTOGRAPHER AND PHILOSOPHER 摄影师 和 哲学家	摄影师兼哲学家			
[hæf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] HALF A SHEET OF FOOLSCAP 一半 一个 床单 的 活页纸	半张公文纸			

[ˈkɒŋkəɹɪŋ] [ˈhɪrəʊ] [ænd; ənd] [fu:l]
CONQUERING HERO AND FOOL
征服 英雄 和 傻子

征服英雄与愚人

[wʌt] [ðə; ði] [tri:] - [ˈswɑ:ləʊ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌkθɔ:rn] [tri:]
WHAT THE TREE - SWALLOW SANG IN THE BUCKTHORN TREE
什么 这 树 - 吞 唱 在 这 鼠李 树

树燕在沙棘树上唱了什么

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [təˈbækəʊ] [ʃed]
THE MYSTERY OF THE TOBACCO SHED
这 神秘 的 这 烟草 棚

烟草棚之谜

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [es ˈti:] .
THE STORY OF THE ST .
这 故事 的 这 英石 .

圣徒的故事

[ˈgɑ:tha:rd]
GOTTHARD
哥特哈德

哥特哈德

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈdʒu:bəl] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] “ [aɪ]
THE STORY OF JUBAL WHO HAD NO “ I
这 故事 的 朱巴尔 WHO 有 不 “ 我

朱巴尔的故事，他没有“我”

” [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈhelmits] [ɪn] [ðə; ði] -
” **THE GOLDEN HELMETS IN THE ALLEBERG**
” 这 金的 头盔 在 这 -

“阿勒贝格的金头盔”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈblu:,wɪŋ] [faɪndz] [ðə; ði] -
LITTLE BLUEWING FINDS THE GOLDPOWDER
小的 蓝翅 发现 这 -

小蓝翼发现了金粉

[ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪz]
IN MIDSUMMER DAYS
在 盛夏 天

仲夏日

[ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪz] [wen] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [z:rθ] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪd] ,
In Midsummer days when in the countries of the North the earth is a bride ,
在 盛夏 天 什么时候 在 这 国家 的 这 北 这 地球 是 一个 新娘 ,

仲夏时节，北方的土地如同新娘一般，

[wen] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] , [wen] [ðə; ði] [brʊks] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] ,
when the ground is full of gladness , when the brooks are still running ,
什么时候 这 地面 是 满的 的 欢乐 , 什么时候 这 布鲁克斯 是 仍然 跑步 ,

当大地充满喜悦，当溪水依旧奔流不息，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪəʊz] [stɪl] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɜ:rdz]
the flowers in the meadows still untouched by the scythe , and all the birds
这 花朵 在 这 草地 仍然 未受触碰 经过 这 镰 , 和 全部 这 鸟类

[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

草甸上的花朵尚未被镰刀收割，所有的鸟儿都在歌唱。

[ə; eɪ] [dʌv] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['ka:tɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]
a dove flew out of the wood and sat down before the cottage in which the
一个 鸽子 飞翔 出去 的 这 木头 和 卫星 向下 前 这 小屋 在 哪个 这
[ˈnaɪnti] - [jɪr] - [oʊld] ['græni] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bed] .
ninety - year - old granny lay in her bed .
九十 - 年 - 老的 奶奶 躺 在 她 床 .
一只鸽子从树林里飞出来，落在小屋前，九十岁的老奶奶正躺在小屋的床上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bedrɪdn] [fɔ:r; fəɹ] [ˈtwenti] ['jɪrz] ,
The old woman had been bedridden for twenty years ,
这 老的 女士 有 到过 卧床不起 为了 二十 年 ,
这位老妇人已经卧床二十年了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd]
but she could see through her window everything that happened in the farmyard
但 她 可以 看 通过 她 窗户 一切 那 发生 在 这 农场
[wɪt] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [sʌnz] .
which was managed by her two sons .
哪个 曾是 管理 经过 她 二 儿子们 .
但她可以透过窗户看到农场里发生的一切，农场由她的两个儿子管理。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['mænər] ,
But she saw the world and the people in her own peculiar manner ,
但 她 锯 这 世界 和 这 人们 在 她 自己的 奇特 方式 ,
但她看待世界和人的方式却很独特。

[fɔ:r; fəɹ] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
for time and the weather had painted her window - panes with all the
为了 时间 和 这 天气 有 绘 她 窗户 - 窗格 和 全部 这
['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ;
colours of the rainbow ;
颜色 的 这 彩虹 ;
因为时间和天气把她的窗户玻璃涂成了彩虹的所有颜色；

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [bʌt; bət][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [sək'sesɪvli] [red] ,
she need but turn her head a little and things appeared successively red ,
她 需要 但 转动 她 头 一个 小的 和 事物 出现 依次 红色的 ,
她只需稍微转一下头，眼前的事物就依次变成了红色。

['jeləʊ] , [gri:n] , [blu:] , [ænd; ənd]['vaɪələt] .
yellow , green , blue , and violet .
黄色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 和 紫色 .
黄色、绿色、蓝色和紫色。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntɜ:z] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wəɹ] ['kʌvərd]
If she happened to look out on a cold winter's day when the trees were covered
如果 她 发生 到 看 出去 在 一个 寒冷的 冬天的 天 什么时候 这 树木 是 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:r] - [frɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['foʊliɪdʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ] [meɪd] [ʌv; əv]
with hoar - frost and the white foliage looked as if it were made of
和 白霜 - 霜 和 这 白色的 叶子 看起来 作为 如果 它 是 制成 的
['sɪlvər] ,
silver ,
银 ,
如果她碰巧在寒冷的冬日向窗外望去，看到树木上覆盖着一层薄薄的霜，白色的树叶看起来像是用银子做成的，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
she had but to turn her head a little on the pillow ,
她 有 但 到 转动 她 头 一个 小的 在 这 枕头 ,
她只需在枕头上稍微转动一下头，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [gri:n] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmə] - [taɪm] , [ðə; ði] ['plʌʊd] [fi:ldz]
and all the trees were green ; it was summer - time , the ploughed fields
和 全部 这 树木 是 绿色的 ; 它 曾是 夏天 - 时间 , 这 耕作 字段
[wɜ:r; wər] ['jeləʊ] ,
were yellow ,
是 黄色的 ;

所有的树都是绿色的；正值夏季，耕过的田地一片金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði][skai] [lʊkt] [blu:ɪ 'i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['evər][soʊ] [greɪ]
and the sky looked blue even if a moment before it had been ever so grey
和 这 天空 看起来 蓝色的 甚至 如果 一个 片刻 前 它 有 到过 曾经 所以 灰色的
.
:
.

天空看起来是蓝色的，尽管就在片刻之前它还是灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['græni] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɜ:rk]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
And therefore the old granny imagined that she could work magic , and was
和 所以 这 老的 奶奶 想象 那 她 可以 工作 魔法 , 和 曾是
['nevər] [bɔ:rd] .
never bored .
绝不 无聊的 .

因此，老奶奶幻想自己会魔法，从不感到无聊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [pə'zest] [ə'hʌðər] ['kwɑ:ləti] ;
But the magical window - panes possessed another quality ;
但 这 神奇 窗户 - 窗格 拥有 其他 质量 ;
但这些神奇的窗玻璃还有另一种特性；

[ðeɪ] [bʌldʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] ['mæɡnɪfaɪd][ɔ:r] [rɪ'dʒʊst] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ]
they bulged a little and consequently they magnified or reduced every object which
他们 鼓胀 一个 小的 和 最后 他们 放大 或者 减少 每一个 目的 哪个
[keɪm] [ɪntu:][ðɜ; ðər] [fi:ld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
came into their field of vision .
来了 进入 他们的 场地 的 想象 .

它们略微凸起，因此会放大或缩小进入它们视野中的每一个物体。

[wen'evər] , ['ðɜ:fɔ:r] , [hɜ:r; hə] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [ænd; ənd]
Whenever , therefore , her grown - up son came home in a bad temper and
每当 , 所以 , 她 生长 - 向上 儿子 来了 家 在 一个 坏的 脾气 和
[skəʊldɪd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] ,
scolded everybody ,
责骂 大家 ,

因此，每当她成年的儿子怒气冲冲地回家，把所有人都训斥一顿，

['græni] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [wi] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ə'gen] ,
granny had but to wish him to be a good little boy again ,
奶奶 有 但 到 希望 他 到 是 一个 好的 小的 男生 再次 ,
奶奶只希望他能再次做一个乖孩子。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [smɔ:l] .
and straightway she saw him quite small .
和 立刻 她 锯 他 相当 小的 .
她立刻发现他个子很小。

[ɔ:r] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] ['græn'tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Or , when she watched her grandchildren playing in the yard , and thought of
或者, 什么时候 她 观看 她 孙辈 玩耍 在 这 院子 , 和 想法 的
[ðɜ; ðər] ['fju:tʃər] — [wʌn] ,
their future — one ,
他们的 未来 — — ,

或者，当她看着孙辈们在院子里玩耍，想到他们的未来时——其中一个，

[tu:] , [θri:] — [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zi(ə)n] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [br'keɪm] [grəʊn] -
two , three — she changed her position ever so slightly , and they became grown -
二 , 三 — 她 已更改 她 位置 曾经 所以 轻微地 , 和 他们 成为 生长 -
[ʌp] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
up men and women ,
向上 男人 和 女性 ,
二、三——她稍微改变了一下姿势, 他们就变成了成年男女。

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['dʒaɪənts] .
as tall as giants .
作为 高的 作为 巨人 .
像巨人一样高。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stəd] ['oʊpən] ,
All during the summer the window stood open ,
全部 期间 这 夏天 这 窗户 站立 打开 ,
整个夏天, 窗户都开着。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
for then the window - panes could not show her anything so beautiful as the
为了 然后 这 窗户 - 窗格 可以 不是 展示 她 任何事物 所以 美丽的 作为 这
[rɪ'æləti] .
reality .
现实 .

因为那时窗玻璃无法向她展现现实中那样美好的事物。
[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [mɪd'sʌməɹ] [iːv] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,
And now , on Midsummer Eve , the most beautiful time of all the year ,
和 现在 , 在 盛夏 前夕 , 这 最多 美丽的 时间 的 全部 这 年 ,
现在, 正值仲夏夜, 一年中最美好的时刻,

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [medəʊz] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
she lay there and looked at the meadows and towards the wood ,
她 躺 那里 和 看起来 在 这 草地 和 向 这 木头 ,
她躺在那里, 望着草地和远处的树林。

[wer] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ] .
where the dove was singing its song .
在哪里 这 鸽子 曾是 歌唱 它是 歌曲 .
鸽子在那里歌唱。

[aɪ 'tiː] [sæŋ] [moʊst] ['bjʊːtɪfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʒiːzəs] ,
It sang most beautifully of the Lord Jesus ,
它 唱 最多 非常漂亮 的 这 主 耶稣 ,
它用最美妙的歌声赞美主耶稣,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
and the joy and splendour of the Kingdom of Heaven ,
和 这 喜悦 和 辉煌 的 这 王国 的 天堂 ,
以及天国的喜乐和荣耀,

[wer] [ɔːl][ɑːr; ər] ['welkəm] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] .
where all are welcome who are weary and heavy laden .
在哪里 全部 是 欢迎 WHO 是 厌倦 和 重的 满载 .
这里欢迎所有疲惫不堪、肩负重担的人。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
The old woman listened to the song for a little while ,
这 老的 女士 听着 到 这 歌曲 为了 一个 小的 尽管 ,
老妇人听了一会儿这首歌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] ,
and then she laid that she was much obliged ,
和 然后 她 铺设 那 她 曾是 很多 有义务 ,
然后她表示非常感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
but that Heaven could be no more beautiful than the earth itself , **and she**
但 那 天堂 可以 是 不 更多的 美丽的 比 这 地球 本身 , 和 她
[ˈwaːntrɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] .
wanted nothing better .
通缉 没有什么 更好的 .

但她认为天堂再美也不可能比地球更美，而她也别无所求。
[ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡlen] ,
Thereupon the dove flew away over the meadow into the mountain glen ,
于是 这 鸽子 飞翔 离开 超过 这 草地 进入 这 山 格伦 ,
于是，鸽子飞过草地，飞进了山谷。

[wer] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [stʊd] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [wel] .
where the farmer stood digging a well .
在哪里 这 农民 站立 挖掘 一个 出色地 .
农夫站在那里挖井。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] , [θriː] [ˌjɑːdz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;
He stood in a deep hole which he had dug , three yards below the surface ;
他 站立 在 一个 深的 洞 哪个 他 有 挖 , 三 码 以下 这 表面 ;
他站在自己挖的一个深坑里，坑底低于地表三码；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
it was just as if he were standing in his grave .
它 曾是 只是 作为 如果 他 是 常设 在 他的 严重 .
他仿佛站在自己的坟墓里。

[ðə; ði] [dʌv] [ˈsetld] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːr] [triː] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
The dove settled on a fir tree and sung of the joy of Heaven ,
这 鸽子 定居 在 一个 冷杉 树 和 唱 的 这 喜悦 的 天堂 ,
鸽子落在杉树上，歌唱着天堂的喜悦。

[kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][hoʊl] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˈniːðər] [skaɪ] ,
quite convinced that the man in the hole , who could see neither sky ,
相当 确信 那 这 男人 在 这 洞 , WHO 可以 看 两者都不 天空 ,
我完全相信，那个身处洞穴中、既看不到天空也看不到天空的人，

[nɔːr] [siː] , [nɔːr] [ˈmedoʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .
nor sea , nor meadow , must be longing for Heaven .
也不 海 , 也不 草地 , 必须 是 渴望 为了 天堂 .
大海，草地，都不该渴望天堂。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , “ [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][dɪɡ][ə; eɪ] [wel] ;
“ **No , ” said the farmer , “ I must first dig a well** ;
” 不 , ” 说 这 农民 , ” 我 必须 第一的 挖 一个 出色地 ;
“不,”农夫说，“我必须先挖一口井；

[ˈʌðərwaɪz] [maɪ] [ˈsʌmər] [ɡest] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈwɔːtər] ,
otherwise my summer guest will have no water ,
否则 我的 夏天 客人 将要 有 不 水 ,
否则我的暑期客人将没有水喝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv]
and the unhappy little mother will take her child and go and live
和 这 不开心 小的 母亲 将要 拿 她 孩子 和 去 和 居住
[ˈels,wɐr] .
elsewhere .
别处 .

不幸的母亲会带着孩子去别的地方生活。

" [ðə; ði] [dʌv] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['hɔːlɪŋ]
" **The dove flew down to the strand , when the farmer's brother was busy hauling**
" 这 鸽子 飞翔 向下 到 这 链 , 什么时候 这 农民的 兄弟 曾是 忙碌的 运输
[ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [nets] ;
in the fishing - nets ;
在 这 钓鱼 - 网 ;

“当农夫的兄弟忙着收渔网时，鸽子飞到了沙滩上；

[aɪ 'tiː][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
it sat among the rushes and began to sing .
它 卫星 之中 这 冲刺 和 开始 到 唱歌 .

它栖息在芦苇丛中，开始歌唱。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ['brʌðər] , " [aɪ][mʌst; məst] [prə'veɪd] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ]['fæməli] ,
" **No , " said the farmer's brother , " I must provide food for my family ,**
" 不 , " 说 这 农民的 兄弟 , " 我 必须 提供 食物 为了 我的 家庭 ,
" 不,"农夫的兄弟说，“我必须养活我的家人。”

[ʌðərwaɪz] [maɪ] [tʃɪldrən] [wɪl] [kraɪ][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
otherwise my children will cry with hunger .
否则 我的 孩子们 将要 哭 和 饥饿 .

否则我的孩子会饿哭。

[ˈleɪtər][ɑːn] !
Later on !
之后 在 !

以后再说！

[ˈleɪtər][ɑːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Later on , I tell you !
之后 在 , 我 告诉 你 !

以后再告诉你！

[lets] [lɪv; laɪv][fɜːrst][ænd; ənd][daɪ] ['æftərwərdz] .
Let's live first and die afterwards .
我们来吧 居住 第一的 和 死 然后 .

先好好活着，再去死。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ,
" **And the dove flew to the pretty cottage ,**
" 和 这 鸽子 飞翔 到 这 漂亮的 小屋 ,

于是，鸽子飞向了那间漂亮的农舍。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌməɹ] .
where the unhappy little mother had taken rooms for the summer .
在哪里 这 不开心 小的 母亲 有 已采取 房间 为了 这 夏天 .

那位不快乐的小母亲在那里租了暑假住的房间。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [və'reɪndə] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ;
She sat on the verandah , working at a sewing machine ;
她 卫星 在 这 阳台 , 在 职的 在 一个 缝纫 机器 ;

她坐在阳台上，操作着缝纫机；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪlɪ] ,
her face was as white as a lily ,
她 脸 曾是 作为 白色的 作为 一个 百合 ,
她的脸白得像百合花一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [felt] [hæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɑːpi] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
and her red felt hat looked like a huge poppy on her hair ,
和 她 红色的 毛毡 帽子 看起来 喜欢 一个 巨大的 罂粟 在 她 头发 ,
她那顶红色毡帽看起来就像一朵巨大的罂粟花戴在她头发上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [veɪl] .
which was as black as a mourning veil .
哪个 曾是 作为 黑色的 作为 一个 丧 面纱 .
它黑得像丧服的面纱一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ɑːn]
She was busy making a pinfore which her little girl was to wear on
她 曾是 忙碌的 制作 一个 围裙 哪个 她 小的 女孩 曾是 到 穿 在
[ˌmɪd'sʌməɹ] [iːv] ,
Midsummer Eve ,
盛夏 前夕 ,
她正忙着缝制一件围裙，她的小女儿将在仲夏夜穿这件围裙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
and the child sat at her feet on the floor ,
和 这 孩子 卫星 在 她 脚 在 这 地面 ,
孩子坐在她脚边的地板上，

[ˈkʌtɪŋ] [ʌp]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪd] .
cutting up little pieces of material which were not wanted .
切割 向上 小的 件 的 材料 哪个 是 不是 通缉 .
将不需要的小块材料剪碎。

“ [waɪ] ['ɪznt] ['dædi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
“ Why isn't daddy coming home ? ” asked the little girl , looking up .
” 为什么 不是 爸爸 未来 家 ? ” 问 这 小的 女孩 , 寻找 向上 .
“爸爸为什么不回家？”小女孩抬起头问道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt]
That was a very difficult question , so difficult that the young mother could not
那 曾是 一个 非常 难的 问题 , 所以 难的 那 这 年轻的 母亲 可以 不是
[ˈænsər] [aɪ 'tiː] ;
answer it ;
回答 它 ;
这是一个非常难的问题，难到这位年轻的母亲都无法回答；

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑːsəbli] ['dædi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈænsər] [aɪ 'tiː] ['iːðər] ,
and very possibly daddy could not have answered it either ,
和 非常 可能 爸爸 可以 不是 有 回答 它 任何一个 ,
爸爸很可能也无法回答这个问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːf] ,
for he was far away in a foreign country with his grief ,
为了 他 曾是 远的 离开 在 一个 外国的 国家 和 他的 悲伤 ,
因为他远在异国他乡，独自承受着悲伤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twais] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['mæmɪz] .
which was twice as great as mammy's .
哪个 曾是 两次 作为 伟大的 作为 妈妈的 .
比妈妈的要大两倍。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdə] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɪtʃt] [ænd; ənd] [stɪtʃt] ;
The sewing machine was not in good order , but it stitched and stitched ;
这 缝纫 机器 曾是 不是 在 好的 命令 , 但 它 缝合 和 缝合 ;

缝纫机虽然不太好用，但它还是不停地缝啊缝啊缝啊缝啊缝啊缝啊缝

[aɪ 'ti:] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [priks] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [kæn; kən] [ber] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [breɪks] ,
it made as many pricks as a human heart can bear before it breaks ,
它 制成 作为 许多 刺痛 作为 一个 人类 心 能 熊 前 它 休息 ,

它造成的伤害如同人类心脏所能承受的极限，直到它最终破碎。

[bʌt; bət] ['evri] [prɪk] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θred] [taɪtər] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] !
but every prick only served to pull the thread tighter — it was curious !
但 每一个 刺 仅有的 服务 到 拉 这 线 更紧 — 它 曾是 好奇的 !

但每一次刺痛都只会让线拉得更紧——真是奇怪！

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['mæmi] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ I want to go to the village , mammy , ” said the little girl .
“ 我 想 到 去 到 这 村庄 , 妈咪 , ” 说 这 小的 女孩 .

“妈妈，我想去村里，”小女孩说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dɑ:rk] [hɪr] . ”
“ I want to see the sun , for it is so dark here . ”
“ 我 想 到 看 这 太阳 , 为了 它 是 所以 黑暗的 这里 . ”

“我想看看太阳，因为这里太黑了。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊv][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [dɑ:rlɪŋ] .
“ You shall go and play in the sunshine this afternoon , darling .
“ 你 将 去 和 玩 在 这 阳光 这 下午 , 亲爱的 .

“亲爱的，今天下午你可以去阳光下玩耍了。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd]
“ I must tell you that it was very dark between the high cliffs on this side
“ 我 必须 告诉 你 那 它 曾是 非常 黑暗的 之间 这 高的 悬崖 在 这 边

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;
of the island ;
的 这 岛 ;

我必须告诉你，岛这一侧高耸的悬崖之间非常黑暗；

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] [paɪn] - [groʊv] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [hɪd][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
the cottage stood in a gloomy pine - grove , which completely hid the view of the
这 小屋 站立 在 一个 阴沉 松树 - 树林 , 哪个 完全地 隐藏 这 看法 的 这

[si:] .
sea .
海 .

小屋坐落在一片阴暗的松树林中，完全遮挡住了海景。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [baɪ] [lem 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [tɔɪz] , ['mæmi] . ”
“ And I want you to buy me a lot of toys , mammy . ”
“ 和 我 想 你 到 买 我 一个 很多 的 玩具 , 妈咪 . ”

“妈妈，我想让你给我买很多玩具。”

“ ['dɑ:rlɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ Darling , we have so little money to buy toys with , ” answered the mother ,
“ 亲爱的 , 我们 有 所以 小的 钱 到 买 玩具 和 , ” 回答 这 母亲 ,

“亲爱的，我们没多少钱买玩具，”母亲回答说。

['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [stɪl] ['loʊər] ['oʊvər][ðər; ðər][wɜ:rk] .
bending her head still lower over their work .
弯曲 她 头 仍然 降低 超过 他们的 工作 .

她低下头，继续观察他们的工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['penjəri] .
And that was the truth ; for their comfort had changed into penury .
和 那 曾是 这 真相 ; 为了 他们的 舒适 有 已更改 进入 贫困 .
事实的确如此; 因为他们的舒适生活已经变成了贫困潦倒。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] - [wɜ:rk]
They had no servant , and the mother had to do the whole house - work
他们 有 不 仆人 , 和 这 母亲 有 到 做 这 所有的 房子 - 工作
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

他们家没有佣人, 母亲不得不独自承担所有的家务。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][sæd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər]
But when she saw the sad face of the little girl , she took her on her
但 什么时候 她 锯 这 伤心 脸 的 这 小的 女孩 , 她 采取 她 在 她
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

但当她看到小女孩悲伤的脸时, 她把她抱到膝盖上。

“ [pʊt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ɑ:rmz] [raʊnd] ['mæmɪz] [nek] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Put your little arms round mammy's neck , ” she said .**
“ 放 你的 小的 武器 圆形的 妈妈的 脖子 , ” 她 说 .
“把你的小胳膊搂住妈妈的脖子,”她说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [əu'beɪd] .
The little one obeyed .
这 小的 一 服从 .
小家伙听话了。

“ [naʊ] [gɪv] ['mæmi] [ə; eɪ] [kɪs] !
“ **Now give mammy a kiss !**
“ 现在 给 妈咪 一个 吻 !
“现在给妈妈一个吻! ”

“ [ðə; ði]['roʊzi]['lɪt(ə)l] [hæf] - ['oʊpən] [maʊθ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] ,
“ **The rosy little half - open mouth , which looked like the mouth of a little bird ,**
“ 这 红润 小的 一半 - 打开 嘴 , 哪个 看起来 喜欢 这 嘴 的 一个 小的 鸟 ,
“那张粉嫩的小嘴巴半张着, 看起来像一只小鸟的嘴巴,

[wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər][lɪps] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] , [blu:] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər]
was pressed against her lips ; and when the blue eyes , blue as the flower
曾是 按下 反对 她 嘴唇 ; 和 什么时候 这 蓝色的 眼睛 , 蓝色的 作为 这 花
[ʌv; əv][ðə; ði][flæks] ,
of the flax ,
的 这 亚麻 ,

紧贴着她的嘴唇; 当那双蓝眼睛, 像亚麻花一样蓝的时候,

[smaɪld] ['ɪntu:][hɜ:rz] , [hɜ:r; hər] ['bju:trɪf(ə)l] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [swi:t] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]
smiled into hers , her beautiful face reflected the sweet innocence of the little one
微笑 进入 她的 , 她 美丽的 脸 反映 这 甜的 无辜 的 这 小的 一
,
.
,

她对着她微笑, 她美丽的脸上映照出孩童般纯真甜美的神情。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [hɜ:r'self] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and made her look like a happy child herself , playing in the sunshine .
和 制成 她 看 喜欢 一个 快乐的 孩子 她自己 , 玩耍 在 这 阳光 .
让她自己看起来像个在阳光下玩耍的快乐孩子。

“ [noʊ][ju:z][maɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [dʌv]
“ **No use my singing to them of the Kingdom of Heaven , ” thought the dove**
“ 不 使用 我的 歌唱 到 他们 的 这 王国 的 天堂 , ” 想法 这 鸽子
,
.
.

“我歌颂天国，对他们来说毫无用处，”鸽子心想。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [wei] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] .
“ **but if I can in any way serve them , I will .**
“ 但 如果 我 能 在 任何 方式 服务 他们 , 我 将要 .

“但如果我能以任何方式为他们服务，我都会尽力而为。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [flu:] [əˈwei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈvɪlɪdʒ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [wɜ:rk] [tuː; tə]
“ **And then it flew away towards the sunny village , for it had work to**
“ 和 然后 它 飞翔 离开 向 这 阳光明媚 村庄 , 为了 它 有 工作 到
[du:][ðer; ðər] .
do there .
做 那里 .

“然后它飞向了阳光明媚的村庄，因为它在那里还有工作要做。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [æftərˈnu:n] [naʊ] ;
It was afternoon now ;
它 曾是 下午 现在 ;

现在是下午；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈlɪt(ə)] [hænd][ˈɪntu:] [hɜ:rz] ,
the little mother took a basket on one arm and the child's little hand into hers ,
这 小的 母亲 采取 一个 篮子 在 一 手臂 和 这 孩子的 小的 手 进入 她的 ,
小妈妈一手拎着篮子，一手牵着孩子的小手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
and they left the cottage .
和 他们 左边 这 小屋 .

于是他们离开了小屋。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][fi:; ji] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd]
She had never been to the village , but she knew that it was situated
她 有 绝不 到过 到 这 村庄 , 但 她 知道 那 它 曾是 位于
[ˈsʌmwər] [tɔ:rdz] [ˈsʌnset] ,
somewhere towards sunset ,
某处 向 日落 ,

她从未去过那个村子，但她知道它位于日落方向的某个地方。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
on the other side of the island ,
在 这 其他 边 的 这 岛 ,

在岛的另一边，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd][təʊld][hɜ:; hər] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [sɪks] [staɪlz]
and the farmer had told her that she would have to get over six stiles
和 这 农民 有 讲述 她 那 她 会 有 到 得到 超过 六 栅栏
[ænd; ənd] [wɔ:k] [θru:] [sɪks] [ˈlætɪst] [geɪts] [brɪfɔ:r] [fi:; ji][kʊd; kəd] [get] [ðer; ðər] .
and walk through six latticed gates before she could get there .
和 走 通过 六 晶格状 大门 前 她 可以 得到 那里 .

农夫告诉她，她必须翻过六个栅栏，穿过六个格子门才能到达那里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] .
And on they went .
和 在 他们 去 .

于是他们继续前行。

[ðer; ðær] [wei] [lei] [ə'ɫɔ:ŋ] [ə; ei] ['fʊtpæθ] , [fʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd][ʊʊld] [tri:] - [ru:ts] ,
Their way lay along a footpath , full of stones and old tree - roots ,
他们的 方式 躺 沿着 一个 人行道 , 满的 的 石头 和 老的 树 - 根 ,
他们沿着一条布满石头和老树根的小路前行。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd]
so that she was obliged to carry the little girl , and that was very hard
所以 那 她 曾是 有义务 到 携带 这 小的 女孩 , 和 那 曾是 非常 难的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

因此她不得不抱着小女孩，这是一项非常辛苦的工作。
[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][tʊʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [mʌst; məst][nɑ:t] [streɪn] [hɜ:r; hər] [left] [fʊt] ,
The doctor had told her that the child must not strain her left foot ,
这 医生 有 讲述 她 那 这 孩子 必须 不是 拉紧 她 左边 脚 ,
医生告诉她，孩子不能让左脚过度用力。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [groʊn] [dɪ'fɔ:rmɪd] .
because it was so weak that it might easily have grown deformed .
因为 它 曾是 所以 虚弱的 那 它 可能 容易地 有 生长 变形 .
因为它太脆弱了，很容易变形。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['stægərd] [ə'ɫɔ:ŋ] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['bɜ:rd(ə)n] ,
The young mother staggered along , under her beloved burden ,
这 年轻的 母亲 交错 沿着 , 在下面 她 心爱 负担 ,
这位年轻的母亲步履蹒跚，肩上扛着她心爱的孩子。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪŋ] [stʊd] [laɪk] [pɜ:rlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,
and large beads of perspiration stood like pearls on her forehead ,
和 大的 珠子 的 汗 站立 喜欢 珍珠 在 她 前额 ,
她额头上渗出了颗颗像珍珠一样的汗珠。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
for it was very hot in the wood .
为了 它 曾是 非常 热的 在 这 木头 .
因为树林里很热。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['θɜ:rsti] , ['mæmi] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] .
" I am so thirsty , mammy , " whispered the little , complaining voice .
" 我 是 所以 渴 , 妈咪 , " 低声说道 这 小的 , 抱怨 嗓音 .
“妈妈，我好渴啊，”一个稚嫩的声音抱怨道。

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ðer; ðær] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðær] .
" Have patience , darling , there will be plenty of water when we get there .
" 有 耐心 , 亲爱的 , 那里 将要 是 很多 的 水 什么时候 我们 得到 那里 .
“亲爱的，耐心点，到了那里就会有很多水了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑ:rtʃt] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [smaɪld] [ænd; ənd][fər'gɔ:t]
" And she kissed the little parched mouth , and the child smiled and forgot
" 和 她 亲吻 这 小的 干渴 嘴 , 和 这 孩子 微笑 和 忘了
[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [θɜ:rst] .
all about her thirst .
全部 关于 她 口渴 .

“她亲吻了那干渴的小嘴，孩子笑了，忘记了所有的口渴。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bə:nd] [ðer; ðær][skɪn][ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t]
But the scorching rays of the sun burned their skin and there was not
但 这 灼热 射线 的 这 太阳 烧伤 他们的 皮肤 和 那里 曾是 不是
[ə; ei] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
a breath of air in the wood .
一个 气息 的 空气 在 这 木头 .
但是，烈日炙烤着他们的皮肤，树林里一丝空气也没有。

“ [traɪ][ænd; ənd] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] .
“ **Try and walk a little , darling , ” said the mother , putting the child down .**
“ 尝试 和 走 一个 小的 , 亲爱的 , ” 说 这 母亲 , 推杆 这 孩子 向下 .
“宝贝，试着走一小段路吧。”母亲说着，把孩子放下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fʊt] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ə; eɪ] [step] .
But the little foot gave way and the child could not walk a step .
但 这 小的 脚 给予 方式 和 这 孩子 可以 不是 走 一个 步 .
但是孩子的小脚却使不上劲，一步也走不动了。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd] , [ˈmæmi] , ” [ʃi:; ji] [leɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
“ **I am so tired , mammy , ” she laid , sitting down and beginning to cry .**
“ 我 是 所以 疲劳的 , 妈咪 , ” 她 铺设 , 坐着 向下 和 开始 到 哭 .
“妈妈，我好累，”她躺了下来，坐下后开始哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈbelz] [ænd; ənd] [smelt]
But the prettiest little flowers , which looked like rose - coloured bells and smelt
但 这 最漂亮的 小的 花朵 , 哪个 看起来 喜欢 玫瑰 - 有色 铃铛 和 冶炼
[ʌv; əv] [swi:t] [ˈɑ:məndz] ,
of sweet almonds ,
的 甜的 杏仁 ,
但最漂亮的小花，看起来像玫瑰色的铃铛，散发着甜杏仁的香味，

[gru:] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][spa:t] [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
grew all over the spot where she was sitting .
生长 全部 超过 这 点 在哪里 她 曾是 坐着 .
她坐着的地方到处都长满了草。

[ʃi:; ji] [smaɪld] [wen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [hæf][æz; əz]
She smiled when she saw them , for she had never seen anything half as
她 微笑 什么时候 她 锯 他们 , 为了 她 有 绝不 已见 任何事物 一半 作为
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,
她看到它们时笑了，因为她从未见过如此美丽的事物。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]
and her smile strengthened the heart of the mother so that she could
和 她 微笑 加强 这 心 的 这 母亲 所以 那 她 可以
[kənˈtɪnju:] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
continue her walk with the child in her arms .
继续 她 走 和 这 孩子 在 她 武器 .
她的笑容给了这位母亲力量，让她能够继续抱着孩子前行。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪt] .
Now they had arrived at the first gate .
现在 他们 有 到达的 在 这 第一的 门 .
现在他们到达了第一道关卡。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [lætʃ] .
They passed through it and carefully re - fastened the latch .
他们 通过了 通过 它 和 小心 关于 - 系紧 这 门锁 .
他们穿过它，小心翼翼地重新扣上了门闩。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [neɪŋ] ; [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈgæləpt]
All of a sudden they heard a noise like a loud neighing ; a horse galloped
全部 的 一个 突然 他们 听到 一个 噪音 喜欢 一个 大声 嘶鸣 ; 一个 马 疾驰
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
towards them ,
向 他们 ,
他们突然听到一声响亮的马嘶声；一匹马朝他们飞奔而来。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [skʌdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
the horses scudded away as fast as they could ,
这 马匹 疾驰 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 ,
马儿飞快地跑开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɾ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and there was once more silence in the wood .
和 那里 曾是 一次 更多的 沉默 在 这 木头 .
树林里再次陷入一片寂静。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [geɪt] , [wɔ:kt] [θru:] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [lætʃ] .
They came to the second gate , walked through and re - fastened the latch .
他们 来了 到 这 第二 门 , 步行 通过 和 关于 - 系紧 这 门锁 .
他们来到第二道门前, 走了进去, 重新关上了门闩。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ɑ:n] ['fæləʊ] [graʊnd] [naʊ] ,
They were on fallow ground now ,
他们 是 在 休耕 地面 现在 ,
他们现在身处一片休耕地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [skɔ:ɾtɪt] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n] [wɜ:ɾs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:ɾ] .
and the sun scorched them even worse than it had done before .
和 这 太阳 烧焦的 他们 甚至 更糟 比 它 有 完毕 前 .
太阳晒得他们比之前更加灼热。

[ðeɪ] [sɔ:] [brɪ'fɔ:ɾ] [ðem; ðəm]['rouz; 'raʊz][ænd; ənd]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [dʌl] [klɒdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
They saw before them rows and rows of dull clods of earth ,
他们 锯 前 他们 行 和 行 的 乏味的 土块 的 地球 ,
他们眼前看到的是一排排暗淡的土块,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [sti:p] [pleɪs] [ðə; ði] [klɒdz] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] ,
but in a steep place the clods suddenly began to move ,
但 在 一个 陡 地方 这 土块 突然 开始 到 移动 ,
但在陡峭的地方, 土块突然开始移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔ:ɾ; fər] [klɒdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɜ:ɾ; wər]
and then they knew that what they had taken for clods of earth were
和 然后 他们 知道 那 什么 他们 有 已采取 为了 土块 的 地球 是
[ri:əli] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
really the backs of a flock of sheep .
真的 这 背部 的 一个 群 的 羊 .
然后他们才知道, 他们一直以为是泥土的东西, 其实是一群羊的背脊。

[ʃi:p] [ɑ:ɾ; əɾ][kwaɪt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] ,
Sheep are quite gentle and inoffensive , especially the little lambs ,
羊 是 相当 温和的 和 无害的 , 尤其 这 小的 羔羊 ,
绵羊性情温顺, 不具攻击性, 尤其是小羊羔。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ræm] ,
but that is a good deal more than can be said of the ram ,
但 那 是 一个 好的 交易 更多的 比 能 是 说 的 这 内存 ,
但对于公羊来说, 情况就完全不同了。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bru:t] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]
who is a savage brute and often takes a delight in attacking those who have
WHO 是 一个 野蛮的 蛮力 和 经常 需要 一个 喜 在 攻击 那些 WHO 有
[nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑ:ɾm] .
never done him any harm .
绝不 完毕 他 任何 伤害 .
他是一个残暴的恶棍, 经常以攻击从未伤害过他的人为乐。

[ðer; ðær][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , ['dʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪtʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðær]
There he was already , jumping over a ditch right into the middle of their
那里 他 曾是 已经 , 跳 超过 一个 沟 正确的 进入 这 中间 的 他们的
[pæθ] .
path .
小路 .

他已经跳过沟渠，径直走到了他们前进的路中间。

[hiː; hi] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwərdz] .
He lowered his head and walked a few steps backwards .
他 降低 他的 头 和 步行 一个 很少 步骤 向后 .

他低下头，后退了几步。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] , ['mæmi] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪ'gæŋ]
“ I am so frightened , mammy , ” said the little girl , and her heart began
“ 我 是 所以 害怕 , 妈咪 , ” 说 这 小的 女孩 , 和 她 心 开始
[tuː; tə] [biːt] [fæst] .
to beat fast .
到 打 快速地 .

“妈妈，我好害怕，”小女孩说，她的心跳开始加速。

“ [oʊ] ! ['mɜːrsɪf(ə)] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [help] [juː 'es] !
“ Oh ! Merciful Father in Heaven , help us !
“ 哦 ! 仁慈 父亲 在 天堂 , 帮助 我们 !

“哦！仁慈的天父，请帮助我们！”

“ [said] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] ['ʌpwərdz] .
“ sighed the mother , with an imploring look upwards .
“ 叹了口气 这 母亲 , 和 一个 恳求 看 向上 .

“母亲叹了口气，仰头望着上方，眼神充满恳求。”

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
And high up , in the blue vault of the sky , fluttering its wings like a butterfly ,
和 高的 向上 , 在 这 蓝色的 金库 的 这 天空 , 飘动 它是 翅膀 喜欢 一个 蝴蝶 ,
在高高的蓝色苍穹之上，它像蝴蝶一样扑扇着翅膀，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [laːrk][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
a little lark began to sing .
一个 小的 云雀 开始 到 唱歌 .

一只小云雀开始歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [sæŋ] [ðə; ði][ræm] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [klɒdz] .
And as it sang the ram disappeared among the grey clods .
和 作为 它 唱 这 内存 消失 之中 这 灰色的 土块 .

公羊一边歌唱，一边消失在灰色的土块中。

[ðeɪ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [geɪt] .
They stood before the third gate .
他们 站立 前 这 第三 门 .

他们站在第三道门前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [naʊ] ;
They were on a slope now ;
他们 是 在 一个 坡 现在 ;

他们现在身处斜坡上；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['swɑːmpi] [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] .
the ground was swampy and before long they came to a crevice .
这 地面 曾是 沼泽地 和 前 长的 他们 来了 到 一个 裂缝 .

地面泥泞不堪，没过多久，他们就来到了一条裂缝前。

[ðə; ði] ['hɪlək] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑ:vz] ,
The hillocks looked like little graves ;
这 小山丘 看起来 喜欢 小的 坟墓 ;
这些 小土丘 看起来 像 一座座 小坟墓 ,

[oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [vet] [ɔ:r] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] - ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['keɪf(ə)l]
overgrown with vetch or white cotton - flowers and they had to be careful
长得太茂盛了 和 野豌豆 或者 白色的 棉布 - 花朵 和 他们 有 到 是 小心
[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] .
to avoid sinking into the swamp .
到 避免 下沉 进入 这 沼泽 .
沼泽里长满了野豌豆或白棉花，他们必须小心翼翼，避免陷进去。

[blæk] ['berɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [kaɪnd] [gru:] [ɪn] [ə'bʌndəns] ['evriweɪ] ; [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl]
Black berries of a poisonous kind grew in abundance everywhere ; the little girl
黑色的 浆果 的 一个 有毒 种类 生长 在 丰富 到处 ; 这 小的 女孩
[wɑ:ntɪd][tu:; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] ,
wanted to gather them ,
通缉 到 收集 他们 ,
到处都长满了有毒的黑色浆果；小女孩想去采摘它们。

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [pə'rmit] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] ,
and because her mother would not permit it , she began to cry ,
和 因为 她 母亲 会 不是 允许 它 , 她 开始 到 哭 ,
因为她母亲不允许，她开始哭泣。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['pɔɪzənəs] [ment] .
for she did not understand what poisonous meant .
为了 她 做过 不是 理解 什么 有毒 意思是 .
因为她不明白“有毒”是什么意思。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðei] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ðei] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] ,
And as they walked on , they noticed a white sheet ,
和 作为 他们 步行 在 , 他们 注意到 一个 白色的 床单 ,
他们继续往前走，注意到了一块白布。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ;
which looked as if it had been drawn in and out through the trees ;
哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 绘制 在 和 出去 通过 这 树木 ;
看起来像是被拉进拉出过树林；

[ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['dɑ:rkənəs] ,
the sun disappeared behind a bank of clouds and a white darkness ,
这 太阳 消失 在后面 一个 银行 的 云 和 一个 白色的 黑暗 ,
太阳消失在厚厚的云层和一片白色的黑暗中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [went] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
which was very went towards them , hoping to find some water in the place
哪个 曾是 非常 去 向 他们 , 希望 到 寻找 一些 水 在 这 地方
[wens] [ðei] [keɪm] .
whence they came .
何处 他们 来了 .
他们朝着他们走去，希望能在他们来的地方找到一些水。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ðei] [pæst] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑ:tɪdʒ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [gri:n] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
On their way they passed a white cottage , behind a green fence with a white
在 他们的 方式 他们 通过了 一个 白色的 小屋 , 在后面 一个 绿色的 栅栏 和 一个 白色的
[geɪt] ;
gate ;
门 ;
他们途中经过一座白色小屋，小屋在绿色栅栏后面，栅栏上有一道白色的门；

[ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][ˈoʊpən] .

the gate stood hospitably open .
这 门 站立 热情好客 打开 .

大门热情地敞开着。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wer] [ˈpiːəniːz] [ænd; ənd] -
They entered and found themselves in a garden where peonies and colombines
他们 进入 和 成立 他们自己 在 一个 花园 在哪里 牡丹 和 -

[gruː] .
grew :
生长 .

他们走了进去，发现自己置身于一个花园中，那里生长着牡丹和苧麻。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈnɒtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
The mother noticed that the curtains in the lower storey were all drawn before the
这 母亲 注意到 那 这 窗帘 在 这 降低 层 是 全部 绘制 前 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

母亲注意到楼下所有的窗帘都拉上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [waɪt] .
and that all the curtains were white .
和 那 全部 这 窗帘 是 白色的 .

所有的窗帘都是白色的。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [əˈpɪrd] [əˈbʌv]
But one of the attic windows stood open and a white hand appeared above
但 一 的 这 阁楼 视窗 站立 打开 和 一个 白色的 手 出现 多于
[ðə; ði][ˈpɒts] [ʌv; əv] [tʌtʃ] - [emˈiː] - [ˈnɔːts] .
the pots of touch - me - nots .
这 锅 的 触碰 - 我 - 不 .

但阁楼的一扇窗户开着，一只白色的手出现在凤仙花盆上方。

[aɪˈtiː] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
It waved a little white handkerchief ,
它 挥手 一个 小的 白色的 手帕 ,

它挥舞着一块小白手帕，

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ˈferˈwel] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
as if it were waving a last farewell to one who was going on a long
作为 如果 它 是 挥手 一个 最后的 告别 到 一 WHO 曾是 去 在 一个 长的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

仿佛在向即将远行的人挥手告别。

[ðeɪ] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] ;
They walked as far as the cottage ;
他们 步行 作为 远的 作为 这 小屋 ;

他们一直走到小屋那里；

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ɡræs] [leɪ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈroʊzɪz] .
in the high grass lay a wreath of myrtle and white roses .
在 这 高的 草 躺 一个 花圈 的 桃金娘 和 白色的 玫瑰 .

高高的草丛中躺着一圈桃金娘和白玫瑰花环。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbrɑːdl] [riːθ] .
But it was too big for a bridal wreath .
但 它 曾是 也 大的 为了 一个 新娘 花圈 .

但它对于新娘花环来说太大了。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [aʊt] [ɪf] ['enibə:di] [wɜ:r; wər][ɪn] ?
They went through the front door and the mother called out if anybody were in ?
他们 去 通过 这 正面 门 和 这 母亲 称为 出去 如果 任何人 是 在 ?

他们从前门进去，母亲喊道：“家里有人吗？”

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
As there was no reply they went into the parlour .
作为 那里 曾是 不 回复 他们 去 进入 这 客厅 .

由于无人应答，他们便进了客厅。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
On the floor , surrounded by a whole forest of flowers ,
在 这 地面 , 包围 经过 一个 所有的 森林 的 花朵 ,

地板上，四周环绕着一片繁花似锦的森林，

[stʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['kɔːfɪn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [fi:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [leɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ]
stood a black coffin with silver feet and in the coffin lay a young girl with
站立 一个 黑色的 棺材 和 银 脚 和 在 这 棺材 躺 一个 年轻的 女孩 和
[ə; eɪ] ['braɪdl] [kraʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
a bridal crown on her head .
一个 新娘 王冠 在 她 头 .

一口黑色的棺材立在那里，棺材底部是银色的，棺材里躺着一个头戴新娘皇冠的年轻女孩。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [nu:] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd]['oʊnli] ['va:nɪft]
The walls of the room were made of new pinewood and only varnished
这 墙壁 的 这 房间 是 制成 的 新的 松木 和 仅有的 涂漆
[wɪð; wɪθ][ɔɪl] ,
with oil ,
和 油 ,

房间的墙壁是用新松木制成的，只涂了一层油性清漆。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [nɑ:ts] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)] .
so that all the knots were visible .
所以 那 全部 这 绳结 是 可见的 .

这样所有的绳结都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [nɑ:t] - [hoʊlz] [lɒkt] [fɔːr; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [soʊ] ['meni] [aɪz] .
And the knots in the knot - holes looked for all the world like so many eyes .
和 这 绳结 在 这 结 - 孔 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 所以 许多 眼睛 .

而树洞里的树结看起来就像许多只眼睛。

" [oʊ] ! [dʒʌst] [lɒk] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] , ['mæmi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] .
" **Oh ! Just look at all the eyes , mammy ,** " **exclaimed the little girl .**
" 哦 ! 只是 看 在 全部 这 眼睛 , 妈咪 , " 惊呼 这 小的 女孩 .

“哦！妈妈，你看，这么多眼睛！”小女孩惊呼道。

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ; [bɪg] [aɪz] , ['eləkwənt] [aɪz] , [ɡreɪv] [aɪz] ;
Yes , there were eyes of every description ; big eyes , eloquent eyes , grave eyes ;
是的 , 那里 是 眼睛 的 每一个 描述 ; 大的 眼睛 , 雄辩 眼睛 , 严重 眼睛 ;

是的，那里有各种各样的眼睛：大眼睛、能言善辩的眼睛、严肃的眼睛；

['lɪt(ə)] ['ʃaɪnɪŋ] ['beɪbi] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ; ['wɪkɪd] [aɪz] ,
little shining baby eyes , with a lurking smile in the corner ; wicked eyes ,
小的 灼灼 婴儿 眼睛 , 和 一个 潜伏 微笑 在 这 角落 ; 邪恶 眼睛 ,

一双闪闪发光的小眼睛，眼角却藏着一丝狡黠的微笑；邪恶的眼神，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [tu:] [mʌtʃ] [waɪt] ; [fræŋk][ænd; ənd]['kændɪd] [aɪz] , [wɪtʃ] [lɒkt] [wʌn] [streɪt] ['ɪntu:]
which showed too much white ; frank and candid eyes , which looked one straight into
哪个 显示 也 很多 白色的 ; 坦率 和 坦率 眼睛 , 哪个 看起来 一 直的 进入
[ðə; ði] [hɑ:rt] ;
the heart ;
这 心 ;

露出过多的白色；坦率而直白的眼神，直视着人的内心；

[ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðə-z] [aɪ] , [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl]
and , over there , a big , gentle mother's eye , which regarded the dead girl
和 , 超过 那里 , 一个 大的 , 温和的 母亲的 眼睛 , 哪个 认为 这 死的 女孩
[ˈlʌvɪŋli] ;
lovingly ;
深情地 ;

那边，有一双慈爱的大眼睛，温柔地注视着死去的女孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ][trænsˈpærənt][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ˈrez(ə)n] [ˈtremblɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] ,
and a transparent tear of resin trembled on the lid ,
和 一个 透明的 撕 的 树脂 颤抖 在 这 盖 ,
盖子上颤动着一滴透明的树脂。

[ænd; ənd] [ˈspɔːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [laɪk][ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ənd] [red] [ˈdaɪmənd] .
and sparkled in the setting sun like a green and red diamond .
和 闪闪发光 在 这 环境 太阳 喜欢 一个 绿色的 和 红色的 钻石 .

在夕阳的映照下，它们像一颗绿红相间的钻石般闪闪发光。

“ [ɪz][fɪː; fɪ] [əˈsliːp] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .
“ Is she asleep ? ” asked the child , looking into the face of the dead girl .

“ 是 她 睡着了 ? ” 问 这 孩子 , 寻找 进入 这 脸 的 这 死的 女孩 .

“她睡着了吗？”孩子看着死去的女孩的脸问道。

“ [jes] , [fɪː; fɪ][ɪz] [əˈsliːp] . ”
“ Yes , she is asleep . ”
“ 是的 , 她 是 睡着了 . ”

“是的，她睡着了。”

“ [ɪz][fɪː; fɪ][ə; eɪ][braɪd] , [ˈmæmi] ? ”
“ Is she a bride , mammy ? ”
“ 是 她 一个 新娘 , 妈咪 ? ”

“她是新娘吗，妈妈？”

“ [jes] , [ˈdɑːrlɪŋ] . ”
“ Yes , darling . ”
“ 是的 , 亲爱的 . ”

“是的亲爱的。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] . ”
“ The mother had recognised her . ”
“ 这 母亲 有 已确认 她 . ”

“母亲认出了她。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][braɪd] [ɑːn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [deɪ] ,
It was the girl who was to be a bride on Midsummer day ,
它 曾是 这 女孩 WHO 曾是 到 是 一个 新娘 在 盛夏 天 ,
她是仲夏节那天即将成为新娘的那个女孩。

[wen] [hɜːr; hər][ˈseɪlər] [ˈlʌvər] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm] ;
when her sailor lover would return home ;
什么时候 她 水手 情人 会 返回 家 ;
当她的水手情人回家时；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪlər][hæd; həd] [rɪt(ə)n] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
but the sailor had written to say that he would not be home until the
但 这 水手 有 书面 到 说 那 他 会 不是 是 家 直到 这
[ˈɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,
但水手来信说，他要到秋天才能回家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ； [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [weɪt]
and his letter had broken her heart ; for she could not bear to wait
和 他的 信 有 破碎的 她 心 ； 为了 她 可以 不是 熊 到 等待
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔ:təm] ，
until the autumn ,
直到 这 秋天 ；

他的信让她心碎；因为她无法忍受等到秋天。

[wen] [ðə; ði] [li:vz] [wʊd] [dra:p] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] [hæv; həv]
when the leaves would drop dead from the trees and the winter wind have
什么时候 这 树叶 会 降低 死的 从 这 树木 和 这 冬天 风 有
[ə; eɪ] [rʌf] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] 。
a rough game with them in the lanes and alleys .
一个 粗糙的 游戏 和 他们 在 这 车道 和 小巷 ；

当树叶从树上枯萎凋落，冬日的寒风在小巷里肆虐时。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ænd; ənd]['teɪkən][aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] 。
She had heard the song of the dove and taken it to heart .
她 有 听到 这 歌曲 的 这 鸽子 和 已采取 它 到 心 ；

她听到了鸽子的歌声，并把它铭记于心。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [left][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ； [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] 。
The young mother left the cottage ; now she knew where she would go .
这 年轻的 母亲 左边 这 小屋 ； 现在 她 知道 在哪里 她 会 去 ；

年轻的母亲离开了小屋；现在她知道自己要去哪里了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['bæskɪt] [daʊn] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
She put the heavy basket down outside the gate and took the child into her
她 放 这 重的 篮子 向下 外部 这 门 和 采取 这 孩子 进入 她
[ɑ:rmz] ；
arms ;
武器 ；

她把沉重的篮子放在大门外，然后把孩子抱在怀里；

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] 。
and so she walked across the meadow which separated her from the shore .
和 所以 她 步行 穿过 这 草地 哪个 分开 她 从 这 支撑 ；

于是她穿过将她与海岸隔开的草地。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [si:] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ， ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [raʊnd]
The meadow was a perfect sea of flowers , waving and whispering round
这 草地 曾是 一个 完美的 海 的 花朵 ， 挥手 和 耳语 圆形的
[hɜ:r; hər] ['æŋklz] ，
her ankles ,
她 脚踝 ；

草地宛如一片完美的花海，在她脚踝周围摇曳生姿，轻声低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lən] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [blu:] ；
and the pollen water was calm and blue ;
和 这 花粉 水 曾是 冷静的 和 蓝色的 ；

花粉水平静而湛蓝；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['wɔ:tər] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:]
and presently it was not water through which they sailed , but the blue
和 目前 它 曾是 不是 水 通过 哪个 他们 航行 ； 但 这 蓝色的
['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæks] ，
blossoms of the flax ,
花朵 的 这 亚麻 ；

不久之后，他们航行的不再是水，而是亚麻的蓝色花朵。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðəd] [ɪn][hɜːr; həp] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .
which she gathered in her outstretched hands .
哪个 她 聚集 在 她 伸展 双手 .

她将它们捧在伸出的手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd][roʊz] [ʌp] [əˈgen] , [ˈwɪspərɪŋ] ,
And the flowers bent down and rose up again , whispering ,
和 这 花朵 弯曲 向下 和 玫瑰 向上 再次 , 耳语 ,

花朵低垂下来, 又重新升起, 低声呢喃着:

[ˈlæpɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] .
lapping against the sides of the boat like little waves .
交叠 反对 这 侧面 的 这 船 喜欢 小的 波浪 .

水像小波浪一样拍打着船舷。

[ðə; ði][flæks] - [fiːld] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfɪnət] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [waɪt]
The flax - field before them appeared to be infinite , but presently a white
这 亚麻 - 场地 前 他们 出现 到 是 无限 , 但 目前 一个 白色的

[mɪst] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] ,
mist enveloped them ,
薄雾 被包裹 他们 ,

他们眼前的亚麻田似乎一望无际, 但很快, 一片白雾笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ˈriːəl] [weɪvz] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði][mɪst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
and they heard the splashing of real waves , but above the mist they heard a
和 他们 听到 这 飞溅 的 真实的 波浪 , 但 多于 这 薄雾 他们 听到 一个

[lɑːrk] [ˈsɪŋɪŋ] .
lark singing .
云雀 歌唱 .

他们听到了真正的海浪拍打的声音, 但在薄雾之上, 他们听到了云雀的歌唱声。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][lɑːrk] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ How does the lark come to sing on the sea ? ” asked the child .
“ 如何 做 这 云雀 来 到 唱歌 在 这 海 ? ” 问 这 孩子 .

“云雀怎么会在海上歌唱呢?”孩子问道。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz][soʊ] [griːn] [ðæt][ðə; ði][lɑːrk] [teɪks] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ The sea is so green that the lark takes it for a meadow , ” answered the
“ 这 海 是 所以 绿色的 那 这 云雀 需要 它 为了 一个 草地 , ” 回答 这

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“大海碧绿如翠, 云雀都把它当成了草地,”母亲回答道。

[ðə; ði][mɪst] [hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [əˈgen] .
The mist had dispersed again .
这 薄雾 有 分散的 再次 .

雾气再次散去了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsɪŋɪŋ] .
The sky was blue and the lark was still singing .
这 天空 曾是 蓝色的 和 这 云雀 曾是 仍然 歌唱 .

天空湛蓝, 云雀仍在歌唱。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] , [streɪt] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Then they saw , straight before them , in the middle of the sea ,
然后 他们 锯 , 直的 前 他们 , 在 这 中间 的 这 海 ,

然后他们看见, 就在他们正前方, 在大海的中央,

[ə; eɪ] [ɡri:n] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , ['sændi] [bi:tʃ] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] , [drest] [ɔ:l][ɪn] [pjɔr]
a green island with a white , sandy beach , and people , dressed all in pure
一个 绿色的 岛 和 一个 白色的 , 沙 海滩 , 和 人们 , 穿着 全部 在 纯的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

一座绿树成荫的小岛，拥有洁白的沙滩，岛上的人们都穿着纯白的衣服。

[ˈwɔ:kɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .
walking hand in hand .
步行 手 在 手 .

手牵着手走。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ləˈneɪd] ,
The setting sun shone on the golden roof of a colonnade ,
这 环境 太阳 闪耀 在 这 金的 屋顶 的 一个 柱廊 ,

夕阳照耀在柱廊金色的屋顶上，

[wer] [waɪt] [fairz] [bɜ:rnt][ɪn][ˈseɪkrɪd] [ˌsækrɪfɪ(ə)l] [ˈves(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] ['aɪlənd][wʌz; wəz]
where white fires burnt in sacred sacrificial vessels ; and the green island was
在哪里 白色的 火灾 烧焦的 在 神圣 献祭 船只 ; 和 这 绿色的 岛 曾是
[spænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,
spanned by a rainbow ,
跨越 经过 一个 彩虹 ,

神圣的祭祀器皿中燃烧着白色的火焰；绿色的岛屿上横跨着一道彩虹。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][roʊz] - [red] [ænd; ənd] [sedʒ] - [ɡri:n] .
the colour of which was rose - red and sedge - green .
这 颜色 的 哪个 曾是 玫瑰 - 红色的 和 荇 - 绿色的 .

它的颜色是玫瑰红和莎草绿。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmæmi] ?
” What is it , mammy ?
” 什么 是 它 , 妈咪 ?

“什么事，妈妈？”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
” The mother could make no reply .
” 这 母亲 可以 制作 不 回复 .

母亲无法回答。

“ [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌv] [sæŋ] ?
” Is it the Kingdom of Heaven of which the dove sang ?
” 是 它 这 王国 的 天堂 的 哪个 这 鸽子 唱 ?

“这就是鸽子歌唱的天国吗？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ˈmæmi] ? “
What is the Kingdom of Heaven , mammy ? ”
什么 是 这 王国 的 天堂 , 妈咪 ? ”

妈妈，天国是什么？

“ [ə; eɪ] [pleɪs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [wer] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
” A place , darling , where all people love one another , ” answered the mother ,
” 一个 地方 , 亲爱的 , 在哪里 全部 人们 爱 一 其他 , ” 回答 这 母亲 ,

“亲爱的，那是一个所有人都彼此相爱的地方，”母亲回答道。

“ [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈni:ðər] [ɡri:f] [nɔ:r] [straɪf] . “
” where there is neither grief nor strife . ”
” 在哪里 那里 是 两者都不 悲伤 也不 冲突 . ”

“那里既没有悲伤也没有纷争。”

“ [ðen] [let][ju: 'es][gou][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“ **Then let us go there , ” said the child .**
“ 然后 让 我们 去 那里 , ” 说 这 孩子 .

“那我们就去那里吧,”孩子说。

“ [jes] , [wi:: wi] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtaɪərd] , [fər'seɪkən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .

“ **Yes , we will go , ” said the tired , forsaken little mother .**
“ 是的 , 我们 将要 去 , ” 说 这 疲劳的 , 被遗弃的 小的 母亲 .

“是的,我们会去的,”疲惫不堪、孤苦伶仃的小母亲说道。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈgræv(ə)l] - [ˈsɪftər]

THE BIG GRAVEL - SIFTER
这 大的 碎石 - 筛子

大型砂砾筛

[æn; ən] [i:l] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

An eel - mother and her son were lying at the bottom of the sea ,
一个 鳗鱼 - 母亲 和 她 儿子 是 说谎 在 这 底部 的 这 海 ,
一条鳗鱼妈妈和她的儿子躺在海底。

[kloʊz] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] - [steɪdʒ] , [ˈwɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [hɪz; ɪz][laɪn] .

close to the landing - stage , watching a young fisherman getting ready his line .
关闭 到 这 降落 - 阶段 , 观看 一个 年轻的 渔夫 获得 准备好 他的 线 .
在码头附近,看着一位年轻的渔夫准备钓线。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [i:l] - [ˈmʌðər] ,

“ **Just look at him ! ” said the eel - mother ,**
“ 只是 看 在 他 ! ” 说 这 鳗鱼 - 母亲 ,

“瞧瞧他!”鳗鱼妈妈说道。

“ [ðer; ðər][ju:: jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

“ **there you have an example of the malice and cunning of the world .**
“ 那里 你 有 一个 例子 的 这 恶意 和 狡猾 的 这 世界 .
...
:::
...
这就是世间恶意和狡诈的一个例子.....

[wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] !

Watch him !
手表 他 !

注意他!

[hi:; hi][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hi:; hi] [θrouz] [aʊt][ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] — [ðer; ðər][,aɪ 'ti:][ɪz]

He is holding a whip in his hand ; he throws out the whip - lash — there it is
他 是 保持 一个 鞭 在 他的 手 ; 他 投掷 出去 这 鞭 - 睫毛 — 那里 它 是
!
!
!

他手里拿着鞭子; 他甩出鞭子——鞭子就在那里!

[ə'tætʃt] [tu:: tə][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [weɪt] [wɪt] [meɪks] [,aɪ 'ti:][sɪŋk] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [weɪt] !

attached to it is a weight which makes it sink — there's the weight !
随附的 到 它 是 一个 重量 哪个 制作 它 下沉 — 有 这 重量 !

它上面挂着一个重物,使它下沉——这就是重物!

[ænd; ənd] [br'loʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪz][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rm] .

and below the weight is the hook with the worm .
和 以下 这 重量 是 这 钩 和 这 蠕虫 .

铅坠下方是挂着蚯蚓的鱼钩。

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [jɔː; jə] [maʊθ] , [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːt]
Don't take it in your mouth , whatever you do , for if you do , you are caught
不 拿 它 在 你的 嘴 , 任何 你 做 , 为了 如果 你 做 , 你 是 捕捉
.
:
.

无论如何都不要把它放进嘴里，否则你就被抓住了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪli] [beɪs] [ænd; ənd] [red] - [aɪz] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] .
As a rule only the silly bass and red - eyes take the bait .
作为 一个 规则 仅有的 这 愚蠢的 低音 和 红色的 - 眼睛 拿 这 饵 .

通常只有愚蠢的鲈鱼和红眼鱼才会上钩。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
.
:
.
那里 !

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Now you know all about it .
现在 你 知道 全部 关于 它 .

现在你都了解了。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [wið; wiθ] [ɪts] ['felz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːk] ;
" **The forest of seaweed with its shells and snails began to rock ;**
" 这 森林 的 海藻 和 它是 贝壳 和 蜗牛 开始 到 岩石 ;

“海藻林连同贝壳和蜗牛开始摇晃；

[ə; eɪ] [plæʃ] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [red] [weɪl] [pæst]
a plashing and drumming could be heard and a huge red whale passed
一个 飞溅 和 打鼓 可以 是 听到 和 一个 巨大的 红色的 鲸 通过了
[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ;
like a flash over their heads ;
喜欢 一个 闪光 超过 他们的 头部 ;

只听见一阵拍水声和鼓声，一头巨大的红色鲸鱼像闪电一样从他们头顶掠过；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪl] - [fɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrk] - [skruː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wɜːrkt]
he had a tail - fin like a cork - screw , and that was what he worked
他 有 一个 尾巴 - 鳍 喜欢 一个 软木 - 拧紧 , 和 那 曾是 什么 他 工作
[wið; wiθ] .
with :
和 .

他的尾鳍像个螺旋桨，他就靠这个尾鳍工作。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['stiːmə] , " [sed] [ðə; ði] [iːl] - ['mʌðər] ; " [meɪk] [ruːm] !
" **That's a steamer , " said the eel - mother ; " make room !**
" 那就是 一个 汽船 , " 说 这 鳗鱼 - 母亲 ; " 制作 房间 !

“那是一艘蒸汽船，”鳗鱼妈妈说；“让开！ ”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ˈʌprɔːr] [ə'roʊz] [ə'bʌv] .
" **She had hardly spoken these words when a furious uproar arose above .**
" 她 有 几乎 说 这些 字 什么时候 一个 狂怒 骚动 出现 多于 .

“她话音未落，楼上就传来一阵喧闹声。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌoʊvər'hed] [wɜ:r; wər]
There was a tramping and stamping as if the people overhead were
那里 曾是 一个 徒步旅行 和 冲压 作为 如果 这 人们 开销 是
[ɪn'tent][ɑ:n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
intent on building a bridge between the shore and the boat in two seconds
意图 在 建筑 一个 桥 之间 这 支撑 和 这 船 在 二 秒
.
:
.

头顶上的人仿佛一心想在两秒钟内，在岸边和船之间架起一座桥，他们脚步跺脚，发出阵阵脚步声。
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] [sɒt] [wɪtʃ]
But it was difficult to see anything on account of the oil and soot which
但 它 曾是 难的 到 看 任何事物 在 帐户 的 这 油 和 煤烟 哪个
[wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [θɪk] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
were making the water thick and muddy .
是 制作 这 水 厚的 和 浑 .

但由于油污和烟尘使水变得又稠又浑浊，所以很难看清任何东西。
[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] , [soʊ] ['hevi] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪd] [aɪ 'ti:]
There was something very heavy on the bridge now , so heavy that it made it
那里 曾是 某物 非常 重的 在 这 桥 现在 , 所以 重的 那 它 制成 它
[kri:k] ,
creak ,
吱嘎声 ,

桥上现在压着很重的东西，重到桥都嘎吱作响了。
[ænd; ənd][menz] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] :
and men's voices were shouting :
和 男士 声音 是 喊叫 :

男人们高声喊叫着：
“ [ɪft] [aɪ 'ti:][ʌp] ! — [hoʊ] , [ðer; ðær] ! — [ʌp] ! — [hoʊld] [taɪt] ! — [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! — [ʌp] ! — [pʊʃ]
“ **Lift it up ! — Ho , there ! — Up ! — Hold tight ! — Up with it ! — Up ! — Push**
“ 举起 它 向上 ! — 何 , 那里 ! — 向上 ! — 抓住 紧的 ! — 向上 和 它 ! — 向上 ! — 推
[aɪ 'ti:] [ə'lo:ŋ] !
it along !
它 沿着 !
“把它举起来！——嚯，看！——上！——抓紧了！——跟着它一起上！——上！——往前推！ ”

— [ɪft] [aɪ 'ti:][ʌp] !
— **Lift it up !**
— 举起 它 向上 !
把它举起来！

“ [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hæpənd] .
“ **Then something indescribable happened .**
“ 然后 某物 无法形容 发生 .

然后，发生了一件难以描述的事情。
[fɜ:rst][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sɪkstɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [sɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
First it sounded as if sixty piles of wood were all being sawn at the same
第一的 它 听起来 作为 如果 六十 堆 的 木头 是 全部 存在 锯切 在 这 相同的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

起初听起来好像有六十堆木头同时被锯开；
[ðen] [ə; eɪ] [kleft] [ˌoʊpənd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
then a cleft opened in the water which went down to the bottom of the sea ,
然后 一个 裂 打开 在 这 水 哪个 去 向下 到 这 底部 的 这 海 ,
然后水中出现了一道裂缝，直通海底。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wedʒd] [brɪtwi:n] [θri:] [stoʊnz] , [stəd] [ə; eɪ] [blæk] [bɑ:ks] ,
and there , wedged between three stones , stood a black box ,
和 那里 , 楔形 之间 三 石头 , 站立 一个 黑色的 盒子 ,
在那里, 三块石头之间卡着一个黑色的盒子。

[wɪtʃ] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [tɪŋkəld] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡld] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [i:l] - [ˈmʌðər]
which sang and played and tinkled and jingled , close to the eel - mother
哪个 唱 和 玩 和 叮叮当当 和 叮当作响 , 关闭 到 这 鳗鱼 - 母亲
[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
and her son ,
和 她 儿子 ,
它们在鳗鱼妈妈和她的儿子附近唱歌、玩耍、叮当作响,

[hu:] [ˈheɪstɪli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] .
who hastily disappeared in the lowest depths of the ocean .
WHO 草草 消失 在 这 最低 深度 的 这 海洋 .
他们匆匆消失在了海洋的最深处。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌp] [əˈbʌv] [ˈʃaʊtɪd] : —
Then a voice up above shouted : —
然后 一个 嗓音 向上 多于 喊叫 : —
然后, 上方传来一个声音喊道: ——

“ [θri:] [ˈfæðəmz] [di:p] !
” **Three fathoms deep !**
” 三 英寻 深的 !
“三寻深! ”

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[li:v] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
Leave it alone .
离开 它 独自的 .
别管它。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈhɔ:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbər] [ʌp] [əˈɡen] ;
It isn't worth while hauling the old lumber up again ;
它 不是 值得 尽管 运输 这 老的 木材 向上 再次 ;
把旧木材再搬上来不值得;

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st] [mɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɜ:rθ] .
it would cost more to repair than it's worth .
它 会 成本 更多的 到 维修 比 它是 值得 .
修理费用会超过它的价值。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , [hu:z] [pɪˈænoʊ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:]
” **The voice belonged to the master of the mine , whose piano had fallen into**
” 这 嗓音 属于 到 这 掌握 的 这 矿 , 谁 钢琴 有 倒下 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
“那是矿主的声音, 他的钢琴掉进了海里。”

[ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] ; [ðə; ði][hju:dʒ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [skru:] [swæm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Silence followed ; the huge fish with a fin like a screw swam away , and the
沉默 随后 ; 这 巨大的 鱼 和 一个 鳍 喜欢 一个 拧紧 游泳 离开 , 和 这
[ˈsaɪləns] [ˈdi:pənd] .
silence deepened .
沉默 加深 .
随后一片寂静; 那条鳍像螺丝一样巨大的鱼游走了, 寂静更加深沉了。

[ˈæftər] [ˈsʌnset] [ə; eɪ] [briːz] [əˈruːz] ;
After sunset a breeze arose ;
后 日落 一个 微风 出现 ;

日落后，微风拂面；

[ðə; ði] [blæk] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [rɒkt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
the black box in the forest of seaweed rocked and knocked against the stones ,
这 黑色的 盒子 在 这 森林 的 海藻 摇滚 和 敲门 反对 这 石头 ,
海藻林中的黑色盒子摇晃着，撞击着石头。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [nɑːk] [aɪˈtiː] [pleɪd] ,
and at every knock it played ,
和 在 每一个 敲 它 玩 ,

每次敲门它都会响起，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪʃz] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz[tuː; tə] [waːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]
so that the fishes came swimming from all directions to watch and to listen
所以 那 这 鱼 来了 游泳 从 全部 方向 到 手表 和 到 听
.
:
.

于是鱼儿从四面八方游过来观看和聆听。

[ðə; ði] [iːl] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈpɪərəns] .
The eel - mother was the first to put in an appearance .
这 鳗鱼 - 母亲 曾是 这 第一的 到 放 在 一个 外貌 .

鳗鱼妈妈最先露面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃt] [ˈsɜːrfɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
And when she saw herself reflected in the polished surface , she said :
和 什么时候 她 锯 她自己 反映 在 这 抛光 表面 , 她 说 :

当她在光滑的表面上看到自己的倒影时，她说：

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] [dɔːr] .
“ **It's a wardrobe with a plate - glass door .**
” 它是 一个 衣柜 和 一个 盘子 - 玻璃 门 .

这是一个带玻璃门的衣柜。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɑːdʒɪk][ɪn][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] :
” **There was logic in her remark , and therefore all the others said :**
” 那里 曾是 逻辑 在 她 评论 , 和 所以 全部 这 其他的 说 :

“她的话有道理，所以其他人也都附和道:”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɔːrdroʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] [dɔːr] .
“ **It is a wardrobe with a plate - glass door .**
” 它 是 一个 衣柜 和 一个 盘子 - 玻璃 门 .

这是一个带玻璃门的衣柜。

“ [nekst][ə; eɪ] [rɑːk] - [fɪʃ] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [smelt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet]
” **Next a rock - fish arrived and smelt at the candlesticks , which had not yet**
” 下一个 一个 岩石 - 鱼 到达的 和 冶炼 在 这 烛台 , 哪个 有 不是 然而
[kʌm] [ɔːf] .
come off .
来 离开 .

“接着，一条石斑鱼游过来，嗅了嗅还没被取下的烛台。

[ˈtaɪni][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈkænd(ə)l][ˈendz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːkəts] .
Tiny bits of candle ends were still sticking in the sockets .
微小的 比特 的 蜡烛 结束 是 仍然 粘性 在 这 插座 .

烛台上还残留着一些细小的蜡烛头。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] , ” [aɪ ˈti:] [sed] , ” [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪpkɔ:rd] !
“ **That's something to eat , ” it said , “ if only it weren't for the whipcord !** ”
那就是 某物 到 吃 , “ 它 说 , “ 如果 仅有的 它 不是 为了 这 鞭绳 !

“这东西挺好吃的,”它说,“要不是有鞭绳就好了!”

“ [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [beɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈped(ə)l] ;
“ **Then a great bass came and lay flat on the pedal ;** ”
然后 一个 伟大的 低音 来了 和 躺 平坦的 在 这 踏板 ;

“然后一个大贝斯手走过来,平放在踏板上;

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ðer; ðər][əˈrouz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ˈheɪstli]
but immediately there arose such a rumbling in the box that all the fishes hastily
但 立即地 那里 出现 这样的 一个 隆隆声 在 这 盒子 那 全部 这 鱼 草草
[swæm] [əˈweɪ] .
swam away .
游泳 离开 .

但箱子里立刻传来一阵剧烈的震动,所有的鱼都慌忙游开了。

[ðeɪ] [ga:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
They got no further on that day .
他们 得到 不 更远 在 那 天 .

那天他们就此止步。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ ˈti:] [blu:] [hæf][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] [went] [θʌmp] ,
At night it blew half a gale , and the musical box went thump ,
在 夜晚 它 吹 一半 一个 大风 , 和 这 音乐 盒子 去 扑通 ,
夜里刮起了半场狂风,音乐盒发出砰砰的响声。

[θʌmp] , [θʌmp] , [laɪk][ə; eɪ] - [ˈbi:tl] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌnraɪz] .
thump , thump , like a pavier's beetle , until sunrise .
扑通 , 扑通 , 喜欢 一个 - 甲虫 , 直到 日出 .

咚咚咚,像铺路甲虫一样,直到日出。

[wen] [ðə; ði] [i:l] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈtʃ:rnd] ,
When the eel - mother and all the rest of them returned ,
什么时候 这 鳗鱼 - 母亲 和 全部 这 休息 的 他们 返回 ,

当鳗鱼妈妈和其余的鳗鱼都回来的时候,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ʌndərˈgɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
they found that it had undergone a change .
他们 成立 那 它 有 经历 一个 改变 .

他们发现它已经发生了变化。

[ðə; ði][lɪd] [stʊd] [ˈoʊpən] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑ:rks] [maʊθ] ; [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ti:θ] ,
The lid stood open like a shark's mouth ; they saw a row of teeth ,
这 盖 站立 打开 喜欢 一个 鲨鱼的 嘴 ; 他们 锯 一个 排 的 牙齿 ;

盖子像鲨鱼的嘴巴一样张开着;他们看到了一排牙齿。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [bɪfɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈevri] [ˈʌðər] [tu:θ] [wʌz; wəz] [blæk] .
bigger than they had ever seen before , but every other tooth was black .
大 比 他们 有 曾经 已见 前 , 但 每一个 其他 齿 曾是 黑色的 .

比他们以前见过的任何牙齿都大,但其他牙齿都是黑色的。

[ðə; ði] [hoʊl] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz][ˈswʊlən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [si:d] - [fɪʃ] ; [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz]
The whole machine was swollen at the sides like a seed - fish ; the boards
这 所有的 机器 曾是 肿 在 这 侧面 喜欢 一个 种子 - 鱼 ; 这 板

[wɜ:r; wər] [bent] ,
were bent ,
是 弯曲 ,

整台机器两侧像鱼苗一样膨胀起来;木板也弯曲了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈped(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [fɒt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ；
and the pedal pointed upwards like a foot in the act of walking ；
和 这 踏板 尖 向上 喜欢 一个 脚 在 这 行为 的 步行 ；
踏板向上翘起，就像走路时的脚一样；

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] [lʊkt] [laɪk] [klentʃt] [fɪsts] .
the arms of the candlesticks looked like clenched fists .
这 武器 的 这 烛台 看起来 喜欢 紧握 拳头 .
烛台的烛臂看起来像紧握的拳头。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] ！
It was a dreadful sight ！
它 曾是 一个 可怕 视线 ！
真是惨不忍睹！

“ [ɪts] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ， ” [skriːmd] [ðə; ði] [beɪs] ， [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][ə; eɪ][fɪn] ， [ˈredi] [tuː; tə]
“ It's falling to pieces ， ” screamed the bass ， and spread out a fin ， ready to ”
“ 它是 坠落 到 件 ， ” 尖叫 这 低音 ， 和 传播 出去 一个 鳍 ， 准备好 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 ；
“它要散架了，”鲈鱼尖叫着，张开鱼鳍，准备转身。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [fel] [ɔːf] ， [ðə; ði][bɒːks][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ，
And now the boards fell off ， the box was open ，
和 现在 这 板 跌倒 离开 ， 这 盒子 曾是 打开 ，
现在木板都掉了下来，箱子也打开了。

[ænd; ənd][wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪnˈsaɪd] ； [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtiːst]
and one could see what it was like inside ； and that was the prettiest
和 一 可以 看 什么 它 曾是 喜欢 里面 ； 和 那 曾是 这 最漂亮的
[saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
sight of all .
视线 的 全部 .
人们可以看到里面的样子；而那才是最美的景象。

“ [ɪts] [ə; eɪ][træp] ！
“ It's a trap ！
“ 它是 一个 陷阱 ！
“这是个陷阱！”

[dəʊnt][goʊ] [tuː] [nɪr] ！ “ [sed] [ðə; ði] [iːl] - [ˈmʌðər] .
Don't go too near ！ ” said the eel - mother .
不 去 也 靠近 ！ ” 说 这 鳗鱼 - 母亲 .
“别靠太近！”鳗鱼妈妈说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][hænd] - [luːm] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɪklbæk] ，
“ It's a hand - loom ！ ” said the stickleback ，
“ 它是 一个 手 - 织布机 ！ ” 说 这 刺鱼 ，
“这是一台手织机！”刺鱼说道。

[huː] [bɪldz] [ə; eɪ][nest] [fɔːr; fər][ɪtˈself] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈwiːvɪŋ] .
who builds a nest for itself and understands the art of weaving .
WHO 建造 一个 巢 为了 本身 和 明白 这 艺术 的 编织 .
它会为自己筑巢，并且懂得编织的艺术。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] - [ˈsɪftər] ， ” [sed] [ə; eɪ] [red] - [aɪ] ， [huː] [lɪvd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈkwɑːrɪ] .
“ It's a gravel - sifter ， ” said a red - eye ， who lived below the lime - quarry .
“ 它是 一个 碎石 - 筛子 ， ” 说 一个 红色的 - 眼睛 ， WHO 居住地 以下 这 酸橙 - 采石场 .
“那是一台砂砾筛，”一个住在石灰采石场下面的红眼人说道。

[,aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈgræv(ə)l] - [ˈsɪftər] .
It may have been a gravel - sifter .
它 可能 有 到过 一个 碎石 - 筛子 .

它可能是一台砂砾筛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [fælˈlæl][ænd; ənd] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz] [wɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
But there were a great many fallals and odds and ends which were not
但 那里 是 一个 伟大的 许多 法拉尔斯 和 赔率 和 结束 哪个 是 不是
[ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈsɪftər] [wɪt] [ðeɪ] [ju:z][fɔ:r; fər] [ˈrɪdlɪŋ] [sænd] .
in the least like the sifter which they use for riddling sand .
在 这 至少 喜欢 这 筛子 哪个 他们 使用 为了 谜语 沙 .

但有很多次要的东西和零碎物件，与用来筛沙子的筛子一点也不像。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [wɪt] [rɪˈzemblɪd] [tuʊz] [ɪn] [waɪt] [ˈwʊləŋ] [ˈsta:kɪŋz] ,
There were little manichords which resembled toes in white woollen stockings ,
那里 是 小的 弦乐器 哪个 类似 脚趾 在 白色的 羊毛 长筒袜 ,
有一些小小的弦乐器，看起来像穿着白色羊毛袜的脚趾，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mu:vɪd] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈskelɪt(ə)n]
and when they moved it was just as if a foot with two hundred skeleton
和 什么时候 他们 已搬 它 曾是 只是 作为 如果 一个 脚 和 二 百 骨骼
[tuʊz][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] ;
toes were walking ;
脚趾 是 步行 ;

它们移动的时候，就像一只长着两百个骷髅脚趾的脚在走路一样；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [left] [ðə; ðɪ][spa:t] .
and it walked and walked and yet never left the spot .
和 它 步行 和 步行 和 然而 绝不 左边 这 点 .
它走了又走，却始终没有离开原地。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
It was a strange thing .
它 曾是 一个 奇怪的 事物 .

这真是一件奇怪的事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] ;
But the game was up , for the skeleton no longer touched the strings ;
但 这 游戏 曾是 向上 , 为了 这 骨骼 不 更长 感动 这 字符串 ;
但游戏结束了，因为骷髅不再触碰琴弦了；

[,aɪˈti:] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [,aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɪŋgərz]
it played on the water as if it were knocking at a door with its fingers
它 玩 在 这 水 作为 如果 它 是 敲门 在 一个 门 和 它是 手指
,
.
,

它在水面上嬉戏，仿佛在用手指敲门。

[ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [,aɪˈti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .
asking whether it might come in .
问 无论 它 可能 来 在 .
问它是否有可能进来。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] .
The game was up .
这 游戏 曾是 向上 .

游戏结束了。

[ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈstɪklbæk] [keɪm] [ænd; ənd][swæm] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] ,
A school of sticklebacks came and swam right through the box ,
一个 学校 的 刺鱼 来了 和 游泳 正确的 通过 这 盒子 ,
一群刺鱼游了过来，径直穿过了箱子。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [treild] [ðer; ðər] [spaɪks] ['ʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] , [ðə; ði] [strɪŋz] ['saʊndɪd] [ə'gen] ;
and when they trailed their spikes over the strings , the strings sounded again ;
和 什么时候 他们 拖着 他们的 尖峰 超过 这 字符串 , 这 字符串 听起来 再次 ;
当它们的尖刺划过琴弦时，琴弦再次发出声响；

[bʌt; bət] [ðei] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wei] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] [tʃʊnd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [pɪtʃ] .
but they played in a new way , for now they were tuned to another pitch .
但 他们 玩 在 一个 新的 方式 , 为了 现在 他们 是 调谐 到 其他 沥青 .
但他们的比赛方式发生了变化，因为他们现在适应了另一种节奏。

[ɑ:n][ə; eɪ]['rouzi] ['sʌmər] ['i:vniŋ] [su:n] ['æftəwərdz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
On a rosy summer evening soon afterwards two children , a boy and a girl ,
在 一个 红润 夏天 晚上 很快 然后 二 孩子们 , 一个 男生 和 一个 女孩 ,
不久之后的一个晴朗夏日傍晚，两个孩子，一个男孩和一个女孩，

[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [brɪdʒ] .
were sitting on the landing - bridge .
是 坐着 在 这 降落 - 桥 .
当时我们正坐在登机桥上。

[ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pi:s]
They were not thinking of anything in particular , unless it was a tiny piece
他们 是 不是 思维 的 任何事物 在 特别的 , 除非 它 曾是 一个 微小的 片
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
of mischief ,
的 恶作剧 ,
他们并没有想什么特别的事情，除非是想搞点小恶作剧。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðei] [hɜ:rd] [sɔ:ft]['mju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ]
when all at once they heard soft music from the bottom of the sea , which
什么时候全部 在 一次 他们 听到 柔软 音乐 从 这 底部 的 这 海 , 哪个
[ˈstɑ:rtld] [ðəm; ðəm] .
startled them .
惊慌 他们 .
突然，他们听到海底传来轻柔的音乐，这让他们大吃一惊。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Do you hear it ?** ”
“ 做 你 听到 它 ? ”
你听到了吗？

“ [jes] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Yes , what is it ?** ”
“ 是的 , 什么 是 它 ? ”
“是的，是什么？ ”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [skeɪlz] . “
It sounds like scales . ”
它 声音 喜欢 秤 . “
听起来像音阶。

“ [noʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [næts] . ”
“ **No , it's the song of the gnats .** ”
“ 不 , 它是 这 歌曲 的 这 小飞虫 . ”
“不，那是蚊子的叫声。”

“ [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪd] ! ”
“ **No , it's a mermaid !** ”
“ 不 , 它是 一个 美人鱼 ! ”
“不，那是条美人鱼！ ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['mɜ:meɪdz] .
“ There are no mermaids .
“ 那里 是 不 美人鱼 .

“根本没有美人鱼。”

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [sed] [soʊ] . “
The schoolmaster said so . ”
这 校长 说 所以 . ”

校长是这么说的。

“ [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] ['dʌznt] [noʊ] . “
“ The schoolmaster doesn't know . ”
“ 这 校长 不 知道 . ”

“校长不知道。”

“ [oʊ] ! [du:] ['lɪs(ə)n] !
“ Oh ! do listen !
“ 哦 ! 做 听 !

“哦！请听！”

“ [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [hoʊm] .
“ They listened for a long time , and then they went away , home .
“ 他们 听着 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 他们 去 离开 , 家 .

他们听了很久，然后就回家了。

[prez(ə)ntli] [tu:] ['nu:li] [ə'raɪvd] ['sʌmər] [gests] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:]
Presently two newly arrived summer guests sat down on the bridge ; he looked into
目前 二 新 到达的 夏天 客人 卫星 向下 在 这 桥 ; 他 看起来 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

这时，两位新来的避暑客人坐在桥上；他凝视着她的眼睛，

[wɪtʃ] ['rɪflektɪd] [ðə; ði]['gouldən] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪ:n] [ˈjɔ:z] .
which reflected the golden sunset and the green shores .
哪个 反映 这 金的 日落 和 这 绿色的 海岸 .

金色的夕阳映照着碧绿的海岸。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbə:di] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ]
Then they heard the sounds of music ; it sounded as if somebody were playing
然后 他们 听到 这 声音 的 音乐 ; 它 听起来 作为 如果 某人 是 玩耍
[ɑ:n]['mju:zɪk(ə)l] ['glæsɪz] ,
on musical glasses ,
在 音乐 眼镜 ,

然后他们听到了音乐声；听起来好像有人在演奏玻璃杯音乐。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [ki:] ,
but in a strange new key ,
但 在 一个 奇怪的 新的 钥匙 ,

但以一种奇怪的新方式，

['oʊnli] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:] [dri:m] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]
only heard in the dreams of those who dream of giving a new message to the
仅有的 听到 在 这 梦境 的 那些 WHO 梦 的 给予 一个 新的 信息 到 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

只有在那些梦想向世界传递新信息的人的梦中才能听到。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [aʊt'saɪd] [sɔ:rs] ,
But they never thought of looking for any outside source ,
但 他们 绝不 想法 的 寻找 为了 任何 外部 来源 ,

但他们从未想过寻找外部资源。

[ðeɪ] [bɪ'li:vð] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] .
they believed that it was the song which their own hearts were singing .
他们 相信 那 它 曾是 这 歌曲 哪个 他们的 自己的 心 是 歌唱 .

他们相信，那是他们内心深处在吟唱的歌。

[nekst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ænjʊəl] ['vɪzɪtər] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'bi:ŋ] ;
Next a couple of annual visitors came sauntering along ;
下一个 一个 夫妻 的 年度的 访客 来了 闲逛 沿着 ;
接着，一对每年都会来此参观的客人悠闲地走了过来；

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
they knew the trick and took a delight in saying in a loud voice :
他们 知道 这 诡计 和 采取 一个 喜 在 说 在 一个 大声 嗓音 :
他们识破了诡计，便得意洋洋地大声说道：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [pɪ'ænoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
" **It is the submerged piano of the master of the mine .**
" 它 是 这 湮 钢琴 的 这 掌握 的 这 矿 .
“这是矿主沉入水底的钢琴。”

" [bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [nu:] [ə'reɪvlz] ['prez(ə)nt] , [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ]
" **But whenever there were only new arrivals present , who did not know anything**
" 但 每当 那里 是 仅有的 新的 到达 展示 , WHO 做过 不是 知道 任何事物
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“但每当只有新来的人在场，他们对这一切一无所知时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mju:zɪk] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [wʌnz]
they were puzzled and enjoyed the music , until some of the older ones
他们 是 困惑 和 享受 这 音乐 , 直到 一些 的 这 老 一个
[keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
came and enlightened them .
来了 和 开明 他们 .

他们感到困惑，但很喜欢这种音乐，直到一些年纪较大的人过来给他们解惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [noʊ] [bɜ:ŋgər] .
And then they enjoyed it no longer .
和 然后 他们 享受 它 不 更长 .
然后，他们就不再喜欢它了。

[ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)] [bɔ:ks] [leɪ] [ðer; ðər] [ɜ:l] [ðə; ði] ['sʌmər] .
The musical box lay there all the summer .
这 音乐 盒子 躺 那里 全部 这 夏天 .
整个夏天，那个音乐盒都放在那里。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] [tɔ:t] [ðer; ðər] [ɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bers] , [hu:] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ekspɜ:rt] .
The sticklebacks taught their art to the bass , who became much more expert .
这 刺鱼 教授 他们的 艺术 到 这 低音 , WHO 成为 很多 更多的 专家 .
刺鱼将它们的技艺传授给了鲈鱼，鲈鱼的技艺也因此变得更加精湛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'ænoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [gests] ,
And the piano became a regular fishing - ground for the summer guests ,
和 这 钢琴 成为 一个 常规的 钓鱼 - 地面 为了 这 夏天 客人 ,
于是，钢琴成了夏季来访的客人们经常垂钓的地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜ:lweɪz] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [kætʃ] [bers] ;
where they could always be sure to catch bass ;
在哪里 他们 可以 总是 是 当然 到 抓住 低音 ;
在那里，他们总能钓到鲈鱼；

[ðə; ði]['pailəts] [sprɛd] [aʊt][ðer; ðər][nets] [raʊnd] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['weɪtər] [fɪʃt]
the pilots spread out their nets round about it , and once a waiter fished
这 飞行员 传播 出去 他们的 网 圆形的 关于 它 , 和 一次 一个 服务员 钓鱼
[ðer; ðər][fɔːr; fər] [red] - [aɪz] .
there for red - eyes .
那里 为了 红色的 - 眼睛 .

飞行员们在它周围撒网捕鱼，曾经有个服务员在那里钓红眼鱼。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bel] [weɪt] [hæd; həd][rʌn] [aʊt] ,
But when his line with the old bell weight had run out ,
但 什么时候 他的 线 和 这 老的 钟 重量 有 跑步 出去 ,
[bʌt; bət] [wɛn] [hɪz; ɪz][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bel] [weɪt] [hæd; həd][rʌn] [aʊt] ,
但当他用旧钟锤拉不动线的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][wɪnd][,aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][rʌn] [ɪn][eks]['maɪnər] ,
and he tried to wind it up again , he heard a run in X minor ,
和 他 尝试 到 风 它 向上 再次 , 他 听到 一个 跑步 在 X 次要的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][wɪnd][,aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][rʌn] [ɪn][eks]['maɪnər] ,
他试着再次上弦，听到了一段X小调的旋律。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [kɔːt] .
and then the hook was caught .
和 然后 这 钩 曾是 捕捉 .

然后鱼钩就挂住了。

[hiː; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] ,
He pulled and pulled ,
他 拉 和 拉 ,

他使劲拉啊拉，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [faɪv] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] ,
and in the end he brought up five fingers with wool at the fingertips ,
和 在 这 结尾 他 带来 向上 五 手指 和 羊毛 在 这 指尖 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [faɪv] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] ,
最后他伸出了五根手指，指尖上缠着羊毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [krækt] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
and the bones cracked like the bones of a skeleton .
和 这 骨头 裂纹 喜欢 这 骨头 的 一个 骨骼 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [krækt] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
骨头像骷髅的骨头一样断裂了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Then he was frightened and flung his catch back into the sea ,
然后 他 曾是 害怕 和 扔 他的 抓住 后退 进入 这 海 ,
[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
然后他害怕了，就把捕获的鱼扔回了海里。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [kwɪt] [wel] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
although he knew quite well what it was .
虽然 他 知道 相当 出色地 什么 它 曾是 .
[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [kwɪt] [wel] [wʌt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
尽管他很清楚那是什么。

[ɪn][ðə; ði][dɔːg] [deɪz] ,
In the dog days ,
在 这 狗 天 ,

在酷暑难耐的日子里，

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [depθs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
when the water is warm and all the fish retire to the greater depths to enjoy
什么时候 这 水 是 温暖的 和 全部 这 鱼 退休 到 这 更大的 深度 到 享受
[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [depθs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
the coolness ,
这 凉爽 ,

当水温升高时，所有的鱼都会游到更深的水域享受凉爽。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] .
the music ceased .
这 音乐 停止 .

音乐停止了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmu:nɪt] [naɪt] [ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ðə; ði] [ˈsʌmə] [gests] [held][ə; eɪ]
But on a moonlit night in August , the summer guests held a
但 在 一个 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 夜晚 在 八月 , 这 夏天 客人 握住 一个
[rɪˈɡætə,rɪˈɡɑ:tə] .
regatta .
帆船赛 .

但在八月的一个月光皎洁的夜晚, 这些避暑客人们举行了一场帆船赛。

[ðə; ði][ˈmæstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
The master of the mine and his wife were present .
这 掌握 的 这 矿 和 他的 妻子 是 展示 .

矿主和他的妻子都在场。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [boʊt][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈsləʊli] [rəʊd] [əˈbaʊt] [baɪ][ðer; ðər] [sʌnz] .
They sat in a white boat and were slowly rowed about by their sons .
他们 卫星 在 一个 白色的 船 和 是 缓慢地 划船 关于 经过 他们的 儿子们 .

她们坐在白色小船上, 由她们的儿子们慢慢划着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] ,
And as their boat was gliding over the black water ,
和 作为 他们的 船 曾是 滑翔 超过 这 黑色的 水 ,

当他们的船滑过漆黑的水面时,

[ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɪlvər][ænd; ənd][ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
the surface of which was like silver and gold in the moonlight ,
这 表面 的 哪个 曾是 喜欢 银 和 金子 在 这 月光 ,

月光下, 它的表面如同银子和黄金一般闪耀。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] [boʊt] .
they heard a sound of music just below their boat .
他们 听到 一个 声音 的 音乐 只是 以下 他们的 船 .

他们听到船底传来音乐声。

“ [ha:][ha:] ! ” [læft] [ðə; ði][ˈmæstə] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] , “ [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][piˈænoʊ] !
“ Ha ha ! ” laughed the master of the mine , “ listen to our old piano !
“ 哈 哈 ! ” 笑了 这 掌握 的 这 矿 , “ 听 到 我们的 老的 钢琴 !
“哈哈!”矿主大笑道, “听听我们这架老钢琴的声音!” ”

[ha:][ha:] !
Ha ha !
哈 哈 !

哈哈!

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
“ But he was silent when he saw that his wife hung her head ,
“ 但 他 曾是 沉默的 什么时候 他 锯 那 他的 妻子 悬挂 她 头 ,

“但他看到妻子低下头, 便沉默不语了。”

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈpelɪkənz] [du:][ɪn] [ˈpɪktʃərz] ;
in the way pelicans do in pictures ;
在 这 方式 鹈鹕 做 在 图片 ;

就像图片中鹈鹕那样;

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [baɪt][hɜ:r; hər] [oʊn] [nek] [ænd; ənd][haɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .
it looked as if she wanted to bite her own neck and hide her face .
它 看起来 作为 如果 她 通缉 到 咬 她 自己的 脖子 和 隐藏 她 脸 .

她看起来好像想咬自己的脖子, 然后把脸埋起来。

[ðə; ði][oʊld][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ɪts] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['meməriz] [ɪn][hɜ:r; hər][ʌv; əv]
The old piano and its long history had awakened memories in her of
这 老的 钢琴 和 它是 长的 历史 有 觉醒 回忆 在 她 的
[ðə; ði][fɜ:rst][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [tə'geðər] ,
the first dining - room they furnished together ,
这 第一的 用餐 - 房间 他们 提供 一起 ,
那架老钢琴及其悠久的历史唤起了她对他们一起布置的第一间餐厅的回忆。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ˈmju:zɪk][ˈlesnz; 'lesənz] , [ðə; ði] ['bɔ:rdəm]
the first of their children which had had music lessons , the boredom
这 第一的 的 他们的 孩子们 哪个 有 有 音乐 课程 , 这 无聊
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋz] ,
of the long evenings ,
的 这 长的 晚上 ,
他们的第一个孩子上过音乐课，漫长的夜晚让他感到无聊。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]
only to be chased away by the crashing volumes of sound which overcame the
仅有的 到 是 追逐 离开 经过 这 崩溃 卷 的 声音 哪个 克服 这
[dʌlnɪs] [ʌv; əv] ['evrɪdeɪ] [laɪf] ,
dulness of everyday life ,
沉闷 的 每天 生活 ,
然而，喧嚣的声响很快就驱散了这一切，打破了日常生活的单调乏味。

[tʃeɪndʒd] [bæd] [ˈtempər] [ˈɪntu:] [ˈtʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] [lent] [nu:] ['bju:ti] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
changed bad temper into cheerfulness , and lent new beauty even to the old
已更改 坏的 脾气 进入 愉悦 , 和 借出的 新的 美丽 甚至 到 这 老的
[ˈfɜ:rnɪtʃər]
furniture : : : :
家具
将坏脾气变成了快乐，甚至让旧家具也焕发出了新的光彩.....

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] ['els,wer] .
But that is a story which belongs elsewhere .
但 那 是 一个 故事 哪个 属于 别处 .
但这又是另一个故事了。
[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd] [brɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] ,
When it was autumn and the winter wind began to blow ,
什么时候 它 曾是 秋天 和 这 冬天 风 开始 到 吹 ,
秋天来临，冬风开始吹拂的时候，

[ðə; ði] ['pɪltʃərd] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][swæm] [θru:] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] .
the pilchards came in their thousands and swam through the musical box .
这 沙丁鱼 来了 在 他们的 数千 和 游泳 通过 这 音乐 盒子 .
成千上万条沙丁鱼游来，穿过音乐盒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfer'wel] ['kɑ:nsərt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
It was like a farewell concert , and nothing else ,
它 曾是 喜欢 一个 告别 音乐会 , 和 没有什么 别的 ,
那就像一场告别演唱会，仅此而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:gʌlz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈpetrəlz] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and the seagulls and stormy petrels came in crowds to listen to it .
和 这 海鸥 和 暴风雨 海燕 来了 在 人群 到 听 到 它 .
海鸥和暴风海燕成群结队地飞来聆听。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [aʊt][tu:; tə] [si:] ;
And in the night the musical box was carried out to sea ;
和 在 这 夜晚 这 音乐 盒子 曾是 携带 出去 到 海 ;
夜里，音乐盒被运往大海；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
that was the end of the matter .
那 曾是 这 结尾 的 这 事情 .

事情到此为止。

[ðə; ði] ['slʌgərd]
THE SLUGGARD
这 懒汉

懒汉

[kən'dʌktər] - [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['fɜ:rstli] ,
Conductor Crossberg was fond of lying in bed in the morning , firstly ,
导体 - 曾是 喜爱 的 说谎 在 床 在 这 早晨 , 首先 ,

指挥家克罗斯伯格喜欢早上躺在床上，首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
because he had to conduct the orchestra in the evening , and secondly ,
因为 他 有 到 执行 这 乐队 在 这 晚上 , 和 第二 ,

因为他晚上要指挥乐团，其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dræŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd]
because he drank more than one glass of beer before he went home and
因为 他 喝 更多的 比 一 玻璃 的 啤酒 前 他 去 家 和

[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

因为他在回家睡觉前喝了不止一杯啤酒。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [sens] [ɪn]
He had tried once or twice to get up early , but had found no sense in
他 有 尝试 一次 或者 两次 到 得到 向上 早期的 , 但 有 成立 不 感觉 在

[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他曾一两次尝试早起，但觉得这样做毫无意义。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sli:p] ;
He had called on a friend , but had found him asleep ;
他 有 称为 在 一个 朋友 , 但 有 成立 他 睡着了 ;

他去拜访一位朋友，却发现朋友已经睡着了；

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [stɪl]
he had wanted to pay money into the bank , but had found it still
他 有 通缉 到 支付 钱 进入 这 银行 , 但 有 成立 它 仍然

[kloʊzɪd] ;
closed ;
关闭 ;

他原本想往银行存钱，但发现银行仍然关门了；

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [jet]
he had gone to the library to borrow music , but it was not yet
他 有 已消失 到 这 图书馆 到 借 音乐 , 但 它 曾是 不是 然而

['oʊpən] ;
open ;
打开 ;

他去图书馆借乐谱，但图书馆还没开门；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɪˈlektɹɪk][træmz] , [bʌt; bət][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][jet][ˈstɑːrtɪd]
he had wanted to use the electric trams , but they had not yet started
他 有 通缉 到 使用 这 电的 电车 , 但 他们 有 不是 然而 开始
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .

他原本想乘坐有轨电车，但当时有轨电车还没有开始运营。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðɪs][ˈʌʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ;
It was impossible to get a cab at this hour of the morning ;
它 曾是 不可能的 到 得到 一个 出租车 在 这 小时 的 这 早晨 ;
凌晨这个时间根本不可能打到出租车；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][pɪntɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][snʌf] ;
he could not even buy a pinch of his favourite snuff ;
他 可以 不是 甚至 买 一个 捏 的 他的 最喜欢的 鼻烟 ;
他甚至连一小撮自己最喜欢的鼻烟都买不起；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
there was nothing at all for him to do .
那里 曾是 没有什么 在 全部 为了 他 到 做 .
他根本无事可做。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈventʃuəli][fɔːrmd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈsteɪnɪŋ][ɪn][bed][ʌnˈtɪl][leɪt] ;
And so he had eventually formed the habit of staying in bed until late ;
和 所以 他 有 最终 形成 这 习惯 的 入住 在 床 直到 晚的 ;
于是，他最终养成了熬夜的习惯；

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][pliːz][bʌt; bət][hɪmˈself] .
and after all , he had no one to please but himself .
和 后 全部 , 他 有 不 一 到 请 但 他自己 .
毕竟，他只需要取悦自己。

[hiː; hi][lʌvd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ˈflaʊərz][ænd; ənd][ˈtʃɪldrən] ;
He loved the sun and flowers and children ;
他 喜爱 这 太阳 和 花朵 和 孩子们 ;
他热爱阳光、鲜花和孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌni][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][striːt][ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he could not live on the sunny side of the street on account of his
但 他 可以 不是 居住 在 这 阳光明媚 边 的 这 街道 在 帐户 的 他的
[ˈdelɪkət][ˈɪnstɹʊmənts] ,
delicate instruments ,
精美的 仪器 ,
但他因为携带精密的乐器，所以不能住在阳光充足的街道一侧。

[wɪtɪ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][tuːn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][suːn][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][pʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsʌni]
which were out of tune almost as soon as they were put into a sunny
哪个 是 出去 的 调 几乎 作为 很快 作为 他们 是 放 进入 一个 阳光明媚
[ruːm] .
room .
房间 .

它们一被放到阳光充足的房间里，几乎立刻就走调了。

[ðerfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [hiː; hi][tʊk][ruːmz; rɒmz][wɪtɪ][ˈfeɪst][nɔːrθ] .
Therefore , on the 1st of April , he took rooms which faced north .
所以 , 在 这 1st 的 四月 , 他 采取 房间 哪个 面对 北 .
因此，4月1日，他入住了朝北的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪtɪ][ʃʊr][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɪsˈteɪk][əˈbaʊt][ðɪs] ,
He was quite sure that there was no mistake about this ,
他 曾是 相当 当然 那 那里 曾是 不 错误 关于 这 ,
他非常肯定这件事没有错。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,
for he carried a compass on his watch - chain ,
为了 他 携带 一个 罗盘 在 他的 手表 - 链 ,
因为他的表链上挂着一个指南针。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] [ber] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [skaɪ] .
and he could find the Great Bear in the evening sky .
和 他 可以 寻找 这 伟大的 熊 在 这 晚上 天空 .
他能在傍晚的天空中找到大熊座。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ,
So far , so good ; but then the spring came ,
所以 远的 , 所以 好的 ; 但 然后 这 春天 来了 ,
一切都还好; 但春天来了,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][soʊ][wɔːrm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ruːmz; rʊmz]
and it was so warm that it was really pleasant to live in rooms
和 它 曾是 所以 温暖的 那 它 曾是 真的 令人愉快的 到 居住 在 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈæspekt] .
with a northern aspect .
和 一个 北方 方面 .
天气非常温暖, 住在朝北的房间里感觉非常舒适。

[hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ;
His bedroom joined the sitting - room ;
他的 卧室 加入 这 坐着 - 房间 ;
他的卧室与起居室相连;

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn] [pɪtʃ] - [blæk] [ˈdɑːrkənəs] [baɪ] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
he always kept his bedroom in pitch - black darkness by letting down the
他 总是 保留 他的 卧室 在 沥青 - 黑色的 黑暗 经过 出租 向下 这
[vəˈniːʃn] [blaɪndz] ;
Venetian blinds ;
威尼斯 百叶窗 ;
他总是把百叶窗放下来, 让卧室里一片漆黑;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [vəˈniːʃn] [blaɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
there were no Venetian blinds in the sitting - room , because they were not
那里 是 不 威尼斯 百叶窗 在 这 坐着 - 房间 , 因为 他们 是 不是
[ˈwɑːntɪd] [ðer; ðər] .
wanted there .
通缉 那里 .
客厅里没有百叶窗, 因为那里不需要百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɹ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɡruː] [ɡriːn] .
And the early summer came and everything grew green .
和 这 早期的 夏天 来了 和 一切 生长 绿色的 .
初夏来临, 万物复苏, 一片翠绿。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] “ - ,
The conductor had dined at the restaurant “ Hazelmount ,
这 导体 有 用餐 在 这 餐厅 “ - ,
指挥家曾在“Hazelmount”餐厅用餐,

” [ænd; ənd][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
” **and had drunk a bottle of Burgundy with his dinner** ,
” 和 有 醉 一个 瓶子 的 勃艮第 和 他的 晚餐 ,
他晚餐时喝了一瓶勃艮第葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [slept] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['saʊndli] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz]
and therefore he slept long and soundly , especially as the theatre was
和 所以 他 睡着了 长的 和 稳固地 , 尤其 作为 这 剧院 曾是
[kloʊzd] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
closed on that day .
关闭 在 那 天 .

因此他睡得很久很香，尤其是那天剧院关门了。

[hi:; hi] [slept] [wel] ,
He slept well ,
他 睡着了 出色地 ,

他睡得很好。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [slept] [aɪ 'ti:] [gru:] [soʊ][wɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
but while he slept it grew so warm in the room that he woke up two or three
但 尽管 他 睡着了 它 生长 所以 温暖的 在 这 房间 那 他 觉醒 向上 二 或者 三
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但是他睡觉的时候，房间里变得越来越热，以至于他醒了两三次。

[ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] .
or , at any rate , he thought he did .
或者 , 在 任何 速度 , 他 想法 他 做过 .

或者说，至少他是这么认为的。

[wʌns] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɔ:l] - ['peɪpər][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] ,
Once he fancied that his wall - paper was on fire ,
一次 他 幻想 那 他的 墙 - 纸 曾是 在 火 ,

他曾经幻想自己的墙纸着火了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rgəndi] ;
but that was probably the effect of the Burgundy ;
但 那 曾是 大概 这 影响 的 这 勃艮第 ;

但那很可能是勃艮第葡萄酒的影响；

[ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
another time he felt as if something hot had touched his face ,
其他 时间 他 毛毡 作为 如果 某物 热的 有 感动 他的 脸 ,

还有一次，他感觉好像有什么热的东西碰到了他的脸。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['bɜ:rgəndi] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel]
but that was certainly the Burgundy ; and so he turned over and fell
但 那 曾是 当然 这 勃艮第 ; 和 所以 他 转向 超过 和 跌倒
[ə'sli:p] [ə'gen] .
asleep again .
睡着了 再次 .

但那肯定是勃艮第葡萄酒；于是他翻了个身，又睡着了。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] , [drest] ,
At half - past nine he got up , dressed ,
在 一半 - 过去的 九 他 得到 向上 , 穿着 ,

九点半他起床穿好衣服，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk]
and went into the sitting - room to refresh himself with a glass of milk
和 去 进入 这 坐着 - 房间 到 刷新 他自己 和 一个 玻璃 的 牛奶
[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
which always stood ready for him in the morning .
哪个 总是 站立 准备好 为了 他 在 这 早晨 .

他走进客厅，喝了一杯牛奶提神，这是他每天早上都会喝到的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
It was anything but cool in the sitting - room this morning ; it was almost
它 曾是 任何事物 但 凉爽的 在 这 坐着 - 房间 这 早晨 ; 它 曾是 几乎
[wɔːrm] , [tuː] [wɔːrm] .
warm , too warm .
温暖的 , 也 温暖的 .

今天早上客厅里一点也不凉爽；几乎是暖和的，太暖和了。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [mɪlk] [wʌz; wəz][na:t][koʊld] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [luːkˈwɔːrm] , [ʌnˈplezntli] [luːkˈwɔːrm] .
And the cold milk was not cold ; it was lukewarm , unpleasantly lukewarm .
和 这 寒冷的 牛奶 曾是 不是 寒冷的 ; 它 曾是 温 , 令人不快的 温 .

而那杯牛奶其实并不冷；它是温的，温得令人不舒服。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][hɑ:t] - [ˈtempərd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˈɔːrdər][ænd; ənd]
The conductor was not a hot - tempered man , but he liked order and
这 导体 曾是 不是 一个 热的 - 淬火 男人 , 但 他 喜欢 命令 和
[ˈmeθəd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
method in everything .
方法 在 一切 .

这位指挥家脾气并不暴躁，但他喜欢一切事情都井然有序。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər][oʊld][lu(:)ˈiːzə] ,
Therefore he rang for old Louisa ,
所以 他 响铃 为了 老的 路易莎 ,

于是他按响了老路易莎的电话。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfɪfti] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [maɪld] [toʊn] ,
and since he made his first fifty remonstrances always in a very mild tone ,
和 自从 他 制成 他的 第一的 五十 抗议 总是 在 一个 非常 温和的 语气 ,

而且，他最初五十次提出抗议时，语气都非常温和。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈkaɪndli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [θruː] [ðə; ði]
he spoke kindly but firmly to her , as she put her head through the
他 辐 亲切地 但 牢牢 到 她 , 作为 她 放 她 头 通过 这
[dɔːr] .
door .
门 .

当她把头探进门里时，他语气温和但坚定地对她说了些什麼。

“ [lu(:)ˈiːzə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [luːkˈwɔːrm] [mɪlk] . ”
“ Louisa , ” he said , “ you have given me lukewarm milk . ”
“ 路易莎 , ” 他 说 , “ 你 有 给定 我 温 牛奶 . ”

“路易莎,”他说,“你给我喝的是温牛奶。”

“ [oʊ] ! [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [lu(:)ˈiːzə] , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [koʊld] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɔ:t]
“ Oh ! no , sir , ” replied Louisa , “ it was quite cold , it must have got
“ 哦 ! 不 , 先生 , ” 回复 路易莎 , “ 它 曾是 相当 寒冷的 , 它 必须 有 得到
[wɔːrm][ɪn] [ˈstændɪŋ] . ”
warm in standing . ”
温暖的 在 常设 . ”

“哦！不，先生，”路易莎回答说,“天气很冷，站着的时候肯定暖和了些。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [ɪts] [ˈveri] [wɔːrm] [hɪr] [ðɪs]
“ Then you must have had a fire in the room ; it's very warm here this
“ 然后 你 必须 有 有 一个 火 在 这 房间 ; 它是 非常 温暖的 这里 这

[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“那你当时肯定在房间里生了火；今天早上这里很暖和。”

” [ˈnoʊ] , [lu(:)ˈi:zə][hæd; həd][nɑ:tɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪˈtaɪəd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈveri] **“ No , Louisa had not had a fire ; and she retired into the kitchen , very much hurt .**
“ 不 , 路易莎 有 不是 有 一个 火 ; 和 她 退休 进入 这 厨房 , 非常 [mʌtʃ] [hɜ:rt] . **much hurt .**
很多 伤害 : .

“不，路易莎并没有着火；她伤心地躲进了厨房。”
[hi:; hi] [fərˈgeɪv] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] .
He forgave her for the milk .
他 原谅了 她 为了 这 牛奶 : .
他原谅了她送牛奶的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˈveri] [dɪˈprest] .
But a look round the sitting - room made him feel very depressed .
但 一个 看 圆形的 这 坐着 - 房间 制成 他 感觉 非常 郁闷 : .
但环顾客厅一圈，他感到非常沮丧。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:l(tər)[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
I must tell you that he had built a little private altar in a corner ,
我 必须 告诉 你 那 他 有 建造 一个 小的 私人的 坛 在 一个 角落 ,
我必须告诉你，他在角落里建了一个小小的私人祭坛。

[nɪr] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈsɪlvər] [ˈkændlˌstɪks] ,
near the piano , which consisted of a small table with two silver candlesticks ,
靠近 这 钢琴 , 哪个 由.....组成 的 一个 小的 桌子 和 二 银 烛台 ,
钢琴旁边是一张小桌子，上面摆着两个银烛台。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ɡoʊld] - [edʒd] [ʃæmˈpeɪn]
a large photograph of a young woman , and a tall , gold - edged champagne
一个 大的 照片 的 一个 年轻的 女士 , 和 一个 高的 , 金子 - 边缘 香槟酒
[glæs] .
glass .
玻璃 : .

一张年轻女子的大幅照片，以及一只高高的、镶着金边的香槟酒杯。
[ðɪs] [glæs] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
This glass — it was the glass he had used on his wedding - day ,
这 玻璃 — 它 曾是 这 玻璃 他 有 用过的 在 他的 婚礼 - 天 ,
这个玻璃杯——是他结婚那天用的玻璃杯。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdɒʊər] [naʊ] — [ˈɔ:lweɪz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [red] [roʊz][ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
and he was a widower now — always contained a red rose in memory of
和 他 曾是 一个 鳏夫 现在 — 总是 包含 一个 红色的 玫瑰 在 记忆 的
[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hu:] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and as an offering to her who once had been the sunshine of his
和 作为 一个 提供 到 她 WHO 一次 有 到过 这 阳光 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 : .
他现在成了鳏夫——他的盒子里总是装着一朵红玫瑰，以此纪念他生命中的阳光——他献给他的妻子。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌməɹ] [ɔ:r] [ˈwɪntər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [roʊz] ;
Whether it was summer or winter , there was always a rose ;
无论 它 曾是 夏天 或者 冬天 , 那里 曾是 总是 一个 玫瑰 ;
无论是夏天还是冬天，总有一朵玫瑰；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [taɪm][aɪ ˈti:][ˈlæstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ,
and in the winter time it lasted a whole week ,
和 在 这 冬天 时间 它 持续 一个 所有的 星期 ,
冬天的时候，这种情况会持续整整一周。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [stem] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sɔ:lɪt] ['ɪntu:]
that is to say if he trimmed the stem occasionally and put a little salt into
那 是 到 说 如果 他 修剪过的 这 干 偶尔 和 放 一个 小的 盐 进入
[ðə; ði] ['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

也就是说，如果他偶尔修剪一下茎，并在水中加入一点盐。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] [roʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] ['oʊnli] [ləst] [naɪt] ,
Now , he had put a fresh rose into the glass only last night ,
现在 , 他 有 放 一个 新鲜的 玫瑰 进入 这 玻璃 仅有的 最后的 夜晚 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] , ['ʃrɪvld] [ʌp] , [ded] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] ['dru:pɪŋ] .
and to - day it was faded , shrivelled up , dead , with its head drooping .
和 到 - 天 它 曾是 褪色 , 干瘪 向上 , 死的 , 和 它是 头 下垂 .

而今天，它已经枯萎凋零，奄奄一息，头也耷拉着。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊmən] .
This was a bad omen .
这 曾是 一个 坏的 预兆 .
[hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['sensətɪv] ['kri:tʃərz] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ,
He knew what sensitive creatures flowers are ,
他 知道 什么 敏感的 生物 花朵 是 ,
[hed] [nɒt] [wɪθ] [əʊðəz] [ɪt] [wɪz] [ə] .
He knows what sensitive creatures flowers are not with others .
他知道花朵是多么敏感的生物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [θraɪv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
and had noticed that they thrive with some people and not with others
和 有 注意到 那 他们 蓬勃发展 和 一些 人们 和 不是 和 其他的
.
:
.

他们注意到，他们与某些人相处融洽，而与另一些人则不然。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['laɪftaɪm] , [hɜ:r; hər] [roʊz] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz]
He remembered how sometimes , in his wife's lifetime , her rose , which always
他 记得 如何 有时 , 在 他的 妻子的 寿命 , 她 玫瑰 , 哪个 总是
[stʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
stood on her little work - table ,
站立 在 她 小的 工作 - 桌子 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɜ:rk] [wɪθ] [ə] [wɪz] [ə] .
He stood on her little work - table with a rose .
他记得，在他妻子生前，她那朵总是摆放在她小工作台上的玫瑰花，有时会.....

[hæd; həd] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [daɪd] [kwʌt] [ʌnɪk'spektɪdli] .
had faded and died quite unexpectedly .
有 褪色 和 死亡 相当 不料 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
And he had also noticed that this always happened when his sun was
和 他 有 还 注意到 那 这 总是 发生 什么时候 他的 太阳 曾是
['haɪdɪŋ] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
hiding behind a cloud ,
隐藏 在后面 一个 云 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rk] [wɪθ] [ə] [wɪz] [ə] .
He hid behind a cloud with a rose .
他还注意到，这种情况总是发生在太阳被云层遮挡的时候。

[wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wəd] [dɪˈzɑːlɪv] [ɪn][lɑːrdʒ][draːps][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] **which after a while would dissolve in large drops to the accompaniment of a low**
哪个 后 一个 尽管 会 溶解 在 大的 滴 到 这 伴奏 的 一个 低的
[ˈrʌmblɪŋ] .
rumbling .
隆隆声 .

过一会儿，它会化作大滴液体溶解，同时发出低沉的隆隆声。

[ˈruːzɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [kɑːnt] [ber] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz] .
Roses must have peace and kind words ; they can't bear harsh voices .
玫瑰 必须 有 和平 和 种类 字 ； 他们 不能 熊 残酷的 声音 .
玫瑰需要和平与温柔的话语；它们承受不了刺耳的声音。

[ðeɪ] [lʌv] [ˈmjuːzɪk] ,
They love music ,
他们 爱 音乐 ,
他们热爱音乐。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wəd] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈruːzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðer; ðər] [bʌdz]
and sometimes he would play to the roses and they opened their buds
和 有时 他 会 玩 到 这 玫瑰 和 他们 打开 他们的 花蕾
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .
有时他会对着玫瑰花弹琴，玫瑰花就会绽放花蕾，露出微笑。

[naʊ] [lu(:)ˈiːzə][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwʊmən] ,
Now Louisa was a hard woman ,
现在 路易莎 曾是 一个 难的 女士 ,
路易莎是个心狠手辣的女人。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [graʊld] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [ruːm] .
and often muttered and growled to herself when she turned out the room .
和 经常 低声说道 和 咆哮 到 她自己 什么时候 她 转向 出去 这 房间 .
她走出房间时，常常会自言自语地低声咕哝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈtempər] ,
There were days when she was in a very bad temper ,
那里 是 天 什么时候 她 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 ,
她有时脾气很坏，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈkɜːdlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪnər] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] ,
so that the milk curdled in the kitchen , and the whole dinner tasted of discord ,
所以 那 这 牛奶 凝固 在 这 厨房 , 和 这 所有的 晚餐 尝过 的 Discord ,
结果牛奶在厨房里凝固了，整顿晚餐都充满了不和谐的味道。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][wʌnz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] **which the conductor noticed at once ; for he was himself like a delicate**
哪个 这 导体 注意到 在 一次 ； 为了 他 曾是 他自己 喜欢 一个 精美的
[ˈɪnstɹəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
指挥家立刻注意到了这一点；因为他自己就像一件精密的乐器。

[huːz] [soʊl] [riˈspɒndɪd] [tuː; tə] [mudz] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [fiːl] .
whose soul responded to moods and influences which other people did not feel .
谁 灵魂 回应 到 情绪 和 影响 哪个 其他 人们 做过 不是 感觉 .
他的灵魂能够感知到其他人感受不到的情绪和影响。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [lu(:)'i:zə][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][roʊz] ; [pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][skəuldid][ðə; ði]
He concluded that Louisa had killed the rose ; perhaps if she had scolded the
他 结束 那 路易莎 有 被杀 这 玫瑰 ; 也许 如果 她 有 责骂 这
[pɜr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

他断定是路易莎弄死了那朵玫瑰；也许如果她责骂了这可怜的花朵，

[ɔ:r] [nɑ:kt] [ðə; ði] [glæs] , [ɔ:r] [bri:ðd] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] ['æŋgrəli] , [ə; eɪ] ['tri:tment] [wɪt] [aɪ 'ti:]
or knocked the glass , or breathed on the flower angrily , a treatment which it
或者 敲门 这 玻璃 , 或者 呼吸 在 这 花 愤怒地 , 一个 治疗 哪个 它
[kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] .
could not bear .
可以 不是 熊 .

或者打翻玻璃杯，或者愤怒地对着花朵吹气，这是花朵无法承受的。

[ðerfɔ:r] [hi:; hi] [ræŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wen] [lu(:)'i:zə] [pʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] , [hi:; hi] [sed] ,
Therefore he rang again ; and when Louisa put in her head , he said ,
所以 他 响铃 再次 ; 和 什么时候 路易莎 放 在 她 头 , 他 说 ,
[nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] :
not unkindly , but more firmly than before :
不是 不友善的 , 但 更多的 牢牢 比 前 :

于是他又按了一遍电话；路易莎接起电话后，他说：

语气并非不友善，但比以前更加坚定：

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][maɪ][roʊz] , [lu(:)'i:zə] ? ”
“ What have you done to my rose , Louisa ? ”
“ 什么 有 你 完毕 到 我的 玫瑰 , 路易莎 ? ”

“路易莎，你对我的玫瑰做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] ! ”
“ Nothing , sir ! ”
“ 没有什么 , 先生 ! ”

“没什么，先生！”

“ ['nʌθɪŋ] ? ”
“ Nothing ? ”
“ 没有什么 ? ”

“没有什么？”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊər] [daɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] ?
Do you think the flower died without a very good reason ?
做 你 思考 这 花 死亡 没有 一个 非常 好的 原因 ?

你认为这朵花枯萎没有很充分的理由吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [glæs] !
You can see for yourself that there is no water in the glass !
你 能 看 为了 你自己 那 那里 是 不 水 在 这 玻璃 !

您可以自己看看，杯子里根本没有水！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] !
You must have poured it away !
你 必须 有 倾倒 它 离开 !

你肯定把它倒掉了！

“ [æz; əz][lu(:)'i:zə][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][br'gæn]
“ As Louisa had done no such thing , she went into the kitchen and began
“ 作为 路易莎 有 完毕 不 这样的 事物 , 她 去 进入 这 厨房 和 开始
[tu:; tə][kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

“路易莎并没有做那样的事，于是她走进厨房，开始哭泣。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmɪd] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
for it is disagreeable to be blamed when one is innocent .
为了 它 是 令人不快的 到 是 被指责 什么时候 一 是 清白的 .

因为无辜的人被指责是很令人不快的。

[kənˈdʌktər] - , [huː] [kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] , [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
Conductor Crossberg , who could not bear to see people crying , said no more ,
导体 - , WHO 可以 不是 熊 到 看 人们 哭泣 , 说 不 更多的 ,
指挥家克罗斯伯格不忍心看到人们哭泣, 便不再说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [roʊz] , [wʌn] [wɪt] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [kʌt] ,
but in the evening he bought a new rose , one which had only just been cut ,
但 在 这 晚上 他 买 一个 新的 玫瑰 , 一 哪个 有 仅有的 只是 到过 切 ,
但到了晚上, 他买了一朵新玫瑰, 一朵刚剪下来的玫瑰。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈwaɪərd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən]
and , of course , was not wired , for his wife had always had an
和 , 的 课程 , 曾是 不是 有线 , 为了 他的 妻子 有 总是 有 一个
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˈwaɪərd] [ˈflaʊərz] .
objection to wired flowers .
异议 到 有线 花朵 .
当然, 这束花并没有用铁丝固定, 因为他的妻子一直反对用铁丝固定鲜花。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] .
And then he went to bed and fell asleep .
和 然后 他 去 到 床 和 跌倒 睡着了 .
然后他就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] ,
And again he fancied in his sleep that the wall - paper was on fire ,
和 再次 他 幻想 在 他的 睡觉 那 这 墙 - 纸 曾是 在 火 ,
他又一次在睡梦中幻想墙纸着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsliːpɪŋ] .
and that his pillow was very hot ; but he went on sleeping .
和 那 他的 枕头 曾是 非常 热的 ; 但 他 去 在 睡眠 .
他的枕头很烫, 但他还是继续睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
On the following morning , when he came into the sitting - room ,
在 这 下列的 早晨 , 什么时候 他 来了 进入 这 坐着 - 房间 ,
第二天早上, 当他走进客厅时,

[tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈprerz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːltər] — [əˈlæs] !
to say his morning prayers before the little altar — alas !
到 说 他的 早晨 祈祷 前 这 小的 坛 — 唉 !
唉!

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz][roʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈpetlz] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] .
there lay his rose , all the pink petals scattered by the side of the stem .
那里 躺 他的 玫瑰 , 全部 这 粉色的 花瓣 疏散 经过 这 边 的 这 干 .
他的玫瑰静静地躺在那里, 粉红色的花瓣散落在茎秆旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [bel] ,
He was just stretching out his hand to touch the bell ,
他 曾是 只是 伸展 出去 他的 手 到 触碰 这 钟 ,
他当时正伸出手去摸铃铛,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] , [hæf] [ˈroʊld] [ʌp] ,
when he saw the photograph of his beloved , half rolled up ,
什么时候 他 锯 这 照片 的 他的 心爱 , 一半 滚动 向上 ,
当他看到他心爱之人的照片时, 照片被卷了一半,

[ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [[æmˈpeɪn] [glæs] .
lying by the side of the champagne glass .
说谎 经过 这 边 的 这 香槟酒 玻璃 .

躺在香槟酒杯旁边。

[lu(:)ˈi:zə][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
Louisa could not have done that !
路易莎 可以 不是 有 完毕 那 ！

路易莎不可能做出那种事！

“ [fi:; fi] , [hu:] [wʌz; wəz][maɪ][ɔ:l] , [maɪ] [ˈkɑ:njəns] [ænd; ənd][maɪ][mju:z] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ She , who was my all , my conscience and my muse , ” he thought in his
“ 她 , WHO 曾是 我的 全部 , 我的 良心 和 我的 沉思 , ” 他 想法 在 他的
[ˈtʃaɪldlaɪk] [maɪnd] ,
childlike mind ,
孩子气 头脑 ,

“她是我的一切，我的良心，我的缪斯，”他用孩童般的心灵想着。

“ [fi:; fi][ɪz][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ænd; ənd][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ; [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ she is dissatisfied and angry with me ; what have I done ?
“ 她 是 不满 和 生气的 和 我 ; 什么 有 我 完毕 ?

“她对我感到不满和生气；我做错了什么？ ”

“ [wel] , [wen] [hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] , [hi:; hi] [faʊnd] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
“ Well , when he put this question to his conscience , he found , as usual ,
“ 出色地 , 什么时候 他 放 这 问题 到 他的 良心 , 他 成立 , 作为 通常 ,
“嗯，当他问自己这个问题时，他发现，像往常一样，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [fɔ:lts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [ˈɡrædʒuəli]
more than one little fault , and he resolved to eradicate his faults , gradually
更多的 比 一 小的 过错 , 和 他 已解决 到 根除 他的 故障 , 逐步地
 , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
, of course .
 , 的 课程 .

他有不止一个缺点，他决心改正这些缺点，当然，这是循序渐进的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)

第2/6页

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔːtrət] [freɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ˈeɪd] [pʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][roʊz] ,
Then he had the portrait framed and a glass shade put over the rose ,
然后 他 有 这 肖像 框 和 一个 玻璃 阴影 放 超过 这 玫瑰 ,
然后他把画像装裱起来,并在玫瑰花上加了一个玻璃灯罩。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .
hoping that now things would be all right , but secretly fearing that they would not .
希望 那 现在 事物 会 是 全部 正确的 , 但 偷偷 害怕 那 他们 会 不是 .
希望一切都会好起来,但内心深处又害怕事情不会好转。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈdʒɜːrni] ;
After that he went on a week's journey ;
后 那 他 去 在 一个 本周 旅行 ;
之后他开始了为期一周的旅程;

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed] .
he returned home late at night and went straight to bed .
他 返回 家 晚的 在 夜晚 和 去 直的 到 床 .
他深夜回到家,直接上床睡觉了。

[hiː; hi] [wʊək] [ʌp] [wʌns] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] .
He woke up once , imagining that the hanging lamp was burning .
他 觉醒 向上 一次 , 想象 那 这 绞刑 灯 曾是 燃烧 .
他曾醒来一次,幻想着吊灯在燃烧。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
When he entered the sitting - room late on the following morning , it was
什么时候 他 进入 这 坐着 - 房间 晚的 在 这 下列的 早晨 , 它 曾是
[ˈdaʊnraɪt] [hɑːt][ðer; ðər] ,
downright hot there ,
彻头彻尾 热的 那里 ,
第二天上午早些时候,他走进客厅时,里面简直热得像蒸笼一样。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [ˈfraɪtflɪ] [ˈjæbi] .
and everything looked frightfully shabby .
和 一切 看起来 可怕地 破旧 .
一切看起来都破败不堪。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd] ; [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [braɪt] [ˈkʌlərz] ;
The blinds were faded ; the cover on the piano had lost its bright colours ;
这 百叶窗 是 褪色 ; 这 覆盖 在 这 钢琴 有 丢失的它是 明亮的 颜色 ;
百叶窗褪色了;钢琴罩也失去了鲜艳的颜色;

[ðə; ði] [baʊnd] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈfɔːrmd] ;
the bound volumes of music looked as if they were deformed ;
这 边界 卷 的 音乐 看起来 作为 如果 他们 是 变形 ;
装订好的乐谱看起来好像变形了;

[ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] - [leɪm] [hæd; həd] [rɪˈvæpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [drɔːp]
the oil in the hanging - lame had evaporated and hung in a trembling drop
这 油 在 这 绞刑 - 瘸 有 蒸发 和 悬挂 在 一个 发抖 降低
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːrnəmənt] ,
under the ornament ,
在下面 这 装饰品 ,
垂饰上的油已经蒸发,在饰物下方颤动成一滴。

[wɜːr] [ðə; ði] [flaɪz] [juːst] [tuː; tə] [dæns] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['bɔːt(ə)] [wɒz; wəz] [wɔːrm] .
where the flies used to dance ; the water in the water - bottle was warm .
在哪里 这 苍蝇 用过的 到 舞蹈 ; 这 水 在 这 水 - 瓶子 曾是 温暖的 .
苍蝇曾经飞舞的地方；水瓶里的水是温暖的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['pɔːtrət] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] ,
But the saddest thing of all was that her portrait , too , was faded ,
但 这 最悲伤的 事物 的 全部 曾是 那 她 肖像 , 也 , 曾是 褪色 ,
但最令人难过的是，她的肖像也褪色了。

[æz; əz] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ɔːtəm] [liːvz] .
as faded as autumn leaves .
作为 褪色 作为 秋天 树叶 .
像秋叶一样褪色。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
He was very unhappy , and whenever he was very unhappy he went to
他 曾是 非常 不开心 , 和 每当 他 曾是 非常 不开心 他 去 到
[ðə; ði] [pi'ænɒs] ,
the piano ,
这 钢琴 ,
他非常不开心，每当他非常不开心的时候，他就会去弹钢琴。

[ɔːr] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vaɪə'lɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi]
or took up his violin , as the case might be
或者 采取 向上 他的 小提琴 , 作为 这 案件 可能 是
或者，也可能是拿起小提琴.....

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænɒs] ,
This time he sat down at the piano ,
这 时间 他 卫星 向下 在 这 钢琴 ,
这一次，他坐在了钢琴前。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] ['nɒs(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [sə'hɑːtə] [ɪn] [iː] ['maɪnər] , [griːgz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
with a vague notion of playing the sonata in E minor , Grieg's , of course ,
和 一个 模糊的 概念 的 玩耍 这 奏鸣曲 在 E 次要的 , 格里格的 , 的 课程 ,
当时我隐约觉得应该演奏格里格的E小调奏鸣曲，当然，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
which had been her favourite , and was the best and finest , in his
哪个 有 到过 她 最喜欢的 , 和 曾是 这 最好的 和 最好的 , 在 他的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
那曾是她最喜欢的，也是他认为最好最好的。

[æftər] ['beɪtəʊvənz] [sə'hɑːtə] [ɪn] [diː] ['maɪnər] ; [nɑːt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [iː] [kʌmz] ['æftər] [diː] , [bʌt; bət] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
after Beethoven's sonata in D minor ; not because E comes after D , but because
后 贝多芬的 奏鸣曲 在 D 次要的 ; 不是 因为 E 来 后 D , 但 因为
[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [soʊ] .
it was so .
它 曾是 所以 .
继贝多芬的 D 小调奏鸣曲之后；并非因为 E 在 D 之后，而是因为事实就是如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pi'ænɒs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'fræktəri] [tuː; tə] - [deɪ] .
But the piano was very refractory to - day .
但 这 钢琴 曾是 非常 耐火 到 - 天 .
但今天这架钢琴非常不听使唤。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['dɪfə'kəltɪz] ,
It was out of tune , and made all sorts of difficulties ,
它 曾是 出去 的 调 , 和 制成 全部 排序 的 困难 ,
它走音了，造成了各种各样的麻烦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd]
so that he began to believe that his eyes and fingers were in a bad
所以 那 他 开始 到 相信 那 他的 眼睛 和 手指 是 在 一个 坏的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

于是他开始相信自己的眼睛和手指在闹脾气。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [fɔːlt] .
But it was not their fault .
但 它 曾是 不是 他们的 过错 .

但这并非他们的错。

[ðə; ðɪ] [pi'ænəʊ] , [kwɪt] ['sɪmplɪ] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ,
The piano , quite simply , was out of tune ,
这 钢琴 , 相当 简单地 , 曾是 出去 的 调 ,

简而言之, 那架钢琴走音了。

[ɔːl'dʒoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['tuːnər] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [tʃʊnd] [aɪ 'tiː] .
although a very clever tuner had only just tuned it .
虽然 一个 非常 聪明的 调谐器 有 仅有的 只是 调谐 它 .

虽然是一位技艺高超的调音师刚刚调好音。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] [bɪ'wɪtʃt] , [ɪn'tʃæntɪd] .
It was like a piano bewitched , enchanted .
它 曾是 喜欢 一个 钢琴 着迷 , 迷人的 .

它就像一架被施了魔法、被迷惑的钢琴。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [vaɪə'lɪn] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tuːn] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He seized his violin ; he had to tune it , of course .
他 查获 他的 小提琴 ; 他 有 到 调 它 , 的 课程 .

他拿起小提琴; 当然, 他得给它调音。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈtɑɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [iː] [strɪŋ] , [ðə; ðɪ] [skruː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [wɜːrk] .
But when he wanted to tighten the E string , the screw refused to work .
但 什么时候 他 通缉 到 拧紧 这 E 细绳 , 这 拧紧 拒绝 到 工作 .

但当他想拧紧 E 弦时, 螺丝却拧不动了。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [draɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [traɪd] [tuː; tə] [juːz] [fɔːrs] ,
It had dried up ; and when the conductor tried to use force ,
它 有 干燥 向上 ; 和 什么时候 这 导体 尝试 到 使用 力量 ,

它干涸了; 当指挥员试图用力时,

[ðə; ðɪ] [strɪŋ] [snæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɪt'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [iːl] -
the string snapped with a sharp sound , and rolled itself up like a dried eel -
这 细绳 啪啪 和 一个 锋利的 声音 , 和 滚动 本身 向上 喜欢 一个 干燥 鳗鱼 -
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

琴弦发出清脆的断裂声, 像干鳗鱼皮一样卷了起来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] !
It was bewitched !
它 曾是 着迷 !

它中了魔法!

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfoʊtəgræf] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [bləʊ] ,
But the fact that her photograph had faded was really the worst blow ,
但 这 事实 那 她 照片 有 褪色 曾是 真的 这 最差 吹 ,

但照片褪色这件事才是对她打击最大的。

[ænd; ʌnd] [ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .

and therefore he threw a veil over the altar .
和 所以 他 扔 一个 面纱 超过 这 坛 .

因此，他用幔子盖住了祭坛。

[ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

In doing this , he threw a veil over all that was most beautiful in his life ;
在 正在做 这 , 他 扔 一个 面纱 超过 全部 那 曾是 最多 美丽的 在 他的 生活 ;

这样做，他便给生命中最美好的事物蒙上了一层面纱；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [br'keɪm] [dɪ'prest] , [br'gæŋ][tu:; tə][moʊp] , [ænd; ʌnd] [stɑ:pt] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

and he became depressed , began to mope , and stopped going out in the

和 他 成为 郁闷 , 开始 到 忧郁 , 和 停止 去 出去 在 这

evening .
晚上 .

于是他变得抑郁，开始闷闷不乐，晚上也不再出门了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɪd'sʌmə] [su:n] .

It would be Midsummer soon .
它 会 是 盛夏 很快 .

仲夏节很快就要到了。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪndz] [kept]

The nights were shorter than the days , but since the Venetian blinds kept

这 夜晚 是 较短 比 这 天 , 但 自从 这 威尼斯 百叶窗 保留

[hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrəm][dɑ:rk] ,
his bedroom dark ,

他的 卧室 黑暗的 ,

夜晚比白天短，但由于百叶窗使他的卧室保持黑暗，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ 'ti:] .

the conductor did not notice it .
这 导体 做过 不是 注意 它 .

列车员没有注意到。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [naɪt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪd'sʌmə] [naɪt] — [hi:; hi] [ə'wʊk] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]

At last , one night — it was Midsummer night — he awoke , because the

在 最后的 , 一 夜晚 — 它 曾是 盛夏 夜晚 — 他 醒来 , 因为 这

[kla:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [strʌk] [θɜ:r'ti:n] .
clock in the sitting - room struck thirteen .

钟 在 这 坐着 - 房间 击 十三 .

终于有一天晚上——那是仲夏夜——他醒了过来，因为客厅里的钟敲响了十三下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˈfɜ:rstli] , [br'kəz, br'kɔ:z] [θɜ:r'ti:n] [ɪz][æŋ; ən] [ʌn'ʌki]

There was something uncanny about this , firstly , because thirteen is an unlucky

那里 曾是 某物 不可思议 关于 这 , 首先 , 因为 十三 是 一个 倒霉

[ˈnʌmbər] ,
number ,

数字 ,

这其中有些蹊跷之处，首先，因为十三是个不吉利的数字。

[ænd; ʌnd] [ˈsekəndli] , [br'kəz, br'kɔ:z][noʊ] [wel] - [br'heɪvd] [kla:k] [kæn; kən] [straɪk] [θɜ:r'ti:n] .

and secondly , because no well - behaved clock can strike thirteen .

和 第二 , 因为 不 出色地 - 表现 钟 能 罢工 十三 .

其次，因为没有哪个走样的钟能敲响十三下。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈlɪsnɪŋ] .

He did not fall asleep again , but he lay in his bed , listening .

他 做过 不是 落下 睡着了 再次 , 但 他 躺 在 他的 床 , 聆听 .

他没有再次入睡，而是躺在床上听着。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['tɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laʊd]
There was a peculiar ticking noise in the sitting - room , and then a loud
那里 曾是 一个 奇特 滴答 噪音 在 这 坐着 - 房间 , 和 然后 一个 大声
[bæŋ] ,
bang ,
砰 ,

客厅里传来一阵奇怪的滴答声，然后是一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [krækt] .
as if a piece of furniture had cracked .
作为 如果 一个 片 的 家具 有 裂纹 .

就像一件家具裂开了一样。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['stelθi] ['fʊtstɛps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɔ:k] [bɪ'gæn]
Directly afterwards he heard stealthy footsteps , and then the clock began
直接地 然后 他 听到 隐秘的 脚步声 , 和 然后 这 钟 开始
[tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] ;
to strike again ;
到 罢工 再次 ;

随后他听到了悄悄的脚步声，然后钟声又响了起来；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [ænd; ənd] [strʌk] , ['fɪfti] [taɪmz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
and it struck and struck , fifty times — a hundred times .
和 它 击 和 击 , 五十 时代 — 一个 百 时代 .

它一下又一下地击打，五十次——一百次。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] !
It really was uncanny !
它 真的 曾是 不可思议 !

真是不可思议！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['lu:miːnəs] [tʌft] [ɑ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑ:n]
And now a luminous tuft shot into his bedroom and threw a figure on
和 现在 一个 发光的 簇 射击 进入 他的 卧室 和 扔 一个 数字 在
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

这时，一团发光的绒毛射进他的卧室，在墙上投射出一个身影。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪlfɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
a strange figure , something like a fylfot , and it came from the sitting -
一个 奇怪的 数字 , 某物 喜欢 一个 菲尔福特 , 和 它 来了 从 这 坐着 -
[ru:m] .
room .
房间 .

一个奇怪的身影，有点像个小精灵，它从客厅里走出来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ?
There was a light , then , in the sitting - room ?
那里 曾是 一个 光 , 然后 , 在 这 坐着 - 房间 ?

那么，客厅里当时有灯吗？

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [lɪt] [aɪ 'ti:] ?
But who had lit it ?
但 WHO 有 点燃 它 ?

但是谁点燃的呢？

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [gests] [wɜ:r; wər][ðer; ðær] ;
And there was a tinkling of glasses , just as if guests were there ;
和 那里 曾是 一个 叮叮当当 的 眼镜 , 只是 作为 如果 客人 是 那里 ;
杯盏碰撞发出叮叮当当的声音，仿佛有客人在场；

[ˈʃæmpəɪn] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [kʌt] - [ˈkrɪst(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .
champagne glasses of cut - crystal ; but not a word was uttered .
香槟酒 眼镜 的 切 - 水晶 ; 但 不是 一个 单词 曾是 说出 .

香槟酒杯是切割水晶制成的；但两人一句话也没说。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [mɔ:r] [saʊndz] , [saʊndz] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rld] , [ɔ:r] [kloʊðz] [pæst]
And now he heard more sounds , sounds of canvas being furled , or clothes passed
和 现在 他 听到 更多的 声音 , 声音 的 帆布 存在 卷曲 , 或者 衣服 通过了
[θru:] [ə; eɪ][ˈmæŋɡ(ə)l] ,
through a mangle ,
通过 一个 绞肉机 ,

现在他听到了更多声音，帆布卷起的声音，或是衣物通过轧布机的声音。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [felt] [kəmˈpeld] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ,
The conductor felt compelled to get up and look , and he went ,
这 导体 毛毡 被迫 到 得到 向上 和 看 , 和 他 去 ,
[ˈkɒndʌktər] [fɛlt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ,
指挥觉得有必要起身去看一看，于是他走了过去。

[kəˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:lˈmaɪti] .
commending his soul into the hands of the Almighty .
表扬 他的 灵魂 进入 这 双手 的 这 全能者 .

他将自己的灵魂托付给全能的上帝。

[wel] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [lu:ˈi:zəz] [prɪnt] - [dres] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ;
Well , first of all he saw Louisa's print - dress disappearing through the kitchen door ;
出色地 , 第一的 的 全部 他 锯 路易莎的 打印 - 裙子 消失 通过 这 厨房 门 ;
[ˈwel] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [luːˈiːzəz] [prɪnt] - [dres] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ;
首先，他看到路易莎的印花连衣裙消失在厨房门外；

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [blaɪndz] , [bʌt; bət][blaɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp] ;
then he saw blinds , but blinds which had been pulled up ;
然后 他 锯 百叶窗 , 但 百叶窗 哪个 有 到过 拉 向上 ;
[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [blaɪndz] , [bʌt; bət] [blaɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp] ;
然后他看到了百叶窗，但是百叶窗已经被拉了起来；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈglæsɪz] ;
he saw the dining - table covered with flowers , arranged in glasses ;
他 锯 这 用餐 - 桌子 涵盖 和 花朵 , 安排 在 眼镜 ;
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈglæsɪz] ;
他看到餐桌上摆满了鲜花，插在玻璃杯里；

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
as many flowers as there had been on his wedding - day when he had
作为 许多 花朵 作为 那里 有 到过 在 他的 婚礼 - 天 什么时候 他 有
[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [braɪd] [hoʊm] .
brought his bride home .
带来 他的 新娘 家 .
[æz; əz] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hiː; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
鲜花的数量和他婚礼当天带着新娘回家时一样多。

鲜花的数量和他婚礼当天带着新娘回家时一样多。

[ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
And behold !
和 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn] [raɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈjoʊn] [ɑ:n] [blu:] [fjɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt]
The sun , the sun shone right into his face , shone on blue fjords and distant
这 太阳 , 这 太阳 闪耀 正确的 进入 他的 脸 , 闪耀 在 蓝色的 峡湾 和 遥远
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;
[ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn] [raɪt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈjoʊn] [ɑːn] [bluː] [fjɔːdz] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt]
阳光，阳光直射在他的脸上，照耀着蔚蓝的峡湾和远处的树林；

阳光，阳光直射在他的脸上，照耀着蔚蓝的峡湾和远处的树林；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fər'ɡɒtən] [haʊ] , [æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['kliːnɪŋ] [ɔːr] ['aɪərnɪŋ] ,
He had not forgotten how , after a day's cleaning or ironing ,
 他 有 不是 被遗忘的 如何 , 后 一个 天 打扫 或者 熨烫 ,
 他没有忘记, 一天打扫或熨烫工作结束后,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
she would throw herself on the sofa and say in a complaining little voice ,
她 会 扔 她自己 在 这 沙发 和 说 在 一个 抱怨 小的 嗓音 ,
她会把自己扔到沙发上, 用抱怨的低语声说:

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !
“ **I am so tired** !
“ 我 是 所以 疲劳的 !
“我好累啊! ”

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɜːrθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [pleɪd]
“ **Poor little thing, this earth had not been her home, she had only played**
“ 贫穷的 小的 事物 , 这 地球 有 不是 到过 她 家 , 她 有 仅有的 玩
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
“可怜的小家伙, 这片土地并非她的家, 她只在这里玩耍过一次。”

[ɑːn] [tʊr] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ə'weɪ] .
on tour, as it were, and then had gone far away.
在 旅游 , 作为 它 是 , 和 然后 有 已消失 远的 离开 .
仿佛是在巡演, 然后就远走他乡了。

“ [ʃiː; ʃi] [lækt] ['sʌnʃaɪn] , “ [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['kudnt]
“ **She lacked sunshine, the doctor had said, for at that time they couldn't**
“ 她 缺乏 阳光 , “ 这 医生 有 说 , 为了 在 那 时间 他们 不能
[ə'fɔːrd] [sʌn] ,
afford sun ,
买得起 太阳 ,
“她缺乏阳光,”医生说, 因为当时他们负担不起阳光治疗。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'spensɪv] .
because rooms on the sunny side are so expensive.
因为 房间 在 这 阳光明媚 边 是 所以 昂贵的 .
因为朝阳面的房间太贵了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [noʊn] [aɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
But now he had sun without having known it ; he stood right in the sunlight
但 现在 他 有 太阳 没有 拥有 已知 它 ; 他 站立 正确的 在 这 阳光
,
!
,
但现在他却在不知不觉中沐浴在阳光下; 他正站在阳光中。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late.
但 它 曾是 也 晚的 .
但为时已晚。

[mɪd'sʌməər] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [dɪsə'pɪr] [ə'gen] ,
Midsummer was past, and soon the sun would disappear again ,
盛夏 曾是 过去的, 和 很快 这 太阳 会 消失 再次 ,
仲夏已过, 太阳很快又要落山了。

[steɪ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .
stay away for a year and then come back.
停留 离开 为了 一个 年 和 然后 来 后退 .
离开一年后再回来。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
Things are very strange in this world !
事物 是 非常 奇怪的 在 这 世界 !
这个世界真是太奇怪了!

[ðə; ði] ['paɪləts] ['trʌblz]
THE PILOT'S TROUBLES
这 飞行员的 麻烦

飞行员的麻烦

[ðə; ði] ['paɪlət] ['kʌtər] [leɪ] [aʊt'saɪd] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [læst] ['bi:kən] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['hedlənd,'hedlənd] ;
The pilot cutter lay outside , beyond the last beacon fire on the headland ;
这 飞行员 刀具 躺 外部 , 超过 这 最后的 信标 火 在 这 海岬 ;
领航艇停在外面，在岬角上最后一个烽火台的尽头；

[ðə; ði] ['wɪntər] [sʌn] [hæd; həd] [set] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ræn] [haɪ] ;
the winter sun had set long ago and the sea ran high ;
这 冬天 太阳 有 放 长的 前 和 这 海 跑 高的 ;
冬日的太阳早已落山，海面波涛汹涌；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [si:] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [hju:dʒ] ['breikəz] .
it was the real sea with real huge breakers .
它 曾是 这 真实的 海 和 真实的 巨大的 断路器 .
那是真正的大海，有真正的大浪。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] ['sɪgnəld] : " ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
Suddenly the first mate signalled : " Sailing ship to windward .
突然 这 第一的 伴侣 发出信号 : " 帆船 船 到 迎风 .
突然，大副发出信号：“帆船迎风航行。”

" [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [ə; eɪ] [brɪɡ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)] ;
" Far out at sea , a long way off the harbour , a brig was visible ;
" 远的 出去 在 海 , 一个 长的 方式 离开 这 港口 , 一个 布里格 曾是 可见的 ;
“在远离港口的茫茫大海上，可以看到一艘双桅帆船；

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bækt] [hɜ:r; hər] [seɪlz] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['paɪləts] [flæɡ] ;
she had backed her sails and hoisted the pilot's flag ;
她 有 支持的 她 帆 和 吊起 这 飞行员的 旗帜 ;
她收起风帆，升起了领航旗；

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:][pɔ:rt] .
she was asking to be taken into port .
她 曾是 问 到 是 已采取 进入 港口 .
她要求被送进港口。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] ['mæstər] - ['paɪlət] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .
" shouted the master - pilot , who was standing at the helm .
" 喊叫 这 掌握 - 飞行员 , WHO 曾是 常设 在 这 舵 .
“站在舵位上的首席飞行员喊道。”

" [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ɪn] [ðɪs] [si:] ,
" We'll have a job in this sea ,
" 出色地 有 一个 工作 在 这 海 ,
“我们会在这片海域找到工作，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [həʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['tækɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ,
but we must try and get hold of her in tacking , and you ,
但 我们 必须 尝试 和 得到 抓住 的 她 在 追踪 , 和 你 ,
但我们必须设法让她参与进来，还有你，

[ˈvɪktər] , [θroʊ] [ˌɔːr'self] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈrɪɡɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get][ðə; ði] [tʃæns] . . . [brɪŋ]
Victor , throw yourself into her rigging as soon as you get the chance . . . bring
胜利者 , 扔 你自己 进入 她 索具 作为 很快 作为 你 得到 这 机会 . . . 带来
[ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] !
the boat round !
这 船 圆形的 !

维克多，一有机会就冲到她的索具上去.....把船弄过来！

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[klɪr] !
Clear !
清除 !

清除！

" [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stiəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪɡ] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [pɪtʃɪŋ]
" **The cutter turned and steered a course to the brig which lay outside , pitching**
" 这 刀具 转向 和 转向 一个 课程 到 这 布里格 哪个 躺 外部 , 投球
.
:
.

“快艇调转方向，驶向停泊在外面、摇晃不定的双桅帆船。”

" [kwɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːrld] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈkænvəs]
" **Queer that she should have furled all her canvas**
" 酷儿 那 她 应该 有 卷曲 全部 她 帆布
“真奇怪，她竟然把画布都卷起来了。.....

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈbɔːrd] ?
Can any one see a light aboard ?
能 任何 一 看 一个 光 船上 ?

有人看到船上有光吗？

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæsthed] , [ˈiːðər] !
And no light on the masthead , either !
和 不 光 在 这 报头 , 任何一个 !

桅杆顶部也没有灯！

[lʊk] [aʊt] , [ˈvɪktər] !
Look out , Victor !
看 出去 , 胜利者 !

小心，维克多！

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [əˌbɔːn'saɪd] ; [ˈvɪktər] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌnəl] ,
" **Now the cutter was alongside ; Victor stood waiting on the gunwale ,**
" 现在 这 刀具 曾是 旁边 ; 胜利者 站立 等待 在 这 舷缘 ,

“现在小艇已经靠岸了；维克多站在舷边等着，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [weɪv] ,
and the next time she rose on the crest of a big wave ,
和 这 下一个 时间 她 玫瑰 在 这 波峰 的 一个 大的 海浪 ,

而下一次她登上巨浪之巅时，

[hi:; hi] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌtər] [ʃɪəd] [ɔ:f] ,
he leapt into the rigging of the brig , while the cutter sheered off ,
他 跳跃 进入 这 索具 的 这 布里格 , 尽管 这 刀具 剪切 离开 ,
他纵身跃入双桅帆船的索具间, 而快艇则疾驰而去。

[tækt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
tacked , and made for the harbour .
已钉住 , 和 制成 为了 这 港口 .
他转向, 驶向港口。

[ˈvɪktər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [hæf] - [wei] [bɪ'twi:n] [dek] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [tri:z] ,
Victor sat in the rigging , half - way between deck and cross - trees ,
胜利者 卫星 在 这 索具 , 一半 - 方式 之间 甲板 和 叉 - 树木 ,
维克托坐在索具上, 位于甲板和横桁之间。

['traɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n] [dek] .
trying to recover his breath before descending on deck .
尝试 到 恢复 他的 气息 前 下降 在 甲板 .
他努力平复呼吸, 然后才下到甲板上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] ,
As soon as he came down he went to the helm ,
作为 很快 作为 他 来了 向下 他 去 到 这 舵 ,
他一下船就直奔舵位而去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
which was quite the right thing for him to do .
哪个 曾是 相当 这 正确的 事物 为了 他 到 做 .
他这样做完全是正确的。

[ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [[ɑ:kt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rtɪd] !
Imagine how shocked he was when he found it deserted !
想象 如何 震惊 他 曾是 什么时候 他 成立 它 荒凉的 !
想象一下, 当他发现这里空无一人时, 他有多么震惊!

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] " [hoʊ][ðər; ðər] !
He shouted " Ho there !
他 喊叫 " 何 那里 !
他喊道: “喂! ”

" [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" but received no reply .
" 但 已收到 不 回复 .
但没有收到回复。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn'saɪd] , ['drɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] .
" They're all inside , drinking , " he thought , peering through the cabin windows .
" 它们是 全部 里面 , 喝 , " 他 想法 , 窥视 通过 这 舱 视窗 .
“他们都在里面喝酒呢,”他透过船舱窗户往里看, 心想。

[noʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][səʊl] !
No , not a soul !
不 , 不是 一个 灵魂 !
不, 一个也没有!

[hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] , — [nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ]
He crossed over to the kitchen , examined the quarterdeck , — not a living being
他 交叉 超过 到 这 厨房 , 检查 这 后甲板 , — 不是 一个 活的 存在
[ˈeniwɛr] .
anywhere .
任何地方 .
他走到厨房, 查看了后甲板——到处都没有活物。

[ðen] [hi:; hi] ['riəlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [drɪz:rtɪd] [ɪp] ；

Then he realised that he was on a deserted ship ;
然后 他 意识到 那 他 曾是 在 一个 荒凉的 船 ；

然后他意识到自己身处一艘废弃的船上；

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] 。

he concluded that she had sprung a leak and was sinking .
他 结束 那 她 有 弹簧 一个 泄露 和 曾是 下沉 。

他断定她船体漏水正在下沉。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ， [bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd]

He tried to discover the whereabouts of the cutter , but she had
他 尝试 到 发现 这 下落 的 这 刀具 ， 但 她 有

[dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] 。

disappeared in the darkness .
消失 在 这 黑暗 。

他试图找到那名切割者的下落，但她已经消失在黑暗中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [pɔ:rt] 。

It was quite impossible for him to make port .
它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 制作 港口 。

他根本不可能靠岸。

[tu:; tə][set][ðə; ði][seɪlz] ， [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['breɪl] [ænd; ənd] ['bəʊlaɪn] ，

To set the sails , haul in the brails and bowlines ,
到 放 这 帆 ， 运输 在 这 盲文 和 保龄球 ，

扬帆起航，收紧缆绳和系缆。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [helm] ， [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['seɪləɹ]

and at the same time stand at the helm , was more than any sailor
和 在 这 相同的 时间 站立 在 这 舵 ， 曾是 更多的 比 任何 水手

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] 。

could manage .
可以 管理 。

同时还要站在舵前，这对于任何水手来说都是难以企及的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [bi:] [dʌn] ， [ðen] ， [bʌt; bət][let][ðə; ði] ['ves(ə)l] [drɪft] ，

There was nothing to bee done , then , but let the vessel drift ,
那里 曾是 没有什么 到 蜜蜂 完毕 ， 然后 ， 但 让 这 血管 漂移 ，

当时别无他法，只能任由船只漂流。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] 。

although he was aware of the fact that she was drifting out to sea .
虽然 他 曾是 意识到的 的 这 事实 那 她 曾是 漂流 出去 到 海 。

尽管他知道她正在漂向大海。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] ，

It would not be true to say that he was pleased ,
它 会 不是 是 真的 到 说 那 他 曾是 高兴 ，

说他感到高兴是不实的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪlət][ɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ，

but a pilot is prepared for anything ,
但 一个 飞行员 是 准备 为了 任何事物 ，

但飞行员要做好应对任何情况的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['pɔ:səbli] [mi:t] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ɪp] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ，

and the thought that he might possibly meet a sailing ship by and by ,
和 这 想法 那 他 可能 可能 见面 一个 帆船 船 经过 和 经过 ，

[,ri:ə'fuəd] [hɪm; ɪm] 。

reassured him .
放心 他 。

想到自己或许不久就能遇到一艘帆船，他就感到安心了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['signəl] .
But it was necessary to show a light and signal .
但 它 曾是 必要的 到 展示 一个 光 和 信号 .
但有必要亮起灯光发出信号。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tə:rdz] [ðə; ði] ['kɪtɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] [ænd; ənd]
He made his way towards the kitchen , intending to look for matches and
他 制成 他的 方式 向 这 厨房 , 意图 到 看 为了 比赛 和
[ə; eɪ]['læntərn] .
a lantern .
一个 灯笼 .
他朝厨房走去，打算找找火柴和油灯。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] , [hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
Although the sea was very rough , he noticed that the ship did not move ,
虽然 这 海 曾是 非常 粗糙的 , 他 注意到 那 这 船 做过 不是 移动 ,
尽管海面波涛汹涌，但他注意到船身纹丝不动。

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ə'stɑ:nɪft] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
a fact which astonished him very much .
一个 事实 哪个 惊讶 他 非常 很多 .
这件事令他非常惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['menməst] ,
But when he came to the mainmast ,
但 什么时候 他 来了 到 这 主桅杆 ,
但当他来到主桅杆旁时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɑ:keɪ] [flɔ:r] ,
he was even more astonished to find himself walking on a parqueted floor ,
他 曾是 甚至 更多的 惊讶 到 寻找 他自己 步行 在 一个 镶木地板 地面 ,
更令他惊讶的是，他发现自己正走在镶木地板上。

['pɑ:rtli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] ['pætərn]
partly covered by a strip of carpet of a small blue and white checked pattern
部分 涵盖 经过 一个 条 的 地毯 的 一个 小的 蓝色的 和 白色的 已检查 图案
.
:
.
部分被一块蓝白相间的小方格图案地毯覆盖。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [stretʃt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He walked and walked , but still the carpet stretched before him ,
他 步行 和 步行 , 但 仍然 这 地毯 拉伸 前 他 ,
他走了又走，但地毯依然在他面前延伸。

[ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [keɪm] [nɒ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
and still he came no nearer to the kitchen .
和 仍然 他 来了 不 更近 到 这 厨房 .
但他仍然没有靠近厨房。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌn'kæni] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'mju:zɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was certainly uncanny , but it was also amusing , for it was a
它 曾是 当然 不可思议 , 但 它 曾是 还 有趣 , 为了 它 曾是 一个
[nu:] [ɪk'spɪriəns] .
new experience .
新的 经验 .
这确实很诡异，但也很有趣，因为这是一种全新的体验。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [jet] ,
He was a long way off the end of the carpet yet ,
他 曾是 一个 长的 方式 离开 这 结尾 的 这 地毯 然而 ,
他离地毯的尽头还很远呢。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəntli]
when he found himself at the entrance to a passage with brilliantly
什么时候 他 成立 他自己 在 这 入口 到 一个 通道 和 精彩
[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ʌ:ps] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] .
illuminated shops on either side .
照明 商店 在 任何一个 边 .

当他发现自己站在一条通道的入口处时，通道两旁是灯火辉煌的商店。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['weɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][æən; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈfɪɡjər] .
On his right stood a weighing machine and an automatic figure .
在 他的 正确的 站立 一个 称重 机器 和 一个 自动的 数字 .

他的右边站着一台体重秤和一个自动人偶。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪɪŋ]
Without a moment's hesitation he jumped on the little platform of the weighing
没有 一个 瞬间 犹豫 他 跳了起来 在 这 小的 平台 的 这 称重
[mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][ðə; ði][slɑ:t] .
machine and slipped a penny in the slot .
机器 和 滑倒了 一个 一分钱 在 这 投币口 .

他毫不犹豫地跳上称重机的小平台，把一枚便士硬币塞进了投币口。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [weɪd] [ɪ'lev(ə)n] [stoʊn] ,
As he was quite sure that he weighed eleven stone ,
作为 他 曾是 相当 当然 那 他 称重 十一 石头 ,

他非常确定自己体重有十一英石，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈɪndɪkeɪtər] ['redʒɪstərd] ['oʊnli][wʌn] .
he could not help smiling when the indicator registered only one .
他 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 这 指标 挂号的 仅有的 一 .

当指示灯只显示1时，他忍不住笑了。

[i:ðər] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɔ:r][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd]
Either the machine has gone wrong , he thought , or I have been transported
任何一个 这 机器 有 已消失 错误的 , 他 想法 , 或者 我 有 到过 运输
[tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈplænɪt] ,
to some other planet ,
到 一些 其他 行星 ,

他心想，要么是机器出了故障，要么是我被传送到其他星球。

[ten] [taɪmz] [ˈlɑ:rdʒər] , [ɔ:r] [ten] [taɪmz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
ten times larger , or ten times smaller than the earth ;
十 时代 更大的 , 或者 十 时代 较小的 比 这 地球 ;

比地球大十倍，或者比地球小十倍；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [nu:]
he had been a pupil at the School of Navigation , you see , and knew
他 有 到过 一个 瞳孔 在 这 学校 的 导航 , 你 看 , 和 知道
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'strɔ:nəmi] .
something of astronomy .
某物 的 天文学 .

他曾在航海学校就读，所以对天文学略知一二。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [ˈfɪɡjər] , [ɪ'gər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
He jumped off and turned to the automatic figure , eager to find out what
他 跳了起来 离开 和 转向 到 这 自动的 数字 , 渴望的 到 寻找 出去 什么
[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ;
it contained ;
它 包含 ;

他跳下来，转身看向自动人偶，急切地想知道里面装的是什么；

[hɪz; ɪz] ['penɪ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [dra:pt] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflæp][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] ,
his penny had hardly dropped when a little flap opened and a large ,
他的 一分钱 有 几乎 掉落 什么时候 一个 小的 瓣膜 打开 和 一个 大的 ;
他刚一想到这一点, 一个小盖子就打开了, 露出了一个大东西。

[waɪt] ['envəloʊp] , [si:lɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] , [red] [si:l] , [fel] [aʊt] .
white envelope , sealed with a big , red seal , fell out .
白色的 信封 , 密封 和 一个 大的 , 红色的 海豹 , 跌倒 出去 .
一个用大红封条封好的白色信封掉了出来。

[hi; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:l] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r]
He couldn't make out the letters on the seal , but that was neither here nor
他 不能 制作 出去 这 信件 在 这 海豹 , 但 那 曾是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;
他看不清印章上的字母, 但这无关紧要。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [wʌz; wəz] .
as he did not know who his correspondent was .
作为 他 做过 不是 知道 WHO 他的 通讯员 曾是 .
因为他不知道他的通信对象是谁。

[hi; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ri:d] . . . [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] , [dʒʌst][æz; əz]
He tore open the envelope and read . . . first of all the signature , just as
他 撕裂 打开 这 信封 和 读 . . . 第一的 的 全部 这 签名 , 只是 作为
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [els] [dʌz] .
everybody else does .
大家 别的 做 .
他撕开信封, 开始阅读.....首先是签名, 就像其他人一样。

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'gæən] . . .
The letter began . . .
这 信 开始 . . .
信的开头是.....

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['leɪtər][ɑ:n] ;
but I'll tell you that later on ;
但 患病的 告诉 你 那 之后 在 ;
但我稍后会告诉你;

[ɪts] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hi; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]
it's sufficient for you to know now that he read it three times and then put
它是 充足的 为了 你 到 知道 现在 那 他 读 它 三 时代 和 然后 放
[aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [mi:n] ;
it into his breast - pocket with a very thoughtful mien ;
它 进入 他的 胸部 - 口袋 和 一个 非常 周到 面容 ;
你现在只需要知道, 他读了三遍, 然后若有所思地把它放进了胸前的口袋里;

[ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [mi:n] .
a very thoughtful mien .
一个 非常 周到 面容 .
他神情深邃。

[ðen] [hi; hi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Then he penetrated into the heart of the passage ,
然后 他 渗透 进入 这 心 的 这 通道 ,
然后他深入到了通道的核心位置,

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['ki:pɪŋ] ['kɜ:fəli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
all the time keeping carefully in the centre of the carpet .
全部 这 时间 保持 小心 在 这 中心 的 这 地毯 .
始终小心翼翼地保持在地毯中央。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɔrtɪs] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , [bʌt; bət][naɪt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
There were all sorts of shops , but not a single human being ,
那里 是 全部 排序 的 商店 , 但 不是 一个 单身的 人类 存在 ,
那里商店林立, 却不见一个人影。

[ˈiːðər] [brɪfɔːr] [ɔːr][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkauntəz] .
either before or behind the counters .
任何一个 前 或者 在后面 这 计数器 .
无论是在柜台前还是柜台后。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [hiː; hi] [stɔːpt] [brɪfɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] ,
When he had walked a little way , he stopped before a big shop window ,
什么时候 他 有 步行 一个 小的 方式 , 他 停止 前 一个 大的 店铺 窗户 ,
他走了一小段路后, 停在一家大商店的橱窗前。

[brɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
behind which a great number of shells and snails were exhibited .
在后面 哪个 一个 伟大的 数字 的 贝壳 和 蜗牛 是 展出 .
后面展出了大量的贝壳和蜗牛。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] , [hiː; hi] [went] [ɪn] .
As the door stood open , he went in .
作为 这 门 站立 打开 , 他 去 在 .
门敞开着, 他走了进去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃelvz] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sneɪlz] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
The walls of the shop were lined with shelves from floor to ceiling and filled with snails collected from all the oceans of the world .
这 墙壁 的 这 店铺 是 衬里 和 货架 从 地面 到 天花板 和 已填 和 蜗牛 集 从 全部 这 海洋 的 这 世界 .
商店的墙壁上摆满了从地板到天花板的架子, 架子上摆满了从世界各大洋收集来的蜗牛。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smoʊk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Nobody was in the shop , but a ring of tobacco smoke hung in the air ,
无人 曾是 在 这 店铺 , 但 一个 戒指 的 烟草 抽烟 悬挂 在 这 空气 ,
店里空无一人, 但空气中却弥漫着一圈烟草烟雾。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bloʊn] [aɪˈtiː] .
which looked as if somebody had only just blown it .
哪个 看起来 作为 如果 某人 有 仅有的 只是 吹 它 .
看起来像是有人刚刚把它炸开了一样。

[ˈvɪktər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [læd] , [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [θruː] [aɪˈtiː] .
Victor , who was a bright lad , put his finger through it .
胜利者 , WHO 曾是 一个 明亮的 小伙子 , 放 他的 手指 通过 它 .
聪明的维克托用手指戳了戳它。

“ [həˈrɑː] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“ 欢呼!

“ [hiː; hi] [læft] , “ [naʊ] [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [təˈbækoʊ] !
“ **he laughed , “ now I'm engaged to Miss Tobacco !**
“ 他 笑了 , “ 现在 我是 已订婚的 到 错过 烟草 !
他笑着说: “我现在和烟草小姐订婚了! ”

“ [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaːk] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ **A queer sound , like the ticking of a clock , fell on his ear ,**
“ 一个 酷儿 声音 , 喜欢 这 滴答 的 一个 钟 , 跌倒 在 他的 耳朵 ,
“一种奇怪的声音, 像是钟表的滴答声, 传入他的耳中。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kla:k] ['eniwer] ,
but there was no clock anywhere ,
但 那里 曾是 不 钟 任何地方 ;
但周围根本没有钟。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði][saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] .
and presently he discovered that the sound came from a bunch of keys .
和 目前 他 发现 那 这 声音 来了 从 一个 束 的 钥匙 .
随后他发现声音是从一堆钥匙里发出来的。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks] ,
One of the keys had apparently just been put into the cash - box ,
一 的 这 钥匙 有 显然 只是 到过 放 进入 这 现金 - 盒子 ;
其中一把钥匙显然刚刚被放进钱箱里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ki:z] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the other keys swung to and fro with the regular movement of a
和 这 其他 钥匙 摇摆 到 和 弗 和 这 常规的 移动 的 一个
[ˈpendzələm] .
pendulum .
摆 .
其他钥匙则像钟摆一样有规律地来回摆动。

[ðɪs] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][kwɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
This went on for quite a little while .
这 去 在 为了 相当 一个 小的 尽管 .
这种情况持续了相当长一段时间。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl]
Then there was silence once more , and when it was as still as still
然后 那里 曾是 沉默 一次 更多的 , 和 什么时候 它 曾是 作为 仍然 作为 仍然
[kʊd; kəd][bi:; bi] ,
could be ,
可以 是 ,
然后又是一阵寂静，当周围静得不能再静的时候，

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
a low whistling sound , like the wind blowing through the rigging of a ship ,
一个 低的 吹口哨 声音 , 喜欢 这 风 吹 通过 这 索具 的 一个 船 ;
一种低沉的哨声，就像风吹过船的索具一样。

[ɔ:r] [sti:m] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [tu:b] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
or steam escaping through a narrow tube , could be heard .
或者 蒸汽 逃脱 通过 一个 狭窄的 管子 , 可以 是 听到 .
或者可以听到蒸汽从细管中逸出的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sneɪlz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz] ,
The sound was made by the snails ; but as they were of different sizes ,
这 声音 曾是 制成 经过 这 蜗牛 ; 但 作为 他们 是 的 不同的 尺寸 ;
这声音是蜗牛发出的；但由于它们的大小各不相同，

[ɪ:tʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhwaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ki:] ; [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhoʊl]
each one of them whistled in a different key ; it sounded like a whole
每个 一 的 他们 吹口哨 在 一个 不同的 钥匙 ; 它 听起来 喜欢 一个 所有的
[ˈɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [ˈwɪsləz] .
orchestra of whistlers .
乐队 的 吹口哨的人 .
他们每个人都用不同的调吹口哨，听起来就像一个完整的口哨交响乐团。

[ˈvɪktər] , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][bɜ:rdz] - **Victor , who was born on a Thursday , and therefore understood the birds ' language ,** 胜利者 , who 曾是 出生 在 一个 周四 , 和 所以 理解 这 鸟类 语言 ,

维克托出生于星期四，因此他能听懂鸟语。

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [kætf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪslɪŋ] . **pricked up his ears and tried to catch what they were whistling .** 刺痛 向上 他的 耳朵 和 尝试 到 抓住 什么 他们 是 吹口哨 .

他竖起耳朵，想听听他们在吹什么口哨。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [hi; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] . **It was not long before he understood what they were saying .** 它 曾是 不是 长的 前 他 理解 什么 他们 是 说 .

他很快就明白了他们在说什么。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [neɪm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [kɔ:ld] **“ I have the prettiest name , ” said one of them , “ for I am called** 我 有 这 最漂亮的 姓名 , ” 说 一 的 他们 , ” 为了 我 是 称为 [ˈstɹʌm.bəs] - ! ” **Strombus pespelicanus ! ”** 斯特龙布斯 - ! ”

“我的名字最好听，”其中一只说道，“因为我的名字叫海螺（Strombus pespelicanus）！”

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ðə; ði][best] [ˈlʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] - [sneɪl] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈmjʊreks] **“ I'm much the best looking , ” said the purple - snail , whose name was Murex** 我是 很多 这 最好的 寻找 , ” 说 这 紫色的 - 蜗牛 , 谁 姓名 曾是 骨螺 [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [kweɪnt] . **and something else quaint .** 和 某物 别的 古雅 .

“我是最漂亮的，”那只紫色的蜗牛说道，它的名字叫穆雷克斯，还有一些其他古怪的名字。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ðə; ði][best] [ˈvɔɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈtɑɪgər] - [ʃel] ; **“ But I've the best voice , ” said the tiger - shell ;** 但 我已经 这 最好的 嗓音 , ” 说 这 老虎 - 壳 ;

“但我拥有最美妙的嗓音，”虎壳说道；

[aɪ ˈti:][ɪz] [kɔ:ld] [ˈtɑɪgər] - [ʃel] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpænθər] . **it is called tiger - shell because it looks like a panther .** 它 是 称为 老虎 - 壳 因为 它 看起来 喜欢 一个 豹 .

它之所以被称为虎皮蠹，是因为它看起来像豹子。

“ [oʊ] ! [tʌt] , [tʌt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈgɑ:rdn] - [sneɪl] , **“ Oh ! tut , tut ! ” said the common garden - snail ,** 哦 ! 教程 , 教程 ! ” 说 这 常见的 花园 - 蜗牛 ,

“哦！啧啧！”普通的花园蜗牛说道。

“ [aɪm] [mɔ:r] [ɪn] [dɪˈmænd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [sneɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ; **“ I'm more in demand than any other snail in the world ;** 我是 更多的 在 要求 比 任何 其他 蜗牛 在 这 世界 ;

“我是世界上最受欢迎的蜗牛；

[ju:l] [faɪnd][em ˈi:][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , **you'll find me all over the flower - beds in the summer ,** 你会 寻找 我 全部 超过 这 花 - 床 在 这 夏天 ,

夏天的时候，你会在花坛里到处看到我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [aɪ][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæbrɪdʒ] [tʌb] . **and in the winter I lie in the wood - shed in a cabbage tub .** 和 在 这 冬天 我说谎 在 这 木头 - 棚 在 一个 卷心菜 浴缸 .

冬天，我就躺在柴房里的卷心菜桶里。

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][em 'i:] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][du:] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] . “
They call me uninteresting , but they can't do without me .”
他们 称呼 我 无聊 , 但 他们 不能 做 没有 我 . ”
他们说我不趣, 但他们离不开我。

“ [wʌt] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [θɔ:t] ['vɪktər] , “ [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
“ **What dreadful creatures they are ,** ” **thought Victor ,** “ **they think of nothing but**
“ 什么 可怕 生物 他们 是 , ” 想法 胜利者 , ” 他们 思考 的 没有什么 但
['blʊʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['trʌmpɪts] ” ;
blowing their own trumpets ” ;
吹 他们的 自己的 小号 ” ;
“他们真是些可怕的家伙, ”维克多心想, “他们满脑子想的都是吹嘘自己。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
and to while away the time he took up a book which lay on the counter .
和 到 尽管 离开 这 时间 他 采取 向上 一个 书 哪个 躺 在 这 柜台 .
为了打发时间, 他拿起放在柜台上的一本书。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As he had learned to use his eyes ,
作为 他 有 学习 到 使用 他的 眼睛 ,
当他学会运用双眼之后,

[hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [æt; ət][peɪdʒ] - [ænd; ʌnd] [ðæt] ['tʃæptər] - [br'gæn]
he saw at a glance that it opened at page 240 and that chapter 51 began
他 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 打开 在 页 - 和 那 章 - 开始
[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] ,
at the top of the left - hand side ,
在 这 顶部 的 这 左边 - 手 边 ,
他一眼就看到, 这本书从第240页开始, 第51章从左侧顶部开始。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:təʊ][ə; eɪ] [vɜ:rs] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kəʊlɪdʒ] ,
and had for a motto a verse written by Coleridge ,
和 有 为了 一个 座右铭 一个 诗 书面 经过 柯尔律治 ,
学校的座右铭是柯勒律治写的一首诗。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
the gist of which struck him like a flash of lightning .
这 要旨 的 哪个 击 他 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .
他恍然大悟, 恍然大悟。

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd] ['beɪtɪd] [breθ] [hi:; hi] [ri:d] . . .
With burning cheeks and bated breath he read . . .
和 燃烧 脸颊 和 被 气息 他 读 . . .
他双颊发烫, 屏住呼吸, 读着.....

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] ['leɪtər][ɑ:n] ,
I'll tell you what he read later on ,
患病的 告诉 你 什么 他 读 之后 在 ,
我稍后会告诉你他读了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æd'mɪt][æt; ət][wʌns] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sneɪlz] .
but I may admit at once that it had nothing whatever to do with snails .
但 我 可能 承认 在 一次 那 它 有 没有什么 任何 到 做 和 蜗牛 .
但我必须承认, 这件事和蜗牛没有任何关系。

['vɪktər] [laɪkt] [ðə; ði] [[ɑ:p] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] - [bɔ:ks]
Victor liked the shop and sat down at a little distance from the cash - box
胜利者 喜欢 这 店铺 和 卫星 向下 在 一个 小的 距离 从 这 现金 - 盒子
,
,
,
维克多很喜欢这家店, 便在离收银台稍远的地方坐了下来。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪsk] .
the immediate vicinity of which is never without a certain risk .
这 即时 附近 的 哪个 是 绝不 没有 一个 肯定 风险 .

其附近区域始终存在一定的风险。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][pɑ:ndər][ʼoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [kwɪr] [ˈænɪmlz] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:]
He began to ponder over all the queer animals which went down to the sea
他 开始 到 思考 超过 全部 这 酷儿 动物 哪个 去 向下 到 这 海
[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ;
as he did ;
作为 他 做过 ;

他开始思考所有和他一样下到海里的奇特动物；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [tu:] [wɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was sure that they could not find it too warm at the bottom of the
他 曾是 当然 那 他们 可以 不是 寻找 它 也 温暖的 在 这 底部 的 这
[si:] [ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [pə'spaɪəd] ;
sea and yet they perspired ;
海 和 然而 他们 汗流浹背 ;

他确信海底不会太热，但他们却汗流浹背；

[ænd; ʌnd] [wen'evər] [ðeɪ] [pə'spaɪəd] [tʃɔ:k] , [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] .
and whenever they perspired chalk , it immediately became a new house .
和 每当 他们 汗流浹背 粉笔 , 它 立即地 成为 一个 新的 房子 .

每当他们汗流浹背，汗水化作粉笔，粉笔就会立刻变成一座新房子。

[ðeɪ] [ˈrɪgəld] [laɪk] [wə:mz, vɔ:rms] , [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt][ænd; ʌnd][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [left] ;
They wriggled like worms , some to the right and some to the left ;
他们 扭动 喜欢 蠕虫 , 一些 到 这 正确的 和 一些 到 这 左边 ;

它们像蠕虫一样扭动着，有的向右，有的向左；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈrɪgl] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ʌnd] , [ʌv; əv]
it was clear that they had to wriggle in some direction and , of
它 曾是 清除 那 他们 有 到 扭动 在 一些 方向 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

很明显，他们必须朝某个方向做出改变，当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:l][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
they could not all turn to the same side .
他们 可以 不是 全部 转动 到 这 相同的 边 .

他们不可能全部倒向同一方。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ]
All at once a voice came from the other side of the green curtain which
全部 在 一次 一个 嗓音 来了 从 这 其他 边 的 这 绿色的 窗帘 哪个
[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:rlər] .
separated the shop from the back parlour .
分开 这 店铺 从 这 后退 客厅 .

突然，从隔开店铺和后客厅的绿色帘子另一侧传来一个声音。

“ [jes] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
“ **Yes , we know all that , “ shouted the voice , “ but what we don't know is this :**
“ 是的 , 我们 知道 全部 那 , “ 喊叫 这 嗓音 , “ 但 什么 我们 不 知道 是 这 :

“是的，我们都知道这些，”那声音喊道，“但我们不知道的是：

[ðə; ði] [ˈkɑ:kl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhi:lɪks] ,
the cockle of the ear belongs to the species of the Helix ,
这 鸟蛤 的 这 耳朵 属于 到 这 物种 的 这 螺旋 ,

耳廓属于蜗牛属（Helix）物种。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəʊnz] [nɪr] [ðə; ði] [drʌm] [ɑ:r; ər][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɪn] -
and the little bones near the drum are exactly like the animal in Limnaeus
和 这 小的 骨头 靠近 这 鼓 是 确切地 喜欢 这 动物 在 -
[stægˈneɪlɪs] ,
stagnalis ,
停滞 ,

鼓膜附近的小骨头与沼螺（Limnaeus stagnalis）中的动物完全一样。

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
and that's printed in a book .
和 那就是 打印 在 一个 书 .

而且这些内容都印在一本书里了。

" [ˈvɪktər] , [hu:] [ˈrɪəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] - [ˈri:dər] ,
" **Victor , who realised at once that the voice belonged to a thought - reader** ,
" 胜利者 , WHO 意识到 在 一次 那 这 噪音 属于 到 一个 想法 - 读者 ,
[ˈʌʊtɪd] [bæk] [ˈbru:təli] ,
shouted back brutally ,
喊叫 后退 残酷地 ,

维克多立刻意识到这是个读心者的声音，便粗暴地吼了回去。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [sərˈpraɪz] : —
but without showing the least surprise : —
但 没有 显示 这 至少 惊喜 : —

但他却丝毫没有表现出惊讶：——

" [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ,
" **We know all that** ,
" 我们 知道 全部 那 ,

“我们都知道这些，

[bʌt; bət] [waɪ] [wi:; wi][ʊd; əd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhi:lɪks][ɪn][ˈəʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
but why we should have a Helix in our ears is as unknown to the
但 为什么 我们 应该 有 一个 螺旋 在 我们的 耳朵 是 作为 未知 到 这
[bʊk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:lər] [ɪn] [sneɪlz] — "
book as to the dealer in snails — "
书 作为 到 这 经销商 在 蜗牛 — "

但是，我们为什么要戴上Helix耳塞，这个问题就像蜗牛贩子一样，书里也找不到答案——

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [sneɪlz] , " [beˈləʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
" **I'm not a dealer in snails , " bellowed the voice behind the curtain** .
" 我是 不是 一个 经销商 在 蜗牛 , " 咆哮 这 噪音 在后面 这 窗帘 .

“我不是卖蜗牛的，”窗帘后面传来一个声音吼道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðen] ?
" **What are you , then ?**
" 什么 是 你 , 然后 ?

“那么，你究竟是什么？”

" [ˈvɪktər] [beˈləʊd] [bæk] .
" **Victor bellowed back** .
" 胜利者 咆哮 后退 .

“维克多大声回应道。”

" [aɪm] . . . [ə; eɪ][ˈtroʊl] !
" **I'm . . . a troll !**
" 我是 . . . 一个 巨魔 !

“我.....是个喷子！ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [əˈsaɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **At the same moment the curtains were drawn aside a little** ,
" 在 这 相同的 片刻 这 窗帘 是 绘制 旁边 一个 小的 ,

“就在这时，窗帘被轻轻拉开了一点。”

[ˈvɪktər] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bi:t] [ə; ei] [ri'tri:t] [wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] .
Victor seized the opportunity to beat a retreat without appearing to run away .
胜利者 查获 这 机会 到 打 一个 撤退 没有 出现 到 跑步 离开 .
维克多抓住机会，悄无声息地撤退了，没有让人觉得他是在逃跑。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ʌ:p] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbækwərdz] ,
He left the shop , walking backwards ,
他 左边 这 店铺 , 步行 向后 ,
他倒着走出了商店。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; ei][mæn][mʌst; məst] [ˈnevər] [fəʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
for he knew that a man must never show his back to the enemy ,
为了 他 知道 那 一个 男人 必须 绝不 展示 他的 后退 到 这 敌人 ,
因为他知道，一个人绝不能背对敌人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən][ˈevər][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
because his back is far more sensitive than ever his face could be .
因为 他的 后退 是 远的 更多的 敏感的 比 曾经 他的 脸 可以 是 .
因为他的背部比他的脸部要敏感得多。

[ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkɑ:rpɪt] .
And on he went on the blue and white carpet .
和 在 他 去 在 这 蓝色的 和 白色的 地毯 .
他继续走上蓝白相间的地毯。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wʌz; wəz][na:t][ə; ei] [streɪt] [wʌŋ] ,
The passage was not a straight one ,
这 通道 曾是 不是 一个 直的 一 ,
这段路程并不笔直。

[bʌt; bət] [wu:nd] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
but wound and curved so that it was impossible to see the end of it
但 伤口 和 弯曲 所以 那 它 曾是 不可能的 到 看 这 结尾 的 它
;
;
;
;
但是它蜿蜒曲折，以至于看不到尽头；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [[ɑ:ps] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][noʊ] [[ɑ:p]
and still there were new shops , and still no people and no shop
和 仍然 那里 是 新的 商店 , 和 仍然 不 人们 和 不 店铺
[prəp'raɪətəz] .
proprietors .
业主 .
尽管新店不断开张，但依然没有人，也没有店主。

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] , [tɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spiəriəns] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [bæk]
But Victor , taught by his experience , understood that they were all in the back
但 胜利者 , 教授 经过 他的 经验 , 理解 那 他们 是 全部 在 这 后退
[ˈpɑ:rlər] .
parlours .
客厅 .
但维克多从经验中明白，他们都在后面的客厅里。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; ei] [sent] [ʌ:p] ,
At last he came to a scent shop ,
在 最后的 他 来了 到 一个 香味 店铺 ,
最后他来到了一家香水店。

[wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] ;
which smelt of all the flowers of wood and meadow ;
哪个 冶炼 的 全部 这 花朵 的 木头 和 草地 ;
散发着林间和草地上所有花朵的芬芳；

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːθɑ:rt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gɒv][ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ]
he thought of his sweetheart and decided to go in and buy her a
他 想法 的 他的 亲爱的 和 决定 到 去 在 和 买 她 一个
['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] .
bottle of Eau - de - Cologne .
瓶子 的 水 - 德 - 科隆 .

他想起了他的爱人，决定进去给她买一瓶古龙水。

[nʊv] [ˈsu:nər] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner thought than done .
 不 很快 想法 比 完毕 .

想一想就做。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪl] [ʃɑ:p] ,
The shop was very much like the snail shop ,
 这 店铺 曾是 非常 很多 喜欢 这 蜗牛 店铺 ,
 这家店跟蜗牛店很像,

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
but the scent of the flowers was so overpowering that it made his head
 但 这 香味 的 这 花朵 曾是 所以 压倒性的 那 它 制成 他的 头
 [eɪk] ,
ache ,
 疼痛 ,

但是花香太浓烈了，让他头疼不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
and he had to sit down on a chair .
 和 他 有 到 坐 向下 在 一个 椅子 .
 他不得不坐在椅子上。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrz] ,
A strong smell of almonds caused a buzzing in his cars ,
 一个 强的 闻 的 杏仁 导致 一个 嗡嗡声 在 他的 汽车 ,
 一股浓烈的杏仁香味让他的车里响起了嗡嗡声。

[bʌt; bæt] [left] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [laɪk] ['tʃeri] - [waɪn] .
but left a pleasant taste in his mouth , like cherry - wine .
 但 左边 一个 令人愉快的 品尝 在 他的 嘴 , 喜欢 樱桃 - 葡萄酒 .
 但入口后却留下了令人愉悦的味道，像樱桃酒一样。

[ˈvɪktər] , [ˈnevər] [æ:t; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [bræs] [bɑ:ks] ,
Victor , **never** **at** **a** **loss** , **felt in** **his** **pocket** **for** **his** **little** **brass** **box** ,
 胜利者 , 绝不 在 一个 损失 , 毛毡 在 他的 口袋 为了 他的 小的 黄铜 盒子 ,
 维克托向来不愁没事干，他摸索着从口袋里掏出他的小铜盒。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈmɪrər] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ,
that **had** **a** **tiny** **mirror** **on** **the** **inside** **of** **the** **lid** ,
 那 有 一个 微小的 镜子 在 这 里面 的 这 盖 ,
 盖子内侧有一面小镜子,

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][tʃu:ɪŋ][tə'bækəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][maʊθ];
and put a piece of chewing tobacco in his mouth ;
 和 放 一个 片 的 咀嚼 烟草 在 他的 嘴 ;
 然后把一块嚼烟放进他嘴里;

[ðɪs] [kliəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [kjər] [hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] .
this **cleared** **his** **brain** **and** **cured** **his** **headache** .
 这 已清除 他的 脑 和 治愈 他的 头痛 .
 这让他头脑清醒，头痛也好了。

[ðen] [hi:; hi] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —
Then he rapped on the counter and shouted : —
然后 他 说唱 在 这 柜台 和 喊叫 : —
然后他敲了敲柜台，喊道：——

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !
“你好！ ”

[ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] ?
Any one there ?
任何 一 那里 ?
有人在吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
“ There was no answer .
“ 那里 曾是 不 回答 :
没有回答。

“ [aɪ'd] ['betər] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] , “ [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][du:][maɪ] [ˈʃɑ:pɪŋ]
“ I'd better go into the back parlour , “ he thought , “ and do my shopping
“ ID 更好的 去 进入 这 后退 客厅 , “ 他 想法 , “ 和 做 我的 购物
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

“我最好去后面的客厅，”他想，“在那里购物。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn] ,
“ He took a little run ,
“ 他 采取 一个 小的 跑步 ,
他跑了一小段路，

[pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [klɪrd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
put his right hand on the counter and cleared it at a bound .
放 他的 正确的 手 在 这 柜台 和 已清除 它 在 一个 边界 :
他右手撑在柜台上，一跃而过。

[ðen] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pi:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Then he pushed the curtains aside and peeped into the room .
然后 他 推动 这 窗帘 旁边 和 偷窥 进入 这 房间 :
然后他拉开窗帘，向房间里窥视。

[ə; eɪ] [saɪt] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
A sight met his eyes which completely dazzled him .
一个 视线 遇见 他的 眼睛 哪个 完全地 眼花缭乱 他 :
他眼前的一幕让他目瞪口呆。

[æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [tri:] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [fru:t] ,
An orange tree , laden with blossoms and fruit ,
一个 橙子 树 , 满载 和 花朵 和 水果 ,
一棵橘子树，开满了花朵，结满了果实。

[stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rʒn] [rʌg] ,
stood on a long table covered with a Persian rug ,
站立 在 一个 长的 桌子 涵盖 和 一个 波斯语 小地毯 ,
他站在一张铺着波斯地毯的长桌上，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [li:vz] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mi:liə] .
and its shining leaves looked like the leaves of a camellia .
和 它是 灼灼 树叶 看起来 喜欢 这 树叶 的 一个 茶花 :
它闪亮的叶子看起来像山茶花的叶子。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][kʌt] - [ˈkrɪst(ə)] [ˈglæsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)]
There were rows of cut - crystal glasses filled with all the most beautiful
那里 是 行 的 切 - 水晶 眼镜 已填 和 全部 这 最多 美丽的
[ˈsentɪd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
scented flowers of the whole world ,
香味 花朵 的 这 所有的 世界 ,
一排排切割精美的水晶玻璃杯里，盛满了全世界最美丽、最芬芳的花朵。

[sʌt] [æz; əz][ˈdʒæzmɪn] , [ˈtuːb,roʊz; ˈtjuːb,roʊz] , [ˈvaɪələts] , [ˈlɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd]
such as jasmine , tuberoses , violets , lilies of the valley , roses , and
这样的 作为 茉莉花 , 晚香玉 , 紫罗兰 , 百合花 的 这 谷 , 玫瑰 , 和
[ˈlævəndər] .
lavender .
薰衣草 .
例如茉莉、晚香玉、紫罗兰、铃兰、玫瑰和薰衣草。

[ɑːn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈtriː] ,
On one end of the table , half hidden by the orange tree ,
在 一 结尾 的 这 桌子 , 一半 隐 经过 这 橙子 树 ,
桌子的一端，一半被橘子树遮挡着，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈdelɪkət] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈslendər] [rɪsts] [ˈʌndər] [tɜːrnd] - [ʌp]
he saw two delicate white hands and a pair of slender wrists under turned - up
他 锯 二 精美的 白色的 双手 和 一个 一对 的 苗条 手腕 在下面 转向 - 向上
[sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,
他看到卷起的袖子下露出两只纤细白皙的手和一双修长的手腕。

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈstɪlɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
busy with a small distilling apparatus , made of silver .
忙碌的 和 一个 小的 蒸馏 设备 , 制成 的 银 .
他正忙着摆弄一台小型银制蒸馏装置。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He did not see the lady's face , and she , too , did not appear to see him .
他 做过 不是 看 这 女士的 脸 , 和 她 , 也 , 做过 不是 出现 到 看 他 .
他没有看到那位女士的脸，而她似乎也没有看到他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] ,
But when he noticed that her dress was green and yellow ,
但 什么时候 他 注意到 那 她 裙子 曾是 绿色的 和 黄色的 ,
但当他注意到她的裙子是绿色和黄色的时，

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːrsərəs] ,
he knew at once that she was a sorceress ,
他 知道 在 一次 那 她 曾是 一个 巫婆 ,
他立刻就知道她是个女巫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] - [mɔːθ] [ɪz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
for the caterpillar of the hawk - moth is green and yellow , and it , too ,
为了 这 毛虫 的 这 鹰 - 蛾 是 绿色的 和 黄色的 , 和 它 , 也 ,
天蛾的幼虫是绿色和黄色的，而且，

[noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈwɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] .
knows how to bewitch the eye .
知道 如何 到 蛊惑 这 眼睛 .
懂得如何迷惑目光。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] [lɒks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪts] [hed] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][hɔ:rn]
The lower end of its body looks as if it were its head and has a horn
这 降低 结尾 的 它是 身体 看起来 作为 如果 它 是 它是 头 和 有 一个 喇叭
[laɪk] [ə; eɪ]['ju:nɪkɔ:rn] ,
like a unicorn ,
喜欢 一个 独角兽 ,

它身体的下半部分看起来像它的头部，长着像独角兽一样的角。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['fraitənz] [ə'wei] [ɪts] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɑ:k] [feɪs] ,
so that it frightens away its enemies with its mock face ,
所以 那 它 吓唬 离开 它是 敌人 和 它是 嘲笑 脸 ,
这样它就能用滑稽的面孔吓跑敌人。

[waɪl] [aɪ 'ti:] ['fi:dz] [ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] [wɪtʃ] [lɒks] [laɪk] [ɪts][haɪnd]['kwɔ:rtər] .
while it feeds in peace with that part of its body which looks like its hind quarter .
尽管 它 饲料 在 和平 和 那 部分 的 它是 身体 哪个 看起来 喜欢 它是 后 四分之一 .
它用看起来像后腿的那部分身体平静地进食。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [θɔ:t] ['vɪktər] ,
“ I know that I'll have a bit of a tussle with her , ” thought Victor ,
“ 我 知道 那 患病的 有 一个 少量 的 一个 争执 和 她 , ” 想法 胜利者 ,
“我知道我和她之间肯定会发生一些冲突,”维克多心想。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['betər] [let][hɜ:r; hər] [bɪ'ɡɪn] !
“ but I'd better let her begin !
“ 但 ID 更好的 让 她 开始 !
但我最好还是让她开始吧!

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tu;; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] ,
“ He was quite right , because if one wants to make people talk ,
“ 他 曾是 相当 正确的 , 因为 如果 一 想要 到 制作 人们 讲话 ,
“他说的完全正确，因为如果一个人想让人们谈论这件事，

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wʌn'self] .
one has but to remain silent oneself .
一 有 但 到 保持 沉默的 自己 .
而自己只需保持沉默即可。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌməər] [rɪ'zɔ:rt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
“ Are you the gentleman who is looking for a summer resort ? ” asked the lady ,
“ 是 你 这 绅士 WHO 是 寻找 为了 一个 夏天 采取 ? ” 问 这 女士 ,
“您是那位正在寻找避暑胜地的先生吗?”女士问道。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
coming towards him .
未来 向 他 .
朝他走来。

“ [ðæts] [em 'i:] ! ” [sed] ['vɪktər] , ['mɪrli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ That's me ! ” said Victor , merely in order to say something ,
“ 那就是 我 ! ” 说 胜利者 , 仅仅 在 命令 到 说 某物 ,
“那是我!”维克多说道，只是为了说点什么而已。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌməər] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]
for he had never thought of looking for a summer resort in the winter
为了 他 有 绝不 想法 的 寻找 为了 一个 夏天 采取 在 这 冬天
[taɪm] .
time .
时间 .
因为他从未想过在冬天寻找避暑胜地。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [si:md] [ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)] [æz; əz][ˈsɪn] ,
The lady seemed embarrassed , but she was as beautiful as sin ,
这 女士 似乎 尴尬的 , 但 她 曾是 作为 美丽的 作为 罪 ,
那位女士似乎有些尴尬,但她美得令人窒息。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
and cast a bewitching glance at the pilot .
和 投掷 一个 迷人的 瞥一眼 在 这 飞行员 .
她向飞行员投去了一个魅惑的眼神。

“ [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈwɪtʃ] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜ:rl] ,
“ **It's no use trying to bewitch me , for I am engaged to a very nice girl ,**
” 它是 不 使用 尝试 到 蛊惑 我 , 为了 我 是 已订婚的 到 一个 非常 好的 女孩 ,
“你试图迷惑我是没用的,因为我已经和一位非常好的姑娘订婚了。”

[hi:; hi] [sed] , [ˈsterɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [ˈfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **he said , staring between her second and third finger in the manner of a**
” 他 说 , 凝视 之间 她 第二 和 第三 手指 在 这 方式 的 一个
[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ,
“他一边说着,一边像个巫婆一样盯着她的中指和无名指之间。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
when she wants to charm the judge .
什么时候 她 想要 到 魅力 这 法官 .
当她想讨好法官的时候。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ˈʌpwərdz] ,
The lady was young and beautiful from the waist upwards ,
这 女士 曾是 年轻的 和 美丽的 从 这 腰部 向上 ,
这位女士腰部以上年轻貌美。

[bʌt; bət] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [weɪst] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈveri] [oʊld] ;
but below the waist she seemed very old ;
但 以下 这 腰部 她 似乎 非常 老的 ;
但腰部以下看起来很老;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pætʃt] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpi:sɪz] [wɪtʃ] [ˈdɪdnt]
it was just as if she had been patched together of two pieces which didn't
它 曾是 只是 作为 如果 她 有 到过 已修补 一起 的 二 件 哪个 没有
[mætʃ] .
match .
匹配 .
她就像是由两块不匹配的布料拼凑而成的。

“ [wel] , [ʃoʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔ:rt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
“ **Well , show me the summer resort , ” said the pilot .**
” 出色地 , 展示 我 这 夏天 采取 , ” 说 这 飞行员 .
“好吧,带我去看看避暑胜地吧,”飞行员说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
“ **If you please , sir , ” replied the lady , opening a door in the background .**
” 如果 你 请 , 先生 , ” 回复 这 女士 , 开幕 一个 门 在 这 背景 .
“先生,如果您方便的话,”女士回答道,同时打开了背景中的一扇门。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv]
They went out and at once found themselves in a wood , consisting entirely of
他们 去 出去 和 在 一次 成立 他们自己 在 一个 木头 , 由 完全 的
[oʊk] [tri:z] .
oak trees .
橡木 树木 .
他们走出去,立刻发现自己置身于一片完全由橡树组成的树林中。

“ [wi:l] ['oʊnli][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **We'll only just have to cross the wood , and we'll be there , ” said the**
出色地 仅有的 只是 有 到 又 这 木头 , 和 出色地 是 那里 , ” 说 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

“我们只要穿过这片树林就到了,”那位女士说。

[ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][i:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
beckoning to the pilot to go on , for she did not want to show him
招手 到 这 飞行员 到 去 在 , 为了 她 做过 不是 想 到 展示 他
[hɜ:r; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她示意飞行员继续飞行, 因为她不想让他看到她的背影。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bʊl] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
“ **I shouldn't wonder if there were a bull somewhere about , ” said the pilot ,**
我 不应该 想知道 如果 那里 是 一个 公牛 某处 关于 , ” 说 这 飞行员 ,
“我不应该怀疑附近有没有公牛,”飞行员说道。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
who had all his wits about him .
WHO 有 全部 他的 智慧 关于 他 .

他头脑非常清醒。

“ [ˈʊrli] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Surely you aren't afraid of a bull ? ” replied the lady .**
一定 你 不是 害怕的 的 一个 公牛 ? ” 回复 这 女士 .

“你肯定不会害怕公牛吧?”那位女士回答道。

“ [wi:l] [si:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
“ **We'll see , ” answered the pilot .**
出色地 看 , ” 回答 这 飞行员 .

“我们走着瞧,”飞行员回答道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ˈstoʊni] [ˈhɪlək] , [tri:] - [ru:ts] , [mʊəz] [ænd; ənd] [felz] , [ˈklɪrɪŋz] [ænd; ənd]
They walked across stony hillocks , tree - roots , moors and fells , clearings and
他们 步行 穿过 石质的 小山丘 , 树 - 根 , 沼泽地 和 费尔斯 , 空地 和
[di:p] [rɪˈsesɪz] ,
deep recesses ,
深的 凹陷处 ,

他们走过布满石头的丘陵、树根、荒原和山丘、林间空地和幽深的山谷,

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [i:; ji]
but Victor could not help turning round every now and then to see whether she
但 胜利者 可以 不是 帮助 转弯 圆形的 每一个 现在 和 然后 到 看 无论 她
[wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
was following him ,
曾是 下列的 他 ,

但维克多忍不住时不时回头看看她是否跟着他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈfʊtsteps] .
for he could not hear her footsteps .
为了 他 可以 不是 听到 她 脚步声 .

因为他听不到她的脚步声。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r; hər] [raɪt] [brɪʔ:r] [hɪz; ɪz]
And even when he had turned round and had her right before his
和 甚至 什么时候 他 有 转向 圆形的 和 有 她 正确的 前 他的
[aɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ˈveri] [hɑ:rd] ,
eyes he had to look very hard ,
眼睛 他 有 到 看 非常 难的 ,
即使他转过身, 看到她就在眼前, 他也得非常仔细地看才能看清。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈjelʊʊ] [dres] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmʊʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
for her green and yellow dress made her almost invisible .
为了 她 绿色的 和 黄色的 裙子 制成 她 几乎 无形的 .
她那件绿黄相间的连衣裙让她几乎隐形了。
[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ,
At last they came to an open space ,
在 最后的 他们 来了 到 一个 打开 空间 ,
最后, 他们来到了一片空地。

[ænd; ənd] [wen] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
and when Victor had reached the centre of the clearing , there was the
和 什么时候 胜利者 有 达到 这 中心 的 这 清理 , 那里 曾是 这
[bʊl] ;
bull ;
公牛 ;
当维克多走到林间空地中央时, 他看到了那头公牛;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
it was just as if it had stood there all the time waiting for him .
它 曾是 只是 作为 如果 它 有 站立 那里 全部 这 时间 等待 为了 他 .
就好像它一直站在那里等着他一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒet] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔ:rhed] ,
It was jet black , with a white star in the middle of its forehead ,
它 曾是 喷射 黑色的 , 和 一个 白色的 星星 在 这 中间 的 它是 前额 ,
它通体漆黑, 额头正中央有一颗白色五角星。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv][ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blʌd] - [red] .
and the corners of its eyes were blood - red .
和 这 角落 的 它是 眼睛 是 血 - 红色的 .
它的眼角血红。

[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][bʌt; bət][tu:; tə] [faɪt] .
Escape was impossible ; there was nothing for it but to fight .
逃脱 曾是 不可能的 ; 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 斗争 .
逃跑是不可能的; 除了战斗别无选择。

[ˈvɪktər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !
Victor glanced at the ground and behold !
胜利者 瞥了一眼 在 这 地面 和 看哪 !
维克多瞥了一眼地面, 瞧!

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈkʌdʒl] , [ˈnu:li] [kʌt] .
there lay a stout cudgel , newly cut .
那里 躺 一个 肥硕 棍棒 , 新 切 .
那里躺着一根结实的新砍伐的木棍。

[hi:; hi] [si:zd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] .
He seized it and took up his position .
他 查获 它 和 采取 向上 他的 位置 .
他抓住它, 占据了有利位置。

“ [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] !
“ **You or I** !
“ 你 或者 我 !

你或我！

“ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ **he shouted** .
“ 他 喊叫 .

他喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !

“快点！

[wʌn] — [tu:] — [θri:] !
One — two — three !
— — — — — ！

一二三！

“ [ðə; ði] [faɪt] [br'gæən] .
“ **The fight began** .
“ 这 斗争 开始 .

战斗开始了。

[ðə; ði] [bʊl] [bækt] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - [boʊt] , [smoʊk] [keɪm] [θru:] [ɪts] ['nɒstrəlz] ,
The bull backed like a steam - boat , smoke came through its nostrils ,
这 公牛 支持的 喜欢 一个 蒸汽 - 船 , 抽烟 来了 通过 它是 鼻孔 ,
公牛像汽船一样后退，鼻孔里冒出缕缕青烟。

[aɪ 'ti:] [mu:vd] [ɪts] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'pelər] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑ:n][æɪt; ət] [fʊl] [spi:d] .
it moved its tail like a propeller , and then came on at full speed .
它 已搬 它是 尾巴 喜欢 一个 螺旋桨 , 和 然后 来了 在 在 满的 速度 .
它像螺旋桨一样摆动尾巴，然后全速前进。

[ðə; ði] ['kʌdʒl] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʌ:t] [hɪt][ðə; ði] [bʊl]
The cudgel flashed through the air and with a sound like a shot hit the bull
这 棍棒 闪光灯 通过 这 空气 和 和 一个 声音 喜欢 一个 射击 打 这 公牛
[raɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
right between the eyes .
正确的 之间 这 眼睛 .

棍棒划破空气，发出一声枪响，正中公牛两眼之间。

['vɪktər] [spræŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [dæft] [pæst][hɪm; ɪm] .
Victor sprang aside , and the bull dashed past him .
胜利者 弹簧 旁边 , 和 这 公牛 虚线 过去的 他 .

维克托跳到一边，公牛从他身边飞奔而过。

[ðen] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['vɪktər] , ['terəfaɪd] ,
Then everything seemed to change , and Victor , terrified ,
然后 一切 似乎 到 改变 , 和 胜利者 , 恐惧 ,
然后一切似乎都变了，维克多惊恐万分。

[sɔ:] [ðə; ði] ['mɔ:nstər] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz]
saw the monster make for the border of the wood , from whence his
锯 这 怪物 制作 为了 这 边界 的 这 木头 , 从 何处 他的
[ˈswi:thɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

看见怪物朝着树林边缘走去，他的爱人就在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌmə] [dres] , [ɪˈmɜːrdʒd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
in a light summer dress , emerged to meet him .
在 一个 光 夏天 裙子 , 出现 到 见面 他 .

她身穿轻盈的夏日连衣裙，出来迎接他。

“ [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [ˈʌnə] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
“ Climb up the tree , Anna , ” he shouted .
“ 爬 向上 这 树 , 安娜 , ” 他 喊叫 .

“安娜，爬上树！”他喊道。

“ [ðə; ði] [ˈbʊlz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ The bull's coming !
“ 这 公牛的 未来 !

“公牛来了！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] .
“ It was a cry of anguish from the very bottom of his soul .
“ 它 曾是 一个 哭 的 痛苦 从 这 非常 底部 的 他的 灵魂 .

“那是他灵魂深处发出的痛苦呐喊。”

[ænd; ænd][hiː; hi][ræn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔːnstər][ænd; ænd][hɪt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈslendərɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]
And he ran after the monster and hit it on the slenderest part of its
和 他 跑 后 这 怪物 和 打 它 在 这 最苗条 部分 的 它是
[haɪnd] - [legz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪts] [ɪn] - [boʊn] .
hind - legs in the hope of breaking its shin - bone .
后 - 腿 在 这 希望 的 打破 它是 胫 - 骨 .

他追着怪物跑，击打它后腿最细的部分，希望打断它的胫骨。

[wɪð; wɪθ][suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [hiː; hi] [feld] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
With superhuman strength he felled the giant .
和 超人类 力量 他 倒下 这 巨大的 .

他凭借超人的力量击倒了巨人。

[ˈʌnə] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Anna was saved , and the pilot held her in his arms .
安娜 曾是 已保存 , 和 这 飞行员 握住 她 在 他的 武器 .

安娜获救了，飞行员把她抱在怀里。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Where shall we go ? ” he asked .
“ 在哪里 将 我们 去 ? ” 他 问 .

“我们去哪儿？”他问道。

“ [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
“ Home , of course ?
“ 家 , 的 课程 ?

“当然是家啦？”

“ [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
“ It did not occur to him to ask her whence she had come ,
“ 它 做过 不是 发生 到 他 到 问 她 何处 她 有 来 ,

他当时并没有想到要问她从哪里来。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [hɪrˈæftər] .
for reasons which we shall learn hereafter .
为了 原因 哪个 我们 将 学习 此后 .

至于原因，我们稍后会了解。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ˈhæpi] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] .
They walked along the footpath , hand in hand , happy at their unexpected meeting .
他们 步行 沿着 这 人行道 , 手 在 手 , 快乐的 在 他们的 意外 会议 .

他们手牵着手沿着人行道走着，为这次意外的相遇感到高兴。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [ˈvɪktər] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒd] [stɪl] .
When they had gone a little way , Victor suddenly stood still .
什么时候 他们 有 已消失 一个 小的 方式 , 胜利者 突然 站立 仍然 :

他们走了一小段路后, 维克多突然停住了脚步。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; ei][ˈmoʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Just wait a moment , ” he said :
“ 只是 等待 一个 片刻 , ” 他 说 :

“请稍等片刻,”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][gou][ænd; ənd][hæv; həv][ə; ei] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ; [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] , [pʊr]
“ I must go and have a look at the bull ; I'm sorry for it , poor
“ 我 必须 去 和 有 一个 看 在 这 公牛 ; 我是 对不起 为了 它 , 贫穷的
[bru:t] !
brute !
蛮力 !

“我得去看看那头公牛; 真对不起它, 可怜的畜生! ”

“ [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈænəz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:]
“ The expression of Anna's face changed , and the corners of her eyes grew
“ 这 表达 的 安娜的 脸 已更改 , 和 这 角落 的 她 眼睛 生长
[ˈblʌdʒa:t] .
bloodshot .
充血 :

安娜的表情变了, 眼角也布满了血丝。

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[aɪl] [weɪt] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
I'll wait , ” she said , with a savage and malicious glance at the pilot .
患病的 等待 , ” 她 说 , 和 一个 野蛮的 和 恶意 瞥一眼 在 这 飞行员 :

“我会等的,”她说着, 狠狠地瞪了飞行员一眼。

[ˈvɪktər] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsædli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm][æn; ən]
Victor gazed at her sadly , for he knew that she had told him an
胜利者 凝视 在 她 令人遗憾的是 , 为了 他 知道 那 她 有 讲述 他 一个
[ʌnˈtru:θ] .
untruth .
谎言 :

维克多悲伤地望着她, 因为他知道她对他说谎了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfa:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
But he followed her .
但 他 随后 她 :

但他还是跟着她去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,
There was something extraordinary about her walk ,
那里 曾是 某物 非凡的 关于 她 走 ,
她的走路姿势很特别。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [gru:] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .
and all at once the whole of his left side grew as cold as ice .
和 全部 在 一次 这 所有的 的 他的 左边 边 生长 作为 寒冷的 作为 冰 :

突然间, 他整个左侧都变得像冰一样冷。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [prəˈsi:did] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] , [ˈvɪktər] [stɔ:pt] [əˈgen] .
When they had proceeded a little further , Victor stopped again .
什么时候 他们 有 继续 一个 小的 更远 , 胜利者 停止 再次 :

他们又往前走了一段路后, 维克多再次停了下来。

“ [gɪv] [em 'i:] [jɔː; jər] [hænd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Give me your hand** , ” **he said** .
“ 给 我 你的 手 , ” 他 说 .

“把手给我,”他说。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [left] [wʌn] .
“ **No , the left one** .
“ 不 , 这 左边 一 .

“不, 是左边那个。”

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
“ **He saw that she was not wearing her engagement ring** .
“ 他 锯 那 她 曾是 不是 穿着 她 订婚 戒指 .

他发现她没有戴订婚戒指。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [jɔː; jər] [rɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Where's your ring ?** ” **he asked** .
“ 在哪里? 你的 戒指 ? ” 他 问 .

“你的戒指呢?”他问道。

“ [aɪv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I've lost it** , ” **she replied** .
“ 我已经丢失的 它 , ” 她 回复 .

“我疯了,”她回答说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈʌnə] , [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **You are my Anna** , **and yet you are not** , ” **he exclaimed** .
“ 你 是 我的 安娜 , 和 然而 你 是 不是 , ” 他 惊呼 .

“你是我的安娜, 但你又不是,”他惊喊道。

“ [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **A stranger has taken possession of you** .
“ 一个 陌生人 有 已采取 拥有 的 你 .

“你已被陌生人占据。”

“ [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] - [lɔːŋ] [glæns] ,
“ **As he said these words** , **she looked at him with a side - long glance** ,
“ 作为 他 说 这些 字 , 她 看起来 在 他 和 一个 边 - 长的 瞥一眼 ,

他说这话的时候, 她侧过头看了他一眼。

[ænd; ænd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] [hiː; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈhjuːmən] ,
and all at once he realised that her eyes were not human ,
和 全部 在 一次 他 意识到 那 她 眼睛 是 不是 人类 ,

他突然意识到, 她的眼睛不是人类的眼睛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] ; [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] .
but the blood - shot eyes of a bull ; and then he understood .
但 这 血 - 射击 眼睛 的 一个 公牛 ; 和 然后 他 理解 .

但他却看到了公牛般布满血丝的眼睛; 然后他就明白了。

“ [brɪˈɡɔːn] , [wɪtʃ] !
“ **Begone , witch !**
“ 走开 , 巫婆 !

“女巫, 滚开!”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ænd] [brɪˈðd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **he cried , and breathed into her face** .
“ 他 哭 , 和 呼吸 进入 她 脸 .

他哭着, 对着她的脸喘气。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [ˈhæpənd] [naʊ] !
If you could only have seen what happened now !
如果 你 可以 仅有的 有 已见 什么 发生 现在 !

如果你能看到现在发生的一切该多好啊!

[ðə; ði] [wʊd] - [bi; bi] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [trænsˈfɔːmd] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [gruː] [ɡriːn] [ænd; ənd]
The would - be Anna was immediately transformed , her face grew green and
这 会 - 是 安娜 曾是 立即地 转变 , 她 脸 生长 绿色的 和
[ˈjelʊʊ] [laɪk] [ɡɔːl] ,
yellow like gall ,
黄色的 喜欢 瘰 ,

原本想成为安娜的人瞬间变了样，她的脸变得像胆汁一样又绿又黄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ;
and she burst with rage ;
和 她 爆裂 和 愤怒 ;

她勃然大怒；

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [blæk] [ˈræbɪt] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪlberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
at the next moment a black rabbit jumped over the bilberry bushes and
在 这 下一个 片刻 一个 黑色的 兔子 跳了起来 超过 这 覆盆子 灌木丛 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
disappeared in the wood .
消失 在 这 木头 .

下一刻，一只黑兔跳过越橘丛，消失在树林中。

[ˈvɪktər] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] , [brɪˈwɪldərɪŋ] [ˈfɔːrɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] .
Victor stood alone in the perplexing , bewildering forest , but he was not afraid .
胜利者 站立 独自的 在 这 令人费解 , 扑朔迷离 森林 , 但 他 曾是 不是 害怕的 .

维克托独自一人站在令人困惑、迷茫的森林中，但他并不害怕。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hɪmˈself] ,
" **I will go on , " he thought , " and if I should meet the devil himself ,**
" 我 将要 去 在 , " 他 想法 , " 和 如果 我 应该 见面 这 魔鬼 他自己 ,
"我会继续前进,"他想, "即使我遇到了魔鬼本人,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [prer] ,
I will not be afraid ; I shall say the Lord's Prayer ,
我 将要 不是 是 害怕的 ; 我 将 说 这 主场 祷告 ,
我不会害怕；我要诵读主祷文。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɡoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrdʒ] [prəˈtektɪŋ] [em ˈiː] .
and that will go a long way towards protecting me .
和 那 将要 去 一个 长的 方式 向 保护 我 .
这将在很大程度上保护我。

" [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
" **He trudged on and presently he came to a cottage .**
" 他 艰难跋涉 在 和 目前 他 来了 到 一个 小屋 .
他继续艰难跋涉，不久便来到了一间小屋前。

[hiː; hi] [nɑːkt] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ;
He knocked ; the door was opened by an old woman ;
他 敲门 ; 这 门 曾是 打开 经过 一个 老的 女士 ;
他敲了敲门；开门的是一位老妇人；

[hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] .
he inquired whether he could stay the night .
他 询问 无论 他 可以 停留 这 夜晚 .
他询问是否可以留宿一晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
He could stay , if he liked ,
他 可以 停留 , 如果 他 喜欢 ,
如果他愿意，他可以留下。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ætɪk] ,
but the old dame had nothing to offer him but a small attic ,
但 这 老的 贵妇人 有 没有什么 到 提供 他 但 一个 小的 阁楼 ,
但那位老妇人除了一个狭小的阁楼之外, 什么也提供不给他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][soʊ][soʊ] .
which was only so so .
哪个 曾是 仅有的 所以 所以 .
也就那样吧。

[ˈvɪktər] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ,
Victor did not mind what it was like ,
胜利者 做过 不是 头脑 什么 它 曾是 喜欢 ,
维克多并不在意那种感觉。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .
as long as it was a place where he could sleep .
作为 长的 作为 它 曾是 一个 地方 在哪里 他 可以 睡觉 .
只要有地方能让他睡觉就行。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡriːd] [əˈbaʊt][ðə; ði][praɪs] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈstɜːrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈætɪk]
When they were agreed about the price , he followed her upstairs to the attic
什么时候 他们 是 同意 关于 这 价格 , 他 随后 她 楼上 到 这 阁楼
.
.
.
双方就价格达成一致后, 他跟着她上了楼, 来到了阁楼。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈwɑːsps] [nest] [hʌŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] ,
A huge wasp's nest hung right over the bed ,
一个 巨大的 黄蜂的 巢 悬挂 正确的 超过 这 床 ,
一个巨大的黄蜂窝悬挂在床的正上方。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [ˈhɑːrbərɪŋ] [sʌtʃ] [ɡests] .
and the old dame began to make excuses for harbouring such guests .
和 这 老的 贵妇人 开始 到 制作 借口 为了 窝藏 这样的 客人 .
于是, 这位老妇人开始为收留这样的客人找借口。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmæɪtər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈpaɪlət] , ” [ˈwɒsps][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈhjuːmən]
“ It doesn't matter in the least , ” interrupted the pilot , ” wasps are like human
“ 它 不 事情 在 这 至少 , ” 中断 这 飞行员 , ” 黄蜂 是 喜欢 人类
[ˈbiːɪŋs] ,
beings ,
生物 ,
“这根本无关紧要,”飞行员打断道, “黄蜂就像人类一样。”

[kwɑɪt] [ɪnəˈfensɪv] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ɪˈrɪteɪt] [ðem; ðəm] .
quite inoffensive until you irritate them .
相当 无害的 直到 你 刺激 他们 .
除非你惹恼了他们, 否则他们通常不会主动攻击你。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [kiːp] [sneɪks] , [tuː] ? “
Perhaps you keep snakes , too ? ”
也许 你 保持 蛇 , 也 ? “
你是不是也养蛇?

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Well , there are some , of course . ”
“ 出色地 , 那里 是 一些 , 的 课程 . ”
“当然, 也有一些。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] ; [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [soʊ] [wi:; wi] [[æɪ; ʃəl] [get] [ɑ:n] .
“ **I thought so ; they like the warmth of the bed , so we shall get on .**
“ 我 想法 所以 ; 他们 喜欢 这 温暖 的 这 床 , 所以 我们 将 得到 在 .
“我就知道; 他们喜欢温暖的床, 所以我们继续吧。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈædər] [ɔ:r] [ˈvaɪpərz] ?
Are they adders or vipers ?
是 他们 加法器 或者 蝰蛇 ?

它们是蝰蛇还是毒蛇?

[aɪ] [dəʊnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [maɪnd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ˈvaɪpərz] .
I don't very much mind which , but on the whole I prefer vipers .
我 不 非常 很多 头脑 哪个 , 但 在 这 所有的 我 更喜欢 蝰蛇 .
我不太在意是哪种, 但总的来说我更喜欢毒蛇。

[ðə; ði] [oʊld] [deɪm] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] [waɪl] [hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bed] ,
“ **The old dame watched him breathlessly while he arranged his bed ,**
“ 这 老的 贵妇人 观看 他 气喘吁吁 尽管 他 安排 他的 床 ,
老太太屏住呼吸, 看着他整理床铺。

[ænd; ænd] [ɪn] [ˈevri] [wei] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rm] [,rezəˈlu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər]
and in every way betrayed his firm resolution to spend the night in her
和 在 每一个 方式 背叛 他的 公司 解决 到 花费 这 夜晚 在 她
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .
他的种种举动都背叛了他要在她小屋里过夜的坚定决心。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈbʌzɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kloʊzd] [ˈwɪndəʊ] ,
All at once an excited buzzing could be heard outside the closed window ,
全部 在 一次 一个 兴奋的 嗡嗡声 可以 是 听到 外部 这 关闭 窗户 ,
突然间, 紧闭的窗外传来一阵兴奋的嗡嗡声。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ˈhɔ:rnɪt] [bʌmpt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] .
and a huge hornet bumped against the glass .
和 一个 巨大的 大黄蜂 撞 反对 这 玻璃 .
一只巨大的黄蜂撞到了玻璃上。

“ [let] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kʌm] [ɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Let the poor thing come in , “ said the pilot , opening the window .**
“ 让 这 贫穷的 事物 来 在 , “ 说 这 飞行员 , 开幕 这 窗户 .
“让这可怜的家伙进来吧,”飞行员说着, 打开了窗户。

“ [noʊ] , [noʊ] , [na:t] [ðæt] [wʌn] , [kɪl] [aɪ ˈti:] !
“ **No , no , not that one , kill it !**
“ 不 , 不 , 不是 那 一 , 杀 它 !
“不, 不, 不是那个, 杀了它! ”

“ [jeld] [ðə; ði] [oʊld] [deɪm] .
“ **yelled the old dame .**
“ 大喊 这 老的 贵妇人 .
“老太太喊道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ **Why should I ?**
“ 为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?

[pərˈhæps] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , [ænd; ænd] [wʊd] [sta:rʌv] .
Perhaps its young ones are in this room , and would starve .
也许 它是 年轻的 一个 是 在 这 房间 , 和 会 饿死 .
或许它的幼崽就在这间屋子里, 会饿死的。

[eɪ'ɪəm][aɪ][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] ['beɪbiːz] ?
Am I to lie here and listen to the screaming of hungry babies ?
是 我 到 说谎 这里 和 听 到 这 尖叫 的 饥饿的 婴儿 ?
难道我要躺在这里，听着饥饿婴儿的哭喊声吗？

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
No , thank you !
不 , 感谢 你 !
不，谢谢！

[kʌm] [ɪn] , [ˈlɪt(ə)] [wɔːsp] ! "
Come in , little wasp ! "
来 在 , 小的 黄蜂 ! "
进来吧，小黄蜂！

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [stɪŋ] [juː; jʊ] ! " ['riːkt] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
" It will sting you ! " shrieked the old dame .
" 它 将要 蜇 你 ! " 尖叫 这 老的 贵妇人 :
“它会蛰你的！”老妇人尖叫道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wəʊnt] .
" No , indeed it won't .
" 不 , 的确 它 惯于 :
“不，确实不会。”

[aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [stɪŋz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .
It only stings the wicked .
它 仅有的 刺痛 这 邪恶 :
它只会惩罚恶人。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [naʊ] .
" The window was open now .
" 这 窗户 曾是 打开 现在 :
“窗户现在打开了。”

[ə; eɪ][bɪɡ] ['hɔːrniːt] , [æz; əz][ˈɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] , [fluː] [ɪn] ; ['bʌzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][beɪs] [stɪŋ] ,
A big hornet , as large as a pigeon's egg , flew in ; buzzing like a bass string ,
一个 大的 大黄蜂 , 作为 大的 作为 一个 鸽子的 蛋 , 飞翔 在 ; 嗡嗡声 喜欢 一个 低音 细绳 ,
一只体型巨大的黄蜂，像鸽子蛋那么大，飞了进来；嗡嗡作响，像低音提琴的琴弦一样。

[aɪ 'tiː] [fluː] [æt; ət] [wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [nest] .
it flew at once to the nest .
它 飞翔 在 一次 到 这 巢 :
它立刻飞回了巢穴。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] .
And then it was still .
和 然后 它 曾是 仍然 :
然后，一切都静止了。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [left] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paɪlət] [ɡɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃiːts] .
The old dame left the attic , and the pilot got between the sheets .
这 老的 贵妇人 左边 这 阁楼 , 和 这 飞行员 得到 之间 这 纸张 :
老太太离开了阁楼，飞行员钻进了被窝。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði][oʊld] [deɪm]
When he came downstairs into the parlour on the following morning , the old dame
什么时候 他 来了 楼下 进入 这 客厅 在 这 下列的 早晨 , 这 老的 贵妇人
[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
was not there .
曾是 不是 那里 :
第二天早上他下楼来到客厅时，老太太已经不在那里了。

[ə; eɪ] [blæk] [kæt][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ænd; ənd] [pɜ:d] ; [kæts][hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tu;; tə]
A black cat sat on the only chair and purred ; cats have been condemned to
一个 黑色的 猫 卫星 在 这 仅有的 椅子 和 咕噜咕噜 ； 猫 有 到过 谴责 到
[pɜ:r] ,
purr ,
呼噜声 ,

一只黑猫坐在唯一的椅子上发出呼噜声；猫似乎注定要发出呼噜声。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['leɪzi] [bi:sts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
because they are such lazy beasts , and they must do something .
因为 他们 是 这样的 懒惰的 野兽 , 和 他们 必须 做 某物 .

因为它们是如此懒惰的动物，它们总得做点什么呢。

“ [get] [ʌp] , ['pʊsi] , ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , “ [ænd; ənd][let][em 'i:][sɪt] [daʊn] .
” Get up , pussy , ” said the pilot , “ and let me sit down .
” 得到 向上 , 猫 , ” 说 这 飞行员 , ” 和 让 我 坐 向下 .

“起来，小猫咪，”飞行员说，“让我坐下。”

” [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][pʊt][,ai 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
” And he took the cat and put it on the hearth .
” 和 他 采取 这 猫 和 放 它 在 这 炉 .

于是他把猫抱起来，放在壁炉上。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][kæt] , [fɔ:r; fər] ['mi:diətlɪ] [spɑ:rkz][bɪ'gæn][tu;; tə][flaɪ][frʌm; frəm]
But it was no ordinary cat , for immediately sparks began to fly from
但 它 曾是 不 普通的 猫 , 为了 立即地 火花 开始 到 飞 从

[ɪts][fɜ:r] ,
its fur ,
它是 毛皮 ,

但这并非一只普通的猫，因为它的皮毛上立刻开始迸发出火花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [kɔ:t] [faɪl] .
and the chips caught file .
和 这 芯片 捕捉 文件 .

芯片被卡住了。

“ [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [em 'i:][sʌm; səm] ['kɔ:fi] , ” [sed] [ðə; ði]
” If you can light a fire , you can make me some coffee , ” said the
” 如果 你 能 光 一个 火 , 你 能 制作 我 一些 咖啡 , ” 说 这

['paɪlət] .
pilot .
飞行员 .

“如果你能生火，就能给我煮杯咖啡，”飞行员说。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][ɪz][soʊ] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðæt] [,ai 'ti:] ['nevər] ['wɒnts] [tu;; tə][du:] [wʌt] [,ai 'ti:][ɪz][təʊld] ,
But the cat is so constituted that it never wants to do what it is told ,
但 这 猫 是 所以 构成 那 它 绝不 想要 到 做 什么 它是 讲述 ,

但是猫的天性就是如此，它从来不愿意听从别人的命令。

[ænd; ənd][soʊ][,ai 'ti:][bɪ'gæn][æet; ət][wʌns][tu;; tə] [swer] [ænd; ənd][spɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .
and so it began at once to swear and spit until the fire was out .
和 所以 它 开始 在 一次 到 发誓 和 吐 直到 这 火 曾是 出去 .

于是，它立刻开始咒骂和吐口水，直到火熄灭为止。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['li:nɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
In the meantime the pilot had heard somebody leaning a spade against the wall
在 这 与此同时 这 飞行员 有 听到 某人 倾斜 一个 铲 反对 这 墙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
of the cottage .
的 这 小屋 .

与此同时，飞行员听到有人把铁锹靠在小屋的墙上。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wɪt]
He looked out of the window and saw the old dame standing in a pit which
他 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 这 老的 贵妇人 常设 在 一个 坑 哪个
[fi:; ji][hæd; həd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
she had dug in the garden .
她 有 挖 在 这 花园 .

他向窗外望去，看到那位老妇人站在她自己在花园里挖的一个坑里。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [oʊld] [ˈwʊmən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I see you are digging a grave for me , old woman , ” he said .**
“ 我 看 你 是 挖掘 一个 严重 为了 我 , 老的 女士 , ” 他 说 .
“看来你是在为我挖坟墓啊，老太太，”他说。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [keɪm] [ɪn] .
The old dame came in .
这 老的 贵妇人 来了 在 .

老太太进来了。

[wen] [fi:; ji] [sɔ:] [ˈvɪktər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [fi:; ji][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ;
When she saw Victor safe and sound , she was beside herself with amazement ;
什么时候 她 锯 胜利者 安全的 和 声音 , 她 曾是 旁 她自己 和 惊愕 ;
当她看到维克托安然无恙时，她欣喜若狂；

[fi:; ji] [kənˈfest] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [ˈevər] [left] [ðə; ði][ˈætɪk] [əˈlaɪv] ,
she confessed that up to now nobody had ever left the attic alive ,
她 坦白 那 向上 到 现在 无人 有 曾经 左边 这 阁楼 活 ,
她坦白说，到目前为止，还没有人活着离开过阁楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔ:r] [fi:; ji][hæd; həd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
and that therefore she had dug his grave in anticipation .
和 那 所以 她 有 挖 他的 严重 在 预期 .
因此，她早已预先挖好了他的坟墓。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] ,
She was a little short - sighted ,
她 曾是 一个 小的 短的 - 目击者 ,
她有点近视。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhæŋkərtʃɪf]
but it seemed to her that the pilot was wearing a strange handkerchief
但 它 似乎 到 她 那 这 飞行员 曾是 穿着 一个 奇怪的 手帕
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
round his neck .
圆形的 他的 脖子 .

但她觉得飞行员脖子上好像戴着一条奇怪的手帕。

“ [ha:][ha:] !
“ **Ha ha !**
“ 哈 哈 !

“哈哈！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ? ” [læft] [ˈvɪktər] ,
Have you ever seen such a handkerchief in all your life ? ” laughed Victor ,
有 你 曾经 已见 这样的 一个 手帕 在 全部 你的 生活 ? ” 笑了 胜利者 ,
“你这辈子见过这样的手帕吗？”维克多笑着说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
putting his hand up to his throat .
推杆 他的 手 向上 到 他的 喉 .

他把手伸到喉咙处。

[wʊ:nd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][taɪd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ɪntu:][ə; eɪ] [nɑ:t]
Wound round his neck was a snake which had tied itself in front into a knot
伤口 圆形的 他的 脖子 曾是 一个 蛇 哪个 有 系 本身 在 正面 进入 一个 结
[wɪð; wɪθ] [tu:] [braɪt] [ˈjeləʊ] [spɑ:ts] ;
with two bright yellow spots ;
和 二 明亮的 黄色的 地点 ;

他的脖子上缠着一条蛇，蛇身在前面打了个结，结上有两个亮黄色的斑点；

[ðə; ðɪ][spɑ:ts][wɜ:r; wəɹ][ɪts] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [[ʊən] [laɪk][ˈdaɪəmənts] .
the spots were its ears , and its eyes shone like diamonds .
这 地点 是 它是 耳朵 , 和 它是 眼睛 闪耀 喜欢 钻石 .

它的斑点是它的耳朵，它的眼睛像钻石一样闪闪发光。

“ [[ʊ] [ˈæntɪ] [jɔː; jəɹ] [ˈska:fpɪn] , [ˈlɪt(ə)l] [pet] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] , [ˈdʒentli] [ˈskrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] ,
“ **Show auntie your scarfpins , little pet ,** ” **said the pilot , gently scratching its head ,**
“ 展示 阿姨 你的 领带夹 , 小的 宠物 , ” 说 这 飞行员 , 轻轻地 抓挠 它是 头 ,
“ 小宝贝，把你的领巾夹给阿姨看看，” 飞行员一边说着，一边轻轻挠了挠它的头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sneɪk] [ˈoʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪskləʊzd] [tu:] [[ɑ:rp] ,
and the snake opened its mouth and disclosed two sharp ,
和 这 蛇 打开 它是 嘴 和 披露 二 锋利的 ,
蛇张开嘴，露出两根锋利的牙齿，

[ˈpɔɪntɪd] [ti:θ] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
pointed teeth right in the middle of it .
尖 牙齿 正确的 在 这 中间 的 它 .

正中间长着尖牙。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪm] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] ,
At the sight of them the old dame fell on her knees and said ,
在 这 视线 的 他们 这 老的 贵妇人 跌倒 在 她 膝盖 和 说 ,
老妇人一见到他们，就跪倒在地，说道：

“ [naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [maɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
“ **Now I see that you have received my letter and understood its meaning .**
“ 现在 我 看 那 你 有 已收到 我的 信 和 理解 它是 意义 .
“ 现在我知道你已经收到了我的信，并且理解了它的含义。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [læd] ! “
You are a brave lad !”
你 是 一个 勇敢的 小伙子！”

你真是个勇敢的小伙子！

“ [soʊ][ðə; ðɪ] [ˈletər] [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔ:təˈmætɪk] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
“ **So the letter I got out of the automatic machine was from you ,**
“ 所以 这 信 我 得到 出去 的 这 自动的 机器 曾是 从 你 ,
“ 所以，我从自动售货机里拿到的那封信是你寄来的。”

“ [sed] [ðə; ðɪ][ˈpaɪlət] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑ:kɪt] .
“ **said the pilot , taking it from his breast pocket .**
“ 说 这 飞行员 , 采取 它 从 他的 胸部 口袋 .

“飞行员说着，从胸前的口袋里掏出了它。”

“ [aɪ][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][aɪˈti:] [freɪmd] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] .
“ **I shall have it framed when I get home .**
“ 我 将 有 它 框 什么时候 我 得到 家 .

“我回家后会把它裱起来。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈletər] ?
“ **Would you like to know what was written in the letter ?**
“ 会 你 喜欢 到 知道 什么 曾是 书面 在 这 信 ?

你想知道信里写了什么吗？

[dʒʌst] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , “ [dəʊnt][bi:; bi] [blʌft] , “ [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]
Just these few words in plain English , “ Don't be bluffed , “ which might be
只是 这些 很少 字 在 清楚的 英语 , “ 不 是 虚张声势 , “ 哪个 可能 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
translated ,
翻译

仅仅用简单的英语说这几个字：“别被唬住了”，可以翻译成：

“ [fɔ:rtʃən] ['feivəz] [ðə; ði] [breɪv] . “
Fortune favours the Brave . “
“ 财富 恩惠 这 勇敢的 . “

“机遇总是眷顾勇者。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][paɪlət][kʊd; kəd] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði]
Yes , but how was it that the pilot could walk from the ship down the
“ 是的 , 但 如何 曾是 它 那 这 飞行员 可以 走 从 这 船 向下 这
[ˈpæsɪdʒ] ?
passage ?
通道 ?

“是的，但是飞行员是如何从船上沿着通道走下来的呢？”

“ [æskt] ['æni] - ['meri] , [wen] [hɜ:r; hər][ˈmæmə][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] .
asked Annie - Mary , when her mama had finished the story .
“ 问 安妮 - 玛丽 , 什么时候 她 妈妈 有 完成的 这 故事 .

“妈妈讲完故事后，安妮-玛丽问道。”

“ [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [kʌm] [bæk] , [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [dri:md] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ? “
And did he come back , or had he dreamed the whole story ? “
“ 和 做过 他 来 后退 , 或者 有 他 梦见 这 所有的 故事 ? “

“他后来回来了吗？还是这一切都只是他的梦？”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] , “ [sed] [hɜ:r; hər][ˈmæmə] .
I'll tell you another time , little Miss Curiosity , “ said her mama .
“ 患病的 告诉 你 其他 时间 , 小的 错过 好奇心 , “ 说 她 妈妈 .

“下次再告诉你吧，好奇心小姐，”她妈妈说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — “
And then there was a verse in the book — “
“ 和 然后 那里 曾是 一个 诗 在 这 书 — “

“然后书里还有一节诗——”

“ [wʌt] [vɜ:rs] ?
What verse ?
“ 什么 诗 ?

哪一节经文？

[oʊ] , [aɪ] [si:] . . . [ɪn][ðə; ði] [sneɪl] [ʃɑ:p]
Oh , I see . . . in the snail shop
哦 , 我 看 . . . 在 这 蜗牛 店铺

哦，我明白了.....在蜗牛店里.....

[wel] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] .
Well , I'm afraid I've forgotten it .
出色地 , 我是 害怕的 我已经 被遗忘的 它 .

哦，恐怕我已经忘记了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [æsk] [tu:] [ˈmeni] [ˈdi:teɪlz] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rlɪ] .
But you mustn't ask too many details , for it's only a fairy tale , little girlie .
但 你 不得 问 也 许多 细节 , 为了 它是 仅有的 一个 仙女 故事 , 小的 女孩 .

但你不能问太多细节，因为这只是个童话故事，小姑娘。

” [fə'tɑ:grəfər] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər]
” **PHOTOGRAPHER AND PHILOSOPHER**
” 摄影师 和 哲学家

摄影师兼哲学家

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; ei] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [fə'tɑ:grəfər] .
Once upon a time there was a photographer .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 摄影师 .

从前有个摄影师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['splendɪd] [fə'tɑ:grəfər] ; [hi:; hi][dɪd]['prəʊfaɪlz] [ænd; ənd] [fʊl] - ['feɪsɪz] , [θri:] -
He was a splendid photographer ; he did profiles and full - faces , three -
他 曾是 一个 灿烂 摄影师 ; 他 做过 简介 和 满的 - 面孔 , 三 -
[ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:trɪts] ;
quarter and full - length portraits ;
四分之一 和 满的 - 长度 肖像 ;

他是一位出色的摄影师；他拍摄侧面照、正面照、四分之三身照和全身照；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [fɪks] , [təʊn][ænd; ənd] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
he could develop and fix , tone and print them .
他 可以 发展 和 使固定 , 语气 和 打印 他们 .
他可以冲洗、修复、调色和打印照片。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; ei] ['feləʊ] !
He was the deuce of a fellow !
他 曾是 这 二 的 一个 同伴 !

他真是个了不起的人！

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪskən'tentɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [fə'lɑ:səfər] , [ə; ei] [greɪt]
But he was always discontented , for he was a philosopher , a great
但 他 曾是 总是 不满 , 为了 他 曾是 一个 哲学家 , 一个 伟大的
[fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd][ə; ei] [dɪ'skʌvərər] .
philosopher and a discoverer .
哲学家 和 一个 发现者 .

但他始终不满足，因为他是一位哲学家，一位伟大的哲学家，也是一位发现者。

[hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
His theory was that the world was upside down .
他的 理论 曾是 那 这 世界 曾是 上行 向下 .

他的理论是，世界是颠倒的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpər] .
It was plainly proved by the plate in the developer .
它 曾是 显然 已证实 经过 这 盘子 在 这 开发者 .

显影剂中的显影板清楚地证明了这一点。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] , [naʊ] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [left]
Everything that was on the right side of the original , now appeared on the left
一切 那 曾是 在 这 正确的 边 的 这 原来的 , 现在 出现 在 这 左边
;
;
;
;

原图中右侧的所有内容，现在都出现在了左侧；

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [br'keɪm] [laɪt] ; [laɪt] [br'keɪm] [ʃeɪd] ; [blu:] [tʃ:rnd] ['ɪntu:] [waɪt] ,
everything that was dark , became light ; light became shade ; blue turned into white ,
一切 那 曾是 黑暗的 , 成为 光 ; 光 成为 阴影 ; 蓝色的 转向 进入 白色的 ,
所有黑暗的东西都变成了光明；光明变成了阴影；蓝色变成了白色。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [lʊkt] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz]['aɪərn] .
and silver buttons looked as dark as iron .
和 银 按钮 看起来 作为 黑暗的 作为 铁 .

银纽扣看起来和铁一样黑。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ˈʌpsaɪd][daʊn] .

The world was upside down .
这 世界 曾是 上行 向下 .

世界颠倒了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtənər] , [kwaɪt][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][məən] , [fʊl][ʌv; əv][ˈpeti] [ˌkæɪɪktəˈrɪstɪks] .

He had a partner , quite an ordinary man , full of petty characteristics .
他 有 一个 伙伴 , 相当 一个 普通的 男人 , 满的 的 小气 特征 .

他有个合伙人，是个很普通的人，有很多琐碎的性格。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hi:; hi] [smʊkt] [sɪˈɡɑ:rz][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ; [hi:; hi][ˈnevər] [[ʌt] [ə; eɪ] [dɔ:r] ;

For instance , he smoked cigars all day long ; he never shut a door ;
为了 实例 , 他 熏制 雪茄 全部 天 长的 ; 他 绝不 关闭 一个 门 ;

例如，他整天抽雪茄；他从不关门；

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][fɔ:rk] ;

he put his knife into his mouth , instead of using his fork ;
他 放 他的 刀 进入 他的 嘴 , 反而 的 使用 他的 叉 ;

他把刀放进嘴里，而不是用叉子；

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi] [kli:nd] [hɪz; ɪz][neɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,

he wore his hat in the room ; he cleaned his nails in the studio ,
他 穿着 他的 帽子 在 这 房间 ; 他 已清洗 他的 指甲 在 这 工作室 ,

他戴着帽子进了房间；他在工作室里修剪指甲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][draɪŋk] [θri:] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] .

and in the evening he drank three glasses of beer .
和 在 这 晚上 他 喝 三 眼镜 的 啤酒 .

晚上他喝了三杯啤酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ:lts] !

He was full of faults !
他 曾是 满的 的 故障 !

他缺点很多！

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [nə:st]

The philosopher , on the other hand , was perfect , and therefore he nursed
这 哲学家 , 在 这 其他 手 , 曾是 完美的 , 和 所以 他 护理

[ˈrɪzəntmənt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈbrʌðər] ;

resentment against his imperfect brother ;
怨恨 反对 他的 不完善 兄弟 ;

另一方面，哲学家是完美的，因此他对不完美的兄弟怀有怨恨；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪˈzɑ:lv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtənərʃɪp] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

he would have liked to dissolve the partnership , but he could not ,
他 会 有 喜欢 到 溶解 这 合伙 , 但 他 可以 不是 ,

他本想解散合伙关系，但却无法做到。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [held][ðem; ðəm] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd]

because their business held them together ; and because they were bound
因为 他们的 商业 握住 他们 一起 ; 和 因为 他们 是 边界

[tu:; tə] [ˈrɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈpɑ:rtənərʃɪp] ,

to remain in partnership ,
到 保持 在 合伙 ,

因为他们的事业将他们维系在一起；也因为他们必须保持合伙关系。

[ðə; ði] [ˈrɪzəntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈheɪtrɪd] .

the resentment of the philosopher turned into an unreasonable hatred .
这 怨恨 的 这 哲学家 转向 进入 一个 不合理 仇恨 .

哲学家的怨恨变成了非理性的仇恨。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] !
It was dreadful !
它 曾是 可怕 !

太可怕了!

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:: tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [rɪˈzɔːrt] ,
When the spring came they decided to take a lodging in a summer resort ,
什么时候 这 春天 来了 他们 决定 到 拿 一个 住宿 在 一个 夏天 采取 ,
春天到来时, 他们决定去避暑胜地租个住处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tu:: tə] [faɪnd] [wʌn] .
and the partner was despatched to find one .
和 这 伙伴 曾是 已派送 到 寻找 一 .

于是, 他的搭档被派去寻找一个。

[hi:: hi] [dɪd] [faɪnd] [wʌn] .
He did find one .
他 做过 寻找 一 .

他确实找到了一个。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [təˈgeðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] .
And one Saturday they departed together on a steamer .
和 一 周六 他们 已离开 一起 在 一个 汽船 .

一个星期六, 他们一起乘轮船出发了。

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [dræŋk] [pʌntʃ] .
The philosopher sat all day long on deck and drank punch .
这 哲学家 卫星 全部 天 长的 在 甲板 和 喝 冲床 .

这位哲学家整天坐在甲板上喝潘趣酒。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [mæn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] [ˈlɪvər]
He was a very stout man and suffered from several things ; his liver
他 曾是 一个 非常 肥硕 男人 和 遭受 从 一些 事物 ; 他的 肝
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ,
was out of order ,
曾是 出去 的 命令 ,

他身材魁梧, 患有多种疾病; 他的肝脏出了问题。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [pərˈhæps] [ˈruːmətɪzəm] , [ɔːr]
and there was something wrong with his feet , perhaps rheumatism , or
和 那里 曾是 某物 错误的 和 他的 脚 , 也许 风湿病 , 或者
[sʌm; səm] [ˈsɪmələɹ] [dɪˈziːz] .
some similar disease .
一些 相似的 疾病 .

他的脚出了问题, 可能是风湿病, 或者类似的疾病。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [əˈɔːr] .
When they arrived , they crossed the bridge and went ashore .
什么时候 他们 到达的 , 他们 交叉 这 桥 和 去 岸上 .

他们到达后, 穿过桥, 上了岸。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .
“ Is this the place ? ” asked the philosopher .
“ 是 这 这 地方 ? ” 问 这 哲学家 .

“是这里吗?” 哲学家问道。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [ðer; ðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɑːrtnər] .
“ A very little walk will take us there , ” answered the partner .
“ 一个 非常 小的 走 将要 拿 我们 那里 , ” 回答 这 伙伴 .

“走一小段路就能到,” 同伴回答道。

[ðeɪ] [went] [ə'ɒ:n] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ru:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] [ə'brʌptli] [brɪfɔ:r]
They went along a footpath , full of roots , and the path ended abruptly before
他们 去 沿着 一个 人行道 , 满的 的 根 , 和 这 小路 结束 突然 前
[ə; eɪ] [stail] .
a stile .
一个 风格 :

他们沿着一条布满树根的小路走，小路在一道栅栏门前戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
They had to climb over it .
他们 有 到 爬 超过 它 :

他们不得不翻过它。

[ðen] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['stoʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Then the road became stony , and the philosopher complained of his feet ,
然后 这 路 成为 石质的 , 和 这 哲学家 抱怨 的 他的 脚 ,
后来路面变得崎岖不平，哲学家抱怨起自己的脚来。

[bʌt; bət][hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [stail] .
but he forgot all about his pains when they came to another stile .
但 他 忘了 全部 关于 他的 疼痛 什么时候 他们 来了 到 其他 风格 :

但当他们来到另一个栅栏门前时，他便忘记了所有的痛苦。

[ˈæftər] [ðæt] , [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['dɪsə'pɪrd] ;
After that , all trace of the road disappeared ;
后 那 , 全部 痕迹 的 这 路 消失 ;

此后，道路的痕迹完全消失了；

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [rɑ:k] [θru:] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] ['bɪlberi] [bʊʃɪz] .
they walked on the bare rock through shrubs and bilberry bushes .
他们 步行 在 这 裸 岩石 通过 灌木 和 覆盆子 灌木丛 :

他们沿着裸露的岩石穿过灌木丛和越橘丛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第3/6页

第三道栅栏后面站着一头公牛，它追着哲学家到了第四道栅栏。

他到达时浑身是汗，汗水张开了他皮肤上的所有毛孔。

当他们跨过第六道栅栏时，就看到了那栋房子。

哲学家走了进去，径直走到了走廊上。

“为什么有这么多树？”

他问道。

“它们挡住了视线。”

“但它们可以保护房子免受强劲海风的侵袭，”合伙人回答道。

“这地方看起来像个墓地；瞧，房子就矗立在一片松树林中央。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [spɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pa:rtnər] .
“ A very healthy spot , ” replied the partner .
“ 一个 非常 健康 点 , ” 回复 这 伙伴 .

“一个非常健康的地方,”同伴回答道。

[ðen] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [beɪð] .
Then they wanted to go and bathe .
然后 他们 通缉 到 去 和 洗澡 .

然后他们想去洗澡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpra:pər] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
But there was no proper bathing - place , in the philosophical sense of the
但 那里 曾是 不 恰当的 洗澡 - 地方 , 在 这 哲学 感觉 的 这
[wɜ:rd] .
word .
单词 .

但从哲学意义上讲, 这里并没有一个合适的沐浴场所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd] [ænd; ənd] [mʌd] .
There was nothing but the stony ground and mud .
那里 曾是 没有什么 但 这 石质的 地面 和 泥 .

除了碎石地和泥泞之外, 什么也没有。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [beɪðd] [ðə; ði] [fə'la:səfər] [felt] ['θɜ:rsti] ,
After they had bathed the philosopher felt thirsty ,
后 他们 有 洗澡 这 哲学家 毛毡 渴 ,

他们洗完澡后, 哲学家感到口渴。

[ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and wanted to drink a glass of water at the spring .
和 通缉 到 喝 一个 玻璃 的 水 在 这 春天 .

他想在泉边喝杯水。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪ] - [braʊn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , [strɔ:ŋ] [teɪst] .
It was of a reddish - brown colour , and had a peculiar , strong taste .
它 曾是 的 一个 微红 - 棕色的 颜色 , 和 有 一个 奇特 , 强的 品尝 .

它呈红褐色, 味道很特别, 很浓烈。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] .
Nothing was any good .
没有什么 曾是 任何 好的 .

什么都不好。

[ænd; ənd] [mi:t] [wʌz; wəz] [ʌnəb'teɪnəbl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][bʌt; bət] [fɪʃ] .
And meat was unobtainable , there was nothing to be had but fish .
和 肉 曾是 无法获得 , 那里 曾是 没有什么 到 是 有 但 鱼 .

肉类根本买不到, 除了鱼什么也没有。

[ðə; ði] [fə'la:səfər] [gru:] ['glu:mi] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ʌndər] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] [hɪz; ɪz]
The philosopher grew gloomy and sat down under a pumpkin to deplore his
这 哲学家 生长 阴沉 和 卫星 向下 在下面 一个 南瓜 到 遗憾 他的
[feɪt] .
fate .
命运 .

哲学家变得郁闷起来, 他坐在一个南瓜下, 哀叹自己的命运。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

But there was no help for it .
但那里曾是没有帮助为了它 .

但对此却无能为力。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ,

He had to stay ,
他有到停留 ,

他必须留下来。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtənər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

and his partner returned to town to look after the business during his
和他的伙伴返回到镇到看后这商业期间他的

[ˈfrɛndz] [ˈæbsəns] .

friend's absence .
朋友们缺席 .

他的合伙人回到镇上，在他朋友不在期间照看生意。

[sɪks] [wiːks] [pæst] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][ˈpɑːrtənər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfər] .

Six weeks passed and then the partner returned to his philosopher .
六周通过了和然后这伙伴返回到他的哲学家 .

六周过去了，然后这位伴侣又回到了他的哲学家身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈslendər] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]

He was met on the bridge by a slender youth with red cheeks and a
他曾是遇见在这桥经过一个苗条青年和红色的脸颊和 一个

[ˈsʌnbɜːrnt] [nek] .

sunburnt neck .
晒伤脖子 .

他在桥上遇到了一位身材瘦削的青年，他脸颊通红，脖子被晒伤了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] , [rɪˈdʒuːvəneɪtɪd] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .

It was the philosopher , rejuvenated and full of high spirits .
它曾是这哲学家 , 恢复活力和满的 高的 烈酒 .

那位哲学家精神焕发，神采奕奕。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪks] [staɪlz] [ænd; ʌnd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bʊl] .

He jumped over the six stiles and chased the bull .
他跳了起来超过这六栅栏和追逐这公牛 .

他跳过六个栅栏，追赶公牛。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ðə; ði][ˈpɑːrtənər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : —

When they were sitting on the verandah , the partner said to him : —
什么时候他们 是 坐着 在 这 阳台 , 这 伙伴 说 到 他 : —

他们坐在走廊上时，合伙人对他说：——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? ”

“ You are looking very well , what sort of a time have you had ? ”
“ 你 是 寻找 非常出色地 , 什么 种类 的 一个 时间 有 你 有 ? ”

“你气色很好，最近过得怎么样？ ”

“ [oʊ] ! [æn; ən] [ˈeksələnt] [taɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .

“ Oh ! an excellent time ! ” said the philosopher .
“ 哦 ! 一个 出色的 时间 ! ” 说 这 哲学家 .

“哦！真是个好时机！”哲学家说道。

“ [ðə; ði] [fensɪz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔːf] [maɪ][fæt] ; [ðə; ði] [stoʊnz] [hæv; həv] [ˈmæsɔːʒd] [maɪ] [fiːt] ;

“ The fences have taken off my fat ; the stones have massaged my feet ;
“ 这 栅栏 有 已采取 离开 我的 胖的 ; 这 石头 有 按摩 我的 脚 ;

“栅栏削去了我的脂肪；石头按摩了我的脚；

[ðə; ði] [mʌd] - [bɑ:ðz] [hæv; həv] [kjʊr] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] ['ru:mətɪzəm] ; [ðə; ði] [pleɪn] [fu:d] [hæz; həz] [kjʊr]
the mud - baths have cured me of my rheumatism ; the plain food has cured
这 泥 - 浴室 有 治愈 我 的 我的 风湿病 ; 这 清楚的 食物 有 治愈
[maɪ] ['lɪvər] ,
my liver ,
我的 肝 ;

泥浴治好了我的风湿病；清淡的食物治好了我的肝病。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] [maɪ] [lʌŋz] ; [ænd; ənd] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [braʊn]
and the pine - trees my lungs ; and , could you believe it , the brown
和 这 松树 - 树木 我的 肺 ; 和 , 可以 你 相信 它 , 这 棕色的
[sprɪŋ] - ['wɔ:tər] [kən'teɪnd] ['aɪərn] ,
spring - water contained iron ,
春天 - 水 包含 铁 ,

松树滋养了我的肺；而且，你敢相信吗，那棕色的泉水里竟然含有铁。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] ! "
just what I wanted ! "
只是 什么 我 通缉 ! "

正是我想要的！

" [wel] , [ju:; jʊ] [oʊld] [fə'lɑ:səfər] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑ:rtnər] ,
" **Well , you old philosopher , " said the partner ,**
" 出色地 , 你 老的 哲学家 , " 说 这 伙伴 ,
" 哦，你这老哲学家，" 合伙人说道。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['negətɪv] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ,
" **don't you understand that from the negative you get a positive ,**
" 不 你 理解 那 从 这 消极的 你 得到 一个 积极的 ,
难道你不明白吗？负数也能产生正数。

[wer] [ɔ:l] [ðə; ði] [feɪd] [br'kʌmz] [laɪt] [ə'gen] ?
where all the shade becomes light again ?
在哪里 全部 这 阴影 变成 光 再次 ?

哪里所有的阴影又会变成光明？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt]
If you would only take such a positive picture of me and try and find out
如果 你 会 仅有的 拿 这样的 一个 积极的 图片 的 我 和 尝试 和 寻找 出去
[wʌt] [fɔ:ltz] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [pə'zes] ,
what faults I do not possess ,
什么 故障 我 做 不是 具有 ,

如果你能把我看作一个正面的人，并努力找出我没有的缺点，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'laɪk] [em 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] .
you would not dislike me so much .
你 会 不是 不喜欢 我 所以 很多 .

你不会那么讨厌我的。

['oʊnli] [θɪŋk] : [aɪ] [dəʊnt] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;
Only think : I don't drink , and therefore I am able to manage the business ;
仅有的 思考 : 我 不 喝 , 和 所以 我 是 有能力的 到 管理 这 商业 ;
你只需想想：我不喝酒，所以我能够管理好这家公司；

[aɪ] [dəʊnt] [sti:l] ; [aɪ] ['nevər] [tɔ:k] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [br'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] ; [aɪ] ['nevər] [kəm'pleɪn] ;
I don't steal ; I never talk evil of you behind your back ; I never complain ;
我 不 偷 ; 我 绝不 讲话 邪恶的 的 你 在后面 你的 后退 ; 我 绝不 抱怨 ;

我不偷东西；我从不在背后说你的坏话；我从不抱怨；

[aɪ] ['nevər] [meɪk] [waɪt] [ə'pɪr] [blæk] ; [aɪ] [eɪ 'em] ['nevər] [ru:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ;
I never make white appear black ; I am never rude to the customers ;
我 绝不 制作 白色的 出现 黑色的 ; 我 是 绝不 粗鲁的 到 这 顾客 ;

我从不把白色弄成黑色；我从不对顾客无礼；

[aɪ][raɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [aɪ] [kli:n] [maɪ][neɪlz][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɪ'veləpə] [kli:n] ;
I rise early in the morning ; I clean my nails so as to keep the developer clean ;
我 上升 早期的 在 这 早晨 ; 我 干净的 我的 指甲 所以 作为 到 保持 这 开发者 干净的 ;

我每天清晨早起，清洁指甲，以保持显影剂的清洁；

[aɪ] [li:v] [maɪ][hæt][ɑ:n][soʊ] [ðæt] [noʊ] [her] [ʃæl; ʃəl][fɔ:lɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪts] ;
I leave my hat on so that no hairs shall fall on the plates ;
我 离开 我的 帽子 在 所以 那 不 头发 将 落下 在 这 盘子 ;

我把帽子戴着，这样头发就不会掉到盘子里了；

[aɪ] [smoʊk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzənəs] ['gæsɪz] ;
I smoke so as to purify the air of poisonous gases ;
我 抽烟 所以 作为 到 净化 这 空气 的 有毒 气体 ;

我抽烟是为了净化空气中的有毒气体；

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r][soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ;
I keep the door ajar so as not to make a noise in the studio ;
我 保持 这 门 半开 所以 作为 不是 到 制作 一个 噪音 在 这 工作室 ;

我把门半开着，以免在工作室里发出噪音；

[aɪ] [drɪŋk] [bɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] ;
I drink beer in the evening so as to escape the temptation of drinking whisky ;
我 喝 啤酒 在 这 晚上 所以 作为 到 逃脱 这 诱惑 的 喝 威士忌酒 ;

我晚上喝啤酒是为了避免想喝威士忌的诱惑；

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['prɪkɪŋ] [maɪ'self]
and I put the knife into my mouth because I am afraid of pricking myself
和 我 放 这 刀 进入 我的 嘴 因为 我 是 害怕的 的 刺 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rk] . "
with the fork . "
和 这 叉 . "

我把刀放进嘴里，因为我怕被叉子扎到。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑ:səfər] , " [sed] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , " [hens'fɔ:rθ] [wi:; wi] [wɪl]
" You really are a great philosopher , " said the photographer , " henceforth we will
" 你 真的 是 一个 伟大的 哲学家 , " 说 这 摄影师 , " 今后 我们 将要
[bi:; bi] [frendz] !
be friends !
是 朋友们 !

“你真是一位伟大的哲学家，”摄影师说，“从今以后，我们就是朋友了！ ”

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑ:n][ɪn][laɪf] !
Then we shall get on in life !
然后 我们 将 得到 在 在 生活 !

然后我们就可以继续生活下去了！

" [hæf] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp]
" HALF A SHEET OF FOOLSCAP
" 一半 一个 床单 的 活页纸

半张便笺纸

[ðə; ði][læst] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [væn][hæd; həd][left] ; [ðə; ði] ['tenənt] ,
The last furniture van had left ; the tenant ,
这 最后的 家具 货车 有 左边 ; 这 租户 ,

最后一辆家具运输车已经离开；租户，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪp] [bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
a young man with a crape band round his hat ,
一个 年轻的 男人 和 一个 黑纱 乐队 圆形的 他的 帽子 ,

一个年轻人，帽子上系着一条绉纱带子。

[wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [meɪk] [ʃɔr] [ðæt] ['nʌθɪŋ]
walked for the last time through the empty rooms to make sure that nothing
步行 为了 这 最后的 时间 通过 这 空的 房间 到 制作 当然 那 没有什么
[hæd; həd] [bɪn] [left] [br'haɪnd] .
had been left behind .
有 到过 左边 在后面 :

他最后一次走过空荡荡的房间，确保没有遗漏任何东西。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɔ:tɪn] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
No , nothing had been forgotten , nothing at all .
不 , 没有什么 有 到过 被遗忘的 , 没有什么 在 全部 .

不，什么都没忘记，一点儿也没有。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ,
He went out into the front hall ,
他 去 出去 进入 这 正面 大厅 ,

他走到前厅，

[fɜ:rmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
firmly determined never to think again of all that had happened to him in
牢牢 决定 绝不 到 思考 再次 的 全部 那 有 发生 到 他 在
[ði:z] [ru:mz; rʊmz] .
these rooms .
这些 房间 :

他下定决心永远不再想起在这几个房间里发生的一切。

[ænd; ænd][ɔ:l][æt; ət][wʌnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][hæf][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] ,
And all at once his eyes fell on half a sheet of foolscap ,
和 全部 在 一次 他的 眼睛 跌倒 在 一半 一个 床单 的 活页纸 ,

突然间，他的目光落在了半张大字纸上。

[wɪt] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][gɔ:t] [wedʒd] [br'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ænd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ; [ðə; ði]
which somehow had got wedged between the wall and the telephone ; the
哪个 不知何故 有 得到 楔形 之间 这 墙 和 这 电话 ; 这
[ˈpeɪpər][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,
paper was covered with writing ,
纸 曾是 涵盖 和 写作 ,

不知何故，这张纸卡在了墙壁和电话之间；纸上写满了字。

['eɪdɪdəntli] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['pɜ:sənz] [ðæn; ðən][wʌn] .
evidently the writing of more persons than one .
显然 这 写作 的 更多的 人 比 一 .

显然是多人合著的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] ['ledʒəbli][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ænd][ɪŋk] ,
Some of the entries were written quite legibly with pen and ink ,
一些 的 这 条目 是 书面 相当 清晰易读 和 笔 和 墨水 ,

有些条目是用钢笔和墨水清晰地书写的，

[waɪl] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['skɹɪbəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] - ['pens(ə)l] ; [hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər]['i:v(ə)n][ə; eɪ]
while others were scribbled with a lead - pencil ; here and there even a
尽管 其他的 是 潦草的 和 一个 带领 - 铅笔 ; 这里 和 那里 甚至 一个
[red] ['pens(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] .
red pencil had been used .
红色的 铅笔 有 到过 用过的 .

而其他一些地方则用铅笔潦草地写着；有的地方甚至还用了红铅笔。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
It was a record of everything that had happened to him in the
它 曾是 一个 记录 的 一切 那 有 发生 到 他 在 这
[ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɪrz] ;
short period of two years ;
短的 时期 的 二 年 ;
这是他短短两年内所经历的一切的记录；

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][fərˈget] , [wɜːr; wər][ˈnoʊtɪd]
all these things , which he had made up his mind to forget , were noted
全部 这些 事物 , 哪个 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 忘记 , 是 著名的
[daʊn] .
down .
向下 .
所有他决心忘记的事情，都被他记了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf][ɑːn][hæf][ə; eɪ] [ʃɪt] [ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] .
It was a slice of a human life on half a sheet of foolscap .
它 曾是 一个 片 的 一个 人类 生活 在 一半 一个 床单 的 活页纸 .
那是在一张四开纸上描绘的人类生活片段。

[hiː; hi] [dɪˈtætʃt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskrɪblɪŋ] [ˈpeɪpər] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd]
He detached the paper ; it was a piece of scribbling paper , yellow and
他 分离的 这 纸 ; 它 曾是 一个 片 的 涂鸦 纸 , 黄色的 和
[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ðɪ][sʌn] .
shining like the sun .
灼灼 喜欢 这 太阳 .
他撕下那张纸；那是一张涂鸦纸，黄黄的，像太阳一样闪闪发光。

[hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][aɪˈtiː] .
He put it on the mantelpiece in the drawing - room and glanced at it .
他 放 它 在 这 壁炉架 在 这 绘画 - 房间 和 瞥了一眼 在 它 .
他把它放在客厅的壁炉架上，瞥了一眼。

[ˈhedɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [neɪm] : “ [ˈæləs] , ” [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]
Heading the list was a woman's name : “ Alice , “ the most beautiful name in the
标题 这 列表 曾是 一个 女性的 姓名 : “ 爱丽丝 , “ 这 最多 美丽的 姓名 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
榜首是一个女性名字：“爱丽丝”，世界上最美丽的名字。

[æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as it had seemed to him then , for it was the name of his
作为 它 有 似乎 到 他 然后 , 为了 它 曾是 这 姓名 的 他的
[fiˈanseɪ] .
fiancée .
未婚妻 .
对他来说，当时的他觉得，那是他未婚妻的名字。

[nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , “ - , - .
Next to the name was a number , “ 15 , 11 .
下一个 到 这 姓名 曾是 一个 数字 , “ - , - .
名字旁边是一个数字，“15，11”。
“ [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪm] - [bɔːrd] .
“ **It looked like the number of a hymn , on the hymn - board .**
“ 它 看起来 喜欢 这 数字 的 一个 圣歌 , 在 这 圣歌 - 木板 .
“它看起来像是赞美诗板上的一首赞美诗的编号。”

[ˌʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] “ [bæŋk] .
Underneath **was** **written** “ **Bank** .

下 曾是 书面 “ 银行 .

下面写着“银行”。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [leɪ] , [hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd] [wɜːrk][tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [oʊd] [bred] ,
That **was** **where** **his** **work lay** , **his** **sacred work** **to** **which** **he** **owed** **bread** ,

“ 那 曾是 在哪里 他的 工作 躺 , 他的 神圣 工作 到 哪个 他 欠款 面包 ,

“那就是他的工作所在，他赖以生存的神圣工作。”

[hoʊm] , [ænd; ənd] [waɪf] — [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] .
home , **and** **wife** — **the** **foundations** **of** **life** .

家 , 和 妻子 — 这 基础 的 生活 .

家和妻子——生活的基石。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pen][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [feɪld] ,
But **a** **pen** **had** **been** **drawn through** **the** **word** , **for** **the** **Bank** **had** **failed** ,

但 一个 笔 有 到过 绘制 通过 这 单词 , 为了 这 银行 有 失败的 ,

但是，这句话已经被划掉了，因为银行倒闭了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] [faʊnd] [əˈnʌðər] [bɜːrθ] ,
and **although** **he** **had** **eventually** **found** **another** **berth** ,

和 虽然 他 有 最终 成立 其他 泊位 ,

虽然他最终找到了另一个泊位，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpriəd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈiːzɪnis] .
it **was** **not** **until** **after** **a** **short** **period** **of** **anxiety** **and** **uneasiness** .

它 曾是 不是 直到 后 一个 短的 时期 的 焦虑 和 不安 .

直到经历了一段短暂的焦虑和不安之后，情况才有所好转。

[ðə; ði][nekst] [ˈentriːz] [wɜːr; wər] : “ [ˈflaʊər] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)] .
The **next** **entries** **were** : “ **Flower** - **shop** **and** **livery** - **stable** .

这 下一个 条目 是 : “ 花 - 店铺 和 涂装 - 稳定的 .

接下来的条目是：“花店和马厩。

“ [ðeɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪˈtroʊð(ə)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]
They **related** **to** **his** **betrothal** , **when** **he** **had** **plenty** **of** **money** **in** **his**

“ 他们 有关的 到 他的 订婚 , 什么时候 他 有 很多 的 钱 在 他的

[ˈpɑːkəts] .
pockets .

口袋 .

“他们谈到了他的订婚，当时他口袋里有很多钱。”

[ðen] [keɪm] “ [ˈfɜːrniʃər] [ˈdiːlər] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] - [ˈhæŋər] “ — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðer; ðər]
Then **came** “ **furniture** **dealer** **and** **paper** - **hanger** “ — **they** **were** **furnishing** **their**

然后 来了 “ 家具 经销商 和 纸 - 衣架 “ — 他们 是 家具 他们的

[haʊs] .
house .

房子 .

然后是“家具商和墙纸工”——他们正在布置自己的房子。

“ [ˈfɔːwəɪŋ] [ˈeɪdʒənts] “ — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
Forwarding **agents** “ — **they** **were** **moving** **into** **it** .

“ 转发 代理人 “ — 他们 是 移动 进入 它 .

“货运代理”——他们正在进军这个领域。

[ðə; ði] “ [bɑːks] - [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] - [haʊs] , [noʊ] .
The “ **Box** - **office** **of** **the** **Opera** - **house** , **No** .

这 “ 盒子 - 办公室 的 这 歌剧 - 房子 , 不 .

歌剧院的“票房，第

- , - " — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nuːli] ['mærid] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɑːn] ['sʌndeɪ]
50 , 50 " — they were newly married , and went to the opera on Sunday
- , - " — 他们 是 新 已婚 , 和 去 到 这 歌剧 在 星期日
['iːvniŋz] ;
evenings ;
晚上 ;

“50，50”——他们刚结婚不久，每周日晚上都会去看歌剧；

[ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [spent] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
the most enjoyable hours of their lives were spent there , for they had
这 最多 令人愉悦 小时 的 他们的 生活 是 花费 那里 , 为了 他们 有
[tuː; tə][sɪt] [kwɪt] [stɪl] ,
to sit quite still ,
到 坐 相当 仍然 ,

他们一生中最快乐的时光都是在那里度过的，因为他们必须一动不动地坐着。

[waɪ] [ðer; ðər][soʊlz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪlənd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər]
while their souls met in the beauty and harmony of the fairyland on the other
尽管 他们的 灵魂 遇见 在 这 美丽 和 和谐 的 这 仙境 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
side of the curtain .
边 的 这 窗帘 .

他们的灵魂在帷幕另一侧仙境的美丽与和谐中相遇。

[ðen] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [krɔːst] [aʊt] .
Then followed the name of a man , crossed out .
然后 随后 这 姓名 的 一个 男人 , 交叉 出去 .
然后是一个男人的名字，被划掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
He had been a friend of his youth ,
他 有 到过 一个 朋友 的 他的 青年 ,
他曾是 he 年轻时的朋友，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['soʊ(ə)] [skeɪl] , [bʌt; bət] [huː] [fel] ,
a man who had risen high in the social scale , but who fell ,
一个 男人 WHO 有 升起 高的 在 这 社会的 规模 , 但 WHO 跌倒 ,
一个曾经社会地位很高，但后来跌落谷底的人

[spɔɪlt] [baɪ] [sək'ses] , [fel] [ɪrɪ'miːdiəbli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
spoilt by success , fell irremediably , and had to leave the country .
被宠坏了 经过 成功 , 跌倒 无可挽回地 , 和 有 到 离开 这 国家 .
被成功冲昏了头脑，彻底堕落，不得不离开这个国家。

[soʊ][ʌn'steɪb(ə)][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃən] !
So unstable was fortune !
所以 不稳定 曾是 财富 !

命运真是变幻莫测！

[naʊ] , ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['entərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
Now , something new entered the lives of husband and wife .
现在 , 某物 新的 进入 这 生活 的 丈夫 和 妻子 .
现在，这对夫妻的生活中迎来了新的篇章。

[ðə; ði][nekst] ['entri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] : " [nɜːrs] .
The next entry was in a lady's hand : " Nurse .
这 下一个 入口 曾是 在 一个 女士的 手 : " 护士 .
下一条记录是一位女士写的：“护士。

" [wʌt] [nɜːrs] ?
" **What nurse ?**
" 什么 护士 ?

哪个护士？

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['kaɪndli] ['wʊmən] [wið; wiθ] [ðə; ði] [big] [kloʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪmpə'θetɪk]
Well , of course , the kindly woman with the big cloak and the sympathetic
出色地 , 的 课程 , 这 亲切地 女士 和 这 大的 披风 和 这 交感神经
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当然, 那位身披大斗篷、面容慈祥的善良妇人,

[hu:] [wɔ:kt] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['fʊtfɔ:l] , [ænd; ənd] ['nevər] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
who walked with a soft footfall , and never went into the drawing - room ,
WHO 步行 和 一个 柔软的 人流量 , 和 绝不 去 进入 这 绘画 - 房间 ,
他走路轻手轻脚, 从不进客厅。

[bʌt; bət] [wɔ:kt] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
but walked straight down the passage to the bedroom .
但 步行 直的 向下 这 通道 到 这 卧室 .

但他径直沿着走廊走向卧室。

[ʌndər'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] “ ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [el] .
Underneath her name was written “ Dr . **L** .
下 她 姓名 曾是 书面 “ 博士 . L .
她的名字下面写着“L博士”。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['relatɪv] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪst] : “ ['mæmə] .
” **And now , for the first time , a relative appeared on the list : “ Mama** .
” 和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 相对的 出现 在 这 列表 : “ 妈妈 .
“现在, 名单上第一次出现了一位亲戚: ‘妈妈。’

” [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [ə'wei] [dɪ'skri:tli] ,
” **That was his mother - in - law , who had kept away discreetly** ,
” 那 曾是 他的 母亲 - 在 - 法律 , WHO 有 保留 离开 谨慎地 ,
“那是他的岳母, 她一直很低调地躲着他。”

[səʊ][æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðər; ðər] ['nu:li] [faʊnd] ['hæpɪnəs] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [kʌm]
so as not to disturb their newly found happiness , but was glad to come
所以 作为 不是 到 打扰 他们的 新 成立 幸福 , 但 曾是 高兴的 到 来
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
为了不打扰他们刚刚获得的幸福, 但现在很高兴能来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
when she was needed .
什么时候 她 曾是 需要 .

在她需要的时候。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['entri:z] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blu:] ['pens(ə)l] ['fɑ:lʊd] :
A great number of entries in red and blue pencil followed :
一个 伟大的 数字 的 条目 在 红色的 和 蓝色的 铅笔 随后 :

接下来是一大堆用红笔和蓝笔写的内容:

” ['sɜ:rvənt] - ['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] ” — [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə]
” **Servants ' Registry Office** ” — **the maid had left and a new one had to**
” 仆人 - 注册表 办公室 ” — 这 女佣 有 左边 和 一个 新的 — 有 到
[bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] .
be engaged .
是 已订婚的 .

“佣人登记处”——女佣离开了, 需要雇佣一个新的。

” [ðə; ði] ['kemɪsts] ” — [eɪtʃ 'em] !
” **The chemist's** ” — **hm** !
” 这 化学家的 ” — 嗯 !

“化学家的”——嗯!

[laɪf][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [dɑːrk] .
life was growing dark .
生活 曾是 生长 黑暗的 .

生活渐渐变得黑暗。

“ [ðə; ði] [ˈderi] ” — [mɪlk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] — [ˈstərəˌlaɪzd] [mɪlk] !
“ The dairy ” — milk had been ordered — sterilised milk !
“ 这 奶制品 ” — 牛奶 有 到过 订购 — 已灭菌 牛奶 !

“乳品厂”——牛奶已经订购了——是消毒过的牛奶！

“ [ˈbʊtʃər] , [ˈɡroʊsər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Butcher , grocer , etc :
“ 屠夫 , 杂货商 , ETC :

“肉店老板、杂货店老板等等

“ [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] ;
“ The affairs of the house were being conducted by telephone ;
“ 这 事务 的 这 房子 是 存在 实施 经过 电话 ;

“家里的事务都是通过电话处理的；

[aɪ ˈtiː][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] .
it argued that the mistress was not at her post .
它 争论 那 这 情妇 曾是 不是 在 她 邮政 .

它辩称女主人不在岗位上。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] .
No , she wasn't , for she was laid up .
不 , 她 不是 , 为了 她 曾是 铺设 向上 .

不，她没有，因为她卧床不起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He could not read what followed , for it grew dark before his eyes ;
他 可以 不是 读 什么 随后 , 为了 它 生长 黑暗的 前 他的 眼睛 ;

他看不清后面的内容，因为眼前一片漆黑；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [sɔːlt][ˈwɔːtər] .
he might have been a drowning man trying to see through salt water .
他 可能 有 到过 一个 溺水 男人 尝试 到 看 通过 盐 水 .

他当时可能是一个溺水者，试图透过海水看清东西。

[ænd; ænd] [jet] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] : “ [ˈʌndərteɪkər] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɔːfɪn]
And yet , there it was written , plainly enough : “ undertaker — a large coffin
和 然而 , 那里 它 曾是 书面 , 显然 足够的 : “ 殡仪员 — 一个 大的 棺材

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
and a small one .
和 一个 小的 — .

然而，上面却清楚地写着：“殡仪员——一个大棺材和一个小棺材。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrd] “ [dʌst] ” [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ɪn] [pəˈrenθəsɪs] .
“ And the word “ dust ” was added in parenthesis .
“ 和 这 单词 ” 灰尘 ” 曾是 额外 在 插入语 .

“然后，括号里又加了个‘尘埃’这个词。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
It was the last word of the whole record .
它 曾是 这 最后的 单词 的 这 所有的 记录 .

这是整张唱片的最后一个词。

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] “ [dʌst] ” !
It ended with “ dust ” !
它 结束 和 “ 灰尘 ” !

最终以“尘埃”告终！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn] [laɪf] .
and that is exactly what happens in life .
和 那 是 确切地 什么 发生 在 生活 :

而这正是生活中会发生的事情。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['peɪpə] , [kɪst] [aɪ 'ti:] , [ˈfoʊldɪd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He took the yellow paper , kissed it , folded it carefully , and put it in his
他 采取 这 黄色的 纸 , 亲吻 它 , 折叠 它 小心 , 和 放 它 在 他的
[ˈpɑ:kɪt] .
pocket .
口袋 :

他拿起那张黄纸，亲吻了一下，小心地折叠好，放进口袋里。

[ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'gen] [θru:] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
In two minutes he had lived again through two years of his life .
在 二 分钟 他 有 居住地 再次 通过 二 年 的 他的 生活 :

短短两分钟，他就仿佛重新经历了两年的人生。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [boʊd] [daʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
But he was not bowed down as he left the house .
但 他 曾是 不是 鞠躬 向下 作为 他 左边 这 房子 :

但他离开房子时并没有低头。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [mæn] ,
On the contrary , he carried his head high , like a happy and proud man ,
在 这 相反 , 他 携带 他的 头 高的 , 喜欢 一个 快乐的 和 自豪的 男人 ,
相反，他昂首挺胸，像个快乐而自豪的人。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [laɪf] [hæz; həz] [tu:; tə] [brɪ'stəʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
for he knew that the best things life has to bestow had been given to
为了 他 知道 那 这 最好的 事物 生活 有 到 赐给 有 到过 给定 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他知道，生命中最美好的事物都已经赐予了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɪtɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
And he pitied all those from whom they are withheld :
和 他 可怜的 全部 那些 从 谁 他们 是 隐瞒 :

他怜悯所有那些无法得到这些东西的人。

['kɒŋkəreɪŋ] ['hɪrəʊ] [ænd; ənd] [fu:l]
CONQUERING HERO AND FOOL
征服 英雄 和 傻子

征服英雄与愚人

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn] - ([ə; eɪ] [deɪ] [wɪt] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi]
It was on the evening of a spring day in 1880 (a day which will never be
它 曾是 在 这 晚上 的 一个 春天 天 在 - (一个 天 哪个 将要 绝不 是
[fər'gɑ:tn] [ɪn] ['swɪ:d(ə)n] ,
forgotten in Sweden ,
被遗忘的 在 瑞典 ,

那是1880年春天的一个傍晚（在瑞典，这一天永远不会被遗忘），

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kə'memə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vent]) , [wen] [æn; ən]
because it is the day of commemoration of a national event) , when an
因为 它 是 这 天 的 纪念 的 一个 国家的 事件) , 什么时候 一个
[oʊld] ['kʌp(ə)] ,
old couple ,
老的 夫妻 ,

因为这是纪念国家事件的日子)，一对老夫妇，

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] , [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə]
simple country people , were standing on the headland at the entrance to
简单的 国家 人们 , 是 常设 在 这 海岬 在 这 入口 到
[ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ʌv; əv] [ˈsta:khoʊm] ,
the harbour of Stockholm ,
这 港口 的 斯德哥尔摩 ,
一群淳朴的乡下人站在斯德哥尔摩港口入口处的海岬上。

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][da:rk] [ˈwɔ:tərkwɔ:rs] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɪm][sta:rz] ,
looking at the dark watercourse under the dim stars ,
寻找 在 这 黑暗的 河道 在下面 这 暗淡 明星 ,
望着昏暗星空下漆黑的水道,

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][da:rk] , [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ˈɑ:bdʒekt][ɑ:n]
and watching a man who was busy with a dark , undefinable object on
和 观看 一个 男人 WHO 曾是 忙碌的 和 一个 黑暗的 , 无法定义的 目的 在
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [brɪdʒ] .
the landing bridge .
这 降落 桥 .

然后，我看到一个男人在登机桥上忙着摆弄一个黑暗的、无法辨认的物体。
[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] , [lɔ:n] [taɪm] , [naʊ] [geɪzɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][da:rk] [ˈwɔ:tərkwɔ:rs] ,
They stood there for a long , long time , now gazing at the dark watercourse ,
他们 站立 那里 为了 一个 长的 , 长的 时间 , 现在 凝视 在 这 黑暗的 河道 ,
他们站在那里很久很久，凝视着那条幽暗的水道。

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
now looking at the brilliant lights of the town .
现在 寻找 在 这 杰出的 灯 的 这 镇 .
现在，我正欣赏着小镇璀璨的灯光。

[æ̃t; ə̃t][læst][ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][fjɔ:rd] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ðen] [ˈmeni] [laɪts] .
At last a light appeared on the fjord , then another , then many lights .
在 最后的 一个 光 出现 在 这 峡湾 , 然后 其他 , 然后 许多 灯 .
最后，峡湾上出现了一盏灯，接着又出现了一盏，然后是许多盏灯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:zd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈʌndər]
The old man seized the woman's hand and pressed it , and in silence , under
这 老的 男人 查获 这 女性的 手 和 按下 它 , 和 在 沉默 , 在下面
[ðə; ði][sta:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,
老人握住女人的手，紧紧地握住，在星空下，两人默默地.....

[ðeɪ] [θæŋkt] [gɔ:d][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [brɔ:t] [hoʊm][ðer; ðər][sʌn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
they thanked God for having safely brought home their son whom they had
他们 谢谢 上帝 为了 拥有 安全 带来 家 他们的 儿子 谁 他们 有
[mɔ:nd] [æz; əz] [ded] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
mourned as dead for a whole year .
哀悼 作为 死的 为了 一个 所有的 年 .
他们感谢上帝，让他们的儿子平安回家，他们已经为儿子哀悼了一整年，以为他已经去世了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
It is true , he had not been the leader of the expedition ,
它 是 真的 , 他 有 不是 到过 这 领导者 的 这 远征 ,
没错，他并非探险队的队长。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
but he had been one of the crew .
但 他 有 到过 一 的 这 全体人员 .
但他曾是船员之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [rɪ'siːv] [æən; ən][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] ,
And now he was to dine with the long , receive an order , and ,
和 现在 他 曾是 到 用餐 和 这 长的 , 收到 一个 命令 , 和 ,
现在他要和长者们一起用餐, 接受点餐, 然后,

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [wɪt] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd]
in addition to a sum of money from the nation , which Parliament had
在 添加 到 一个 和 的 钱 从 这 国家 , 哪个 议会 有
[ˈvɒtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
voted for the purpose ,
投票 为了 这 目的 ,
除了议会为此目的投票通过的一笔国家拨款之外,

[æən; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪt] [wʊd] [miːn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
an appointment which would mean bread and butter for the rest of his life
一个 预约 哪个 会 意思是 面包 和 黄油 为了 这 休息 的 他的 生活
.
:
.

这份任命将让他余生衣食无忧。

[ðə; ði] [laɪts] [gruː] [ɪn][saɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə] [wʌz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
The lights grew in size as they approached ; a small steamer was towing a big
这 灯 生长 在 尺寸 作为 他们 接近 ; 一个 小的 汽船 曾是 拖带 一个 大的
[dɑːrk][kraːft] ,
dark craft ,
黑暗的 工艺 ,
随着距离的拉近, 灯光越来越大; 一艘小型汽船正拖着一艘大型黑色船只。

[wɪt] , [siːn] [klaʊz] [baɪ] , [lʊkt] [æz; əz][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][məʊst] [greɪt] [θɪŋz] [duː] .
which , seen close by , looked as plain and simple as most great things do .
哪个 , 已见 关闭 经过 , 看起来 作为 清楚的 和 简单的 作为 最多 伟大的 事物 做 .
近距离观察, 它看起来就像大多数伟大的事物一样, 朴素而简单。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɑːrk]
And now the man on the bridge , who had been very busy about the dark
和 现在 这 男人 在 这 桥 , WHO 有 到过 非常 忙碌的 关于 这 黑暗的
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
而现在, 桥上那个一直忙着观察那个黑色物体的男人,

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
struck a match .
击 一个 匹配 .
划了一根火柴。

“ [wət'evər] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [mʌtʃ] ['plʌz(ə)ld] .
“ **Whatever is it ?** ” **said the old man , much puzzled .**
” 任何 是 它 ? ” 说 这 老的 男人 , 很多 困惑 .
“那到底是什么?”老人疑惑地问道。

“ [,aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hjuːdʒ][wæks] ['kændlɪz] .
“ **It looks like huge wax candles .**
” 它 看起来 喜欢 巨大的 蜡 蜡烛 .
“它看起来像巨大的蜡烛。”

“ [ðeɪ] [went] ['nɪrər] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][,aɪ 'tiː] [mɔːr] ['klaʊsli] .
” **They went nearer to examine it more closely .**
” 他们 去 更近 到 检查 它 更多的 密切 .
他们走近仔查看。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] ['fɪʃz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ It looks like a frame for drying fishes , ” said the old woman ,
“ 它 看起来 喜欢 一个 框架 为了 烘干 鱼 , ” 说 这 老的 女士 ,
“这看起来像是用来晾晒鱼干的架子,”老妇人说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
who had been born on the coast .
WHO 有 到过 出生 在 这 海岸 .
他出生在沿海地区。

- !
Ratsh !
- !
拉特什!

[aɪ 'ti:] - [ʃ] !
It - sh !
它 - 什 !
咦!

[es 'aɪ] - [es 'aɪ] - [es 'aɪ] - [es 'aɪ] !
Si - si - si - si !
硅 - 是 - 是 - 是 !
西西西西!

[aɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪmz] .
it said , and the old people were instantly surrounded by fire and flames .
它 说 , 和 这 老的 人们 是 即刻 包围 经过 火 和 火焰 .
它说道, 话音刚落, 老人们瞬间被火焰包围。

[greɪt] ['faɪəri] [gloʊbz] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] ,
Great fiery globes rose up to the skies and , bursting ,
伟大的 火热 地球仪 玫瑰 向上 到 这 天空 和 , 爆发 ,
巨大的火球升腾到天空, 然后爆炸开来,

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][stɑːrz] ; [æn; ən] [ə'strɔːnəmər] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]
lit up the night with a shower of stars ; an astronomer , observing the
点燃向上 这 夜晚 和 一个 淋浴 的 明星 ; 一个 天文学家 , 观察 这
['hevəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,
heavens with a telescope ,
天 和 一个 望远镜 ,
繁星点点, 照亮了夜空; 一位天文学家正用望远镜观测星空。

[maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [nuː] [stɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
might have come to the conclusion that new stars had been born .
可能 有 来 到 这 结论 那 新的 明星 有 到过 出生 .
或许会得出这样的结论: 新的恒星已经诞生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɔːltə'geðər] [rɔːŋ] ,
And he would not have been altogether wrong ,
和 他 会 不是 有 到过 共 错误的 ,
他的说法也并非完全错误。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [nuː] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['kɪndld] [ɪn] [nuː] ['hɑːrts] ,
for in the year 1880 new thoughts were kindled in new hearts ,
为了 在 这 年 - 新的 想法 是 点燃 在 新的 心 ,
因为在1880年, 新的思想在新的心灵中被点燃。

[ænd; ənd] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] [nuː] [dɪs'kʌvərɪz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
and new light and new discoveries vouchsafed to mankind .
和 新的 光 和 新的 发现 担保 到 人类 .
并为人类带来了新的曙光和新的发现。

[ˈdaʊtləs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wiːdz] , [tuː] , [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [təˈgeðər] [wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wiːt] ;
Doubtless , there were weeds , too , growing up together with the splendid wheat ;
毫无疑问 , 那里 是 杂草 , 也 , 生长 向上 一起 和 这 灿烂 小麦 ;
[bʌt; bət] [wiːdz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈjuːzɪz] ,
but weeds have their uses ,
但 杂草 有 他们的 用途 ;
毫无疑问 , 与茂盛的小麦一起生长的还有杂草 ; 但杂草也有其用途。

[ˈɔːlsʊʊ] ; [[eɪd] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃər] [dɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
also ; shade and moisture depend on their presence ,
还 ; 阴影 和 水分 依赖 在 他们的 在场 ,
此外 , 遮荫和湿度也取决于它们的存在。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] [æt; ət] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] .
and they will be separated from the wheat at harvest time .
和 他们 将要 是 分开 从 这 小麦 在 收成 时间 .
收割时 , 它们将被与小麦分开。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [wiːdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm] [wiːt] [æz; əz]
But there must be weeds , they are as inseparable from wheat as
但 那里 必须 是 杂草 , 他们 是 作为 形影不离 从 小麦 作为
[tʃæf] [ɪz][frʌm; frəm][kɔːrn] .
chaff is from corn .
糠 是 从 玉米 .
但杂草必不可少 , 它们与小麦密不可分 , 就像谷壳与玉米密不可分一样。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [freɪm] ,
What had puzzled the old couple , however , was a rocket frame ,
什么 有 困惑 这 老的 夫妻 , 然而 , 曾是 一个 火箭 框架 ,
然而 , 令这对老夫妇感到困惑的却是一个火箭框架。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈwei] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt]
and when all the smoke had cleared away — for there is no fire without
和 什么时候全部 这 抽烟 有 已清除 离开 — 为了 那里 是 不 火 没有
[smoʊk] — [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪns] [wʌz; wəz] [left] .
smoke — not a trace of all the magnificence was left .
抽烟 — 不是 一个 痕迹 的 全部 这 壮丽 曾是 左边 .
当所有的烟雾散去之后——因为没有烟雾就没有火焰——所有的辉煌都已荡然无存。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒɑːli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **It would have been jolly to have been in town with them to - night ,**
“ 它 会 有 到过 快乐的 到 有 到过 在 镇 和 他们 到 - 夜晚 ,
“今晚要是能和他们一起在城里就好了。”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **said the old woman .**
“ 说 这 老的 女士 .
“老妇人说道。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ **Oh , no ! “ replied the man .**
“ 哦 , 不 ! “ 回复 这 男人 .
“哦 , 不 ! ”那人回答道。

“ [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
“ **We should have been in the way ,**
“ 我们 应该 有 到过 在 这 方式 ,
“我们当时应该挡在他们前面的。”

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
poor people like we ought never to push themselves to the front .
贫穷的 人们 喜欢 我们 应该 绝不 到 推 他们自己 到 这 正面 .
像我们这样的穷人永远不应该把自己推到前面去。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈæftər][hiː; hi]
And there's plenty of time to - tomorrow for seeing the boy , after he
和 有 很多 的 时间 到 - 明天 为了 看到 这 男生 , 后 他
[hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] ,
has left his sweetheart ,
有 左边 他的 亲爱的 ,
明天他离开女友之后, 还有很多时间可以见见他。

[huː] [ɪz] [ˈdɪrə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .
who is dearer to him than we are .
WHO 是 更贵 到 他 比 我们 是 .
他最珍爱的人比我们还要珍贵。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [meɪk] ;
" **It was a very sensible speech for the old man to make ;**
" 它 曾是 一个 非常 明智的 演讲 为了 这 老的 男人 到 制作 ;
"这位老人的演讲非常明智;

[bʌt; bət] [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sens] , [ɪf] [oʊld] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv][nɔːt] ?
but who in the world is to have sense , if old people have not ?
但 WHO 在 这 世界 是 到 有 感觉 , 如果 老的 人们 有 不是 ?
如果老年人都没有常识, 那么世界上还有谁有常识呢?

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
And then they continued their way to the town .
和 然后 他们 持续 他们的 方式 到 这 镇 .
然后他们继续前往镇上。

[naʊ] , [let][juː ˈes] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Now , let us see what happened to the son .
现在 , 让 我们 看 什么 发生 到 这 儿子 .
现在, 让我们来看看儿子后来怎么样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈledzmən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He was the leadsman , that is to say ,
他 曾是 这 领班 , 那 是 到 说 ,
他是领队, 也就是说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
it was his business to sound the depths of the sea ;
它 曾是 他的 商业 到 声音 这 深度 的 这 海 ;
他的职责是探测海洋的深度;

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [əˈbɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
he had plumbed the profound abysses of the ocean ,
他 有 管道 这 深刻的 深渊 的 这 海洋 ,
他曾探寻过海洋的深渊,

[ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [elɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
calculated the elevation of the land and the apparent motion of the sky ;
计算 这 海拔 的 这 土地 和 这 明显 运动 的 这 天空 ;
计算了地势高程和天空的视运动;

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
he knew the exact time by looking at the sun ,
他 知道 这 精确的 时间 经过 寻找 在 这 太阳 ,
他通过观察太阳来确定准确时间。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrɪz] [haʊ] [faːr] [ðei] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] .
and he could tell from the stars how far they had travelled .
和 他 可以 告诉 从 这 明星 如何 远的 他们 有 旅行 .
他可以从星星上判断出他们走了多远。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ]
He was a man of importance ; he believed that he held heaven and earth
他 曾是 一个 男人 的 重要性 ; 他 相信 那 他 握住 天堂 和 地球
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

他是个重要人物；他自认为掌握着天地。

[ˈmezərd] [taɪm] [ænd; ənd][ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd][ðə; ði] [klɔ:k] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .
measured time and regulated the clock of eternity .
测量 时间 和 受监管 这 钟 的 永恒 .

计量时间，调节永恒的时钟。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [gest] [ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [wer]
And after he had been the king's guest and received an order to wear
和 后 他 有 到过 这 国王的 客人 和 已收到 一个 命令 到 穿
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
on his breast ,
在 他的 胸部 ,

在他成为国王的客人并接到命令将圣物佩戴在胸前之后，

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪnər] [stʌf] [ðæn; ðən][moʊst][men] ;
he fancied that he was made of finer stuff than most men ;
他 幻想 那 他 曾是 制成 的 更精细 东西 比 最多 男人 ;

他自认为比大多数人都要优秀；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɪg'zæktli] [ˈhɔ:ti] [wen] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he was not exactly haughty when he met his poor parents and his
他 曾是 不是 确切地 傲慢 什么时候 他 遇见 他的 贫穷的 父母 和 他的
[ˈswi:thɑ:rt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

当他见到贫穷的父母和心上人时，他并没有表现出傲慢的态度。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ðer; ðər] [su:'pɪriər] .
but , although they said nothing , they felt that he thought himself their superior .
但 , 虽然 他们 说 没有什么 , 他们 毛毡 那 他 想法 他自己 他们的 优越的 .

但是，尽管他们什么也没说，但他们感觉他认为自己比他们高人一等。

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stɪf] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
Possibly he was a little stiff , he was built that way .
可能 他 曾是 一个 小的 僵硬的 , 他 曾是 建造 那 方式 .

他可能有点僵硬，这是他天生的体格。

[wel] , [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [ˈserəməɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
Well , the official ceremonies were over ,
出色地 , 这 官方的 仪式 是 超过 ,

好了，正式仪式结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstju:dnts] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] ,
but the students also had decided to pay homage to the heroes ,
但 这 学生 还 有 决定 到 支付 尊敬 到 这 英雄 ,

但学生们也决定向英雄们致敬。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ˈæftər][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] .
who had returned home after a prolonged absence .
WHO 有 返回 家 后 一个 延长 缺席 .

他长期离家后返回家乡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .
And they went to the capital in full force .
和 他们 去 到 这 首都 在 满的 力量 .

他们倾巢而出，进军首都。

[ˈstʃʊdnts] [ɑ:r; ər] [kwɪr] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈlʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [noʊ] - [ɔ:l] ;
Students are queer people , who read books and study under Dr . Know - all ;
学生 是 酷儿 人们 , WHO 读 图书 和 学习 在下面 博士 : 知道 - 全部 ;

学生们都是性少数群体，他们读书，并在无所不知的博士指导下学习；

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [ˈɪmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
consequently they imagine that they know more than other people .
最后 他们 想象 那 他们 知道 更多的 比 其他 人们 :

因此，他们认为自己比其他人都懂得更多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lsʊv] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:ɹ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈθɔ:tləs] [ænd; ənd] [ˈkru:əl] .
They are also young , and therefore they are thoughtless and cruel .
他们 是 还 年轻的 , 和 所以 他们 是 轻率 和 残忍的 :

他们还年轻，因此他们缺乏思考，心狠手辣。

[ðə; ði] [rɪˈspektfɪl] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)] [ˈspi:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [prəˈfesəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
The respectful and sensible speeches which the old professors had been making
这 尊重 和 明智的 演讲 哪个 这 老的 教授们 有 到过 制作
[ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔ:rɜːz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
all the afternoon in honour of the explorers had come to an end ,
全部 这 下午 在 荣誉 的 这 探险家 有 来 到 一个 结尾 ,
整个下午，老教授们都在发表敬意而又理智的讲话，缅怀探险家们，现在这些讲话已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʃʊdnts] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
and the procession of the students had started .
和 这 游行 的 这 学生 有 开始 :

学生们的队伍开始了。

[ðə; ði] [ˈledzmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
The leadsman and his sweetheart were sitting on a balcony in the company
这 领班 和 他的 亲爱的 是 坐着 在 一个 阳台 在 这 公司
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɡreɪt] [men] .
of the other great men .
的 这 其他 伟大的 男人 :

男主角和他的爱人与其他几位伟人一起坐在阳台上。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ˈbelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
The ringing of the church bells and the booming of the guns mingled with
这 铃声 的 这 教会 铃铛 和 这 蓬勃发展 的 这 枪支 混合 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:ɡəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] ;
the sound of the bugles and the rolling of the drums ;
这 声音 的 这 号角 和 这 滚动 的 这 鼓 ;

教堂的钟声和炮声与号角声和鼓声交织在一起；

[flægz][wɜ:r; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbri:z] .
flags were waving and fluttering in the breeze .
旗帜 是 挥手 和 飘动 在 这 微风 :

旗帜在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈmɑ:tʃt] [baɪ] .
And then the procession marched by .
和 然后 这 游行 行军 经过 :

然后，队伍行进了过去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
It was headed by a ship , with sailors and everything else belonging to
它 曾是 标题 经过 一个 船 , 和 水手们 和 一切 别的 属于 到
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

它以一艘船为首，船上有水手和所有其他物品；

[ˈnekst] [ˈwɔːlrəsɪz] [keɪm] [ænd; ənd][ˈpʊləɹ] [berz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ðen] [ˈstjuːdnts]
next walruses came and polar bears , and all the rest of it ; then students
下一个 海象 来了 和 极性 熊 , 和 全部 这 休息 的 它 ; 然后 学生
[ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
in disguise ,
在 伪装 ,

接下来出现了海象和北极熊，以及其他各种各样的动物；然后是乔装打扮的学生。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] ; [ðə; ði] [greɪt] [məˈn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt]
representing the heroes ; the Great Man himself was represented in his fur coat
代表 这 英雄 ; 这 伟大的 男人 他自己 曾是 代表 在 他的 毛皮 外套
[ænd; ənd][ˈgɑːg(ə)lɪz] .
and goggles .
和 风镜 .
代表英雄的形象；伟人本人则身穿皮草大衣，戴着护目镜。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [kwɑɪt] [rɪˈspektfəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It wasn't quite respectful , of course ;
它 不是 相当 尊重 , 的 课程 ;
当然，这并不完全算是尊重；

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈtiː]
it wasn't a very great honour to be impersonated in this way ; but there it
它 不是 一个 非常 伟大的 荣誉 到 是 冒充 在这 方式 ; 但 那里 它
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !
被人这样模仿并不是什么荣幸；但事实就是如此！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ment] , [noʊ] [daʊt] .
It was well meant , no doubt .
它 曾是 出色地 意思是 , 不 怀疑 .
毫无疑问，这是出于好意。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n] [pæst] [baɪ] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
And gradually every member of the expedition passed by , one after the other ,
和 逐步地 每一个 成员 的 这 远征 通过了 经过 , 一 后 这 其他 ,
于是，探险队的每一位成员都陆续经过，一个接一个。

[ɔːl] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] .
all represented by the students .
全部 代表 经过 这 学生 .
所有代表均由学生组成。

[læst] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [ˈledzmən] .
Last of all came the leadsman .
最后的 的 全部 来了 这 领班 .
最后出场的是领队。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] ,
It was true , nobody could ever have dreamt of calling him handsome ,
它 曾是 真的 , 无人 可以 曾经 有 梦见 的 呼叫 他 英俊的 ,
的确，谁也想不到会有人称他英俊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məˈn][tuː; tə][biː; bi] [ˈhænsəm] ,
but there is no need for a man to be handsome ,
但 那里 是 不 需要 为了 一个 男人 到 是 英俊的 ,
但男人并不需要长相英俊。

[æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈledzmən] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈeɪb(ə)l] .
as long as he is an able leadsman , or anything else able .
作为 长的 作为 他 是 一个 有能力的 领班 , 或者 任何事物 别的 有能力的 .
只要他是个能干的领班，或者其他任何能干的事。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [oʊld] ['grʌmblər] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [hɪm; ɪm] .
The students had chosen a hideous old grumbler to impersonate him .
这 学生 有 选定 一个 可怕 老的 抱怨者 到 模仿 他 .

学生们选了一个相貌丑陋、爱抱怨的老头来模仿他。

[ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] ;
That alone would not have mattered ;
那 独自的 会 不是 有 重要 ;

单凭这一点并不会有什么影响；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but nature had made one of his arms shorter than the other ,
但 自然 有 制成 一 的 他的 武器 较短 比 这 其他 ,

但天生他的一只胳膊比另一只短。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [,reprɪ'zentətɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːfekt] .
and his representative had made a feature of this defect .
和 他的 代表 有 制成 一个 特征 的 这 缺点 .

他的代表曾大肆渲染这一缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] ;
And that was too bad ;
和 那 曾是 也 坏的 ;

那真是太糟糕了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] .
for a defect is something for which one ought not to be blamed .
为了 一个 缺点 是 某物 为了 哪个 一 应该 不是 到 是 被指责 .

因为缺陷是不应该由人来承担责任的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['ledzmən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
But when the fool who played the leadsman approached the balcony ,
但 什么时候 这 傻子 WHO 玩 这 领班 接近 这 阳台 ,

但当扮演领唱的傻瓜走向阳台时，

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)l] ['æksənt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kæst] ['rɪdɪkjʊːl] [ɑːn][ðə; ði]
he said a few words with a provincial accent , intended to cast ridicule on the
他 说 一个 很少 字 和 一个 省级 口音 , 故意的 到 投掷 嘲笑 在 这
['ledzmən] ,
leadsman ,
领班 ,

他用浓重的乡音说了几句话，意在嘲笑领班。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['praːvənsəz] .
who was born in one of the provinces .
WHO 曾是 出生 在 一 的 这 省份 .

他出生在其中一个省份。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It was a silly thing to do ,
它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 ,

这是件很愚蠢的事。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [spiːks] [ðə; ði]['daɪəlekt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ;
for every man speaks the dialect which his mother has taught him ;
为了 每一个 男人 说话 这 方言 哪个 他的 母亲 有 教授 他 ;

每个人都说他母亲教他的方言；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
and it is nothing at all to be ashamed of .
和 它 是 没有什么 在 全部 到 是 羞愧 的 .

这根本没什么好羞耻的。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [læft] , [mɔːr] [frʌm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Everybody laughed , more from politeness than anything else , for the
大家 笑了 , 更多的 从 礼貌 比 任何事物 别的 , 为了 这
[ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [grəˈtuːɪtəs] ,
entertainment was gratuitous ,
娱乐 曾是 无偿的 ,
大家都笑了, 与其说是出于真心, 不如说是出于礼貌, 因为这种娱乐完全是无缘无故的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][hɜːrt] , [fɔːr; fər][ʃɪ; ʃɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [læft]
but the girl was hurt , for she hated to see her future husband laughed
但 这 女孩 曾是 伤害 , 为了 她 憎恨 到 看 她 未来 丈夫 笑了
[æt; ət] .
at :
在 :
但女孩很伤心, 因为她恨不得未来的丈夫被人嘲笑。

[ðə; ðɪ] [ˈledzmən] [fraʊnd] [ænd; ʌnd] [gruː] [ˈsaɪlənt] .
The leadsman frowned and grew silent .
这 领班 皱眉 和 生长 沉默的 :
领班皱起眉头, 沉默不语。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [feˈstɪvɪtiːz] .
He no longer enjoyed the festivities .
他 不 更长 享受 这 庆祝活动 :
他不再喜欢参加庆祝活动了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkerfəli] [hɪd][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] ,
But he carefully hid his real feelings ,
但 他 小心 隐藏 他的 真实的 情怀 ,
但他小心翼翼地隐藏了自己的真实感受。

[fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
for otherwise he would have been laughed at for a fool unable to
为了 否则 他 会 有 到过 笑了 在 为了 一个 傻子 无法 到
[əˈpriːʃiət] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
appreciate a joke .
欣赏 一个 开玩笑 :
否则, 他就会因为不懂笑话而被人嘲笑。

[bʌt; bət] [stiːl] [wɜːrs] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrsənɪtər] [dɑːnst] [ænd; ʌnd] [kʌt] [ɔːl] [ˈsɔːrts]
But still worse things happened , for his impersonator danced and cut all sorts
但 仍然 更糟 事物 发生 , 为了 他的 模仿者 跳舞 和 切 全部 排序
[ʌv; əv] [rɪˈdɪkjələs] [ˈæntɪks] ,
of ridiculous antics ,
的 荒谬的 滑稽动作 ,
但更糟糕的事情发生了, 因为他的模仿者跳起了舞, 还表演了各种荒诞滑稽的举动。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ] - [neɪm] [ɪn] [dʌm] [ʃəˈreɪd] ; [fɜːrst][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrneɪm] ,
in the endeavour to act the leadsman's name in dumb charade ; first his surname ,
在 这 努力 到 行为 这 姓名 在 哑的 猜谜游戏 ; 第一的 他的 姓 ,
在哑剧表演中, 努力扮演领班的名字; 首先是他的姓氏,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
which he had inherited from his father , and then his Christian name ,
哪个 他 有 遗传 从 他的 父亲 , 和 然后 他的 基督教 姓名 ,
这是他从父亲那里继承来的名字, 然后是他的基督教名字。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm] .
which his mother had chosen for him at his baptism .
哪个 他的 母亲 有 选定 为了 他 在 他的 洗礼 :
这是他母亲在他受洗时为他挑选的。

[ði:z] [neɪmz] [wɜ: r; wə r] ['seɪkrɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
These names were sacred to him ,
这些 姓名 是 神圣 到 他 ,
这些名字对他来说是神圣的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊstfl] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and although there may have been a little boastful sound about them ,
和 虽然 那里 可能 有 到过 一个 小的 自夸 声音 关于 他们 ,
虽然他们的语气中可能带有一丝自夸之意，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [skɔ:nd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
he had always scorned to change them .
他 有 总是 被鄙视 到 改变 他们 .
他一直鄙视改变它们。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [li:v] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [kɔ:t]
He wanted to rise from his chair and leave , but his sweetheart caught
他 通缉 到 上升 从 他的 椅子 和 离开 , 但 他的 亲爱的 捕捉
[hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
hold of his hand ,
抓住 的 他的 手 ,
他想起身离开，但他的心上人却抓住了他的手。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [steɪd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .
and he stayed where he was .
和 他 入住 在哪里 他 曾是 .
他仍然待在原地。

[wen] , [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n]
When , the procession was over and everybody who had been sitting on
什么时候 , 这 游行 曾是 超过 和 大家 WHO 有 到过 坐着 在
[ðə; ði] ['bælkəni] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
the balcony had risen ,
这 阳台 有 升起 ,
当游行结束，所有坐在阳台上的人都起身之后，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [sed] ,
the great man laid a friendly hand on the girl's shoulder , and said ,
这 伟大的 男人 铺设 一个 友好的 手 在 这 女孩们 肩膀 , 和 说 ,
这位伟人友好地把手放在女孩的肩膀上，说道：

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [smaɪl] : —
with his kindly smile : —
和 他的 亲切地 微笑 : —
他面带和蔼的微笑：——

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪrəʊz] , [wʌn] ['mʌsnt] [maɪnd]
“ **They have a strange way here of celebrating their heroes , one mustn't mind**
“ 他们 有 一个 奇怪的 方式 这里 的 庆祝 他们的 英雄 , 一 不得 头脑
[aɪ 'ti:] !
it !
它 ！
“他们这里庆祝英雄的方式很奇怪，但也不必介意！ ”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['pɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledzmən] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,
“ **In the evening there was a garden party and the leadsman was present ,**
“ 在 这 晚上 那里 曾是 一个 花园 派对 和 这 领班 曾是 展示 ,
“晚上举行了一场花园派对，领班也出席了。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['plezər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [læft] [æt; ət] ,
but his pleasure was gone ; he had been laughed at ,
但 他的 乐趣 曾是 已消失 ; 他 有 到过 笑了 在 ,
但他的快乐消失了；他被人嘲笑了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [smɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [estɪ'meɪʃn] , ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fu:l] ,
and he had grown small in his own estimation , smaller than the fool ,
和 他 有 生长 小的 在 他的 自己的 估算 , 较小的 比 这 傻子 ,
他自认为变得越来越渺小, 比傻瓜还渺小。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][hɪt][æz; əz][ə; eɪ]['dʒestər] .
who had made quite a hit as a jester .
WHO 有 制成 相当 一个 打 作为 一个 小丑 .
他曾是一名非常受欢迎的小丑。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spɑ:ndənt] ,
Therefore he was despondent ,
所以 他 曾是 沮丧的 ,
因此他很沮丧。

[felt] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkeɪpə'bɪləti]
felt uneasy at the thought of the future and doubtful of his own capability
毛毡 不安 在 这 想法 的 这 未来 和 疑 的 他的 自己的 能力
.
:
.
想到未来, 他感到不安, 也怀疑自己的能力。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [met][ðə; ði] [fu:l] [hu:] [wʌz; wəz]['kærɪkətʃʊərɪŋ][hɪm; ɪm] .
And wherever he went he met the fool who was caricaturing him .
和 无论 他 去 他 遇见 这 傻子 WHO 曾是 漫画 他 .
无论他走到哪里, 都会遇到那个丑化他的傻瓜。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊstf(ə)lnəs] ;
He saw his faults enlarged , especially his pride and his boastfulness ;
他 锯 他的 故障 放大 , 尤其 他的 自豪 和 他的 自夸 ;
他发现自己的缺点被放大了, 尤其是他的骄傲和自夸;

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:krət] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['pʌblɪk] .
all his secret thoughts and weaknesses were made public .
全部 他的 秘密 想法 和 弱点 是 制成 民众 .
他所有的秘密想法和弱点都被公之于众。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['peɪnf(ə)] ['aʊərz] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:nʃəns] ;
For three painful hours he examined the account book of his conscience ;
为了 三 痛苦 小时 他 检查 这 帐户 书 的 他的 良心 ;
他痛苦地反省了自己良心的三个小时;

[wʌt] [noʊ][mæn][hæd; həd] [dɜrd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] , [ðə; ði] [fu:l] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
what no man had dared to tell him before , the fool had told him .
什么 不 男人 有 敢于 到 告诉 他 前 , 这 傻子 有 讲述 他 .
以前没有人敢告诉他的事, 那个傻瓜却告诉他了。

[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌn'self] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] , ['sɔ:krəti:z] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:][ðə; ði][haɪst; 'haɪst]
Perfect knowledge of oneself is a splendid thing , Socrates calls it the highest
完美的 知识 的 自己 是 一个 灿烂 事物 , 苏格拉底 呼叫 它 这 最高
[ʌv; əv][ɔ:l] [gʊdʒ] .
of all goods .
的 全部 商品 .

完全了解自己是一件美好的事, 苏格拉底称之为一切美德中的最高境界。

[tɔ:rdʒ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['ledzmən] [hæd; həd] [ˌkɒŋkəd] [hɪm'self] , [əd'mɪtɪd]
Towards the end of the evening the leadsman had conquered himself , admitted
向 这 结尾 的 这 晚上 这 领班 有 征服 他自己 , 承认
[hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] ,
his faults ,
他的 故障 ,
临近傍晚时分, 领唱克服了自身的情绪, 承认了自己的错误。

[ænd; ɐnd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] .

and resolved to turn over a new leaf .
和 已解决 到 转动 超过 一个 新的 叶子 .

并决心改过自新。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd][ə; eɪ] [hedʒ]

As he was passing a group of people he heard a voice behind a hedge
作为 他 曾是 通过 一个 团体 的 人们 他 听到 一个 嗓音 在后面 一个 对冲

[ˈseɪɪŋ] : —

saying : —

说 : —

当他经过一群人时，他听到树篱后面传来一个声音：——

“ [its] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [haʊ] [ðə; ði] [ˈledzmən] [hæz; həz] [ɪm'pru:vð] .

“ It's extraordinary , how the leadsman has improved .

” 它是 非凡的 , 如何 这 领班 有 改进 .

“领班的进步真是惊人。”

[ˈhi:z] [ˈri:əli] [kwɔɪt][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈfeləʊ] !

He's really quite a delightful fellow !

他是 真的 相当 一个 愉快 同伴 !

他真是个非常讨人喜欢的人！

” [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [dɪd][hɪm; ɪm] [ɡʊd] ;

” These words did him good ;

” 这些 字 做过 他 好的 ;

“这些话对他很有益处；

[bʌt; bət] [wʌt] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz]

but what pleased him more than anything else were a few whispered words
但 什么 高兴 他 更多的 比 任何事物 别的 是 一个 很少 低声说道 字

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] .

from his sweetheart .

从 他的 亲爱的 .

但最让他高兴的，是爱人耳语的几句话。

” [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][naɪs][tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [kwɔɪt] [ˈhænsəm] .

“ You are so nice to - night , ” she said , “ that you look quite handsome .

” 你 是 所以 好的 到 - 夜晚 , ” 她 说 , ” 那 你 看 相当 英俊的 .

“你今晚真漂亮,”她说, “看起来非常英俊。”

” [hi:; hi] [ˈhænsəm] ?

” He handsome ?

” 他 英俊的 ?

他长得帅吗？

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðen] , [ænd; ɐnd] [ˈmɪrəkɪz] [dəunt] [ˈhæpən] [ˈnaʊədeɪz] .

It must have been a miracle then , and miracles don't happen nowadays .
它 必须 有 到过 一个 奇迹 然后 , 和 奇迹 不 发生 如今 .

那在当时一定是个奇迹，而如今奇迹已经不可能发生了。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] ,

Yet he had to believe in a miracle ,

然而 他 有 到 相信 在 一个 奇迹 ,

但他必须相信奇迹。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [mæn] .

for he knew himself to be a very plain man .

为了 他 知道 他自己 到 是 一个 非常 清楚的 男人 .

因为他知道自己是个相貌平平的人。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər]
Finally the Great Man touched his glass with his knife , and immediately there
最后 这 伟大的 男人 感动 他的 玻璃 和 他的 刀 , 和 立即地 那里
[wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
was silence ,
曾是 沉默 ,

最后, 那位伟人用刀尖触碰了玻璃杯, 顿时一片寂静。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈbaːdi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
for every body wanted to hear what he had to say .
为了 每一个 身体 通缉 到 听到 什么 他 有 到 说 .

因为每个人都想听听他要说什么。

“ [wen] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkɑːŋkərər] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmf] [prəˈse(ə)n] , ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
“ When a Roman conqueror was granted a triumphal procession , ” he began ,
“ 什么时候 一个 罗马 征服者 曾是 的确 一个 凯旋的 游行 , ” 他 开始 ,
“当一位罗马征服者被授予凯游行时,”他开始说道,

“ [ə; eɪ] [slɛv] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)ntli] [kɔːld] [aʊt] ,
“ a slave always stood behind him in the chariot and incessantly called out ,
“ 一个 奴隶 总是 站立 在后面 他 在 这 战车 和 不已 称为 出去 ,
“车上总有一个奴隶站在他身后, 不停地喊叫,

- [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] !
! Remember that you are but a man !
- 记住 那 你 是 但 一个 男人 !

记住, 你不过是个凡人!

- [waɪl] [ˈsenət] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] .
! while senate and people paid him homage .
- 尽管 参议院 和 人们 有薪酬的 他 尊敬 .

“当时参议院和人民都向他致敬。”

[ænd; ənd][æ; t][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmf] [kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ,
And at the side of the triumphal car , which was drawn by four horses ,
和 在 这 边 的 这 凯旋的 车 , 哪个 曾是 绘制 经过 四 马匹 ,
在由四匹马拉着的凯旋车旁边,

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fuːl] , [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪm][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪˌʌmf]
walked a fool , whose business it was to dim the splendour of his triumph
步行 一个 傻子 , 谁 商业 它 曾是 到 暗淡 这 辉煌 的 他的 胜利
[baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪnˈsʌltz] ,
by shouting insults ,
经过 喊叫 侮辱 ,

一个傻瓜走了进来, 他的目的就是通过大声辱骂来削弱他胜利的辉煌。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [səˈspi(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈkærəktər] [baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈlaɪbələs] [ˈsɔŋz] .
and casting suspicion on the hero's character by singing libellous songs .
和 铸件 怀疑 在 这 英雄们 特点 经过 歌唱 诽谤 歌曲 .
通过演唱诽谤歌曲来诋毁英雄的品格。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [ˈkʌstəm] ,
This was a good old custom ,
这 曾是 一个 好的 老的 风俗 ,

这是个由来已久的优良习俗。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
for there is nothing so fatal to a man than to believe that he is a
为了 那里 是 没有什么 所以 致命的 到 一个 男人 比 到 相信 那 他 是 一个
[ɡɑːd] ,
god ,
上帝 ,

因为对一个人来说, 最致命的莫过于相信自己是神。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði][ɡɒdz] [dɪsˈlaɪk] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [men] .
and there is nothing the gods dislike so much as the pride of men .
和 那里 是 没有什么 这 神 不喜欢 所以 很多 作为 这 自豪 的 男人 .
众神最憎恶的就是人类的骄傲。

[maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [frendz] !
My dear young friends !
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 !
我亲爱的年轻朋友们!

[ðə; ði] [səkˈses] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] , [hæz; həz]
The success which we , who have just returned home , have achieved , has
这 成功 哪个 我们 ; WHO 有 只是 返回 家 ; 有 已达成 ; 有
[pərˈhæps] [bɪn] [əʊvəˈreɪtɪd] ,
perhaps been overrated ,
也许 到过 被高估了 ;
我们这些刚回家的人所取得的成就，或许被高估了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtraɪʌmf] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
our triumph went to our heads ,
我们的 胜利 去 到 我们的 头部 ;
我们的胜利冲昏了头脑，

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jɔːr; jər][ˈæntɪks][tuː; tə] - [deɪ] !
and therefore it was good for us to watch your antics to - day !
和 所以 它 曾是 好的 为了 我们 到 手表 你的 滑稽动作 到 - 天 !
所以，今天看你这些滑稽举动对我们来说很有意思!

[aɪ][dəʊnt] [ˈenvi] [ðə; ði][ˈdʒestər][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
I don't envy the jester his part — far from it ;
我 不 嫉妒 这 小丑 他的 部分 — 远的 从 它 ;
我一点也不羡慕小丑的那部分角色——恰恰相反;

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [ˈhɑːmɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː ˈes]
but I thank you for the somewhat strange homage which you have done us
但 我 感谢 你 为了 这 有些 奇怪的 尊敬 哪个 你 有 完毕 我们
.
:
.

但我还是要感谢你给予我们的这份略显奇特的敬意。
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
It has taught me that I have still a good deal to learn ,
它 有 教授 我 那 我 有 仍然 一个 好的 交易 到 学习 ;
它让我意识到我还有很多东西要学。

[ænd; ʌnd] [wenˈevər] [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [baɪ] [ˈflætəri] ,
and whenever my head is in danger of being turned by flattery ,
和 每当 我的 头 是 在 危险 的 存在 转向 经过 奉承 ;
每当我心智有被奉承蒙蔽的危险时，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] ! " "
it will remind me that I am nothing but an ordinary man ! " "
它 将要 提醒 我 那 我 是 没有什么 但 一个 普通的 男人 ! " "
它会提醒我，我只不过是个普通人!

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !
“听到!

听到！

听到！

“领唱者喊道，”庆祝活动继续进行，就连那个傻瓜也没有打扰。

“领唱者喊道，”庆祝活动继续进行，就连那个傻瓜也没有打扰。

从 这 场景 .

他感到有些羞愧，悄悄地离开了现场。

这就是伟人和领队的故事。

这就是伟人和领队的故事。

现在让我们来看看这个傻瓜

现在让我们来看看这个傻瓜的下场如何。

在佳人演讲时，他正站在桌子附近。

在伟人演讲时，他正站在桌子附近。

他遭到領隊瞥了一眼，那眼神如同小小的燃燒之箭。

他遭到领队瞥了一眼，那眼神如同小小的燃烧之箭，

有能力將一座保卒付

有能力将一座堡垒付之一炬。

当他走进夜色中时，他感到心神不宁。

当他走进夜色中时，他感到心神不宁。

就像一个身披火焰之

就像一个身披火焰之衣的人。

他不是个好人。

[tru:] , [fu:lz] [ænd; ənd][ˈdʒeɪləz][ɑ:r; ər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
True , **fools** **and** **jailers** **are** **human beings** , **like** **the rest of us** ,
真的 , 傻瓜 和 狱卒 是 人类 生物 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,
没错, 傻瓜和狱卒也都是人, 和我们其他人一样。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [ˈspesɪmən] .
but **they** **are** **not** **the very nicest specimen** .
但 他们 是 不是 这 非常 最友善的 标本 .
但它们并不是最漂亮的品种。

[laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:]
Like **everybody** **else** **he** **had** **many faults** **and** **weaknesses** , **but** **he** **knew**
喜欢 大家 别的 他 有 许多 故障 和 弱点 , 但 他 知道
[haʊ] [tu:; tə] [kloʊk] [ðem; ðəm] .
how **to** **cloak** **them** .
如何 到 披风 他们 .
和所有人一样, 他也有许多缺点和弱点, 但他懂得如何掩饰它们。

[naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈhæpənd] .
Now something extraordinary happened .
现在 某物 非凡的 发生 .
现在, 一件非同寻常的事情发生了。

[θru:] [ˈhævɪŋ] [mimɪkt] [ðə; ði] [ˈledzmən] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] , [pərˈhæps] ,
Through **having** **mimicked** **the** **leadsman** **all day long** , **and** **also** , **perhaps** ,
通过 拥有 模仿 这 领班 全部 天 长的 , 和 还 , 也许 ,
通过一整天模仿领班, 或许也因为.....

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [drɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsʊmd] ,
owing **to** **all the** **drink** **he** **had** **consumed** ,
欠款 到 全部 这 喝 他 有 消耗 ,
由于他喝了太多酒,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
he **had** **become** **so much** **the** **part** **which** **he** **had** **played** **that** **he** **was**
他 有 变得 所以 很多 这 部分 哪个 他 有 玩 那 他 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:f] ;
unable **to** **shake** **it** **off** ;
无法 到 摇 它 离开 ;
他已经完全融入了他所扮演的角色, 以至于无法摆脱它;

[ænd; ənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈprɑ:mɪnəns] [ðə; ði] [fɔ:lts] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv]
and **since** **he** **had** **brought** **into** **prominence** **the** **faults** **and** **weaknesses** **of**
和 自从 他 有 带来 进入 显赫地位 这 故障 和 弱点 的
[ðə; ði] [ˈledzmən] ,
the **leadsman** ,
这 领班 ,
因为他已经将领班的缺点和弱点暴露无遗,

[hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [əˈkwaɪrd] [ðem; ðəm] ,
he **had** , **as** **it** **were** , **acquired** **them** ,
他 有 , 作为 它 是 , 获得 他们 ,
他仿佛已经获得了它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [aɪ] [hæd; həd] [ræmd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and **that** **flash** **from** **the** **leadsman's** **eye** **had** **rammed** **them** **down** **to** **the**
和 那 闪光 从 这 - 眼睛 有 撞倒 他们 向下 到 这
[ˈveri] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
very **bottom** **of** **his** **soul** ,
非常 底部 的 他的 灵魂 ,
那道从领队眼中闪过的光芒, 深深地刺入了他的灵魂深处。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈræmɾɑ:d] [pʊfɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊdəɹ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
just as a ramrod pushes the powder into the barrel of a gun .

只是 作为 一个 通条 推动 这 粉末 进入 这 桶 的 一个 枪 ；
就像通条将火药推入枪管一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledzmən] , [soʊ][tuː; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
He was charged with the leadsman , so to speak , and therefore ,

他 曾是 带电 和 这 领班 , 所以 到 说话 , 和 所以 ,
他被委以重任, 可以说是领班, 因此,

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [[aʊt] [ænd; ənd] [boʊst] .
as he stepped out into the street he at once began to shout and boast .

作为 他 步 出去 进入 这 街道 他 在 一次 开始 到 喊 和 夸 .
他一踏上街头, 就开始大声叫喊吹嘘。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [lʌk] [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
But this time luck was against him .

但 这 时间 运气 曾是 反对 他 ；
但这一次, 他的运气不太好。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
A policeman ordered him to be quiet .

一个 警察 订购 他 到 是 安静的 .
一名警察命令他安静下来。

[ðə; ði] [fuːl] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] - [prəˈvɪn(ə)l] [ˈæksent] .
The fool said something funny , imitating the leadsman's provincial accent .

这 傻子 说 某物 有趣的 , 模仿 这 - 省级 口音 .
那个傻瓜模仿领班的乡音说了些滑稽的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑːvɪns] ,
But the policeman , who happened to be a native of the same province ,

但 这 警察 , WHO 发生 到 是 一个 本国的 的 这 相同的 省 ,
但这位警察恰好也是该省人,

[wʌz; wəz] [əˈhʌɪd] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [fuːl] .
was annoyed and wanted to arrest the fool .

曾是 恼怒 和 通缉 到 逮捕 这 傻子 .
他很生气, 想把那个傻瓜逮捕。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈsɪrɪəsli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz]
Now it is just as difficult for a fool to take a thing seriously as it is

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][dʒʊək] ;
for a policeman to understand a joke ;
为了 一个 警察 到 理解 一个 开玩笑 ;
现在, 傻瓜很难认真对待某件事, 就像警察很难理解一个笑话一样;

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [fuːl] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [ðə; ði]
therefore the fool resisted and created such a disturbance that the

[pəˈliːsmən] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrʌntʃən] .
policeman struck him with his truncheon .

警察 击 他 和 他的 警棍 .
因此, 这个傻瓜拒捕并制造了如此大的骚乱, 以至于警察用警棍打了他。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
He received a sound beating , and then the policeman let him go .

他 已收到 一个 声音 殴打 , 和 然后 这 警察 让 他 去 .
他被狠狠揍了一顿, 然后警察就把他放了。

[jʊː; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] — [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] !
You would think that he had had enough trouble now — far from it !
你 会 思考 那 他 有 有 足够的 麻烦 现在 — 远的 从 它 ！

你可能会觉得他现在已经够倒霉了——恰恰相反！

[ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd][ˈoʊnlɪ] [ɪmˈbɪtərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The chastisement which he had received had only embittered him , and
这 惩罚 哪个 他 有 已收到 有 仅有的 愤懑 他 , 和

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] ,
he went on the warpath ,
他 去 在 这 战争之路 ,

他所受的惩罚非但没有让他感到愤怒，反而让他更加愤恨不已，他开始四处寻衅滋事。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] , [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] .
like a red Indian , to see on whom he might avenge his wrongs .
喜欢 一个 红色的 印度 , 到 看 在 谁 他 可能 报仇 他的 错误 .

就像印第安人一样，想看看该向谁复仇。

[ˈæksɪdənt] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] , [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊˈkæləti] [ˈmeɪnli]
Accident , or some other power , guided his footsteps to a locality mainly
事故 , 或者 一些 其他 力量 , 引导 他的 脚步声 到 一个 地点 主要
[ˈfriːkwəntɪd] [baɪ] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈleɪbərər] .
frequented by peasants and labourers .
经常光顾 经过 农民 和 劳工 .

偶然事件，或者某种力量，引导他的脚步来到了一个主要由农民和工人出没的地方。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈbruːəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈmɪlərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrməz]
He entered a brewery and found a number of millers and farmer's
他 进入 一个 啤酒厂 和 成立 一个 数字 的 磨坊主 和 农民的
[ˈleɪbərər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
labourers sitting round a table ,
劳工 坐着 圆形的 一个 桌子 ,

他走进一家酿酒厂，发现许多磨坊工人和农场工人围坐在一张桌子旁。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrəz] .
drinking the health of the explorers .
喝 这 健康 的 这 探险家 .

为探险家们的健康干杯。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fuːl] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledzmən] ,
When they saw the fool they took him for the leadsman ,
什么时候 他们 锯 这 傻子 他们 采取 他 为了 这 领班 ,

他们看到这个傻瓜，就把他当成了领队。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ðer; ðər]
and were highly delighted when he condescended to take a glass in their
和 是 高度 高兴极了 什么时候 他 居高临下的 到 拿 一个 玻璃 在 他们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

当他纡尊降贵地和他们一起喝一杯时，他们都非常高兴。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [praɪd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] .
Now the demon of pride entered into the soul of the fool .
现在 这 恶魔 的 自豪 进入 进入 这 灵魂 的 这 傻子 .

现在，骄傲的魔鬼钻进了愚人的灵魂深处。

[hiː; hi] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [əˈtʃiːvmənts] ;
He boasted of his great achievements ;
他 吹嘘 的 他的 伟大的 成就 ;

他吹嘘自己取得的伟大成就；

[hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [led][ðə; ði][ˌeksə'ði:(ə)n] ,
he told them that it was he who had led the expedition ,
他 讲述 他们 那 它 曾是 他 who 有 引领 这 远征 ,
他告诉他们，是他领导了这次探险。

[fɔ:r; fər] [wʊd] [ðeɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['faʊndəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
for would they not have foundered if he had not sounded the depth of
为了 会 他们 不是 有 沉没 如果 他 有 不是 听起来 这 深度 的
[ðə; ði] [si:] ?
the sea ?
这 海 ?

如果没有探测海水的深度，他们岂不是会沉没吗？
[wʊd] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] [rɪ'tʃ:rnd] [hoʊm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði][stɑ:rz] ?
Would they ever have returned home if he had not read the stars ?
会 他们 曾经 有 返回 家 如果 他 有 不是 读 这 明星 ?
如果没有解读星象，他们还能回家吗？

[smæk] !
Smack !
啪 !
啪！

[æn; ən] [eg] [hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aɪ,braʊz] .
an egg hit him between the eyebrows .
一个 蛋 打 他 之间 这 眉毛 .
一个鸡蛋砸中了他的眉心。

“ ['ledzmən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['brægərt] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .
“ Leadsman , you're a braggart ! ” said the miller .
“ 领班 , 你是 一个 自吹自擂者 ! ” 说 这 磨坊主 .
“领班，你真是个爱吹牛的人！”磨坊主说道。

“ [wi:v] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ;
“ We've known that for a long time ;
“ 我们已经 已知 那 为了 一个 长的 时间 ;
“我们早就知道这一点了；

[wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
we knew it when you wrote to the paper saying the Great Man was another
我们 知道 它 什么时候 你 写道 到 这 纸 说 这 伟大的 男人 曾是 其他
[ˈhʌmbəʊlt] !
Humboldt !
洪堡 !
当你在报社写信说这位伟人是另一个洪堡时，我们就知道了！

“ [naʊ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɪknəsɪz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
“ Now another of the leadsman's weaknesses gained the upper hand .
“ 现在 其他 的 这 - 弱点 获得 这 上 手 .
“现在领队的另一个弱点又一次发挥了作用。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] !
“ The Great Man is a humbug !
“ 这 伟大的 男人 是 一个 骗子 !
“伟人是骗子！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] .
“ he exclaimed , which was not true .
“ 他 惊呼 , 哪个 曾是 不是 真的 .
“他大声说道，”但这并非事实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsembli] .

This was too much for the assembly .
这 曾是 也 很多 为了 这 集会 .

这令议会难以接受。

[ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [laɪk] [wʌn][mæn] , [si:zd] [ðə; ði] [fu:l] ,

They rose from their seats like one man , seized the fool ,
他们 玫瑰 从 他们的 座位 喜欢 一 男人 , 查获 这 傻子 ,

他们像一个人一样从座位上站起来，抓住了那个傻瓜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [stræp] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [sæk] [ʌ; əv]['flaʊər] .

and with a leather strap bound him to a sack of flour .
和 和 一个 皮革 带子 边界 他 到 一个 解雇 的 面粉 .

然后用皮带把他绑在一袋面粉上。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['flaʊər] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu;; tə][toʊ] ,

They covered him with flour until he was white from top to toe ,
他们 涵盖 他 和 面粉 直到 他 曾是 白色的 从 顶部 到 脚趾 ,

他们用面粉把他全身涂满，直到他从头到脚都变白了。

[ænd; ənd] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]['læntərnz] .

and blackened his face with the wick from one of the lanterns .
和 变黑 他的 脸 和 这 灯芯 从 一 的 这 灯笼 .

他用其中一盏灯笼的灯芯把脸涂黑了。

[ðə; ði] ['mɪlərz] - [əˈprentɪs] ['soʊd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [sæk] ; [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [sæk] [ænd; ənd]

The millers ' apprentice sewed him to the sack ; they lifted him , sack and
这 磨坊主 - 学徒 缝制的 他 到 这 解雇 ; 他们 抬起 他 , 解雇 和

['læntərn] ,

lantern ,
灯笼 ,

磨坊主的学徒把他缝在麻袋上；他们把他连同麻袋和灯笼一起抬起来。

[ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd][əˈmɪd] ['fʌʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [prəˈsi:did] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] -

on to the cart , and amid shouting and laughter proceeded to the market -
在 到 这 大车 , 和 之中 喊叫 和 笑声 继续 到 这 市场 -

[pleɪs] .

place .
地方 .

他们上了马车，在欢呼声和笑声中前往市场。

[ðer; ðər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [læft]

There he was exhibited to the passers - by , and everybody laughed
那里 他 曾是 展出 到 这 过路人 - 经过 , 和 大家 笑了

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at him .
在 他 .

他被当作展览品展示给路人，每个人都嘲笑他。

[wen] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][æt; ət][læst] , [hi;; hi] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][sʌm; səm] [stoʊn] [sterz]

When they let him go at last , he went and sat on some stone stairs
什么时候 他们 让 他 去 在 最后的 , 他 去 和 卫星 在 一些 石头 楼梯

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and cried .
和 哭 .

最后他们放他走的时候，他走到一些石阶上坐下哭了起来。

[ðə; ði][big] ['feləʊ] ['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ]['lit(ə)l][tʃaɪld] ; [wʌn] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv][felt] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər]
The big fellow sobbed like a little child ; one might almost have felt sorry for
这 大的 同伴 啜泣 喜欢 一个 小的 孩子 ; 一 可能 几乎 有 毛毡 对不起 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这个大块头像个孩子一样嚎啕大哭；人们几乎都会对他感到同情。

[wʌt] [ðə; ði] [tri:] - ['swɑ:ləʊ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkθɔ:rn] [tri:]
WHAT THE TREE - SWALLOW SANG IN THE BUCKTHORN TREE
什么 这 树 - 吞 唱 在 这 鼠李 树

树燕在沙棘树上唱了什么

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [s'ti:məz] [kɔ:l] ,
If you are standing at the harbour where all the steamers call ,
如果 你 是 常设 在 这 港口 在哪里 全部 这 蒸汽船 称呼 ,

如果你站在所有轮船停靠的港口，

[ænd; ʌnd] [lʊk] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [left] ,
and look out towards the sea , you will see a mountain on your left ,
和 看 出去 向 这 海 , 你 将要 看 一个 山 在 你的 左边 ,

向大海方向望去，你会看到左边有一座山。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [tri:z] ,
covered with green trees ,
涵盖 和 绿色的 树木 ,

绿树成荫，

[ænd; ʌnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑɪdər] .
and behind the trees a large house built in the shape of a spider .
和 在后面 这 树木 一个 大的 房子 建造 在 这 形状 的 一个 蜘蛛 .

树后是一座形状像蜘蛛的大房子。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reɪdiət] [eɪt] [wɪŋz] ,
For in the centre there is a round building from which radiate eight wings ,
为了 在 这 中心 那里 是 一个 圆形的 建筑 从 哪个 辐射 八 翅膀 ,

因为中心有一座圆形建筑，从中放射出八个翼楼。

[ðæt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [eɪt] [legz][ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] ['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɑɪdər] .
that look very much like the eight legs on the round body of a spider .
那 看 非常 很多 喜欢 这 八 腿 在 这 圆形的 身体 的 一个 蜘蛛 .

它们看起来很像蜘蛛圆滚滚的身体上的八条腿。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['entər][ðə; ði] [haʊs] [du:][nɑ:t] [li:v] [ɑɪ'ti:] [ə'gen] [æt; ət] [wɪl] ,
The people who enter the house do not leave it again at will ,
这 人们 WHO 进入 这 房子 做 不是 离开 它 再次 在 将要 ,

进入这所房子的人不能随意离开。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪf] ,
and some of them stay there for the rest of their life ,
和 一些 的 他们 停留 那里 为了 这 休息 的 他们的 生活 ,

有些人甚至在那里度过了余生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] .
for the house is a prison .
为了 这 房子 是 一个 监狱 .

因为房子就像一座监狱。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:skər][aɪ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gri:n] .
In the days of King Oscar I , the mountain was not green .
在 这 天 的 国王 奥斯卡 我 , 这 山 曾是 不是 绿色的 .

在奥斯卡一世国王时期，这座山并非绿色的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][kooɪd] , [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [mɔ:s] [nɔ:r] ['hɑ:rts] - [i:z]
On the contrary , it was grey and cold , for neither moss nor heart's - ease
在这相反 , 它曾是灰色的和寒冷的 , 为了两者都不苔藓也不心脏的 - 舒适
[wʊd] [groʊ] [ðer; ðər] ,
would grow there ,
会生长那里 ,

相反, 那里阴冷灰暗, 因为苔藓和三色堇都无法在那里生长。

[ɔ:l'doʊ] [ði:z] [plænts][dʒen(ə)rəli] [θraɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [rɑ:k] .
although these plants generally thrive on the bare rock .
虽然这些植物一般来说蓬勃发展在这裸岩石 .

虽然这些植物通常在裸露的岩石上生长茂盛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ['pi:p(ə)] ,
There was nothing but grey stone and grey people ,
那里曾是没有什么但灰色的石头和灰色的人们 ,

除了灰色的石头和灰色的人, 什么也没有。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [stoʊn] , [ænd; ənd] [hu:] ['kwɔ:ri:d] [stoʊn] ,
who looked as if they had been turned into stone , and who quarried stone ,
WHO 看起来作为如果他们 有 到过 转向 进入 石头 , 和 WHO 采石场 石头 ,

他们看起来像是变成了石头, 而且他们还开采石头。

[brook] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['kærid] [stoʊn] .
broke stone , and carried stone .
打破 石头 , 和 携带 石头 .

砸碎石头, 搬运石头。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [lʊkt] ['stəʊni:ə][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
And among these people there was one who looked stonier than all the others
和 之中 这些 人们 那里 曾是 一 WHO 看起来 斯托尼 比 全部 这 其他的
.
:
.

这些人当中, 有一个人看起来比其他人都更加冷漠僵硬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [ju:θ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:skər][aɪ] . ,
He was still a youth when , in the reign of King Oscar I . .
他 曾是 仍然 一个 青年 什么时候, 在 这 在位 的 国王 奥斯卡 我 . ,

他当时还是个年轻人, 正值奥斯卡一世国王统治时期。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .
he was shut up in this prison because he had killed a man .
他 曾是 关闭 向上 在 这 监狱 因为 他 有 被杀 一个 男人 .

他因为杀了一个人而被关进这座监狱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][laɪf] ,
He was a prisoner for life ,
他 曾是 一个 囚犯 为了 生活 ,

他被判终身监禁。

[ænd; ənd] [soʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪ] ['prɪzn] [gɑ:rb][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] " [el] .
and sewn on his grey prison garb was a large black " L .
和 缝制的 在 他的 灰色的 监狱 外衣 曾是 一个 大的 黑色的 " L .

他的灰色囚服上缝着一个大大的黑色“L”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn] ['wɪntər] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmər] [taɪm] , ['breɪkɪŋ]
" **He was always on the mountain , in winter days and summer time , breaking**
" 他 曾是 总是 在 这 山 , 在 冬天 天 和 夏天 时间 , 打破
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

“无论冬夏, 他总是待在山上, 敲碎石头。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['hɑ:rbər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
In the winter he had only the empty and deserted harbour to look at ;
在 这 冬天 他 有 仅有的 这 空的 和 荒凉的 港口 到 看 在 ;
冬天，他只能望见空旷荒凉的港口；

[ðə; ði][ˌsemi'sɜ:rkjələr] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [poʊlz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [roʊ]
the semicircular bridge with its poles had the appearance of a yawning row
这 半圆形 桥 和 它是 杆子 有 这 外貌 的 一个 打哈欠 排
[ʌv; əv] [ti:θ] ,
of teeth ,
的 牙齿 ,
这座半圆形桥梁及其桥墩看起来像一排张开的牙齿。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
and he could see the wood - shed , the riding - school , and the two
和 他 可以 看 这 木头 - 棚 , 这 骑术 - 学校 , 和 这 二
[dʒɑr'ɡæntɪk] , [dɪ'nuːdɪd] [laɪm] [triːz] .
gigantic , denuded lime trees .
巨大 , 赤裸裸的 酸橙 树木 .
他可以看到柴房、骑术学校和两棵巨大的、光秃秃的菩提树。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][aɪs] - [jɑ:t] [wʊd] [seɪl][pæst][ðə; ði] ['aɪlət] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [wʊd] [pæs]
Sometimes an ice - yacht would sail past the islet ; sometimes a few boys would pass
有时 一个 冰 - 游艇 会 帆 过去的 这 小岛 ; 有时 一个 很少 男孩们 会 经过
[ɑ:n] [skeɪts] ;
on skates ;
在 冰鞋 ;
有时会有冰上帆船驶过小岛；有时会有几个男孩穿着冰鞋经过；

['ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] [fər'seɪkən] .
otherwise it was quiet and forsaken .
否则 它 曾是 安静的 和 被遗弃的 .
除此之外，这里一片寂静，荒凉凄凉。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɑ:liər] .
In the summer time it was much jollier .
在 这 夏天 时间 它 曾是 很多 更快乐 .
夏天的时候要热闹得多。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][smɑ:rt] ['boʊts] , ['nu:li] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd]
For then the harbour was full of smart boats , newly painted and decorated
为了 然后 这 港口 曾是 满的 的 聪明的 船 , 新 绘 和 装饰
[wɪð; wɪθ][flægz] .
with flags .
和 旗帜 .
当时港口里停满了崭新的、粉刷一新的、挂满彩旗的漂亮船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪm] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
And the lime trees , in the shade of which he had sat when he was
和 这 酸橙 树木 , 在 这 阴影 的 哪个 他 有 卫星 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,
还有那些菩提树，他小时候曾在树荫下坐过，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] ['boʊts] ,
waiting for his father , who was an engineer on one of the finest boats ,
等待 为了 他的 父亲 , WHO 曾是 一个 工程师 在 一 的 这 最好的 船 ,
[wɜ:ɪr; wər] [ɡri:n] .
were green .
是 绿色的 .
等着他父亲的，他父亲是当时最好的船上的工程师，他们都是绿色的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [ˈnaʊ] [ˈsɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːz] [ɪn]
It was many years now since he had heard the rustling of the breeze in
它 曾是 许多 年 现在 自从 他 有 听到 这 沙沙声 的 这 微风 在
[ðə; ði] [ˈtriːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

他已经很多年没有听到微风吹拂树叶的沙沙声了。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klɪf] ,
for nothing grew on his cliff ,
为了 没有什么 生长 在 他的 悬崖 ,

因为他的悬崖上寸草不生。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [wʌnz] [əˈgen]
and the only thing in the world he longed for was to hear once again
和 这 仅有的 事物 在 这 世界 他 渴望 为了 曾是 到 听到 一次 再次
[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] [ˈtriːz] [æt; ət] -
the whispering of the wind in the branches of the lime trees at Knightsholm .
这 耳语 的 这 风 在 这 分支 的 这 酸橙 树木 在 -

他唯一渴望的，就是再次听到奈茨霍尔姆菩提树枝间风的低语。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈstiːməɹ] [wʊd] [pæs][ðə; ði][ˈaɪlət] ;
Sometimes , on a summer's day , a steamer would pass the islet ;
有时 , 在 一个 夏季 天 , 一个 汽船 会 经过 这 小岛 ;

有时，在夏日里，会有轮船经过这座小岛；

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ;
then he heard the plashing of the waves , or , perhaps , snatches of music ;
然后 他 听到 这 飞溅 的 这 波浪 , 或者 , 也许 , 抢夺 的 音乐 ;

然后他听到了海浪拍打的声音，或者，也许是断断续续的音乐；

[ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [braɪt] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [gruː] [dɑːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði]
and he saw bright faces which grew dark as soon as their eyes fell on the
和 他 锯 明亮的 面孔 哪个 生长 黑暗的 作为 很快 作为 他们的 眼睛 跌倒 在 这
[greɪ] [stoʊn] [men][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
grey stone men on the mountain .
灰色的 石头 男人 在 这 山 .

他看到一张张明亮的脸庞，但当他们的目光落在山上的灰色石像上时，脸色立刻变得阴沉起来。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv]
And then he cursed heaven and earth , his fate and the cruelty of
和 然后 他 被诅咒的 天堂 和 地球 , 他的 命运 和 这 残酷 的
[men] .
men .
男人 .

然后他诅咒了天地，诅咒了自己的命运和人类的残忍。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ˈjɪr] [ɪn] , [ˈjɪr] [aʊt] .
He cursed , year in , year out .
他 被诅咒的 , 年 在 , 年 出去 .

他年复一年地咒骂。

[ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈtɔːmentɪd] [ænd; ænd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [deɪ]
And he and his companions tormented and cursed each other day
和 他 和 他的 同伴 饱受折磨 和 被诅咒的 每个 其他 天
[ænd; ænd] [naɪt] ;
and night ;
和 夜晚 ;

他和他的同伴日夜互相折磨、互相咒骂；

[fɔːr; fər] [kraɪm] [ˈaɪsəleɪts] , [bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [drɔːz] [men] [təˈgeðər] .
for crime isolates , but misfortune draws men together .
为了 犯罪 分离株 , 但 不幸 平局 男人 一起 .

犯罪使人孤立，但不幸使人团结。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [ˈkruːəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ɪl] - [ˈtriːtɪd]
In the beginning his fate was unnecessarily cruel , for the keepers ill - treated
在 这 开始 他的 命运 曾是 不必要的 残忍的 , 为了 这 守门员 患病的 - 治疗
[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,

起初他的命运过于残酷，因为看守虐待囚犯。

[ˈmɜːrsɪləsli] [ænd; ænd][æt; ət][ðer; ðər] [ˈplezər] .
mercilessly and at their pleasure .
无情地 和 在 他们的 乐趣 .

无情地、随心所欲地行事。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , [ðə; ði] [ˈtriːtmənt]
But one day there was a change ; the food was better , the treatment
但 一 天 那里 曾是 一个 改变 ; 这 食物 曾是 更好的 , 这 治疗
[wʌz; wəz] [les] [hɑːrʃ] ,
was less harsh ,
曾是 较少的 残酷的 ,

但有一天，情况发生了变化；食物变好了，待遇也减轻了。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
and every prisoner was given a cell of his own to sleep in .
和 每一个 囚犯 曾是 给定 一个 细胞 的 他的 自己的 到 睡觉 在 .

每个囚犯都被分配了一间自己的牢房睡觉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
The king himself had loosened the chains of the prisoners a little ;
这 国王 他自己 有 松动 这 链条 的 这 囚犯 一个 小的 ;

国王亲自稍微放松了囚犯们的锁链；

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈhoʊpləsənəs] [hæd; həd] [ˈpetrɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [men] ,
but since hopelessness had petrified the hearts of these unfortunate men ,
但 自从 绝望 有 石化 这 心 的 这些 不幸 男人 ,

但由于绝望已经麻痹了这些不幸者的心，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
they were unable to feel anything like gratitude , and so they continued to
他们 是 无法 到 感觉 任何事物 喜欢 感激 , 和 所以 他们 持续 到
[kɜːrs] ;
curse ;
诅咒 ;

他们无法感受到任何感激之情，所以他们继续咒骂；

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [sliːp]
and now they came to the conclusion that it was more pleasant to sleep
和 现在 他们 来了 到 这 结论 那 它 曾是 更多的 令人愉快的 到 睡觉
[təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [ruːm] ,
together in one room ,
一起 在 一 房间 ,

于是他们得出结论，一起睡在同一个房间里更舒适。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɔːl] [naɪt] .
for then they could talk all night .
为了 然后 他们 可以 讲话 全部 夜晚 .

这样他们就可以彻夜长谈了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And they continued to complain of the food , the clothes , and the
和 他们 持续 到 抱怨 的 这 食物 , 这 衣服 , 和 这
['tri:tmənt] , [dʒʌst][æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
treatment , just as before .
治疗 , 只是 作为 前 .

他们和以前一样，继续抱怨食物、衣服和待遇。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] ,
One fine day all the bells of the town were ringing ,
一 美好的 天 全部 这 铃铛 的 这 镇 是 铃声 ,
一天，全镇的钟声齐鸣。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ræŋ] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and those of Knightsholm rang louder than any of the others .
和 那些 的 - 响铃 更大声 比 任何 的 这 其他的 .

奈茨霍尔姆的钟声比其他任何钟声都更加响亮。

[kɪŋ] ['ɑ:skər][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪzənəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
King Oscar was dead , and the prisoners had a holiday .
国王 奥斯卡 曾是 死的 , 和 这 囚犯 有 一个 假期 .

奥斯卡国王驾崩了，囚犯们放假了。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [naʊ] ,
Since they could talk to one another now ,
自从 他们 可以 讲话 到 一 其他 现在 ,

既然他们现在可以互相交谈了，

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['mə:dərɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ;
they talked of murdering the guards and escaping from prison ;
他们 谈话 的 谋杀 这 守卫 和 逃脱 从 监狱 ;

他们谈到要杀死狱警并越狱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and they also talked of the dead king , and they spoke evil of him .
和 他们 还 谈话 的 这 死的 国王 , 和 他们 辐 邪恶的 的 他 .

他们还谈论已故的国王，并说他的坏话。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][set][ju: 'es] [fri:] ,
" **If he had been a just man , he would have set us free ,**
" 如果 他 有 到过 一个 只是 男人 , 他 会 有 放 我们 自由的 ,

“如果他是个公正的人，他就会释放我们。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
" **said one of the prisoners .**
" 说 一 的 这 囚犯 .

“其中一名囚犯说道。”

" [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'prɪznd] [ɔ:l][ðə; ði]['krɪmənəlz] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][lɑ:rdʒ] . "
" **Or else he would have imprisoned all the criminals who are at large . "**
" 或者 别的 他 会 有 被监禁 全部 这 罪犯 WHO 是 在 大的 . "

“否则他早就把所有在逃罪犯都关进监狱了。”

" [ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
" **Then he himself would have had to be Governor of the Prison ,**
" 然后 他 他自己 会 有 有 到 是 州长 的 这 监狱 ,

“那么他自己就得担任监狱长了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n][ɑ:r; ər]['krɪmənəlz] .
for the whole nation are criminals .
为了 这 所有的 国家 是 罪犯 .

因为全国人民都是罪犯。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['prɪzənəz] [tu;; tə] [rɪ'ɡɑ:rd] [ɔ:l] [men] [æz; əz] ['krɪmənəlz] ,
” It is the way of prisoners to regard all men as criminals ,
” 它是这种方式 的 囚犯 到 看待 全部 男人 作为 罪犯 ,
“囚犯往往会把所有人都视为罪犯。”

[ænd; ənd] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [kɔ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and to maintain that they themselves were only caught because they were
和 到 维持 那 他们 他们自己 是 仅有的 捕捉 因为 他们 是
[ʌn'lʌki] .
unlucky .
倒霉 .

并坚称他们自己被抓只是因为运气不好。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔ:t] ['sʌmɜ:z] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]
But it was a hot summer's day , and the stone man walked along the
但 它 曾是 一个 热的 夏季 天 , 和 这 石头 男人 步行 沿着 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

但那是一个炎热的夏日，石头人沿着海岸行走。

['lɪsɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belz] [fɔ:r; fər] ['ɑ:skər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
listening to the tolling of the bells for Oscar the king .
聆听 到 这 收费 的 这 铃铛 为了 奥斯卡 这 国王 .
聆听为奥斯卡国王鸣响的钟声。

[hi;; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['tæd,pɒl] [ænd; ənd] ['stɪklbæk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd]
He raised the stones and looked for tadpoles and sticklebacks , but could
他 提高 这 石头 和 看起来 为了 蝌蚪 和 刺鱼 , 但 可以
[faɪnd] [nʌn] ;
find none ;
寻找 没有任何 ;

他搬开石头，寻找蝌蚪和刺鱼，但什么也没找到；

[nɔ:t] [ə; eɪ] [fɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
not a fish was visible in the water ,
不是 一个 鱼 曾是 可见的 在 这 水 ,
水里一条鱼也看不到。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:] - [gʌl] [ɔ:r] [ə; eɪ] [tɜ:rn] .
and consequently there was not a sign of a sea - gull or a tern .
和 最后 那里 曾是 不是 一个 符号 的 一个 海 - 鸥 或者 一个 燕鸥 .
因此，一只海鸥或燕鸥都没看到。

[ðen] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
Then he felt that a curse rested on the mountain ,
然后 他 毛毡 那 一个 诅咒 休息 在 这 山 ,
然后他感到这座山上笼罩着诅咒。

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kept] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['fɪfɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ə'weɪ] .
a curse so strong that it kept even the fishes and the birds away .
一个 诅咒 所以 强的 那 它 保留 甚至 这 鱼 和 这 鸟类 离开 .
一个威力强大的诅咒，连鱼儿和鸟儿都远离了这里。

[hi;; hi] [fel] [tu;; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] .
He fell to considering the life he was leading .
他 跌倒 到 考虑 这 生活 他 曾是 领导 .
他开始反思自己目前的生活方式。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][neɪm] , [bəuθ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜ:rneɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
He had lost his name , both Christian and surname , and was no more
他 有 丢失的 他的 姓名 , 两个都 基督教 和 姓 , 和 曾是 不 更多的
[naʊ] [ðæn; ðən][noʊ] . - ,
now than No . 65 ,
现在 比 不 : - ,

他失去了自己的名字, 包括教名和姓氏, 现在只不过是65号而已。

[ə; eɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fɪgjərz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['letərz] .
a name written in figures , instead of in letters .
一个 姓名 书面 在 数据 , 反而 的 在 信件 :

用数字而不是字母书写的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .
He was no longer obliged to pay taxes .
他 曾是 不 更长 有义务 到 支付 税收 :

他不再需要缴纳税款。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He had forgotten his age .
他 有 被遗忘的 他的 年龄 :

他忘记了自己的年龄。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,
He had ceased to be a man , ceased to be a living being ,
他 有 停止 到 是 一个 男人 , 停止 到 是 一个 活的 存在 ,

他已不再是人, 不再是生命。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ded] .
but neither was he dead .
但 两者都不 曾是 他 死的 :

但他并没有死。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [greɪ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
He was nothing but something grey moving on the mountain and being
他 曾是 没有什么 但 某物 灰色的 移动 在 这 山 和 存在

['terəbli] [sko:rtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] .
terribly scorched by the sun .
可怕 烧焦的 经过 这 太阳 :

他只不过是山上移动的一个灰色物体, 被太阳炙烤得面目全非。

[aɪ'ti:] [bə:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [gɑ:rb][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kloʊz] - [kra:pt] [her] ,
It burned on his prison garb and on his head with the close - cropped hair ,
它 烧伤 在 他的 监狱 外衣 和 在 他的 头 和 这 关闭 - 裁剪 头发 ,

烧焦的痕迹留在了他的囚服上和他那寸头上。

[wɪtʃ] [ɪn] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:rlɪ] ,
which in days long passed had been curly ,
哪个 在 天 长的 通过了 有 到过 卷曲 ,

很久以前, 它曾是卷曲的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:θ] - [koʊm] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['dʒent(ə)l]
and was combed with a tooth - comb every Saturday by his mother's gentle
和 曾是 梳理过的 和 一个 齿 - 梳子 每一个 周六 经过 他的 母亲的 温和的

[hænd] .
hand .
手 :

每个星期六, 他的母亲都会用牙梳温柔地为他梳头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][kæp][tu:; tə] - [deɪ] ,
He was not allowed to wear a cap to - day ,
他 曾是 不是 允许 到 穿 一个 帽 到 - 天 ,

他今天不被允许戴帽子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [æn; ən][ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .
because it would have facilitated an attempt at escape .
因为 它 会 有 促进 一个 试图 在 逃脱 .

因为那样会方便他们尝试逃跑。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [skɔ:rtɪt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
And as the sun scorched his head , he remembered the story of the prophet Jonah ,
和 作为 这 太阳 烧焦的 他的 头 , 他 记得 这 故事 的 这
先知 约拿 ,

当烈日炙烤着他的头顶时，他想起了先知约拿的故事。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊrd] [sʊv] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sɪt][ɪn][ɪts] [ʃeɪd] .
to whom the Lord gave a gourd so that he might sit in its shade .
到 谁 这 主 给予 一个 葫芦 所以 那 他 可能 坐 在 它是 阴影 .

耶和华赐给他一个葫芦，让他坐在树荫下。

“ [ə; eɪ][naɪs] [ɡɪft] , [ðæt] !
“ **A nice gift , that !**
“ 一个 好的 礼物 , 那 !

“真是份不错的礼物！ ”

“ [hi:; hi] [sniəd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][na:t] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] ; [ɪn][fækt] ,
“ **he sneered , for he did not believe in anything good ; in fact** ,
“ 他 冷笑 , 为了 他 做过 不是 相信 在 任何事物 好的 ; 在 事实 ,

他冷笑一声，因为他根本不相信任何美好的事物；事实上，

[hi:; hi][dɪd][na:t] [brɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
he did not believe in anything at all .
他 做过 不是 相信 在 任何事物 在 全部 .

他什么都不信。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] [bɜ:rtʃ] [bræntʃ] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] .
All at once he saw a huge birch branch tossed about in the surf .
全部 在 一次 他 锯 一个 巨大的 桦木 分支 抛掷 关于 在 这 冲浪 .

他突然看到一根巨大的桦树枝在海浪中翻滚。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɡri:n] [ænd; ænd] [freʃ] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [stem] ;
It was quite green and fresh and had a white stem ;
它 曾是 相当 绿色的 和 新鲜的 和 有 一个 白色的 干 ;

它翠绿新鲜，茎是白色的；

[ˈpɔ:səbli] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈplezər] - [bəʊt] .
possibly it had fallen off a pleasure - boat .
可能 它 有 倒下 离开 一个 乐趣 - 船 .

可能是从游艇上掉下来的。

[hi:; hi] ['drægd] [,aɪ 'ti:] [əʃɔ:r] ,
He dragged it ashore ,
他 拖拽 它 岸上 ,

他把它拖到岸上，

[ʃʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ɔ:f] [ænd; ænd] [ˈkæərɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌli] [wer] [hi:; hi] [pʊt][,aɪ 'ti:][ʌp] ,
shook the water off and carried it to a gully where he put it up ,
摇晃 这 水 离开 和 携带 它 到 一个 沟壑 在哪里 他 放 它 向上 ,

他抖掉身上的水，把它扛到路边的小沟里，竖了起来。

[wedʒd] [ˈfɜ:rmli] [brɪ'twi:n] [θri:] [stoʊnz] .
wedged firmly between three stones .
楔形 牢牢 之间 三 石头 .

牢牢地楔在三块石头之间。

[ðən] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ɪts] [liːvz] ,
Then he sat down and listened to the wind rustling through its leaves ,
然后 他 卫星 向下 和 听着 到 这 风 沙沙声 通过 它是 树叶 ,
然后他坐了下来, 聆听风吹过树叶的沙沙声。

[wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['rez(ə)n] .
which smelt of the finest resin .
哪个 冶炼 的 这 最好的 树脂 .
散发着上等树脂的香气。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] [hiː; hi] [fel]
When he had sat for a little while in the shade of the birch he fell
什么时候 他 有 卫星 为了 一个 小的 尽管 在 这 阴影 的 这 桦木 他 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .
他在白桦树荫下坐了一会儿就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .
And he dreamed a dream .
和 他 梦见 一个 梦 .
他做了一个梦。

[ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [triːz] [ænd; ənd] ['oʊdəərəs] ['flaʊərz] .
The whole mountain was a green wood with lovely trees and odorous flowers .
这 所有的 山 曾是 一个 绿色的 木头 和 迷人的 树木 和 有气味的 花朵 .
整座山都是一片绿树成荫的森林, 长满了美丽的树木和芬芳的花朵。

[bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [biːz] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] - [biːz] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtərɪŋ]
Birds were singing , bees and humble - bees buzzing , and butterflies fluttering
鸟类 是 歌唱 , 蜜蜂 和 谦逊的 - 蜜蜂 嗡嗡声 , 和 蝴蝶 飘动
[frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .
from flower to flower .
从 花 到 花 .
鸟儿在歌唱, 蜜蜂和普通蜜蜂在嗡嗡叫, 蝴蝶在花丛间翩翩起舞。

[bʌt; bət][ɔːl][baɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
But all by itself and a little aside stood a tree which he did not know ;
但 全部经过 本身 和 一个 小的 旁边 站立 一个 树 哪个 他 做过 不是 知道 ;
但孤零零地矗立在路边, 有一棵他并不认识的树;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] [stemz] , [laɪk] [ə; eɪ]
it was more beautiful than all the rest ; it had several stems , like a
它 曾是 更多的 美丽的 比 全部 这 休息 ; 它 有 一些 茎 , 喜欢 一个
[ʃrʌb] ,
shrub ,
灌木 ,
它比其他植物都更漂亮; 它有好几根茎, 像灌木一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [lʊkt] [laɪk] ['leɪswəːk] .
and the branches looked like lacework .
和 这 分支 看起来 喜欢 花边 .
树枝看起来像蕾丝花边。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ɪts] ['foʊliɪdʒ] ,
And on one of its branches , half hidden by its foliage ,
和 在 一 的 它是 分支 , 一半 隐 经过它是 叶子 ,
在它的一根树枝上, 半隐在枝叶间,

[sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑ:lʊʊ] , [bʌt; bət] [ˈwɔznt]
sat a little black - and - white bird which looked like a swallow , but wasn't
卫星 一个 小的 黑色的 - 和 - 白色的 鸟 哪个 看起来 喜欢 一个 吞 , 但 不是
[wʌn] .
one .
一 .

一只黑白相间的小鸟栖息在那里，它看起来像燕子，但又不是燕子。
[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
In his dream he could interpret the language of the birds ,
在 他的 梦 他 可以 解释 这 语言 的 这 鸟类 ,
在梦里，他能解读鸟语。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [wʌt] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
and therefore he understood to some extent what the bird was singing .
和 所以 他 理解 到 一些 程度 什么 这 鸟 曾是 歌唱 .
因此，他多少能听懂鸟儿在唱什么。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [sæŋ] :
And it sang :
和 它 唱 :
它唱了起来:

[mʌd] , [mʌd] , [mʌd] , [mʌd] [hɪr] !
Mud , mud , mud , mud here !
泥 , 泥 , 泥 , 泥 这里 !
到处都是泥!

[wi:l] [θrʊʊ] , [θrʊʊ] , [θrʊʊ] [hɪr] !
We'll throw , throw , throw here !
出色地 扔 , 扔 , 扔 这里 !
我们在这里扔，扔，扔！

[ɪn] [mʌd] , [mʌd] , [mʌd] [ju:; jʊ][daɪd] , [frʌm; frəm] [mʌd] , [mʌd] , [mʌd] [ju:l] [raɪz] .
In mud , mud , mud you died , From mud , mud , mud you'll rise .
在 泥 , 泥 , 泥 你 死亡 , 从 泥 , 泥 , 泥 你会 上升 .
你死于泥泞，泥泞，泥泞之中；你将从泥泞，泥泞，泥泞中重生。

[,aɪ ˈti:] [sæŋ] [ʌv; əv] [mʌd] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌrezəˈrek(ə)n] ; [ðæt] [mʌtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .
It sang of mud , death , and resurrection ; that much he could make out .
它 唱 的 泥 , 死亡 , 和 复活 ; 那 很多 他 可以 制作 出去 .
它歌颂泥泞、死亡和复活；他只能听出这些。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][ɔ:l] .
But that was not all .
但 那 曾是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
He was standing alone on the cliff in the scorching heat of the sun .
他 曾是 常设 独自的 在 这 悬崖 在 这 灼热 热 的 这 太阳 .
他独自一人站在悬崖上，烈日当空。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] - [ɪn] - [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈθretnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
All his fellows - in - misfortune had forsaken him and threatened his life ,
全部 他的 伙伴们 - 在 - 不幸 有 被遗弃的 他 和 威胁 他的 生活 ,
所有与他同病相怜的人都离他而去，并威胁他的生命。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpaːrti][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn]
because he had refused to be a party to their setting the prison
因为 他 有 拒绝 到 是 一个 派对 到 他们的 环境 这 监狱
[ɑːn][ˈfaɪər] .
on fire .
在 火 ：

因为他拒绝参与他们纵火焚烧监狱的行动。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ,
They followed him in a crowd ,
他们 随后 他 在 一个 人群 ,
[θruː] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]
threw stones at him and chased him up the mountain as far as he
扔 石头 在 他 和 追逐 他 向上 这 山 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd][ɡoʊ] .
could go .
可以 去 。

向他扔石头，追着他爬上山，直到他再也追不上去。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .
And finally he was stopped by a stone wall .
和 最后 他 曾是 停止 经过 一个 石头 墙 。

最后，他被一堵石墙挡住了去路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
There was no possibility of climbing over it ,
那里 曾是 不 可能性 的 攀登 超过 它 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði]

and in his despair he resolved to kill himself by dashing his head against the
和 在 他的 绝望 他 已解决 到 杀 他自己 经过 帅气 他的 头 反对 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 。

绝望之下，他决定用头撞击石头自杀。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
He rushed down the mountain , and behold !
他 匆忙 向下 这 山 , 和 看哪 !
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði]
[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
他冲下山去，瞧！

[ə; eɪ] [ɡeɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈɡɑːrdn] [ɡeɪt] . . . [ænd; ənd] . .
a gate was opened at the same moment — a green garden gate . . . and . .
一个 门 曾是 打开 在 这 相同的 片刻 — 一个 绿色的 花园 门 . . . 和 . .
[hiː; hi] [wʊɒk] [ʌp] .
[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
他 觉醒 向上 。

就在同一时刻，一扇门打开了——一扇绿色的花园门.....然后.....他醒了。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
When he thought of his life and realised that the green wood was nothing
什么时候 他 想法 的 他的 生活 和 意识到 那 这 绿色的 木头 曾是 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [triː] ,
but the branch of a birch tree ,
但 这 分支 的 一个 桦木 树 ,
[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
[ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
当他回想自己的一生，意识到那片绿色的树林不过是一根白桦树枝时，

[hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
he grew very discontented in his heart .
他 生长 非常 不满 在 他的 心 .

他内心变得非常不满。

“ [ɪf] [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪm] [triː] , ” [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .
“ If at least it had been a lime tree , ” he grumbled .
“ 如果 在 至少 它 有 到过 一个 酸橙 树 , ” 他 咕哝 .

“要是至少是棵菩提树就好了,”他抱怨道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋ] [soʊ] [ˈlaʊdli] ;
And as he listened he found that it was the birch which had sung so loudly ;
和 作为 他 听着 他 成立 那 它 曾是 这 桦木 哪个 有 唱 所以 高声 ;

他侧耳倾听，发现发出如此响亮歌声的是那棵白桦树；

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][wɜːr; wər] [ˈsɪftɪŋ] [sænd][ɔːr][ˈgræv(ə)l] ,
it sounded as if some one were sifting sand or gravel ,
它 听起来 作为 如果 一些 一 是 筛分 沙 或者 碎石 ,

听起来好像有人在筛沙子或砾石。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] [triːz] ,
and again he thought of the lime trees ,
和 再次 他 想法 的 这 酸橙 树木 ,

他又想起了菩提树。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][sɔːft] [ˈvelvəti] [saʊndz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
which make the soft velvety sounds that touch the heart .
哪个 制作 这 柔软的天鹅绒般的 声音 那 触碰 这 心 .

它们发出柔和丝滑的声音，触动人心。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪd] .
On the following day his birch was faded and gave little shade .
在 这 下列的 天 他的 桦木 曾是 褪色 和 给予 小的 阴影 .

第二天，他的白桦树就枯萎了，几乎遮不住阳光了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [draɪ][æz; əz][ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈrætld] [laɪk] [tiːθ] .
On the day after that the foliage was as dry as paper and rattled like teeth .
在 这 天 后 那 这 叶子 曾是 作为 干燥 作为 纸 和 摇晃 喜欢 牙齿 .
.
.
.

第二天，树叶干枯得像纸一样，嘎吱作响，像牙齿一样。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bɜːrtʃ] [raːd] , [wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] .
And finally there was nothing left but a huge birch rod , which reminded

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
him of his childhood .
他 的 他的 童年 .

最后只剩下一根巨大的桦木棒，这让他想起了自己的童年。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [gəʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ˈdʒoʊnə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wen] .
He remembered the gourd of the prophet Jonah , and he cursed when

[ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
the sun scorched his head .
这 太阳 烧焦的 他的 头 .

他想起了先知约拿的葫芦，当太阳灼伤他的头时，他咒骂起来。

[ə; eɪ] [nu:] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
A new king had come to the throne ,
一个 新的 国王 有 来 到 这 王座 ,
一位新国王登基了,

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [freʃ] [laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and he brought fresh life into the government of the country .
和 他 带来 新鲜的 生活 进入 这 政府 的 这 国家 .
他为国家政府注入了新的活力。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈwɔ:tərkɔ:rs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɪzənəz]
The town was to have a new watercourse , and therefore all the prisoners
这 镇 曾是 到 有 一个 新的 河道 , 和 所以 全部 这 囚犯
[wɜ:r; wər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [dredʒ] .
were commanded to dredge .
是 命令 到 疏通 .
镇上要修建一条新的水道，因此所有囚犯都被命令去疏浚河道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:v]
It was for the first time after many years that he was allowed to leave
它 曾是 为了 这 第一的 时间 后 许多 年 那 他 曾是 允许 到 离开
[hɪz; ɪz] [klɪf] .
his cliff .
他的 悬崖 .
这是多年来他第一次被允许离开他的悬崖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ˈswɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
He was in the boat , swimming on the water ,
他 曾是 在 这 船 , 游泳 在 这 水 ,
他当时在船上，在水面上游泳。

[ænd; ənd] [sɔ:] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and saw much in his native town that was new to him ;
和 锯 很多 在 他的 本国的 镇 那 曾是 新的 到 他 ;
他在家乡看到了许多以前从未见过的事物；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊkəˈmoʊtɪv] .
he saw the railway and the locomotive .
他 锯 这 铁路 和 这 机车 .
他看到了铁轨和火车头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [ˈdredʒɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] .
And they began dredging just below the railway station .
和 他们 开始 疏浚 只是 以下 这 铁路 车站 .
于是，他们开始在火车站正下方进行疏浚作业。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðeɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
And gradually they brought up all the corruption which lay buried at the bottom
和 逐步地 他们 带来 向上全部 这 腐败 哪个 躺 埋葬 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .
他们逐渐将埋藏在海底的所有腐败都挖了出来。

[draʊnd] [kæts] , [oʊld] [ʃu:z] , [ˌdi:kəmˈpəʊzd] [fæt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ˈfækt(ə)rɪ] ,
Drowned cats , old shoes , decomposed fat from the candle factory ,
溺水 猫 , 老的 鞋 , 分解 胖的 从 这 蜡烛 工厂 ,
溺死的猫、旧鞋子、蜡烛厂腐烂的油脂

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daɪ] [wɜ:rkz] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [blu:] [hænd] , " ['tænər] - [bɑ:rk][frʌm; frəm]
the refuse from the dye works called “ The Blue Hand , ” tanners ' bark from
这 拒绝 从 这 染料 作品 称为 “ 这 蓝色的 手 , ” 制革工人 吠 从
[ðə; ði] ['tænəri] ,
the tannery ,
这 制革厂 ,

染料厂的废料被称为“蓝手”，制革厂的鞣革树皮，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈhju:mən] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] [hæd; həd] ['bætɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [kloʊðz]
and all the human misery which the laundresses had battled off the clothes
和 全部 这 人类 苦难 哪个 这 洗衣妇 有 击球 离开 这 衣服
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
for the last hundred years .
为了 这 最后的 百 年 .

以及过去一百年来洗衣妇们从衣服上抖落的所有人类苦难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)

第4/6页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [smel] [ʌv; əv] [ˈsʌlfər] [ænd; ənd] [əˈmʊniə] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
And there was such a terrible smell of sulphur and ammonia that only a
和 那里 曾是 这样的 一个 糟糕的 闻 的 硫 和 氨 那 仅有的 一个
[ˈprɪz(ə)nər][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪˈtiː] .
prisoner could be expected to bear it .
囚犯 可以 是 预期的 到 熊 它 .

空气中弥漫着一股极其难闻的硫磺和氨气的气味，恐怕只有囚犯才能忍受。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
When the boat was full ,
什么时候 这 船 曾是 满的 ,
当船坐满人时，

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv]
the prisoners wondered what was going to be done with their cargo of
这 囚犯 想知道 什么 曾是 去 到 是 完毕 和 他们的 货物 的
[dɜːrt] ?
dirt ?
污垢 ?

囚犯们想知道他们那批泥土将如何处理？

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsɔːlvd] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [stiəd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [klɪf] .
The riddle was solved when the overseer steered for their own cliff .
这 谜语 曾是 已解决 什么时候 这 监工 转向 为了 他们的 自己的 悬崖 .
当监工驶向他们自己的悬崖时，谜题就解开了。

[ɔːl][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [ʌnˈloʊdɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
All the mud was unloaded there and thrown on the mountain ,
全部 这 泥 曾是 卸载 那里 和 抛掷 在 这 山 ,
所有的泥浆都卸在那里，然后倾倒在山上。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [ʌv; əv] [smelz] .
and soon the air was filled with the foulest of smells .
和 很快 这 空气 曾是 已填 和 这 最卑鄙的 的 气味 .
很快，空气中就弥漫着极其难闻的气味。

[ðeɪ] [weɪdɪd] [ˈæŋk(ə)] - [diːp] [ɪn] [fɪlθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] , [hændz] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər]
They waded ankle - deep in filth , and their clothes , hands , and faces were
他们 涉水 踝 - 深的 在 污秽 , 和 他们的 衣服 , 双手 , 和 面孔 是
[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː] .
covered with it .
涵盖 和 它 .

他们趟过没过脚踝的污秽，衣服、手和脸上都沾满了污秽。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈriːdʒənz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] .
" This is like the infernal regions ! " said the prisoners .
" 这 是 喜欢 这 地狱 地区 ! " 说 这 囚犯 .
"这里简直就是地狱！"囚犯们说道。

[ðeɪ] [dredʒd] [ænd; ənd] [ʌnˈloʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [ðə; ði]
They dredged and unloaded on the cliff for several years , and ultimately the
他们 疏浚 和 卸载 在 这 悬崖 为了 一些 年 , 和 最终 这
[klɪf] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] .
cliff disappeared altogether .
悬崖 消失 共 .
他们在悬崖上疏浚和卸货数年，最终悬崖完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] [fel] ['wɪntər] ['æftər] ['wɪntər] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [kə'ɾʌp(ə)n] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]
And the white snow fell winter after winter on all the corruption and threw a
和 这 白色的 雪 跌倒 冬天 后 冬天 在 全部 这 腐败 和 扔 一个
[pjʊr] [waɪt] ['kʌvər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
pure white cover over it .
纯的 白色的 覆盖 超过 它 .

一季又一季的白雪覆盖了所有的腐败，给它们披上了一层纯白的外衣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltɪd] ,
And when the spring came once again and all the snow had melted ,
和 什么时候 这 春天 来了 一次 再次 和 全部 这 雪 有 融化 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltɪd] ,
当春天再次来临，积雪全部融化时，

[ðə; ði]['i:v(ə)] [smel] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [lʊkt] [laɪk] [moʊld] .
the evil smell had disappeared , and the mud looked like mould .
这 邪恶的 闻 有 消失 , 和 这 泥 看起来 喜欢 模具 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [lʊkt] [laɪk] [moʊld] .
恶臭消失了，泥土看起来像发霉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['dredʒɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
There was no more dredging after this spring ,
那里 曾是 不 更多的 疏浚 后 这 春天 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltɪd] ,
今年春天之后就再也没有进行过疏浚作业了。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [stoʊn] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm]
and our stone man was sent to work at the forge and never came
和 我们的 石头 男人 曾是 发送 到 工作 在 这 锻造 和 绝不 来了
[nɪr] [ðə; ði] [klɪf] .
near the cliff .
靠近 这 悬崖 .

我们的石匠被派到锻造厂工作，从未靠近过悬崖。

[ʼoʊnli] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [ɔ:təm] , [hi; hi] [went] [ðer; ðər] ['si:kɹətli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ]
Only once , in the autumn , he went there secretly , and then he saw something
仅有的 一次 , 在 这 秋天 , 他 去 那里 偷偷 , 和 然后 他 锯 某物
[wʌndərɸ(ə)] .
wonderful .
精彩的 .

只有一次，在秋天，他偷偷地去了那里，然后他看到了奇妙的景象。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [plænts] .
The ground was covered with green plants .
这 地面 曾是 涵盖 和 绿色的 植物 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltɪd] ,
地面上长满了绿色植物。

[ʌgli] ['sæpi] [plænts] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , ['moʊstli][bɜ:r] - ['mæɪɪgoʊld] , [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['net(ə)]
Ugly sappy plants , it was true , mostly bur - marigolds , that look like a nettle
丑陋的 感伤的 植物 , 它 曾是 真的 , 大多 烧伤 - 万寿菊 , 那 看 喜欢 一个 荨麻
[wɪð; wɪθ] [braʊn] ['flaʊərz] ,
with brown flowers ,
和 棕色的 花朵 ,

确实，那些植物又丑又多汁，大多是金盏花，看起来像开棕色花朵的荨麻。

[wɪθ] [ɪz] [ʌgli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [waɪt] , ['jeləʊ] , [blu:] [ɔ:r] [red] .
which is ugly because flowers should be white , yellow , blue or red .
哪个 是 丑陋的 因为 花朵 应该 是 白色的 , 黄色的 , 蓝色的 或者 红色的 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltɪd] ,
这很丑，因为花应该是白色、黄色、蓝色或红色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [truː] [ˈnetlɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd] [bɜːr] , [ˈsɔːrəl] , [ˈθɪs(ə)l]
And there were true nettles with green blossoms , and burs , sorrel , thistles
和 那里 是 真的 荨麻 和 绿色的 花朵 , 和 毛刺 , 酢浆草 , 蓟
, [ænd; ənd] [nɑːtʃ] - [wiːd] ;
, and notch - weed ;
, 和 缺口 - 杂草 ;

还有开着绿色花朵的真荨麻，以及刺果草、酢浆草、蓟和刺蒺藜草；

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌɡliːəst] , [ˈbɜːrniŋ] , [ˈstiŋiŋ] , [ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [plænts] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi] [laɪks] , [ænd; ənd]
all the ugliest , burning , stinging , evil - smelling plants , which nobody likes , and
全部 这 最丑陋的 , 燃烧 , 刺痛 , 邪恶的 - 闻起来 植物 , 哪个 无人 点赞 , 和
[wɪtʃ] [ɡroʊ] [ɑːn] [dʌst] - [hiːps] ,
which grow on dust - heaps ,
哪个 生长 在 灰尘 - 堆积如山 ,

所有那些最丑陋、最灼热、最刺痛、气味难闻的植物，没有人喜欢它们，而且它们都生长在垃圾堆里。

[weɪst] [lænd] , [ænd; ənd] [mʌd] .
waste land , and mud .
浪费 土地 , 和 泥 .

荒地和泥泞。

“ [wiː; wi] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] [hɪr] ;
“ **We cleaned the bottom of the sea , and now we have all the dirt here ;**
“ 我们 已清洗 这 底部 的 这 海 , 和 现在 我们 有 全部 这 污垢 这里 ;
“我们清理了海底，现在这里全是污垢；

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [wiː; wi][get] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
this is all the thanks we get ! ” said the prisoner .
这 是 全部 这 谢谢 我们 得到 ! ” 说 这 囚犯 .

“这就是我们得到的全部感谢！”囚犯说道。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [klɪf] , [wer] [ə; eɪ][fɔːrt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,
Then he was transferred to another cliff , where a fort was to be built ,
然后 他 曾是 转移 到 其他 悬崖 , 在哪里 一个 堡 曾是 到 是 建造 ,
然后他被转移到另一处悬崖，那里将要修建一座堡垒。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn] [stoʊn] ; [stoʊn] , [stoʊn] , [stoʊn] !
and again he worked in stone ; stone , stone , stone !
和 再次 他 工作 在 石头 ; 石头 , 石头 , 石头 !

他又开始用石头工作；石头，石头，石头！

[ðen] [hiː; hi] [bɔːst] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [floːɡɪd] .
Then he lost one of his eyes , and sometimes he was flogged .
然后 他 丢失的 一 的 他的 眼睛 , 和 有时 他 曾是 鞭打 .

后来他失去了一只眼睛，有时还会遭到鞭打。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] ,
And he remained a very long time there ,
和 他 剩余 一个 非常 长的 时间 那里 ,

他在那里待了很长时间。

[soʊ] [bɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] .
so long that the new king died and was followed by his successor .
所以 长的 那 这 新的 国王 死亡 和 曾是 随后 经过 他的 接班人 .

时间如此之久，以至于新国王驾崩，并由其继任者继位。

[ɑːn] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] .
On coronation day one of the prisoners was to be released .
在 加冕礼 天 一 的 这 囚犯 曾是 到 是 发布 .

加冕日当天，一名囚犯将被释放。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [best] ['dɒrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm]
And it was to be the one who had behaved best during all the time
和 它 曾是 到 是 这 一 WHO 有 表现 最好的 期间 全部 这 时间
[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [klɪr] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [sɪnd] .
and had arrived at a clear understanding that he had sinned .
和 有 到达的 在 一个 清除 理解 那 他 有 罪过 .
而这个人，是这段时间以来表现最好的人，并且已经清楚地认识到自己犯了罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hi:; hi] !
And that was he !
和 那 曾是 他 !
那就是他！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] ['prɪzənəz] [kən'sɪdərd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
But the other prisoners considered that it would be a wrong towards them ,
但 这 其他 囚犯 经过考虑的 那 它 会 是 一个 错误的 向 他们 ,
但其他囚犯认为这样做对他们不公平。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðer; ðər] ['sɜ:rkɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'pents] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][fu:l] ,
for in their circles a man who repents is considered a fool ,
为了 在 他们的 界 一个 男人 WHO 忏悔 是 经过考虑的 一个 傻子 ,
因为在他们的圈子里，忏悔的人会被视为傻瓜。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [help] ['du:ɪŋ] .
" **because he has done what he couldn't help doing .**
" 因为 他 有 完毕 什么 他 不能 帮助 正在做 .
“因为他做了他无法控制的事情。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] .
" **And so the years passed .**
" 和 所以 这 年 通过了 .
就这样，岁月流逝了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [stoʊn] [mæn][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)]
Our stone man had grown very old , and because he was now unable
我们的 石头 男人 有 生长 非常 老的 , 和 因为 他 曾是 现在 无法
[tu:; tə][du:][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
to do hard work ,
到 做 难的 工作 ,
我们的石头人已经非常老了，因为他现在无法从事重体力劳动，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [klɪf] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [soʊ] [sæks] .
he was sent back to his cliff and set to sew sacks .
他 曾是 发送 后退 到 他的 悬崖 和 放 到 缝 麻袋 .
他被送回悬崖边，被迫缝制麻袋。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] , [hu:] [sæt][ænd; ənd]
One day the chaplain on his round paused before the stone man , who sat and
一 天 这 牧师 在 他的 圆形的 暂停 前 这 石头 男人 , WHO 卫星 和
[ˈsoʊd] .
sewed .
缝制的 .
有一天，牧师在巡视途中，停在了正在缝纫的石像前。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] , " [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['nevər][tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [klɪf] ? "
" **Well , " said the clergyman , " and are you never to leave this cliff ? "**
" 出色地 , " 说 这 牧师 , " 和 是 你 绝不 到 离开 这 悬崖 ? "
“那么,”牧师说, “你们难道永远都不想离开这悬崖吗? ”
" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn] .
" **How would that be possible ? " replied the stone man .**
" 如何 会 那 是 可能的 ? " 回复 这 石头 男人 .
“这怎么可能呢? ”石头人回答道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡʊʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [rɔ:ŋ] . ”
“ You will go as soon as you come to see that you did wrong . ”
“ 你 将要 去 作为 很快 作为 你 来 到 看 那 你 做过 错误的 . ”
“ 当你意识到自己做错了的时候，你就会离开。”

“ [ɪf] [ˈevə] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ˈoʊnli][du:] [raɪt] , ”
“ If ever I find a human being who does not only do right , ”
“ 如果 曾经 我 寻找 一个 人类 存在 WHO 做 不是 仅有的 做 正确的 , ”
“如果我遇到一个不仅行事正直，而且.....”的人，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔ:ŋ] !
but more than is right , I will believe that I did wrong !
但 更多的 比 是 正确的 , 我 将要 相信 那 我 做过 错误的 !
但是，我不仅会认为自己做错了，反而会认为自己做错了！

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] . ”
But I don't believe that there is such a being . ”
但 我 不 相信 那 那里 是 这样的 一个 存在 . ”
但我并不相信有这样的存在。

“ [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] . ”
“ To do more than that which is right is to have compassion . ”
“ 到 做 更多的 比 那 哪个 是 正确的 是 到 有 同情 . ”
“做正确的事之外还要做得更多，这就是慈悲。”

[meɪ] [aɪ ˈti:] [pli:z] [ɡɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] !
May it please God that you will soon come to know it !
可能 它 请 上帝 那 你 将要 很快 来 到 知道 它 !
愿上帝保佑你早日明白这一点！

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [mæn][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , ”
“ One day the stone man was sent to repair the road on the cliff , ”
“ 一 天 这 石头 男人 曾是 发送 到 维修 这 路 在 这 悬崖 , ”
“有一天，石头匠被派去修理悬崖上的道路，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] , [pərˈhæps] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
which he had not seen for , perhaps , twenty years .
哪个 他 有 不是 已见 为了 , 也许 , 二十 年 .
他或许有二十年没见过他了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgen] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [sˈti:məz] ,
It was again a warm summer's day , and from the passing steamers ,
它 曾是 再次 一个 温暖的 夏季 天 , 和 从 这 通过 蒸汽船 ,
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈbʌtərfʌɪz] ,
bright and beautiful as butterflies ,
明亮的 和 美丽的 作为 蝴蝶 ,
那又是一个温暖的夏日，从驶过的汽船上，可以看到像蝴蝶一样明亮美丽的景象。

[kɜ:m] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [geɪ] [ˈlæftər] .
came the sounds of music and gay laughter .
来了 这 声音 的 音乐 和 同性恋 笑声 .
传来音乐声和欢快的笑声。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
When he arrived at the headland he found that the cliff had disappeared
什么时候 他 到达的 在 这 海岬 他 成立 那 这 悬崖 有 消失
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ɡri:n] [wʊd] ,
under a lovely green wood ,
在下面 一个 迷人的 绿色的 木头 ,
当他到达海岬时，发现悬崖已被一片美丽的绿树林覆盖。

[ˈhuːz] [ˈmɪljənz] [ˈʌv; əv] [li:vz] [ˈɡlɪtəd] [ænd; ənd] [ˈspɑːklɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [smɔːl] [weɪvz] .
whose millions of leaves glittered and sparkled in the breeze like small waves .
谁 百万 的 树叶 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 微风 喜欢 小的 波浪 .
数百万片树叶在微风中闪闪发光，如同小小的波浪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] , [waɪt] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ˈæspən] , [ænd; ənd] [æʃ] [triːz] [gruː]
There were tall, white birch trees and trembling aspens, and ash trees grew
那里 是 高的 , 白色的 桦木 树木 和 发抖 白杨 , 和 灰 树木 生长
[ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
on the shore .
在 这 支撑 .
那里有高大的白桦树和颤抖的白杨树，岸边生长着白蜡树。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
Everything was just as it had been in his dream .
一切 曾是 只是 作为 它 有 到过 在 他的 梦 .
一切都和他梦里一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tɔːl] [ˈɡrɑːsɪz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈbʌtərflaɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]
At the foot of the trees tall grasses nodded, butterflies played in the
在 这 脚 的 这 树木 高的 草 点头 , 蝴蝶 玩 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
树下，高高的草随风摇曳，蝴蝶在阳光下翩翩起舞。

[ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] - [biːz] [bʌzd] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [ˈflaʊər] .
and humble - bees buzzed from flower to flower .
和 谦逊的 - 蜜蜂 嗡嗡作响 从 花 到 花 .
蜜蜂嗡嗡地在花丛间穿梭。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
The birds were singing, but he could not understand what they said ,
这 鸟类 是 歌唱 , 但 他 可以 不是 理解 什么 他们 说 ,
鸟儿在歌唱，但他听不懂它们在唱什么。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
and therefore he knew that it was not a dream .
和 所以 他 知道 那 它 曾是 不是 一个 梦 .
因此他知道这不是梦。

[ðə; ði][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈʌv; əv] [blɪs] ,
The cursed mountain had been transformed into a mountain of bliss ,
这 被诅咒的 山 有 到过 转变 进入 一个 山 的 极乐 ,
那座被诅咒的山峰已经变成了一座极乐之山。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊrd] .
and he could not help thinking of the prophet and the gourd .
和 他 可以 不是 帮助 思维 的 这 先知 和 这 葫芦 .
他不禁想起了先知和葫芦的故事。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] , “ [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
“ **This is mercy and compassion** , “ **whispered a voice in his heart** ,
” 这 是 怜悯 和 同情 , ” 低声说道 一个 嗓音 在 他的 心 ,
“这就是仁慈和怜悯,”他心中一个声音低语道。

[ɔːr][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
or perhaps it was a warning .
或者 也许 它 曾是 一个 警告 .
或许这是一种警告。

[ænd; ɐnd] [wen] [ə; eɪ] ['sti:mər] [pæst] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [dɪd][nɑ:t] [grəʊ] ['glu:mi] ,
And when a steamer passed , the faces of the passengers did not grow gloomy ,
和 什么时候 一个 汽船 通过了 , 这 面孔 的 这 乘客 做过 不是 生长 阴沉 ,
当轮船经过时, 乘客们的脸上并没有露出愁容。

[bʌt; bət] ['braɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] ;
but brightened at the sight of the beautiful scenery ;
但 明亮 在 这 视线 的 这 美丽的 风景 ;
但看到美丽的景色后, 他的心情顿时好了起来;

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm][wʌn] [weɪv] [ə; eɪ] ['hæŋkərtɪf] ,
he even fancied that he saw some one wave a handkerchief ,
他 甚至 幻想 那 他 锯 一些 一 海浪 一个 手帕 ,
他甚至幻想着看到有人挥舞着手帕。

[æz; əz]['pi:p(ə)l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mər] [du:ɪ] [wen] [ðeɪ] [pæs][ə; eɪ] ['sʌmə] [rɪ'zɔ:rt] .
as people on a steamer do when they pass a summer resort .
作为 人们 在 一个 汽船 做 什么时候 他们 经过 一个 夏天 采取 .
就像乘汽船经过避暑胜地时人们所做的那样。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'ni:θ] ['weɪvɪŋ] [tri:z] .
He walked along a path beneath waving trees .
他 步行 沿着 一个 小路 下面 挥手 树木 .
他沿着树荫下的小路走着。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:ɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [laɪm] [tri:ɪ] ;
It is true , there was not one lime tree ;
它 是 真的 , 那里 曾是 不是 一 酸橙 树 ;
的确, 那里一棵菩提树都没有;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] [maɪt] [tɜ:rn]['ɪntu:ɪ]
but he did not dare to wish for one , for fear the birches might turn into
但 他 做过 不是 敢 到 希望 为了 一 , 为了 害怕 这 白桦树 可能 转动 进入
[rɑ:dʒ] .
rods .
杆 .
但他不敢许愿, 因为害怕白桦树会变成棍棒。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðæt] [mʌtʃ] .
He had learnt that much .
他 有 学会了 那 很多 .
他已经学到了这一点。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:ɪ] [ə; eɪ] ['li:fɪ] ['ævənu:ɪ] ,
As he walked through a leafy avenue ,
作为 他 步行 通过 一个 绿叶 大街 ,
他沿着绿树成荫的大道漫步,

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [waɪt] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [geɪt] .
he saw in the distance a white wall with a green gate .
他 锯 在 这 距离 一个 白色的 墙 和 一个 绿色的 门 .
他看到远处有一堵白墙, 墙上有一扇绿色的门。

[ænd; ɐnd] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; ən]['ɔ:rgən] ,
And somebody was playing on an instrument which was not an organ ,
和 某人 曾是 玩耍 在 一个 乐器 哪个 曾是 不是 一个 器官 ,
有人在演奏一种不是管风琴的乐器。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒɑ:liər][ænd; ɐnd] ['laɪvli:ɜ:] .
for the movement was much jollier and livelier .
为了 这 移动 曾是 很多 更快乐 和 更活泼 .
因为这场运动更加欢乐、更加活跃。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
Above the wall the pretty roof of a villa was visible ,
多于 这 墙 这 漂亮的 屋顶 的 一个 别墅 曾是 可见的 ,

墙顶上方可以看到别墅漂亮的屋顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blu:] [flæg] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
and a yellow and blue flag fluttered in the wind .
和 一个 黄色的 和 蓝色的 旗帜 飘动 在 这 风 .

一面黄蓝相间的旗帜在风中飘扬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['geɪli] ['kʌlərd] [bɔ:ɪ] [raɪz][ænd; ənd] [fɔ:ɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
And he saw a gaily coloured ball rise and fall on the other side of the
和 他 锯 一个 兴高采烈地 有色 球 上升 和 落下 在 这 其他 边 的 这
[wɔ:ɪ] ;
wall ;
墙 ;

他看到墙的另一边有一个色彩鲜艳的球在上升落下；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,
he heard the chattering of children's voices ,
他 听到 这 喋喋不休 的 孩子们的 声音 ,

他听到孩子们叽叽喳喳的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]
and the clinking of plates and glasses told him that a table was being
和 这 叮当声 的 盘子 和 眼镜 讲述 他 那 一个 桌子 曾是 存在
[leɪd] .
laid .
铺设 .

盘子和杯子碰撞的声音告诉他，餐桌正在摆放。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
He went and looked through the gate .
他 去 和 看起来 通过 这 门 .

他走过去，透过大门往里看。

[ðə; ði] [sə'ɪŋgə] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] ;
The syringa was in full flower , and the table stood under the flowering shrubs ;
这 丁香 曾是 在 满的 花 , 和 这 桌子 站立 在下面 这 开花 灌木 ;

丁香花开得正盛，桌子就摆放在开花的灌木丛下；

['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][pɪ'ænoʊ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌmbə:di] [sæŋ]
children were running about , the piano was being played and somebody sang
孩子们 是 跑步 关于 , 这 钢琴 曾是 存在 玩 和 某人 唱
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

孩子们在周围跑来跑去，有人在弹钢琴，还有人唱歌。

" [ðɪs] [ɪz]['pærədəɪs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" **This is Paradise** , " **said the voice within him** .
" 这 是 天堂 , " 说 这 嗓音 之内 他 .

“这就是天堂，”他内心的声音说道。

[ðə; ði][oʊld][məen] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ,
The old man stood a long time and watched ,
这 老的 男人 站立 一个 长的 时间 和 观看 ,

老人站了很久，一直看着。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end][hi:; hi] [brʊʊk] [daʊn] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'ti:g] , ['hʌŋgər] ,
so long that in the end he broke down , overcome by fatigue , hunger ,
所以 长的 那 在 这 结尾 他 打破 向下 , 克服 经过 疲劳 , 饥饿 ,

时间太长，最终他精疲力竭、饥饿难耐，崩溃了。

[ænd; ənd][θɜ:rst] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] .

and thirst , and all the misery of life .
和 口渴 , 和 全部 这 苦难 的 生活 .

还有口渴, 以及生活中的一切苦难。

[ðen] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [keɪm] [aʊt] .

Then the gate was opened and a little girl in a white dress came out .
然后 这 门 曾是 打开 和 一个 小的 女孩 在 一个 白色的 裙子 来了 出去 .

然后大门打开了, 一个穿着白色连衣裙的小女孩走了出来。

[ʃi; ji] ['kærid] [ə; eɪ]['sɪlvər] [treɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,

She carried a silver tray in her hand ,
她 携带 一个 银 托盘 在 她 手 ,

她手里拿着一个银托盘,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

and on the tray stood a glass filled with wine ,
和 在 这 托盘 站立 一个 玻璃 已填 和 葡萄酒 ,

托盘上放着一杯盛满葡萄酒的玻璃杯。

[ðə; ði] ['redɪst] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['evər] [si:n] .

the reddest wine which the old man had ever seen .
这 最红 葡萄酒 哪个 这 老的 男人 有 曾经 已见 .

这是老人见过的最红的葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] :

And the child went up to the old man and said :
和 这 孩子 去 向上 到 这 老的 男人 和 说 :

于是孩子走到老人跟前, 说道:

“ [kʌm] [naʊ] , [ˈdædi] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] !

“ Come now , daddy , you must drink this !
“ 来 现在 , 爸爸 , 你 必须 喝 这 !

“爸爸, 快喝这个! ”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk] .

“ The old man took the glass and drank .
” 这 老的 男人 采取 这 玻璃 和 喝 .

老人拿起杯子喝了一口。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [waɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni]

It was the rich man's wine , which had grown a long way off in the sunny
它 曾是 这 富有的 男人的 葡萄酒 , 哪个 有 生长 一个 长的 方式 离开 在 这 阳光明媚

[saʊθ] ;

South ;
南 ;

这是富人的葡萄酒, 产自遥远的阳光明媚的南方;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:]['teɪstɪd] [laɪk][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz][æt; ət][ɪts] ['veri] [best]

and it tasted like the sweetness of a good life when it is at its very best
和 它 尝过 喜欢 这 甜味 的 一个 好的 生活 什么时候 它 是 在 它是 非常 最好的

.

:

.

它尝起来就像美好生活最美好时的那种甜蜜。

“ [ðɪs] [ɪz] [kəmˈpæj(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld]['broʊkən] [vɔɪs] .

“ This is compassion , ” said his own old broken voice .
“ 这 是 同情 , ” 说 他的 自己的 老的 破碎的 嗓音 .

“这就是怜悯, ”他用苍老沙哑的声音说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ɪn][jɔː; jər] [ˈɪgnərəns] ,
“ **But you , child , in your ignorance ,**
“ 但 你 , 孩子 , 在 你的 无知 ,
“但是你, 孩子, 由于你的无知,

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː] [ðɪs] [waɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] .
you wouldn't have brought me this wine if you had known who I am .
你 不会 有 带来 我 这 葡萄酒 如果 你 有 已知 WHO 我 是 .
如果你知道我是谁, 就不会给我带这瓶酒了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] ? “
Do you know what I am ? “
做 你 知道 什么 我 是 ? “
你知道我是什么吗?

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][gɜːrli] .
“ **Yes , you are a prisoner , I know that , “ replied the little girl .**
“ 是的 , 你 是 一个 囚犯 , 我 知道 那 , “ 回复 这 小的 女孩 .
“是的, 我知道你是囚犯,”小女孩回答道。

[wen] [ðə; ði][oʊld][stoʊn] [mæn] [went] [bæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːŋɡər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [stoʊn] ,
When the old stone man went back , he was no longer a man of stone ,
什么时候 这 老的 石头 男人 去 后退 , 他 曾是 不 更长 一个 男人 的 石头 ,
当老石头人回去的时候, 他已经不再是石头人了。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈkwɪkən] .
for something in him had begun to quicken .
为了 某物 在 他 有 开始 到 加速 .
因为他体内某种东西开始加速运转起来。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [trʌŋks] ,
And as he passed a steep incline , he saw a tree with many trunks ,
和 作为 他 通过了 一个 陡 倾斜 , 他 锯 一个 树 和 许多 树干 ,
当他经过一个陡坡时, 他看到一棵有很多树干的树,

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈʃrʌb] .
which looked like a shrub .
哪个 看起来 喜欢 一个 灌木 .
看起来像一丛灌木。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌkθɔːrni] [triː] ,
It was more beautiful than the others ; it was a buckthorn tree ,
它 曾是 更多的 美丽的 比 这 其他的 ; 它 曾是 一个 鼠李 树 ,
它比其他树更漂亮; 它是一棵沙棘树。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
but the old man did not know it .
但 这 老的 男人 做过 不是 知道 它 :
但老人对此一无所知。

[ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈlɪt(ə)lɪ][bɜːrd] , [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] , [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm] [bræntʃ]
A restless little bird , black and white like a swallow , fluttered from branch
一个 不安 小的 鸟 , 黑色的 和 白色的 喜欢 一个 吞 , 飘动 从 分支
[tuː; tə] [bræntʃ] .
to branch .
到 分支 .
一只焦躁不安的小鸟, 黑白相间, 像燕子一样, 在树枝间扑腾飞舞。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [kɔːl][aɪ ˈtiː] [triː] - [ˈswɑːloʊ] , [bʌt; bət][ɪts] [neɪm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
The peasants call it tree - swallow , but its name is something else .
这 农民 称呼 它 树 - 吞 , 但 它是 姓名 是 某物 别的 .
农民们称它为树燕, 但它的真名另有其名。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈfəʊlɪdʒ][ænd; ənd][sæn][ə; eɪ][swiːt][sæd][sɔːŋ] :
And it sat in the foliage and sang a sweet sad song :
和 它 卫星 在 这 叶子 和 唱 一个 甜的 伤心 歌曲 :

它栖息在树叶间，唱着一首甜美而悲伤的歌：

[ɪn][mʌd] , [ɪn][mʌd] , [ɪn][mʌd][juː; jʊ][daɪd] , [frʌm; frəm][mʌd] , [frʌm; frəm][mʌd] , [frʌm; frəm][mʌd][juː; jʊ]
In mud , in mud , in mud you died , From mud , from mud , from mud you
在 泥 , 在 泥 , 在 泥 你 死亡 , 从 泥 , 从 泥 , 从 泥 你
[rouz] .
rose .
玫瑰 .

你死在泥里，死在泥里，死在泥里；你从泥里，从泥里，从泥里复活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] .
It was exactly as it had been in his dream .
它 曾是 确切地 作为 它 有 到过 在 他的 梦 .

一切都和他梦中的一模一样。

[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ðə; ði] [triː] - [ˈswɑːloʊ] [ment] .
And now the old man understood what the tree - swallow meant .
和 现在 这 老的 男人 理解 什么 这 树 - 吞 意思是 .

现在老人终于明白了树燕的意思。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbækoo] [fed]
THE MYSTERY OF THE TOBACCO SHED
这 神秘 的 这 烟草 棚

烟草棚之谜

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːprə] - [ˈsɪŋər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt][ðə; ði]
Listen to the story of a young opera - singer who was so beautiful that the
听 到 这 故事 的 一个 年轻的 歌剧 - 歌手 WHO 曾是 所以 美丽的 那 这
[ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tɜːrnd] [raʊnd][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] .
people in the street turned round to stare at her when she passed .
人们 在 这 街道 转向 圆形的 到 盯 在 她 什么时候 她 通过了 .

听听这个关于一位年轻歌剧演员的故事，她美得惊人，以至于街上的人看到她经过都会转过头来盯着她看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naʊt][ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [vɔɪs] [ðæn; ðən]
And she was not only very beautiful , but she had a better voice than
和 她 曾是 不是 仅有的 非常 美丽的 , 但 她 有 一个 更好的 嗓音 比
[moʊst] [ˈsɪŋərz] .
most singers .
最多 歌手 .

她不仅长得非常漂亮，而且嗓音也比大多数歌手好听。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][kəmˈpouzər] ,
The conductor of the orchestra , who was also a composer ,
这 导体 的 这 乐队 , WHO 曾是 还 一个 作曲家 ,

这位乐团指挥同时也是一位作曲家，

[keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
came and laid his heart and all his possessions at her feet .
来了 和 铺设 他的 心 和 全部 他的 财产 在 她 脚 .

来到她面前，将他的心和所有财产都放在了她的脚下。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] , [bʌt; bət][left][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
She took his possessions , but left his heart lying in the dust .
她 采取 他的 财产 , 但 左边 他的 心 说谎 在 这 灰尘 .

她拿走了他的财物，却把他的心弃之如敝履。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] , [mɔːr] [ˈfeɪməs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪŋər] ;
Now she was famous , more famous than any other singer ;
现在 她 曾是 著名的 , 更多的 著名的 比 任何 其他 歌手 ;

现在她出名了，比任何其他歌手都出名；

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈelɪɡənt] [vɪkˈtɔːriə] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə]
she drove through the streets in her elegant victoria , and nodded to
她 驾驶 通过 这 街道 在 她 优雅的 维多利亚 , 和 点头 到
[hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] ,
her portrait ,
她 肖像 ,

她乘坐着优雅的维多利亚式轿车穿过街道，不时向自己的画像点头致意。

[wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəz] - [ænd; ənd] [ˈbʊksələr] - [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] .
which greeted her from all the stationers ' and booksellers ' shop windows .
哪个 问候 她 从 全部 这 文具店 - 和 书店 - 店铺 视窗 .

从所有文具店和书店的橱窗里都能看到这些景象。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪm] [gruː] , [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [əˈpɪrd] [ɑːn][poʊst] - [kɑːrdz] , [soʊp][ænd; ənd]
And as her fame grew , her picture appeared on post - cards , soap and
和 作为 她 名声 生长 , 她 图片 出现 在 邮政 - 牌 , 肥皂 和

[sɪˈɡɑːr][bɑːksɪz] .
cigar boxes .
雪茄 盒子 .

随着她名气越来越大，她的照片出现在明信片、肥皂盒和雪茄盒上。

[ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði]
Finally her portrait was hung up in the foyer of the theatre , amongst all the
最后 她 肖像 曾是 悬挂 向上 在 这 门厅 的 这 剧院 , 在 全部 这

[ded] [ɪˈmɔːtlz] ;
dead immortals ;
死的 不朽者 ;

最后，她的画像被挂在了剧院的门厅里，与所有已故的不朽人物的画像放在一起；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [swel] .
and as a result her head began to swell .
和 作为 一个 结果 她 头 开始 到 膨胀 .

结果，她的头部开始肿胀。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪr] ,
One day she was standing on a pier ,
一 天 她 曾是 常设 在 一个 码头 ,

有一天，她站在码头上，

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkɜːrənt] .
the sea was very rough and there was a strong current .
这 海 曾是 非常 粗糙的 和 那里 曾是 一个 强的 当前的 .

海面波涛汹涌，水流湍急。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [jʌŋ] [men]
The conductor , of course , stood by her side , and a great many young men
这 导体 , 的 课程 , 站立 经过 她 边 , 和 一个 伟大的 许多 年轻的 男人

[wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,

当然，指挥家站在她身边，现场还有许多年轻男子。

[ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] .
paying her court .
付费 她 法庭 .

付钱给她打官司。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] ; [ɔːl][ðə; ði][ˌkævəˈliəs] [ˈkʌvətɪd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
The beauty was playing with a rose ; all the cavaliers coveted the flower ,
这 美丽 曾是 玩耍 和 一个 玫瑰 ; 全部 这 骑士 令人垂涎的 这 花 ,

那位美人正在把玩一朵玫瑰；所有的骑士都垂涎这朵花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
but she said that it should become the property of him who knew how to
但 她 说 那 它 应该 变得 这 财产 的 他 WHO 知道 如何 到
[ɜːrn] [aɪ 'tiː] ,
earn it ,
赚 它 ,

但她说，这件东西应该归那个懂得如何挣钱的人所有。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
and she flung it far out into the sea .
和 她 扔 它 远的 出去 进入 这 海 .

她把它扔进了大海深处。

[ðə; ði] [ˌkævə'liəs] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [glɑːnsɪz] ,
The cavaliers looked at it with longing glances ,
这 骑士 看起来 在 它 和 渴望 眼神 ,

骑士们用渴望的目光望着它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] ,
but the conductor jumped off the pier without a moment's hesitation ,
但 这 导体 跳了起来 离开 这 码头 没有 一个 瞬间 犹豫 ,

但那位列车长毫不犹豫地跳下了码头。

[swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ʌnd] [suːn] [held] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
swam like a sea - gull on the crests of the waves and soon held the flower
游泳 喜欢 一个 海 - 鸥 在 这 冠状物 的 这 波浪 和 很快 握住 这 花
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
between his lips .
之间 他的 嘴唇 .

他像海鸥一样在浪尖上游动，很快便将花含在唇间。

[ðə; ði] [ˌkævə'liəs] [tʃɪrd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['swɪmər] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]
The cavaliers cheered , and the swimmer could read the promise of love in his
这 骑士 欢呼 , 和 这 游泳运动员 可以 读 这 承诺 的 爱 在 他的
[ˈleɪdiːz] [aɪz] .
lady's eyes .
女士的 眼睛 .

骑士们欢呼雀跃，游泳者从他爱人的眼中读出了爱的承诺。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But when he struck out for the shore ,
但 什么时候 他 击 出去 为了 这 支撑 ,

但当他奋力游向岸边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
he found that he could not move from the spot .
他 成立 那 他 可以 不是 移动 从 这 点 .

他发现自己动弹不得。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
He had been caught in the current .
他 有 到过 捕捉 在 这 当前的 .

他被卷入了湍急的水流中。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The singer on the pier did not realise his danger , but merely thought he was
这 歌手 在 这 码头 做过 不是 意识到 他的 危险 , 但 仅仅 想法 他 曾是
[ˈfuːlɪŋ] ,
fooling ,
愚弄 ,

码头上的歌手没有意识到自己身处险境，还以为自己是在开玩笑。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˌiː; ji] [læft] .
and therefore she laughed .
和 所以 她 笑了 .

所以她笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [huː] [sɔː] [deθ] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] **But the conductor, who saw death staring him in the face, misunderstood her laughter** ;
但 这 导体 , WHO 锯 死亡 凝视 他 在 这 脸 , 被误解 她 笑声 ;

但那位视死神近在眼前的指挥家，误解了她的笑声；

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] **a bitter pang shot through his heart, and then his love for her was dead** .
一个 苦的 疼痛 射击 通过 他的 心 , 和 然后 他的 爱 为了 她 曾是 死的 .

一阵剧痛袭遍他的全身，他对她的爱也随之消逝了。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈfɔːr] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [hændz] , **However, he came ashore at last, with bleeding hands,**
然而 , 他 来了 岸上 在 最后的 , 和 出血 双手 ,
然而，他最终还是上了岸，双手鲜血淋漓。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
for he had cut them at the pier in many places .
为了 他 有 切 他们 在 这 码头 在 许多 地方 .

因为他在码头的许多地方都砍伐过它们。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈmæəri] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːti] .
“ **I will marry you, ” said the beauty** .
“ 我 将要 结婚 你 , ” 说 这 美丽 .

“我愿意嫁给你,”美女说道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ; [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **No, thank you, ” replied the conductor; turned, and walked away** .
“ 不 , 感谢 你 , ” 回复 这 导体 ; 转向 , 和 步行 离开 .

“不，谢谢。”列车长回答道，然后转身离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈfens] [fɔːr; fər] [wɪt] [ˌiː; ji] [swɔːr] [ðæt] [ˌiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈvendʒd] .
This was an offence for which she swore that she would be revenged .
这 曾是 一个 罪行 为了 哪个 她 发誓 那 她 会 是 复仇 .

她发誓要为此事报仇雪恨。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [huː] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪːz] [θɪŋz] , **Only the people connected with the theatre, who understand these things** ,
仅有的 这 人们 连接 和 这 剧院 , WHO 理解 这些 事物 ,

只有那些与戏剧界相关的人才了解这些事情。

[noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [lɔːst][hɪz; ɪz][poʊst] .
know how it happened that the conductor lost his post .
知道 如何 它 发生 那 这 导体 丢失的 他的 邮政 .

知道这位列车长是如何失去工作的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [ˈjɪrz] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] **He had been firmly established, and it took two years to get rid of him** .
他 有 到过 牢牢 已确立的 , 和 它 采取 二 年 到 得到 摆脱 的 他 .

他已经站稳了脚跟，花了两年时间才把他赶走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ; [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktər]
But he was got rid of ; she watched the downfall of her benefactor
但 他 曾是 得到 摆脱 的 ; 她 观看 这 倒台 的 她 恩人
[ænd; ənd] ['traɪʌmft] ,
and triumphed ,
和 胜利 ,

但他被除掉了；她眼睁睁地看着恩人垮台，并取得了胜利。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [sweld] [stiːl] [mɔːr] , [ɪn][fækt][aɪ 'tiː] [sweld] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi]
and her head swelled still more , in fact it swelled so much that everybody
和 她 头 肿胀 仍然 更多的 , 在 事实 它 肿胀 所以 很多 那 大家
['nɒtɪst] [aɪ 'tiː] .
noticed it .
注意到 它 .

她的头肿得更厉害了，事实上，肿得非常厉害，每个人都注意到了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [huː] ['riəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] ,
The public , who realised that the heart underneath the beautiful form was wicked ,
这 民众 , WHO 意识到 那 这 心 下 这 美丽的 形式 曾是 邪恶 ,
[pʌbɪk] [wɪkɪd] ,
公众逐渐意识到，美丽外表下隐藏着一颗邪恶的心。

['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][nɒʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪlz]
ceased to be touched by her singing , and no longer believed in her smiles
停止 到 是 感动 经过 她 歌唱 , 和 不 更长 相信 在 她 微笑
[ænd; ənd] [terz] .
and tears .
和 眼泪 .

她歌声不再打动我，她的笑容和眼泪也不再让我相信。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] .
She soon became aware of it , and it embittered her .
她 很快 成为 意识到的 的 它 , 和 它 愤懑 她 .

她很快就意识到了这一点，这让她感到愤恨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ruːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [sə'prest] [ɔːl] [jʌŋ] ['tælənts] ,
But she continued ruling at the theatre , suppressed all young talents ,
但 她 持续 裁决 在 这 剧院 , 被抑制 全部 年轻的 天赋 ,
[kən'tɪnjuːd] [tʰeɪtə] ,
但她继续掌控着剧院，打压所有年轻人才。

[ænd; ənd] [juːst] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [tuː; tə]['ruːɪn][ðer; ðər] [kə'ɪrɪz] .
and used her influence with the press to ruin their careers .
和 用过的 她 影响 和 这 按 到 废墟 他们的 职业生涯 .

她利用自己对媒体的影响力毁掉了他们的事业。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiənsɪz] ,
She lost the love and respect of her audiences ,
她 丢失的 这 爱 和 尊重 的 她 观众 ,

她失去了观众的喜爱和尊重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['paʊər] ;
but she did not mind that as long as she remained in power ;
但 她 做过 不是 头脑 那 作为 长的 作为 她 剩余 在 力量 ;

但只要她继续掌权，她就不在乎这些；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welθi] , [ɪnflu'enʃ(ə)] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ʃiː; ʃi] [θroʊv] [ænd; ənd]
and as she was wealthy , influential , and contented , she throve and
和 作为 她 曾是 富裕 , 有影响 , 和 满足 , 她 茁壮成长 和
['prɒspəd] .
prospered .
繁荣昌盛 .

由于她富有、有影响力且内心满足，她事业蒸蒸日上，蒸蒸日上。

[naʊ] , [wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['prɑ:spərəs] , [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [lu:z] [fleʃ] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
Now , when people are prosperous , they do not lose flesh ; on the contrary ,
现在 , 什么时候 人们 是 繁荣 , 他们 做 不是 失去 肉 ; 在 这 相反 ,
如今, 人们生活富裕, 却不会失去肉体; 相反,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [groʊ] [staʊt] ; [ænd; ænd][ʃi:; ji] ['ri:əli] [brɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['kɔ:rpjələnt] .
they are inclined to grow stout ; and she really began to grow corpulent .
他们 是 倾斜 到 生长 肥硕 ; 和 她 真的 开始 到 生长 肥胖的 .
她们容易变得肥胖; 而她也确实开始变得臃肿起来。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [soʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
It came so gradually that she had no idea of it until it was too late .
它 来了 所以 逐步地 那 她 有 不 主意 的 它 直到 它 曾是 也 晚的 .
这件事发生得如此悄无声息, 以至于她直到为时已晚才有所察觉。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !
砰!

[ðə; ði] [ˌdaʊn'hɪl] ['dʒɜ:ni] [ɪz]['evər][ə; eɪ][fæst] ['dʒɜ:ni] ,
The downhill journey is ever a fast journey ,
这 下坡 旅行 是 曾经 一个 快速地 旅行 ,
下坡路总是很快的。

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rə'pɪdətɪ] .
and in her case it was accomplished with startling rapidity .
和 在 她 案件 它 曾是 完成 和 令人震惊 快速 .
而她完成这件事的速度惊人。

[ʃi:; ji] [traɪd] ['evri] ['remədi] — [ɪn][veɪn] !
She tried every remedy — in vain !
她 尝试 每一个 补救 — 在 徒劳 !
她尝试了所有方法——但都无济于事!

[ʃi:; ji] [kept] [ðə; ði] [best] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [stɑ:rvd] [hɜ:r'self] ,
She kept the best table in the whole town , but she starved herself ,
她 保留 这 最好的 桌子 在 这 所有的 镇 , 但 她 饥饿 她自己 ,
她坐拥全城最好的位置, 却让自己挨饿。

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ji] [stɑ:rvd] , [ðə; ði] ['stɑʊtər] [ʃi:; ji] [gru:] .
and the more she starved , the stouter she grew .
和 这 更多的 她 饥饿 , 这 更粗壮 她 生长 .
她越是挨饿, 就越是胖乎乎的。

[wʌn] [mɔ:r] [jɪr] , [ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][noʊ][ɔ:ŋgər][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:r] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [peɪ]
One more year , and she was no longer a great star , and her pay
一 更多的 年 , 和 她 曾是 不 更长 一个 伟大的 星星 , 和 她 支付

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] .
was reduced .
曾是 减少 .
又过了一年, 她就不再是耀眼的明星了, 薪水也降低了。

[tu:] [mɔ:r] [jɪrz]
Two more years
二 更多的 年
再过两年

[ænd; ænd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][hæf] [fər'ɡɑ:tn] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['ʌðər] .
and she was half forgotten , and her place was filled by others .
和 她 曾是 一半 被遗忘的 , 和 她 地方 曾是 已填 经过 其他的 .
她几乎被人遗忘, 她的位置被其他人取代了。

[ˈæftər][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ˈrentɪd]
After the third year she was not re - engaged , and she went and rented
后 这 第三 年 她 曾是 不是 关于 - 已订婚的 , 和 她 去 和 租来的
[æn; ən][ˈætɪk] .
an attic .
一个 阁楼 .

第三年她没有再订婚，于是去租了一间阁楼。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈkɔːpjulənsi] , ” [sed] [ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒər][tuː; tə]
“ She is suffering from an unnatural corpulency , ” said the stage - manager to
“ 她 是 痛苦 从 一个 不自然 肥胖 , ” 说 这 阶段 - 经理 到
[ðə; ði][ˈpraːmptər] .
the prompter .
这 提词器 .

“她患有不自然的肥胖症，”舞台监督对提词员说。

“ [ɪts] [nɑːt] [ˈkɔːpjulənsi] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpraːmptər] , “ [ʃiːz] [dʒʌst] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [praɪd]
“ It's not corpulency at all , ” replied the prompter , “ she's just puffed up with pride
“ 它是 不是 肥胖 在 全部 , ” 回复 这 提词器 , ” 她是 只是 膨胀的 向上 和 自豪
.
:
.

“这根本不是肥胖，”提词员回答说，“她只是骄傲自满而已。”

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plænˈteɪ(ə)n] .
“ Now she lived in the attic and looked out on a large plantation .
“ 现在 她 居住地 在 这 阁楼 和 看起来 出去 在 一个 大的 种植园 .
“现在她住在阁楼里，可以眺望一大片种植园。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænˈteɪ(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ][təˈbækoʊ] [ʃed] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
In the middle of this plantation stood a tobacco shed , which pleased her ,
在 这 中间 的 这 种植园 站立 一个 烟草 棚 , 哪个 高兴 她 ,
种植园中央矗立着一座烟草棚，这让她很高兴。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ˈkjəriəs] [ˈpiːp(ə)l][kʊd; kəd][saɪt][ænd; ənd] [ster]
because it had no windows behind which curious people could sit and stare
因为 它 有 不 视窗 在后面 哪个 好奇的 人们 可以 坐 和 盯
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

因为房间里没有窗户，好奇的人无法坐在窗户后面盯着她看。

[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][hæd; həd] [bɪlt] [ðər; ðər] [nests] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,
Sparrows had built their nests under the eaves ,
麻雀 有 建造 他们的 巢穴 在下面 这 檐 ,
麻雀在屋檐下筑巢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈdraɪɪŋ] [ɔːr] [ˈstɔːrɪŋ] [təˈbækoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
but the shed was no longer used for drying or storing tobacco , which was
但 这 棚 曾是 不 更长 用过的 为了 烘干 或者 存储 烟草 , 哪个 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

但这个棚子不再用于晾晒或储存烟草，因为烟草并非如此。

[naʊ] , [ɡrəʊn] [ɑːn][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] .
now , grown on the plantation .
现在 , 生长 在 这 种植园 .
现在，是在种植园里种植的。

[ðər; ðær][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] ,
There she lived during the summer ,
那里 她 居住地 期间 这 夏天 ,
她在那里度过了整个夏天。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʒed] [ænd; ɛnd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [sɜːrv] ,
looking at the shed and wondering what purpose it could possibly serve ,
寻找 在 这 棚 和 好奇 什么 目的 它 可以 可能 服务 ,
看着那间棚子，心想它究竟有什么用途呢？

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈpæd.lɒks] , [ˈpæd.lɒks] , [ænd; ɛnd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər]
for the doors were locked with large padlocks , padlocks , and nobody ever
为了 这 门 是 已锁定 和 大的 挂锁 , 挂锁 , 和 无人 曾经
[went] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .
went in or out .
去 在 或者 出去 .
因为大门都用大挂锁锁上了，从来没有人进出过。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ɛnd] [wʌt] [ðɪːz] [ˈsiːkrɪts] [wɜːr; wər] ,
She knew that it contained secrets , and what these secrets were ,
她 知道 那 它 包含 秘密 , 和 什么 这些 秘密 是 ,
她知道里面藏着秘密，也知道这些秘密是什么。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] .
she was to learn sooner than she expected .
她 曾是 到 学习 很快 比 她 预期的 .
她比预想中更早地明白了这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [ˈdespəreɪtli] ,
A few little shreds of her great reputation , to which she clung desperately ,
一个 很少 小的 碎屑 的 她 伟大的 名声 , 到 哪个 她 紧紧抓住 绝望地 ,
她拼命抓住的那点儿光荣名声，如今只剩下几丝了。

[ænd; ɛnd] [wɪtʃ] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [laɪf] , [wɜːr; wər] [stɪl] [left] : [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
and which helped her to bear her life , were still left : the memory of
和 哪个 帮助 她 到 熊 她 生活 , 是 仍然 左边 : 这 记忆 的
[hɜːr; hər] [best] [pɑːrts] ,
her best parts ,
她 最好的 部分 ,
那些帮助她度过难关的东西，仍然留了下来：她生命中最美好部分的记忆。

[ˈkɑːmen] [ænd; ɛnd][ɑːˈliːdə] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [səkˈsesər] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [faʊnd] ;
Carmen and Aida , for which no successor had yet been found ;
卡门 和 爱达 , 为了 哪个 不 接班人 有 然而 到过 成立 ;
卡门和阿依达，当时还没有找到合适的接班人；

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [stɪl] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
the public still remembered her impersonation of these parts , which had been
这 民众 仍然 记得 她 冒充 的 这些 部分 , 哪个 有 到过
[biˈjɑːnd] [preɪz] .
beyond praise .
超过 称赞 .
公众至今仍记得她对这些角色的精彩演绎，那真是无可挑剔。

[ˈveri] [wel] , [ˈɔːgəst] [keɪm] ; [ðə; ðɪ] [striːt] [læmps][wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋz] ,
Very well , August came ; the street lamps were again lighted in the evenings ,
非常 出色地 , 八月 来了 ; 这 街道 灯 是 再次 照明 在 这 晚上 ,
很好，八月到了；街灯又在夜晚亮了起来。

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈθiətəz] [wɜːr; wər] [riˈəʊpənd] .
and the theatres were reopened .
和 这 剧院 是 重新开放 .
剧院重新开放。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tə'bækəʊ] [ʃed] ,
The singer sat at her window and looked at the tobacco shed ,
这 歌手 卫星 在 她 窗户 和 看起来 在 这 烟草 棚 ,
歌手坐在窗边, 望着烟草棚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ænd; ænd] , [mɔːr'ʊʊvər] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd]
which had been painted a bright red , and , moreover , had just received
哪个 有 到过 绘 一个 明亮的 红色的 , 和 , 而且 , 有 只是 已收到
[ə; eɪ] [nuː] [red] - [taɪld] [ruːf] .
a new red - tiled roof .
一个 新的 红色的 - 瓷砖 屋顶 :
它被漆成了鲜红色, 而且刚刚换上了新的红色瓦片屋顶。

[ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'tetɔʊ] [fiːld] ; [hiː; hi] ['kæərɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌsti] [kiː] ,
A man walked across the potato field ; he carried a large rusty key ,
一个 男人 步行 穿过 这 土豆 场地 ; 他 携带 一个 大的 生锈的 钥匙 ,
一个男人穿过土豆地; 他手里拿着一把生锈的大钥匙。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʊʊpənd] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ænd] [went] [ɪn] .
with which he opened the shed and went in .
和 哪个 他 打开 这 棚 和 去 在 :
他用它打开棚子, 走了进去。

[ðen] [tuː] [ʌðər] [men] [ə'raɪvd] ; [tuː] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [brɪ'fɔːr] ;
Then two other men arrived ; two men whom she thought she had seen before ;
然后 二 其他 男人 到达的 ; 二 男人 谁 她 想法 她 有 已见 前 ;
随后又来了两个男人; 她觉得这两个男人她以前见过;

[ænd; ænd] [ðeɪ] , [tuː] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .
and they , too , disappeared in the shed .
和 他们 , 也 , 消失 在 这 棚 :
他们也消失在了棚子里。

[aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
It began to be interesting .
它 开始 到 是 有趣的 :
事情开始变得有趣起来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [riːə'piəd] , ['kæəriŋ] [lɑːrdʒ] , [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] ,
After a while the three men reappeared , carrying large , strange objects ,
后 一个 尽管 这 三 男人 再次出现 , 携带 大的 , 奇怪的 对象 ,
过了一会儿, 这三个人再次出现, 他们抱着一些又大又奇怪的物体。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ɔːr][ə; eɪ][bɪɡ] [skriːn] .
which looked like the bottom of a bed or a big screen .
哪个 看起来 喜欢 这 底部 的 一个 床 或者 一个 大的 屏幕 :
看起来像床的底部或者一个大屏幕。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skriːnz] [raʊnd] [ænd; ænd] [liːnd]
When they had passed the gate , they turned the screens round and leaned
什么时候 他们 有 通过了 这 门 , 他们 转向 这 屏幕 圆形的 和 倾斜
[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
them against the wall ;
他们 反对 这 墙 ;
他们穿过城门后, 将屏风转过来靠在墙上;

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['bædli] ['peɪntɪd] [taɪld] [stəʊv] , [ə'ɪnʌðər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
one of them represented a badly painted tiled stove , another the door of a
一 的 他们 代表 一个 糟糕 绘 瓷砖 火炉 , 其他 这 门 的 一个
['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] ,
country cottage ,
国家 小屋 ,
其中一幅画的是油漆涂得不好的瓷砖炉灶, 另一幅画的是乡村小屋的门。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] ['kɑːtɪdʒ] .
perhaps a forester's cottage .
也许 一个 林业员的 小屋 .

或许是护林员的小屋。

[ʌðər] [ə; eɪ] [wʊd] , [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪbrəri] .
Others a wood , a window , and a library .
其他的 一个 木头 , 一个 窗户 , 和 一个 图书馆 .

其他的则包括一片树林、一扇窗户和一个图书馆。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] .
She understood .
她 理解 .

她明白了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .
It was the scenery of a play .
它 曾是 这 风景 的 一个 玩 .

那是戏剧的布景。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][roʊz] [triː] [frʌm; frəm] [faʊst] .
And after a while she recognised the rose tree from Faust .
和 后 一个 尽管 她 已确认 这 玫瑰 树 从 浮士德 .

过了一会儿，她认出那是《浮士德》里的那棵玫瑰树。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər]['stɔːrɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd][stɛɪdʒ] ['prɑːpərtɪz] ;
The shed was used by the theatre for storing scenes and stage properties ;
这 棚 曾是 用过的 经过 这 剧院 为了 存储 场景 和 阶段 特性 ;

剧院曾利用这个棚子存放布景和舞台道具；

[ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [triː] ,
she herself had more than once stood by the side of the rose tree ,
她 她自己 有 更多的 比 一次 站立 经过 这 边 的 这 玫瑰 树 ,

她本人曾不止一次站在玫瑰树旁，

[ˈsɪŋɪŋ] “ [ˈdʒent(ə)l] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [duː] .
singing “ Gentle flowers in the dew .
歌唱 “ 温和的 花朵 在 这 露 .

唱着“露水中的温柔花朵”。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [faʊst] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
” **The thought that they were going to play Faust wrung her heart** ,
” 这 想法 那 他们 是 去 到 玩 浮士德 拧干 她 心 ,

一想到他们要演《浮士德》，她的心就揪了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] : [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] ,
but she had one little comfort : she had never sung the principal part in it ,
但 她 有 一 小的 舒适 : 她 有 绝不 唱 这 主要的 部分 在 它 ,

但她还有一点安慰：她从未演唱过这首歌的主要声部。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ɪz]['mɑːrgɜːɪts, 'mɑːrgɪts] .
for the principal part is Margaret's .
为了 这 主要的 部分 是 玛格丽特的 .

其中大部分是玛格丽特的。

” [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [faʊst] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʒəl][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪ] ['kɑːmen] [ɔːr][ɑː'iːdə] .
” **I don't mind Faust ; but I shall die if they play Carmen or Aida** .
” 我 不 头脑 浮士德 ; 但 我 将 死 如果 他们 玩 卡门 或者 爱达 .

“我不介意《浮士德》，但如果他们上演《卡门》或《阿依达》，我会死的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['repərtwɑːr] .
” **And she sat and watched the change in the repertoire** .
” 和 她 卫星 和 观看 这 改变 在 这 曲目 .

她坐着，观察着曲目的变化。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ə, eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə, ði] [ˈpepəɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [nekst] .
She knew a fortnight before the papers what was going to be played next .
她 知道 一个 两星期 前 这 文件 什么 曾是 去 到 是 玩 下一个 .
她比报纸早两周就知道接下来要上演什么剧目了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪn] [ə, eɪ] [weɪ] .
It was amusing in a way .
它 曾是 有趣 在 一个 方式 .
从某种程度上来说，这挺有趣的。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [wen] [ðə, ði] [ˈfraɪʃɪts] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] ,
She knew when the Freischütz was going to be played ,
她 知道 什么时候 这 弗赖施茨 曾是 去 到 是 玩 ,
她知道《自由射手》什么时候会上演。

[fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə, ði] [wʊlvz] - [den] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] ;
for she saw the wolves ' den being brought out ;
为了 她 锯 这 狼 - 丹 存在 带来 出去 ;
因为她看见狼窝被挖了出来；

[ʃiː, ʃi] [nuː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə, ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ,
she knew when they were going to put on the Flying Dutchman ,
她 知道 什么时候 他们 是 去 到 放 在 这 飞行 荷兰人 ,
她知道他们什么时候会演奏《飞翔的荷兰人》。

[fɔːr; fər] [ðə, ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə, ði] [siː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ʃed] ; [ænd; ənd] [ˈtaːnˌhɔɪzər] ,
for the ship and the sea came out of the shed ; and Tannhäuser ,
为了 这 船 和 这 海 来了 出去 的 这 棚 ; 和 唐豪瑟 ,
因为船和海水都从棚子里涌了出来；还有唐豪瑟，

[ænd; ənd] [ˈləjɪnˌrɪn] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
and Lohengrin , and many others .
和 罗恩格林 , 和 许多 其他的 .
还有《罗恩格林》等等。

[bʌt; bət] [ðə, ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [deɪ] [dɔːnd] — [fɔːr; fər] [ðə, ði] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [mʌst; məst] [ˈhæpən] .
But the inevitable day dawned — for the inevitable must happen .
但 这 不可避免的 天 黎明 — 为了 这 不可避免的 必须 发生 .
但不可避免的一天终究还是到来了——因为不可避免的事情终究会发生。

[ðə, ði] [men] [hæd; həd] [əˈgen] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [ʃed] ([ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə, ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn])
The men had again gone into the shed (she remembered that the name of one
这 男人 有 再次 已消失 进入 这 棚 (她 记得 那 这 姓名 的 一
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈlɪndˌkwɪst] ,
of them was Lindquist ,
的 他们 曾是 林德奎斯特 ,
那些人又进了棚子（她记得其中一个人的名字叫林德奎斯特），

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə, ði] [ˈpʊlɪz]) ,
and that it was his business to look after the pulleys) ,
和 那 它 曾是 他的 商业 到 看 后 这 滑轮) ,
(而且照看滑轮是他的职责)，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ] [ə, eɪ] [ˈspæni] [ˈmɑːrkit] - [pleɪs] .
and presently reappeared with a Spanish market - place .
和 目前 再次出现 和 一个 西班牙语 市场 - 地方 .
现在又以西班牙市场的形式重新出现。

[ðə, ði] [siːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈstændɪŋ] [streɪt] [ʌp] ,
The scene was not standing straight up ,
这 场景 曾是 不是 常设 直的 向上 ,
场景并不完整，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
so that she could not see at once what it was ,
所以 那 她 可以 不是 看 在 一次 什么 它 曾是 ,
所以她一时看不出来那是什么。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [aɪ 'tiː] ['sləʊli] ['oʊvər] ,
but one of the men turned it slowly over ,
但 一 的 这 男人 转向 它 缓慢地 超过 ,
但其中一人慢慢地把它翻了过来。

[ænd; əd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [aɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ɪts] [saɪd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bæk] ,
and when he stood it up on its side she could see the back ,
和 什么时候 他 站立 它 向上 在 它是 边 她 可以 看 这 后退 ,
当他把书侧放起来时, 她就能看到书的背面了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ʌgli] .
which is always very ugly .
哪个 是 总是 非常 丑陋的 .
这总是非常难看的。

[ænd; əd][wʌn]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] , ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] ['wɔːdɪd] [tuː; tə] [prə'loːŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] ,
And one after the other , slowly , as if they warded to prolong the torture ,
和 一 后 这 其他 , 缓慢地 , 作为 如果 他们 监护 到 延长 这 酷刑 ,
一个接一个, 缓慢地, 仿佛他们有意延长酷刑一般。

[hjuːdʒ] , [blæk] ['letəz] [ə'pɪrd] : ['kɑːmen] .
huge , black letters appeared : CARMEN .
巨大的 , 黑色的 信件 出现 : 卡门 .
巨大的黑色字母出现在屏幕上: 卡门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmen] !
It was Carmen !
它 曾是 卡门 !
是卡门!

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɪŋər] .
“ I shall die , ” said the singer .
“ 我 将 死 , ” 说 这 歌手 .
“我即将死去,”这位歌手说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðei] [pleɪd] [ɑː'iːdə] .
But she did not die , not even when they played Aida .
但 她 做过 不是 死 , 不是 甚至 什么时候 他们 玩 爱达 .
但她并没有死, 即使在他们演奏《阿依达》的时候也没有死。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
But her name was blotted out from the memory of the public ,
但 她 姓名 曾是 印迹 出去 从 这 记忆 的 这 民众 ,
但她的名字却从公众记忆中消失了。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['wɪndəʊz] , [ænd; əd][frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst]
her picture disappeared from the stationers ' windows , and from the post
她 图片 消失 从 这 文具店 - 视窗 , 和 从 这 邮政
- [kɑːrdz] ;
- cards ;
- 牌 ;
她的照片从文具店的橱窗和明信片上消失了;

[ˈfaɪnəli] [hɜːr; həɹ] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [baɪ][æn; ən]
finally her portrait was removed from the foyer of the theatre by an
最后 她 肖像 曾是 已移除 从 这 门厅 的 这 剧院 经过 一个
[ˌʌnˈhəʊn] [hænd] .
unknown hand .
未知 手 .

最终，她的画像被不明身份的人从剧院门厅移走了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [men][kʊd; kəd] [fərˈget] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
She could not understand how men could forget so quickly .
她 可以 不是 理解 如何 男人 可以 忘记 所以 迅速地 .

她无法理解男人怎么能这么快忘记事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] !
It was quite inexplicable !
它 曾是 相当 无法解释的 !

真是莫名其妙！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd]
But she mourned for herself as if she were mourning a friend who had
但 她 哀悼 为了 她自己 作为 如果 她 是 丧 一个 朋友 WHO 有
[daɪd] ;
died ;
死亡 ;

但她为自己哀悼，就像在哀悼一位去世的朋友一样；

[ænd; ænd] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [truː] , [ðæt][ðə; ði] [ˈsɪŋər] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪŋər] , [wʌz; wəz] [ded] ?
and wasn't it true , that the singer , the famous singer , was dead ?
和 不是 它 真的 , 那 这 歌手 , 这 著名的 歌手 , 曾是 死的 ?

难道那位歌手，那位著名歌手，不是真的去世了吗？

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːt] .
One evening she was strolling through a deserted street .
一 晚上 她 曾是 漫步 通过 一个 荒凉的 街道 .

一天晚上，她独自一人在一条空无一人的街道上漫步。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌbɪʃ] [ʃuːt] .
At one end of the street was a rubbish shoot .
在 一 结尾 的 这 街道 曾是 一个 垃圾 射击 .

街道的一端是一个垃圾滑槽。

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ,
Without knowing why , she stood still ,
没有 会心 为什么 , 她 站立 仍然 ,

她不知为何，呆立不动。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈles(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] .
and then she had an object lesson on the futility of all earthly things .
和 然后 她 有 一个 目的 课 在 这 无用 的 全部 尘世的 事物 .

然后她亲身经历了世间万物皆徒劳无功的现实。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [hiːp] [leɪ] [ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːrd] ,
For on the rubbish heap lay a post - card ,
为了 在 这 垃圾 堆 躺 一个 邮政 - 卡片 ,

垃圾堆里躺着一张明信片，

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði][pəʊst] - [kɑːrd][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɑːmen] .
and on the post - card was her picture in the part of Carmen .
和 在 这 邮政 - 卡片 曾是 她 图片 在 这 部分 的 卡门 .

明信片上印着她饰演卡门的照片。

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ə'veɪ] ['kwɪkli] , [sə'presɪŋ] [hɜːr; həɹ] [terz] .
She walked away quickly , suppressing her tears .
她 步行 离开 迅速地 , 抑制 她 眼泪 .

她迅速走开了，强忍着泪水。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['steɪʃənərz] [(ɑː)p] .
She came to a little side street , and stopped before a stationer's shop .
她 来了 到 一个 小的 边 街道 , 和 停止 前 一个 文具店 店铺 .

她来到一条小巷，在一家文具店前停了下来。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [(ɑː)p] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] ['weðəɹ]
It had been her custom to look at the shop windows to see whether
它 有 到过 她 风俗 到 看 在 这 店铺 视窗 到 看 无论
[hɜːr; həɹ] ['pɔːtrət] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
her portrait was exhibited .
她 肖像 曾是 展出 .

她一直有个习惯，就是看看商店橱窗里有没有展出她的肖像。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪr] ;
But it was not exhibited here ;
但 它 曾是 不是 展出 这里 ;

但它并没有在这里展出；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][tekst][ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ʌn'kɑːŋjəsli] :
instead of that her eyes fell on a text and she read it , unconsciously :
反而 的 那 她 眼睛 跌倒 在 一个 文本 和 她 读 它 , 不知不觉 :

然而，她的目光却落在了一条短信上，她不自觉地读了起来：

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] [ɪz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː] ['iːv(ə)] ,
" **The face of the Lord is against them that do evil ,**
" 这 脸 的 这 主 是 反对 他们 那 做 邪恶的 ,
" 耶和華的脸必向作惡的人降下，

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to cut off the remembrance of them from the earth .
到 切 离开 这 纪念 的 他们 从 这 地球 .

将他们的记忆从地上彻底抹去。

" [ðem; ðəm] [ðæt] [duː] ['iːv(ə)] !
" **Them that do evil !**
" 他们 那 做 邪恶的 !

“作恶者！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜːr; həɹ] ['meməri] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] .
That was the reason why her memory was blotted out .
那 曾是 这 原因 为什么 她 记忆 曾是 印迹 出去 .

这就是她记忆被抹去的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [men] .
That was the explanation of the forgetfulness of men .
那 曾是 这 解释 的 这 健忘 的 男人 .

这就是人类健忘的原因。

" [bʌt; bət] [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
" **But is it not possible to undo the wrong I have done ?**
" 但 是 它 不是 可能的 到 撤销 这 错误的 我 有 完毕 ?

“但是，我所犯的錯誤難道不能彌補嗎？ ”

" [ʃiː, ʃi] [moʊn] .
" **she moaned .**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [bɪn] [sə'fɪntli] ['pʌnɪʃt] ？
“ Have I not been sufficiently punished? ”
“ 有 我 不是 到过 足够 受到惩罚 ？ ”

“难道我受到的惩罚还不够吗？”
“ [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]
“ And she wandered in the direction of the wood, where she was not
“ 和 她 漫步 在 这 方向 的 这 木头 , 在哪里 她 曾是 不是
[ˈlɑːkli] [tuː; tə] [mi:t] [ˈenibəːdi] .
likely to meet anybody .
可能 到 见面 任何人 .

于是她朝着树林的方向走去，那里不太可能遇到任何人。
[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'biːŋ] , [krʌʃt] , [hju'milieɪtɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]
And as she was walking along, crushed, humiliated, her heart full of
和 作为 她 曾是 步行 沿着 , 碎 , 受辱 , 她 心 满的 的
[dɪ'spə] ,
despair ,
绝望 ,

她边走边感到沮丧、羞辱，心中充满了绝望。
[ʃiː; ʃɪ] [met] [ə'hʌðər] ['loʊnli] ['biːɪŋ] , [huː] [stɑːpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs]
she met another lonely being, who stopped her as she was going to pass
她 遇见 其他 孤独 存在 , WHO 停止 她 作为 她 曾是 去 到 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她遇到了另一个孤独的人，当她要经过他身边时，他拦住了她。
[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɛgd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
His eyes begged permission to speak to her .
他的 眼睛 乞求 允许 到 说话 到 她 .

他的眼神恳求着能和她说话。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌktər] .
It was the conductor .
它 曾是 这 导体 .

是指挥家。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] ['oʊnli] [ɪk'sprest]
But his eyes did not reproach her, nor did they pity her, they only expressed
但 他的 眼睛 做过 不是 责备 她 , 也不 做过 他们 遗憾 她 , 他们 仅有的 表达
[ædmə'reɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

但他的眼神中没有责备她，也没有怜悯她，只有钦佩。
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ʌnd] ['tendərnəs] .
admiration and tenderness .
钦佩 和 压痛 .

钦佩和温柔。
“ [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd] ['slendər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡrəʊn] , ['hænə] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ How beautiful and slender you have grown, Hannah, he said .
“ 如何 美丽的 和 苗条 你 有 生长 , 汉娜 , “ 他 说 .

“汉娜，你长得真漂亮，身材真苗条，”他说。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She looked at herself , and she could not help admitting that he was
她 看起来 在 她自己 , 和 她 可以 不是 帮助 承认 那 他 曾是
[raɪt] .
right .
正确的 :

她审视着自己，不得不承认他是对的。

[griːf] [hæd; həd][bɜːrnt] [ɔːl][hɜːr; hər] [suː'pɜːrfluəs] [fæt][ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən]
Grief had burnt all her superfluous fat and she was more beautiful than
悲伤 有 烧焦的 全部 她 多余 胖的 和 她 曾是 更多的 美丽的 比
[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
she had ever been .
她 有 曾经 到过 :

悲伤烧掉了她身上多余的脂肪，她比以往任何时候都更加美丽。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['evər] !
” **And you look as young as ever !**
” 和 你 看 作为 年轻的 作为 曾经 !
“你看起来和以前一样年轻! ”

[jʌŋgər] !
Younger !
年轻 !

更年轻!

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][wɜːrd] [wɪt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
” **It was the first kind word which she had heard for many a day ;**
” 它 曾是 这 第一的 种类 单词 哪个 她 有 听到 为了 许多 一个 天 ;

这是她多日以来听到的第一句温暖的话语；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['spʊʊkən][baɪ][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [rɔːŋd] ,
and since it had been spoken by him whom she had wronged ,
和 自从 它 有 到过 说 经过 他 谁 她 有 冤枉 ,

而且，既然这话是她伤害过的那个人说的，

[ʃiː, ʃɪ] ['riəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
she realised what a splendid character he had , and said so .
她 意识到 什么 一个 灿烂 特点 他 有 , 和 说 所以 :

她意识到他品格多么优秀，并把这一点说了出来。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [jʊr; jər] [vɔɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber]
” **I hope you haven't lost your voice ? ” asked the conductor , who could not bear**
” 我 希望 你 还没有 丢失的 你的 嗓音 ? ” 问 这 导体 , WHO 可以 不是 熊
[ˈflætəri] .
flattery .
奉承 :

“希望你的嗓子还没哑吧？”指挥问道，他受不了奉承。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː, ʃɪ] ['sɒbd] .
” **I don't know , ” she sobbed** .
” 我 不 知道 , ” 她 啜泣 :

“我不知道，”她抽泣着说。

“ [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . . . [jes] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen]
” **Come to me to - morrow . . . yes , come to the Opera - house , and then**
” 来 到 我 到 - 明天 . . . 是的 , 来 到 这 歌剧 - 房子 , 和 然后

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
we shall see .
我们 将 看 :

“明天来找我.....对，来歌剧院，到时候我们再看看。”

[aɪ][,eɪ 'em] [kən'dʌktɪŋ] [ðer; ðər]
I am conducting there
我 是 进行 那里

我正在那里指挥.....

" [ðə; ði] ['sɪŋər] [went] , [nɔ:t][wʌns][ɔ:r] [twais] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər]
" The singer went , not once or twice , but many times , and regained her
" 这 歌手 去 , 不是 一次 或者 两次 , 但 许多 时代 , 和 恢复 她
[ˈfɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] .
former position .
以前的 位置 .

“这位歌手去了，不是一次两次，而是很多次，并且重新获得了她以前的地位。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [fə'gɪvŋ] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ðə; ði][i:v(ə)l][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] .
The public had forgiven and forgotten all the evil she had done .
这 民众 有 已原谅 和 被遗忘的 全部 这 邪恶的 她 有 完毕 .

公众已经原谅并忘记了她所做的一切罪恶。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
And she became greater and more famous than she had been before .
和 她 成为 更大的 和 更多的 著名的 比 她 有 到过 前 .

她变得比以前更加伟大、更加有名。

[ˈɪznt] [ðæt] [æŋ; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['stɔ:ri] ?
Isn't that an edifying story ?
不是 那 一个 有益的 故事 ?

这难道不是一个令人受益匪浅的故事吗？

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] .
THE STORY OF THE ST .
这 故事 的 这 英石 .

圣徒的故事

["gɑ:tha:rd]
GOTTHARD
哥特哈德

哥特哈德

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][ʌv; əv][ju: ɑ:r 'aɪ] ,
It was Saturday night in Göschenen , in the canton of Uri ,
它 曾是 周六 夜晚 在 格申恩 , 在 这 广州 的 乌里 ,

那是星期六晚上，地点是乌里州格申嫩。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [tel] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [fɔrst] [hæv; həv] [meɪd] ['feɪməs] .
that part of Switzerland which William Tell and Walter Fürst have made famous .
那 部分 的 瑞士 哪个 威廉 告诉 和 沃尔特 首 有 制成 著名的 .

瑞士的那个地区，因威廉·泰尔和瓦尔特·弗斯特而闻名。

[ðə; ði] ['prɪti] [gri:n] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ["gɑ:tha:rd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n]
The pretty green village on the northern side of the St . Gotthard is situated on
这 漂亮的 绿色的 村庄 在 这 北方 边 的 这 英石 . 哥达 是 位于 在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [wɪtʃ] ['draɪvz][ə; eɪ][mɪl] - [wi:l] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [traʊt] .
a little stream which drives a mill - wheel and contains trout .
一个 小的 溪流 哪个 驱动 一个 磨 - 车轮 和 包含 鳟鱼 .

圣哥达河北岸风景秀丽的绿色村庄坐落在一条小溪旁，溪水驱动着磨坊水车，溪里还有鳟鱼。

['kwaɪət] , ['kaɪndli] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [hu:] [spi:k] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv]
Quiet , kindly people live there , who speak the German language and have
安静的 , 亲切地 人们 居住 那里 , WHO 说话 这 德语 语言 和 有

[hoʊm] [ru:l] ,
home rule ,
家 规则 ,

那里居住着安静友善的人们，他们讲德语，享有自治权。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['seɪkrɪd] [wɒd] " [prə'tektz] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [frʌm; frəm] ['ævələntʃ] [ænd; ənd]['ləndslɪp] .
and the " sacred wood " protects their homes from avalanche and landslip .
和 这 " 神圣 木头 " 保护 他们的 房屋 从 雪崩 和 塌方 .
“圣木”保护他们的家园免受雪崩和山体滑坡的侵袭。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [naɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌ; əv] , [ɔ:l][ðə; ði][fəʊks][wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
On the Saturday night I am speaking of , all the folks were gathering round the
在 这 周六 夜晚 我 是 请讲 的 , 全部 这 各位 是 采集 圆形的 这
[ˈvɪlɪdʒ] [pʌmp] ,
village pump ,
村庄 泵 ,
[ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:lʌt] [tri:] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ]
underneath the great walnut tree , at the hour when the church bells were ringing
下 这 伟大的 核桃 树 , 在 这 小时 什么时候 这 教会 铃铛 是 铃声
[ðə; ði]['ændʒələs] .
the Angelus .
这 安吉勒斯 .
我所说的那个星期六晚上, 所有人都聚集在村里的水泵旁。

[ðə; ði]['pəʊstməstər] , [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜ:rt]
The postmaster , the magistrate , and the colonel were there , all in their shirt
这 邮政局长 , 这 地方法官 , 和 这 上校 是 那里 , 全部 在 他们的 衬衫
- [sli:vz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [saɪðz] .
- sleeves and carrying scythes .
- 袖子 和 携带 镰刀 .
邮政局长、治安官和上校都在那里, 都穿着衬衫, 拿着镰刀。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [tu:; tə]
They had been mowing all day long , and had come to the pump to
他们 有 到过 割草 全部 天 长的 , 和 有 来 到 这 泵 到
[wɔ:ʃ] [ðer; ðər] [saɪðz] ,
wash their scythes ,
洗 他们的 镰刀 ,
他们割了一整天的草, 现在来到水泵边清洗镰刀。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['seɪkrɪd][ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
for in the little village work was sacred and every man was his own
为了 在 这 小的 村庄 工作 曾是 神圣 和 每一个 男人 曾是 他的 自己的
[ˈsɜ:rvənt] .
servant .
仆人 .
因为在这个小村庄里, 劳动是神圣的, 每个人都是自己的仆人。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [tru:p] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] , ['kæriɪŋ] [saɪðz] [tu:] ,
Then the young men came trooping through the village street , carrying scythes too ,
然后 这 年轻的 男人 来了 军队集结 通过 这 村庄 街道 , 携带 镰刀 也 ,
然后, 一群年轻人扛着镰刀, 列队穿过村街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪlk] - [peɪlz] ; ['faɪnəli] [ðə; ði] [kaʊz] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bri:d] ,
and the maids with their milk - pails ; finally the cows , a gigantic breed ,
和 这 女佣 和 他们的 牛奶 - 水桶 ; 最后 这 牛 , 一个 巨大 品种 ,
还有提着牛奶桶的女佣; 最后是奶牛, 一种体型巨大的品种。

['evri] [kaʊ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .
every cow as big as a bull .
每一个 奶牛 作为 大的 作为 一个 公牛 .
每一头母牛都像公牛一样大。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [berz] ['ni:ðər] [waɪn][nɔ:r] ['ɑ:livz] ,
The country is rich and fertile , but it bears neither wine nor olives ,
这 国家 是 富有的 和 沃 , 但 它 熊 两者都不 葡萄酒 也不 橄榄 ,
这个国家土地肥沃, 却既不产葡萄酒也不产橄榄。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['mʌlberi] [tri:] [nɔ:r][ðə; ði] [lʌg'zʊriəs] [meɪz] .
neither the mulberry tree nor the luxurious maize .
两者都不 这 桑 树 也不 这 豪华 玉米 :
既不是桑树, 也不是肥沃的玉米。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gri:n] [græs] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən][kɔ:rn] , [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌʃəs]
Nothing but green grass and golden corn , the walnut tree and the luscious
没有什么 但 绿色的 草 和 金的 玉米 , 这 核桃 树 和 这 甜美
[bi:t] - [ru:t] [groʊ] [ðer; ðər] .
beet - root grow there .
甜菜 - 根 生长 那里 :
那里除了绿草、金黄的玉米、核桃树和鲜嫩的甜菜根之外, 什么也没有生长。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ["gɑ:θɑ:rd] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] ,
At the foot of the steep wall of the St . Gotthard , close to the pump ,
在 这 脚 的 这 陡 墙 的 这 英石 : 哥达 , 关闭 到 这 泵 ,
在圣哥达陡峭山壁的脚下, 靠近水泵的地方,

[stʊd] [ðə; ði] [ɪn] , " [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɔ:rs] .
stood the inn , " The Golden Horse .
站立 这 客栈 , " 这 金的 马 :
矗立着一家名为“金马”的客栈。

" [ɔ:l][ðə; ði]['taɪərd] [men] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ræŋk][ɔ:r] [pə'zi(ə)n] ,
" All the tired men , regardless of rank or position ,
" 全部 这 疲劳的 男人 , 不管 的 秩 或者 位置 ,
所有疲惫的男人们, 无论军衔或职位如何,

[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]
were sitting at a long table in the garden , not one of them was missing
是 坐着 在 一个 长的 桌子 在 这 花园 , 不是 一 的 他们 曾是 丢失的
:
:
:
:
他们坐在花园里的一张长桌旁, 一个也没少:

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði] ['poustmæstər] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] - ['leɪbərər] ; [ðə; ði]
the magistrate , the postmaster , the colonel and the farmers ' labourers ; the
这 地方法官 , 这 邮政局长 , 这 上校 和 这 农民 - 劳工 ; 这
[strɔ:] - [hæt][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,
straw - hat manufacturer and his workmen ,
稻草 - 帽子 制造商 和 他的 工人 ,
地方法官、邮政局长、上校和农场工人; 草帽制造商和他的工人们,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['ju:meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:l-mæstər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər] .
the little village shoemaker , and the schoolmaster , they were all there .
这 小的 村庄 鞋匠 , 和 这 校长 , 他们 是 全部 那里 :
小村里的鞋匠和学校老师, 他们都在那里。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['kæɪt(ə)l] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [taɪm] ; [ðeɪ] [sæŋ] ['sɔŋz] ,
They talked of cattle breeding and harvest time ; they sang songs ,
他们 谈话 的 牛 选育 和 收成 时间 ; 他们 唱 歌曲 ,
他们谈论牲畜饲养和收割季节; 他们唱歌,

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kɑʊbel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛpɜ:dz] [flu:t] .
reminiscent in their simplicity of cowbells and the shepherd's flute .
令人怀念的 在 他们的 简单 的 牛铃 和 这 牧羊人的 长笛 :
它们的简洁让人联想到牛铃和牧羊人的笛子。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [pjɔː] [dʒɔɪz] , [ʌv; əv][ɪts] ['prə:mɪs] [ænd; ənd][ɪts] [hoʊp] .
They sang of the spring and its pure joys , of its promise and its hope .
他们 唱 的 这 春天 和 它是 纯的 喜悦 , 的 它是 承诺 和 它是 希望 .
他们歌颂春天及其纯真的快乐, 歌颂春天的希望和憧憬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bɪr] .
And they drank the golden beer .
和 他们 喝 这 金的 啤酒 .
他们喝了那金色的啤酒。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊz][tu; tə] [pleɪ] , [tu; tə] ['res(ə)] [ænd; ənd][tu; tə][dʒʌmp] ,
After a while the young men rose to play , to wrestle and to jump ,
后 一个 尽管 这 年轻的 男人 玫瑰 到 玩 , 到 搏斗 和 到 跳 ,
过了一会儿, 年轻人们起身玩耍、摔跤和跳跃。

[fɔːr; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋjuəl] ['festɪvəl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)] [klʌb] ,
for on the following day was the annual festival of the Rifle Club ,
为了 在 这 下列的 天 曾是 这 年度的 节日 的 这 步枪 俱乐部 ,
因为第二天就是步枪俱乐部的年度节日,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi; bi][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [kəmˈpetɪʃənz] ;
and there would be trials of strength , and competitions ;
和 那里 会 是 试验 的 力量 , 和 比赛 ;
届时将有力量考验和比赛;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['sʌp(ə)] .
it was important therefore that their limbs should be supple .
它 曾是 重要的 所以 那 他们的 四肢 应该 是 柔软 .
因此, 保持四肢灵活非常重要。

[ænd; ənd][æt; ət][æŋ; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
And at an early hour that night the whole village was in bed ,
和 在 一个 早期的 小时 那 夜晚 这 所有的 村庄 曾是 在 床 ,
那天晚上很早就, 全村人都睡了。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][mʌst; məst][bi; bi] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvəl; 'festəvəl] ,
for no man must be late on the morning of the festival ,
为了 不 男人 必须 是 晚的 在 这 早晨 的 这 节日 ,
节日当天早上, 任何人都不能迟到。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst][bi; bi] ['sli:pi] [ɔ:r] [dʌl] .
and no one must be sleepy or dull .
和 不 一 必须 是 困 或者乏味的 .
任何人都不能昏昏欲睡或精神萎靡。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:lvd] .
The honour of the village was involved .
这 荣誉 的 这 村庄 曾是 涉及 .
这关系到村子的荣誉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪniŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz]
It was Sunday morning ; the sun was shining brightly and the church bells
它 曾是 星期日 早晨 ; 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 和 这 教会 铃铛
[wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] .
were ringing .
是 铃声 .
那是星期天的早晨, 阳光灿烂, 教堂的钟声响起。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn][ðer; ðər][best] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
Men and women from the neighbouring villages , in their best Sunday clothes ,
男人 和 女性 从 这 邻接 村庄 , 在 他们的 最好的 星期日 衣服 ,
邻近村庄的男男女女, 都穿着他们最好的周日盛装。

[wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɡriːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
were gathering on the village green , and all of them looked happy and
是 采集 在 这 村庄 绿色的 , 和 全部 的 他们 看起来 快乐的 和
[ˈveri] [waɪd] [əˈweɪk] .
very wide awake .
非常 宽的 醒 .

他们聚集在村庄的绿地上，每个人看起来都很高兴，而且精神抖擞。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn] [ˈkærid] [ə; eɪ][ɡʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪð] ;
Nearly every man carried a gun instead of the scythe ;
几乎 每一个 男人 携带 一个 枪 反而 的 这 镰 ;

几乎每个人都带着枪而不是镰刀；

[ænd; ənd][ˈmeɪtrənz][ænd; ənd][meɪdz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ][ænd; ənd]
and matrons and maids looked at the men with scrutinising and
和 女舍监 和 女佣 看起来 在 这 男人 和 仔细审查 和
[ɪnˈkʌːrɪdʒɪŋ] [aɪz] ,
encouraging eyes ,
鼓励 眼睛 ,

女舍监和女佣们用审视又鼓励的目光打量着这些男人。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈhoʊmz] [ðæt]
for it was for the defence of their country and their homes that
为了 它 曾是 为了 这 防御 的 他们的 国家 和 他们的 房屋 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ][ɡʌn] ;
they had learned to handle a gun ;
他们 有 学习 到 处理 一个 枪 ;

他们学习使用枪支是为了保卫国家和家园；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [best] [ˈɑːt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dæns]
and to - night the best shot would have the honour of opening the dance
和 到 - 夜晚 这 最好的 射击 会 有 这 荣誉 的 开幕 这 舞蹈
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ɡɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
with the prettiest girl of the village .
和 这 最漂亮的 女孩 的 这 村庄 .

今晚，枪法最好的人将荣幸地与村里最漂亮的姑娘共舞，拉开舞会的序幕。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwægən] , [ˈdrɔːn] [baɪ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]
A large waggon , drawn by four horses , gaily decorated with flowers and
一个 大的 车皮 , 绘制 经过 四 马匹 , 兴高采烈地 装饰 和 花朵 和
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

一辆由四匹马拉着的大马车，车上装饰着鲜花和彩带，色彩鲜艳夺目。

[druː] [ʌp] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwægən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌməər] [ˈɑːrbər] ;
drew up ; the whole waggon had been transformed into a summer arbour ;
画 向上 ; 这 所有的 车皮 有 到过 转变 进入 一个 夏天 乔木 ;

拉了起来；整个马车被改造成成了一个夏季凉亭；

[wʌn][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðər; ðər] [ˈsɔŋz] .
one could not see the people inside , but one could hear their songs .
一 可以 不是 看 这 人们 里面 , 但 一 可以 听到 他们的 歌曲 .

虽然看不到里面的人，但能听到他们的歌声。

[ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [ˈpiːp(ə)] ,
They sang of Switzerland and the Swiss people ,
他们 唱 的 瑞士 和 这 瑞士 人们 ,

他们歌颂瑞士和瑞士人民，

[ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the most beautiful country and the bravest people in the world .
这 最多 美丽的 国家 和 这 最勇敢的 人们 在 这 世界 .
世界上最美丽的国家和最勇敢的人民。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wæɡən] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [prə'seɪ(ə)n] .
Behind the waggon walked the children's procession .
在后面 这 车皮 步行 这 孩子们的 游行 .
孩子们列队跟在马车后面。

[ðeɪ] [went] [baɪ] [tu:z] , [hænd][ɪn][hænd] , [laɪk] [ɡʊd] [frendz] [ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['braɪdz][ænd; ənd] ['braɪd,ɡru:mz] .
They went by twos , hand in hand , like good friends or little brides and bridegrooms .
他们 去 经过 二 , 手 在 手 , 喜欢 好的 朋友们 或者 小的 新娘 和 新郎 .
他们两人一组, 手牵着手, 就像好朋友或者小新郎新娘一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['sləʊli] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
And with the peeling of bells the procession slowly wound up the mountain
和 和 这 剥落 的 铃铛 这 游行 缓慢地 伤口 向上 这 山
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
to the church .
到 这 教会 .
伴随着钟声, 送葬队伍缓缓地沿着山路走向教堂。

[ˈæftər] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvis] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [bɪ'ɡæn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ɑ:n][ðə; ði]
After divine service the festivities began , and very soon shots were fired on the
后 神圣的 服务 这 庆祝活动 开始 , 和 非常 很快 镜头 是 被解雇 在 这
[ˈraɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,
rifle - range ,
步枪 - 范围 ,
礼拜仪式结束后, 庆祝活动开始了, 很快靶场上就响起了射击声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][es 'ti:] . ["ɡɑ:θɑ:rd] .
which was built against the rocky wall of the St . Gotthard .
哪个 曾是 建造 反对 这 岩石 墙 的 这 英石 . 哥达 .
它依偎在圣哥达山的岩壁上而建。

[ðə; ði]['poʊst,mæstərz] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The postmaster's son was the best shot in the village ,
这 邮政局长的 儿子 曾是 这 最好的 射击 在 这 村庄 ,
邮局局长的儿子是村里枪法最好的人。

[ænd; ənd]['noʊbə:di] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪn][ðə; ði] [praɪz] .
and nobody doubted that he would win the prize .
和 无人 怀疑 那 他 会 赢 这 奖 .
没有人怀疑他会获奖。

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [fɔ:r] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][sɪks] .
He hit the bull's - eye four times out of six .
他 打 这 公牛的 - 眼睛 四 时代 出去 的 六 .
他六次射击中有四次正中靶心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [hə'lu:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ;
From the summit of the mountain came a hallooing and a crashing ;
从 这 首脑 的 这 山 来了 一个 哈喽 和 一个 崩溃 ;
山顶上传来一声呐喊和一声巨响；

[stoʊnz] [ænd; ənd]['ɡræv(ə)l] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,
stones and gravel rolled down the precipice ,
石头 和 碎石 滚动 向下 这 悬崖 ,
石头和碎石从悬崖上滚落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] [tri:z] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊd] [rɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [geɪl] [wɜ:r; wə] ['blɔ:ɪŋ] .
and the fir trees in the sacred wood rocked as if a gale were blowing .
和 这 冷杉 树木 在 这 神圣 木头 摇滚 作为 如果 一个 大风 是 吹 .

圣林中的杉树摇曳不定，仿佛狂风呼啸。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] , ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ]
On the top of a cliff , his rifle slung across his shoulders , frantically waving
在 这 顶部 的 一个 悬崖 , 他的 步枪 吊着 穿过 他的 肩膀 , 疯狂地 挥手
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

他站在悬崖顶上，肩上挎着步枪，疯狂地挥舞着帽子。

[ə'pɪəd] [ðə; ði][waɪld] ['jæmwɑ:] ['hʌntə] ['ændrɪə] [ʌv; əv] ,
appeared the wild chamois hunter Andrea of Airolo ,
出现 这 荒野 麂皮 猎人 安德烈亚 的 艾罗洛 ,
艾罗洛的野羚猎人安德烈出现了，

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
an Italian village on the other side of the mountain .
一个 意大利语 村庄 在 这 其他 边 的 这 山 .
山另一边的意大利村庄。

" [dəunt][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] !
"**Don't go into the wood !**
" 不 去 进入 这 木头 !
不要进树林！

" [skri:md] [ðə; ði] ['raɪflmən] .
"**screamed the riflemen** .
" 尖叫 这 步枪兵 .
“步枪手们尖叫道。”

['ændrɪə] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] .
Andrea did not understand .
安德烈亚 做过 不是 理解 .
安德烈亚没听懂。

" [dəunt][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wʊd] , " ['[aʊtɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " [ɔ:r][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl]
"**Don't go into the sacred wood , " shouted the magistrate , " or the mountain will**
" 不 去 进入 这 神圣 木头 , " 喊叫 这 地方法官 , " 或者 这 山 将要
[fɔ:l] [ɑ:n][ju: 'es] ! " **fall on us !** "
落下 在 我们 ! " "

“不要进入圣林，”官长喊道，“否则山会塌下来压死我们！ ”

" [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] , [ðen] , " ['[aʊtɪd] ['ændrɪə] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdətɪ]
"**Let it fall , then , " shouted Andrea , running down the cliff with incredible rapidity**
" 让 它 落下 , 然后 , " 喊叫 安德烈亚 , 跑步 向下 这 悬崖 和 极好的 快速
.
:
.

“那就让它掉下去吧！”安德烈亚喊道，然后以惊人的速度冲下悬崖。

" [hɪ] [aɪ][eɪ 'em] ! " **Here I am !** "
" 这里 我 是 ! " "
“我在这里！ ”

" [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
"**You're too late !** "**exclaimed the magistrate** .
" 你是 也 晚的 ! " 惊呼 这 地方法官 .
“你来晚了！”法官喊道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [tu:] [leɪt] [jet] ! ” [rɪˈplaɪd][ˈændriə] ; [went][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfu:tɪŋ] - [reɪndʒ] ,
“ **I have never been too late yet ! ” replied Andrea ; went to the shooting - range ,**
“ 我 有 绝不 到过 也 晚的 然而 ! ” 回复 安德烈亚 ; 去 到 这 射击 - 范围 ,
“我还没迟到过呢!”安德烈回答道; 然后去了射击场。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][sɪks] [taɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [hɪt][ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] .
raised his rifle six times to his cheek , and each time hit the bull's - eye .
提高 他的 步枪 六 时代 到 他的 脸颊 , 和 每个 时间 打 这 公牛的 - 眼睛 .
他六次将步枪举到脸颊上, 每次都击中了靶心。

[naʊ] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ɪts][ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz] ,
Now , he really was the best shot , but the club had its regulations ,
现在 , 他 真的 曾是 这 最好的 射击 , 但 这 俱乐部 有 它是 法规 ,
他的确是队里最好的射手, 但俱乐部有自己的规定。

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði][dɑ:rk] - [skɪnd] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
and , moreover , the dark - skinned men from the other side of the mountain
和 , 而且 , 这 黑暗的 - 去皮 男人 从 这 其他 边 的 这 山
,
,
,

而且, 还有来自山另一边的黑皮肤男人,
[wer] [ðə; ði][waɪn] [gru:] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][wʌz; wəz] [spʌn] , [wɜ:; r; wər][nɑ:t] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələr] .
where the wine grew and the silk was spun , were not very popular .
在哪里 这 葡萄酒 生长 和 这 丝绸 曾是 旋转 , 是 不是 非常 受欢迎的 .
葡萄酒产地和丝绸产地并不受欢迎。

[æn; ən][oʊld] [fju:d] [reɪdʒd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]
An old feud raged between them and the men of Göschenen , and the
一个 老的 世仇 愤怒 之间 他们 和 这 男人 的 格申恩 , 和 这
[ˈnu:kʌmə] [wʌz; wəz][dɪsˈkwɑ:lɪfaɪd] .
newcomer was disqualified .
新人 曾是 取消资格 .
他们与格申嫩人之间有着由来已久的宿怨, 新来者因此被取消了参赛资格。

[bʌt; bət] [ˈændriə] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [gɜ:; rɪl]In[ðə; ði] [graʊndz] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
But Andrea approached the prettiest girl in the grounds , who happened to be
但 安德烈亚 接近 这 最漂亮的 女孩 在 这 理由 , WHO 发生 到 是
[ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [oʊn] [ˈdɔ:tər] ,
the magistrate's own daughter ,
这 地方法官的 自己的 女儿 ,
但安德烈亚却走向了庄园里最漂亮的女孩, 而这个女孩恰好是法官的女儿。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [æskt] [hɜ:; r; hər][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and politely asked her to open the dance with him .
和 礼貌地 问 她 到 打开 这 舞蹈 和 他 .
他礼貌地邀请她与他共舞一曲。

[ˈprɪti] [ˈgɜ:rtru:d] [blʌʃt] , [fɔ:; r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈændriə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
Pretty Gertrude blushed , for she was fond of Andrea , but she was obliged
漂亮的 格特鲁德 脸红了 , 为了 她 曾是 喜爱 的 安德烈亚 , 但 她 曾是 有义务
[tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
to refuse his request .
到 拒绝 他的 要求 .
美丽的格特鲁德脸红了, 因为她喜欢安德烈, 但她不得不拒绝他的请求。

[ˈændriə] [ˈfraʊnd] , [ˈboʊd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər]
Andrea frowned , bowed and whispered words into her ear , which covered her
安德烈亚 皱眉 , 鞠躬 和 低声说道 字 进入 她 耳朵 , 哪个 涵盖 她
[feɪs] [wɪð; wiθ][ˈkrɪmz(ə)n] .
face with crimson .
脸 和 赤红 .

安德莉亚皱起眉头，鞠了一躬，在她耳边低语了几句，她的脸顿时涨得通红。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi][maɪ] [waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You shall be my wife , ” he said ,
“ 你 将 是 我的 妻子 , ” 他 说 ,
“ 你将成为我的妻子,”他说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ten] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ even if I have to wait ten years for you .
“ 甚至 如果 我 有 到 等待 十 年 为了 你 .
即使我要等你十年。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [eɪt] [ˈaʊərz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;
I have walked eight hours across the mountain to meet you ;
我 有 步行 八 小时 穿过 这 山 到 见面 你 ;
我走了八个小时翻山越岭来见你;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [leɪt] ; [nekst] [taɪm] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
that is why I am so late ; next time I shall be in good time ,
那 是 为什么 我 是 所以 晚的 ; 下一个 时间 我 将 是 在 好的 时间 ,
这就是我迟到的原因; 下次我一定会准时到达。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪtˈself] .
even if I should have to walk right through the mountain itself .
甚至 如果 我 应该 有 到 走 正确的 通过 这 山 本身 .
即使我必须穿过整座山。

“ [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
“ The festivities were over .
“ 这 庆祝活动 是 超过 .
庆祝活动结束了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈraɪflmən] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɔːrs] , ” [ˈændriə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
All the riflemen were sitting in “ The Golden Horse , ” Andrea in the midst of
全部 这 步枪兵 是 坐着 在 “ 这 金的 马 , ” 安德烈亚 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有步枪兵都坐在“金马”酒吧里，安德烈亚坐在他们中间。

[ˈruːdi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊstməstər] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Rudi , the son of the postmaster , sat at the head of the table ,
鲁迪 , 这 儿子 的 这 邮政局长 , 卫星 在 这 头 的 这 桌子 ,
邮政局长的儿子鲁迪坐在桌子的主位上。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] - [ˈwɪnər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
because he was the prize - winner according to the regulations ,
因为 他 曾是 这 奖 - 优胜者 根据 到 这 法规 ,
因为根据规定，他是获奖者。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈændriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [[ɑːt] [ɪn] [rɪˈæləti] .
even if Andrea was the best shot in reality .
甚至 如果 安德烈亚 曾是 这 最好的 射击 在 现实 .
即使安德烈亚实际上是最厉害的射手。

[ˈruːdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [muːd] .
Rudi was in a teasing mood .
鲁迪 曾是 在 一个 戏弄 情绪 ；

鲁迪当时心情不错，想逗逗人。

“ [wel] , [ˈændriə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈhʌntər] ;
“ Well , Andrea , ” he said , “ we all know you for a mighty hunter ;
” 出色地 , 安德烈亚 , ” 他 说 , ” 我们 全部 知道 你 为了 一个 强大的 猎人 ；
“安德烈娅,”他说,“我们都知道你是一位了不起的猎人;

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [its] [ˈiziə] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] . “
but , you know , it's easier to shoot a chamois than to carry it home . ”
但 , 你 知道 , 它是 更轻松 到 射击 一个 麋皮 比 到 携带 它 家 . ”
但是, 你知道, 射杀一只羚羊比把它带回家容易得多。”

“ [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː] [aɪ] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈændriə] .
“ If I shoot a chamois I carry it home , ” replied Andrea .
” 如果 我 射击 一个 麋皮 我 携带 它 家 , ” 回复 安德烈亚 .
“如果我射杀了一只羚羊, 我会把它带回家,”安德烈回答说。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][duː] !
“ Maybe you do !
” 或许 你 做 !
“也许你会! ”

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] - [rɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ]
But everybody here has had a shot at Barbarossa's ring , although
但 大家 这里 有 有 一个 射击 在 - 戒指 , 虽然
[ˈnoʊbʌːdi][hæz; həz] [wʌn] [aɪ ˈtiː] [jet] !
nobody has won it yet !
无人 有 韩元 它 然而 !
但这里的每个人都有机会获得巴巴罗萨的戒指, 尽管至今还没有人赢得它!

“ [ˈænsər] [ˈruːdi] .
“ answered Rudi .
” 回答 鲁迪 .

“鲁迪回答道。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] - [rɪŋ] ? ” [æskt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn]
“ What is that about Barbarossa's ring ? ” asked a stranger who had never been in
” 什么 是 那 关于 - 戒指 ? ” 问 一个 陌生人 WHO 有 绝不 到过 在
.
Göschenen .
格申恩 .

“巴巴罗萨的戒指是怎么回事? ”一位从未到过格申嫩的陌生人问道。

“ [ðæts] - [rɪŋ] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈruːdi] .
“ That's Barbarossa's ring , over there , ” said Rudi .
” 那就是 - 戒指 , 超过 那里 , ” 说 鲁迪 .
“那是巴巴罗萨的戒指, 就在那边,”鲁迪说。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːpər] [rɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn]
He pointed to the side of the mountain , where a large copper ring hung on
他 尖 到 这 边 的 这 山 , 在哪里 一个 大的 铜 戒指 悬挂 在
[ə; eɪ] [hʊk] ,
a hook ,
一个 钩 ,
他指着山腰, 那里有个钩子挂着一个大铜环。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
and went on :
和 去 在 :

然后继续说道:

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈfredrɪk] [ˌbɑːbərˈrɔsə] [ˈjuːst][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [ˈɪtəli] ；
“ **This is the road by which King Frederick Barbarossa used to travel to Italy** ；
“ 这 是 这 路 经过 哪个 国王 弗雷德里克 巴巴罗萨 用过的 到 旅行 到 意大利 ；
“这是腓特烈·巴巴罗萨国王前往意大利时所走的路；

[hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][sɪks] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkraʊnd] [bəʊθ][ɪn][mɪˈlæn][ænd; ənd][ɪn]
he travelled over it six times , and was crowned both in Milan and in
他 旅行 超过 它 六 时代 , 和 曾是 加冕 两个都 在 米兰 和 在
[roʊm] .
Rome .
罗马 ；

他六次途经此地，并在米兰和罗马分别加冕。
[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒɜːrmən] - [ˈroʊmən] [ˈempərər] ,
And as this made him German - Roman emperor ,
和 作为 这 制成 他 德语 - 罗马 皇帝 ,
这使他成为了德意志罗马皇帝。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
he caused this ring to be hung up on the mountain ,
他 导致 这 戒指 到 是 悬挂 向上 在 这 山 ,
他下令将这枚戒指挂在山上。

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈwedɪd] [ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [ˈɪtəli] .
in remembrance of his having wedded Germany to Italy .
在 纪念 的 他的 拥有 已婚 德国 到 意大利 .
为了纪念他促成了德国与意大利的婚姻。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [rɪŋ] , [soʊ][ɡoʊz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ɔːf] [ɪts] [hʊk] ,
And if this ring , so goes the saying , can be lifted off its hook ,
和 如果 这 戒指 , 所以 去 这 说 , 能 是 抬起 离开 它是 钩 ,
如果这枚戒指，正如俗语所说，能够从钩子上取下来，

[ðen] [ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌld] . “
then the marriage , which was not a happy one , will be annulled . “
然后 这 婚姻 , 哪个 曾是 不是 一个 快乐的 一 , 将要 是 无效 . “
那么，这段并不幸福的婚姻将被宣告无效。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [əˈnʌl] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈændrɪə] .
“ **Then I will annul it , “ said Andrea** .
“ 然后 我 将要 废止 它 , “ 说 安德烈亚 .
“那我就会宣布它无效,”安德烈亚说。

“ [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][bɑːndz][æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [broʊk] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [baʊnd] [maɪ] [pʊr]
“ **I will break the bonds as my fathers broke the bonds which bound my poor**
“ 我 将要 休息 这 债券 作为 我的 父亲们 打破 这 债券 哪个 边界 我的 贫穷的
[ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪərənts][ʌv; əv] [[ˈviːts] ,
country to the tyrants of Schwyz ,
国家 到 这 暴君 的 施维茨 ,
“我将挣脱束缚，就像我的父辈挣脱束缚我贫穷祖国与施维茨暴君的枷锁一样。”

[ˈjuː ɑːr ˈaɪ] , [ænd; ənd] [ˌʊntərˈvaldən] . “
Uri , and Unterwalden . “
乌里 , 和 下瓦尔登 . “
乌里和下瓦尔登。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [swɪs] , [ˌjɔːrˈself] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [sɪˈvɪrli] .
“ **Are you not a Swiss , yourself ? “ asked the magistrate severely** .
“ 是 你 不是 一个 瑞士 , 你自己 ? “ 问 这 地方法官 严重 .
“你难道不是瑞士人吗？”法官严厉地问道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈriːəˈpiəd] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ;
After a while he reappeared , high above them ;
后 一个 尽管 他 再次出现 , 高的 多于 他们 ;

过了一会儿，他再次出现，高高地悬在他们上方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈʃædʊ] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] .
but this time it was merely his gigantic shadow thrown on a cloud .
但 这 时间 它 曾是 仅仅 他的 巨大 阴影 抛掷 在 一个 云 .

但这一次，只不过是巨大的影子投射在了云朵上。

[ænd; ænd][ðər; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
And there he stood , shaking a threatening fist at the village .
和 那里 他 站立 , 摇晃 一个 威胁 拳头 在 这 村庄 .

他站在那里，对着村庄挥舞着拳头，摆出威胁的姿态。

[ˈ ðæt] [wʌz; wəz] [ˈseɪtn] [hɪmˈself] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ That was Satan himself , ” said the colonel .
“ 那 曾是 撒但 他自己 , ” 说 这 上校 .

“那就是撒旦本人，”上校说道。

[ˈ noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈtæliən] , " [sed] [ðə; ði][ˈpoʊstməstər] .
“ No , it was an Italian , ” said the postmaster .
“ 不 , 它 曾是 一个 意大利语 , ” 说 这 邮政局长 .

“不，是个意大利人，”邮局局长说。

[ˈ sɪns] [aɪ ˈtiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l]
“ Since it is late in the evening , ” said the magistrate , “ I'll tell you an official
“ 自从 它 是 晚的 在 这 晚上 , ” 说 这 地方法官 , ” 患病的 告诉 你 一个 官方的
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

“既然夜已深，”法官说，“我就告诉你一个官方机密吧。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
which will be read in all the papers to - morrow . ”
哪个 将要 是 读 在 全部 这 文件 到 - 明天 . ”

明天所有报纸都会刊登这篇文章。

[ˈ hɪr] ! [hɪr] ! "
“ Hear ! hear ! ”
“ 听到 ! 听到 ! ”

“说得好！说得好！”

[ˈ wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv]
“ We have received information that when it became known that the Emperor of
“ 我们 有 已收到 信息 那 什么时候 它 成为 已知 那 这 皇帝 的
[fræns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][sɪˈdæn] ,
France was made a prisoner at Sedan ,
法国 曾是 制成 一个 囚犯 在 轿车 ,

“我们得到消息称，当法国皇帝在色当被俘的消息传开后，

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [droʊv] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] ,
the Italians drove the French troops out of Rome ,
这 意大利人 驾驶 这 法语 军队 出去 的 罗马 ,

意大利人将法国军队赶出了罗马。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . "
and that Victor Emanuel is at this moment on his way to the capital . ”
和 那 胜利者 伊曼纽尔 是 在 这 片刻 在 他的 方式 到 这 首都 . ”

维克托·伊曼纽尔此刻正在前往首都的路上。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [nuːz] .
“ **This is great news** .
“ 这 是 伟大的 消息 .

这是个好消息。

[aɪ 'tiː] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['dʒɜːməniːz] [driːmz] [ʌv; əv] [prɒmə'neɪdz] [tuː; tə] [roʊm] .
It puts an end to Germany's dreams of promenades to Rome .
它 放置 一个 结尾 到 德国的 梦境 的 长廊 到 罗马 .

它终结了德国人前往罗马的梦想。

[ˈændriə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] . “
Andrea must have known about it when he boasted so much . ”
安德烈亚 必须 有 已知 关于 它 什么时候 他 吹嘘 所以 很多 . ”

安德烈肯定知道这件事，不然他也不会吹嘘得那么厉害。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ **He must have known more** , ” **said the magistrate** .
“ 他 必须 有 已知 更多的 , ” 说 这 地方法官 .

“他肯定知道得更多,”法官说。

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么?

[wʌt] ? “
What ? “
什么 ? ”

什么? ”

“ [weɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] .
“ **Wait , and you'll see** .
“ 等待 , 和 你会 看 .

“等着瞧吧。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] .
“ **And they saw** .
“ 和 他们 锯 .

他们看到了。

[wʌn] [deɪ] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɛrfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ðer; ðər] [fiːld] -
One day strangers came and carefully examined the mountain through their field -
一 天 陌生人 来了 和 小心 检查 这 山 通过 他们的 场地 -

[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .

有一天，几个陌生人来到这里，用望远镜仔细地观察了这座山。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [rɪŋ] [hæd; həd]
It looked as if they were gazing at the place where Barbarossa's ring had -
它 看起来 作为 如果 他们 是 凝视 在 这 地方 在哪里 - 戒指 有

[hʌŋ] ,
hung ,
悬挂 ,

他们似乎在凝视着巴巴罗萨戒指曾经悬挂的地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [spɑːt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['glæsɪz] .
for that was the spot at which they directed their glasses .
为了 那 曾是 这 点 在 哪个 他们 指导 他们的 眼镜 .

因为那是他们举杯的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
And then they consulted the compass ,
和 然后 他们 咨询 这 罗盘 ,
然后他们求助于指南针。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] .
as if they did not know which was the North and which was the South .
作为 如果 他们 做过 不是 知道 哪个 曾是 这 北 和 哪个 曾是 这 南 .
仿佛他们分不清哪里是北方，哪里是南方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] [æt; ət] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:rs] , ” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]
There was a big dinner at “ The Golden Horse , ” at which the magistrate
那里 曾是 一个 大的 晚餐 在 “ 这 金的 马 , ” 在 哪个 这 地方法官
[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

在“金马”酒店举行了一场盛大的晚宴，地方官也出席了。
[æt; ət] [dɪ'zɜ:rt] [ðei] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
At dessert they talked of millions and millions of money .
在 甜点 他们 谈话 的 百万 和 百万 的 钱 .
吃甜点的时候，他们谈论着数不清的钱。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ˈæftər] “ [ðə; ði]['gəʊldən] [hɔ:rs] ” [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ; [nekst] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
A short time after “ The Golden Horse ” was pulled down ; next came the church ,
一个 短的 时间 后 “ 这 金的 马 ” 曾是 拉 向下 ; 下一个 来了 这 教会 ,
“金马”被拆除后不久，教堂也遭到了破坏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] [ɑ:n] [ə'hʌðər] [spɑ:t] ;
which was taken down piece by piece and built up again on another spot ;
哪个 曾是 已采取 向下 片 经过 片 和 建造 向上 再次 在 其他 点 ;
它是被一块一块地拆掉，然后在别处重新搭建起来的；

[hæf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; ['bærəks] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
half the village was razed to the ground ; barracks were built , the course of
一半 这 村庄 曾是 夷为平地 到 这 地面 ; 兵营 是 建造 , 这 课程 的
[ðə; ði] [stri:m] [dɪ'flektɪd] ,
the stream deflected ,
这 溪流 偏转 ,
半个村庄被夷为平地；建起了兵营，改道了溪流的流向。

[ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][kloʊzd] , [ðə; ði][ˈkæt(ə)][soʊld] .
the mill - wheel taken away , the factory closed , the cattle sold .
这 磨 - 车轮 已采取 离开 , 这 工厂 关闭 , 这 牛 卖 .
水车被拆走，工厂倒闭，牲畜被卖掉。

[ænd; ənd] [ðen] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'tæliən] - ['spi:kɪŋ] ['leɪbərər] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] ['ɑ:lɪv]
And then three thousand Italian - speaking labourers with dark hair and olive
和 然后 三 千 意大利语 - 请讲 劳工 和 黑暗的 头发 和 橄榄
[skɪnz] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
skins arrived on the scene .
皮肤 到达的 在 这 场景 .
然后，三千名讲意大利语、黑头发、橄榄色皮肤的劳工来到了这里。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [oʊld] ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['swɪtsərələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər]
The beautiful old songs of Switzerland and the pure joys of spring were
这 美丽的 老的 歌曲 的 瑞士 和 这 纯的 喜悦 的 春天 是
[hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
heard no more .
听到 不 更多的 .
瑞士那些优美的古老歌谣和春天纯粹的喜悦再也听不到了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæməɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Instead of that , the sound of hammering could be heard day and night .
反而 的 那 , 这 声音 的 锤击 可以 是 听到 天 和 夜晚 .
相反, 日夜都能听到锤击声。

[ə; eɪ][ˈdʒʌmpər][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt] [wer] -
A jumper was driven into the mountain at the exact spot where Barbarossa's
一个 套头衫 曾是 驱动 进入 这 山 在 这 精确的 点 在哪里 -
[rɪŋ] [hæd; həd] [hʌŋ] ;
ring had hung ;
戒指 有 悬挂 ;
一名跳伞者被撞入山中, 地点正是巴巴罗萨的戒指曾经悬挂的地方;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈblæstɪŋ] [brɪˈɡæŋ] .
and then the blasting began .
和 然后 这 爆破 开始 .
然后爆破就开始了。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ([æz; əz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː]) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
It would not have been so very difficult (as everybody knew) to make a
它 会 不是 有 到过 所以 非常 难的 (作为 大家 知道) 到 制作 一个
[hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
hole through the mountain ,
洞 通过 这 山 ,
(人人都知道) 在山体上凿个洞并不难。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [hoʊlz] , [wʌn][ɑːn] [iːt] [saɪd] ,
but it was intended to make two holes , one on each side ,
但 它 曾是 故意的 到 制作 二 孔 , 一 在 每个 边 ,
但它的原本设计目的是在两侧各开一个孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hoʊlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ; [ˈnoʊbɑːdi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs]
and the two holes were to meet in the middle ; nobody believed that this
和 这 二 孔 是 到 见面 在 这 中间 ; 无人 相信 那 这
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
was possible ,
曾是 可能的 ,
这两个洞将在中间相遇; 没有人相信这能做到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] .
for the tunnel was to be nearly nine miles long .
为了 这 隧道 曾是 到 是 几乎 九 英里 长的 .
因为这条隧道将近九英里长。
[ˈnɪrli] [naɪn] [maɪlz] !
Nearly nine miles !
几乎 九 英里 !
将近九英里!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːt] ?
And what would happen if they did not meet ?
和 什么 会 发生 如果 他们 做过 不是 见面 ?
如果他们没能见面会怎么样?

[wel] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Well , they would have to begin again at the beginning .
出色地 , 他们 会 有 到 开始 再次 在 这 开始 .
好吧, 他们得从头再来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] - [ɪn] - [tʃɪːf] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] .
But the engineer - in - chief had assured them that they would meet .
但 这 工程师 - 在 - 首席 有 保证 他们 那 他们 会 见面 .
但总工程师向他们保证, 他们一定会见面。

[ˈændriə] , [ɑ:n][ðə; ði][ɪˈtæliən] [saɪd] , [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
Andrea , on the Italian side , had faith in the engineer - in - chief ,
安德烈亚 , 在这 意大利语 边 , 有 信仰 在这 工程师 - 在 - 首席 ,
意大利方面的安德烈亚对总工程师充满信心。

[ænd; ənd] [sɪns] [hi;; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [æz; əz][wi;; wi] [noʊ] ,
and since he was himself a very capable fellow , as we know ,
和 自从 他 曾是 他自己 一个 非常 有能力的 同伴 , 作为 我们 知道 ,
而且我们都知道, 他本人也是个非常有能力的人。

[hi;; hi] [əˈplaɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [su:n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] .
he applied for work under him and soon was made a foreman .
他 应用 为了 工作 在下面 他 和 很快 曾是 制成 一个 领班 .
他申请在他手下工作, 很快就被提拔为工头。

[ˈændriə] [laɪkt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Andrea liked his work .
安德烈亚 喜欢 他的 工作 .
安德烈很喜欢他的工作。

[hi;; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [ɡri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [klæd] [ælpz] .
He no longer saw daylight , the green fields and snow - clad Alps .
他 不 更长 锯 日光 , 这 绿色的 字段 和 雪 - 覆膜 阿尔卑斯山 .
他再也看不到白昼、绿色的田野和白雪皑皑的阿尔卑斯山了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [θru:] [ðə; ði]
But he fancied that he was cutting a way for himself through the
但 他 幻想 那 他 曾是 切割 一个 方式 为了 他自己 通过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [tu;; tə] [ˈɡɜ:rtru:d] ,
mountain to Gertrude ,
山 到 格特鲁德 ,
但他觉得自己正在开辟一条穿过山脉通往格特鲁德的道路。

[ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [hi;; hi] [wəd] [kʌm] .
the way which he had boasted he would come .
这 方式 哪个 他 有 吹嘘 他 会 来 .
他曾夸口说他会来的那条路。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] [hi;; hi] [stʊd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] , [ˈlɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
For eight years he stood in darkness , living the life of a dog ,
为了 八 年 他 站立 在 黑暗 , 活的 这 生活 的 一个 狗 ,
他在黑暗中站了八年, 过着像狗一样的生活。

[stript] [tu;; tə][ðə; ði] [weɪst] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]
stripped to the waist , for he was working in a temperature of a
脱衣舞 到 这 腰部 , 为了 他 曾是 在职的 在 一个 温度 的 一个
[ˈhʌndrəd] [diˈɡri:z] .
hundred degrees .
百 学位 .
他赤裸着上身, 因为他在一百度的高温下工作。

[naʊ] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [blɔ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][wɜ:rk] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
Now the way was blocked by a spring , and he had to work standing in
现在 这 方式 曾是 已屏蔽 经过 一个 春天 , 和 他 有 到 工作 常设 在
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ;
the water ;
这 水 ;
现在, 路被泉水堵住了, 他只好站在水里干活;

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [diˈpɔ:zɪt][ʌv; əv] [loʊm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ;
now by a deposit of loam , and he stood almost knee - deep in the mire ;
现在 经过 一个 订金 的 壤土 , 和 他 站立 几乎 膝盖 - 深的 在 这 沼泽 ;
现在他站在一片壤土层旁, 几乎齐膝深的泥沼里;

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['ɔ:lweɪz] [faʊl] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə] **the atmosphere was nearly always foul , and many of his fellow - labourers** 这 气氛 曾是 几乎 总是 犯规 , 和 许多 的 他的 同伴 - 劳工 [sə'kʌmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; **succumbed to it ;** 屈服了 到 它 ;

那里的空气几乎总是污浊不堪，他的许多工友都因此丧命；

[bʌt; bət] [nu:] [wʌnz][wɜ:r; wər]['evər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

but new ones were ever ready to take their place . 但 新的 一个 是 曾经 准备好 到 拿 他们的 地方 .

但总会有新的物种随时准备取而代之。

['faɪnəli] ['ændrɪə] , [tu:] , [sə'kʌmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .

Finally Andrea , too , succumbed , and was taken into the hospital . 最后 安德烈亚 , 也 , 屈服了 , 和 曾是 已采取 进入 这 医院 .

最后，安德烈亚也倒下了，被送进了医院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['tʌnlz] [wʊd] ['nevər] [mi:t] .

He was tortured by the idea that the two tunnels would never meet . 他 曾是 受折磨 经过 这 主意 那 这 二 隧道 会 绝不 见面 .

他一直被两个隧道永远不会相通的想法所折磨。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] ['nevər] [met] !

Supposing they never met ! 假如 他们 绝不 遇见 !

假设他们从未相遇！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsəʊ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ,

There were also men from the other side in the hospital ; and at times , 那里 是 还 男人 从 这 其他 边 在 这 医院 ; 和 在 时代 ,

医院里也有对方阵营的人；有时，

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'lɪrɪəs] , [ðeɪ] [wʊd] [æsk][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]

when they were not delirious , they would ask one another the all - absorbing 什么时候 他们 是 不是 谵妄 , 他们 会 问 一 其他 这 全部 - 吸收

['kwestʃən] : “ [wʊd] [ðeɪ] [mi:t] ?

question : “ Would they meet ? 问题 : “ 会 他们 见面 ?

当他们神志清醒时，他们会互相问一个令人全神贯注的问题：“他们会相遇吗？”

” [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]

” The people from the South had never before been so anxious to meet the 这 人们 从 这 南 有 绝不 前 到过 所以 焦虑的 到 见面 这

['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ: rθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ,

people from the North as they were now , 人们 从 这 北 作为 他们 是 现在 ,

“南方人民从未像现在这样渴望与北方人民见面。”

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

deep down in the heart of the mountain . 深的 向下 在 这 心 的 这 山 .

在山脉深处。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] , [ðer; ðər][fju:d] [ʌv; əv]['ʊʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [wʊd]

They knew that if they met , their feud of over a thousand years ' standing would 他们 知道 那 如果 他们 遇见 , 他们的 世仇 的 超过 一个 千 年 - 常设 会

[bi:; bi]['ʊʊvər] ,

be over , 是 超过 ,

他们知道，如果他们相遇，长达千年的世仇就会结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [ɑ:rmz] , [ˈrekənsaɪld] .
and they would fall into each other's arms , reconciled .
和 他们 会 落下 进入 每个 其他的 武器 , 和解 .

他们会拥抱在一起，重归于好。

[ˈændriə] [rɪˈklʌvəd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] - ,
Andrea recovered and returned to work ; he was in the strike of 1875 ,
安德烈亚 恢复 和 返回 到 工作 ; 他 曾是 在 这 罢工 的 - ,

安德烈康复后重返工作岗位；他参加了1875年的罢工。

[θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
threw a stone , and underwent a term of imprisonment .
扔 一个 石头 , 和 经历了 一个 学期 的 监禁 .

他扔了一块石头，因此被判入狱。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] , , [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈfaɪər] .
In the year 1877 his native village , Airolo , was destroyed by fire .
在 这 年 - 他的 本国的 村庄 , 艾罗洛 , 曾是 损毁 经过 火 .

1877年，他的家乡艾罗洛村被大火烧毁。

“ [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɜ:rnt] [maɪ] [ˈboʊts] [bɪˈhaɪnd] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Now I have burnt my boats behind me ,** ” **he said ,**
“ 现在 我 有 烧焦的 我的 船 在后面 我 , ” 他 说 ,
“现在我已经把所有的船都烧光了,”他说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] — [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n] .
“ **there is no going back — I must go on .**
“ 那里 是 不 去 后退 — 我 必须 去 在 :

“没有回头路了——我必须继续前进。”

“ [ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
“ **The 19th of July 1879 was a day of mourning .**
“ 这 19th 的 七月 - 曾是 一个 天 的 丧 .

1879年7月19日是哀悼日。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] - [ɪn] - [tʃi:f] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə] [ˈmeʒər] [ænd; ənd] [tu:; tə]
The engineer - in - chief had gone into the mountain to measure and to
这 工程师 - 在 - 首席 有 已消失 进入 这 山 到 措施 和 到
[ˈkælkjuleɪt] ; [ænd; ənd] ,
calculate ; and ,
计算 ; 和 ,

总工程师曾上山进行测量和计算；

[ɔ:l] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ənd] [daɪd] .
all absorbed in his work , he had had a stroke and died .
全部 吸收 在 他的 工作 , 他 有 有 一个 中风 和 死亡 .

他全神贯注于工作，结果中风去世了。

[daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈoʊnli] [hæf] [rʌn] !
Died with his race only half run !
死亡 和 他的 种族 仅有的 一半 跑步 !

比赛只跑了一半就死了！

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberɪd] [wer] [hi:; hi] [fel] ,
He ought to have been buried where he fell ,
他 应该 到 有 到过 埋葬 在哪里 他 跌倒 ,

他本该被埋葬在他倒下的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒaɪˈɡæntɪk] [stoʊn] [ˈpɪrəˌmɪd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪp]n] [ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz][hæd; həd]
in a more gigantic stone pyramid than any of the Egyptian Pharaohs had
在 一个 更多的 巨大 石头 金字塔 比 任何 的 这 埃及人 法老 有
[bɪlt] [fɔːr; fər] [tiːz] ,
built for tees ,
建造 为了 T恤 ,

在一个比任何埃及法老为T恤衫建造的金字塔都更加巨大的石头金字塔里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈfeɪvɜː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] .
and his name, Favre, should have been carved into the stone.
和 他的 姓名 , 法夫尔 , 应该 有 到过 雕刻 进入 这 石头 .
他的名字，法夫尔，本应被刻在石头上。

[haʊˈevər] , [taɪm] [pæst] , [ˈændrɪə] [geɪnd] [ˈmʌni] , [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd] [streŋθ] .
However, time passed, Andrea gained money, experience, and strength.
然而 , 时间 通过了 , 安德烈亚 获得 钱 , 经验 , 和 力量 .
然而，随着时间的推移，安德烈亚获得了金钱、经验和力量。

[hiː; hi] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] ,
He never went to Göschenen,
他 绝不 去 到 格申恩 ,
他从未去过格申嫩。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " [seɪkrɪd] [wʊd] " [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]
but once a year he went to the " sacred wood " to contemplate the
但 一次 一个 年 他 去 到 这 " 神圣 木头 " 到 沉思 这
[ˌdevəˈsteɪʃn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] .
devastation, as he said.
毁灭 , 作为 他 说 .
但他每年都会去那片“圣林”沉思，正如他所说。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈnevər] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈletər] ; [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]
He never saw Gertrude, never sent her a letter; there was no need for
他 绝不 锯 格特鲁德 , 绝不 发送 她 一个 信 ; 那里 曾是 不 需要 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
他从未见过格特鲁德，也从未给她写过信；没有必要这样做。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪl]
he was always with her is his thoughts, and he felt that her will
他 曾是 总是 和 她 是 他的 想法 , 和 他 毛毡 那 她 将要
[wəz; wəz][hɪz; ɪz] .
was his .
曾是 他的 .
他总是想着她，他觉得她的意志就是他的意志。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [daɪd] , [ɪn] [ˈpɑːvərti] .
In the seventh year the magistrate died, in poverty.
在 这 第七 年 这 地方法官 死亡 , 在 贫困 .
第七年，地方官去世，死时贫困潦倒。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , " [θɔːt] [ˈændrɪə] ;
" **What a lucky thing that he died a poor man, " thought Andrea ;**
" 什么 一个 幸运的 事物 那 他 死亡 一个 贫穷的 男人 , " 想法 安德烈亚 ;
“他死的时候是个穷人，这真是件幸运的事，”安德烈心想；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] .
and there are not many sons - in - law who would think like that.
和 那里 是 不是 许多 儿子们 - 在 - 法律 WHO 会 思考 喜欢 那 .
很少有女婿会这么想。

[ɪn][ðə; ði] [eɪθ] [jɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhæpənd] ; [ˈændriə] , [ˈfɔːrmoʊst] [mæn][ɑːn][ðə; ði]
In the eighth year something extraordinary happened ; Andrea , foremost man on the
在这第八年某物非凡的发生 ; 安德烈亚 , 首先 男人 在这
[ɪˈtæliən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
Italian side of the tunnel ,
意大利语 边 的 这 隧道 ,
第八年发生了一件非同寻常的事情 ; 安德烈 , 隧道意大利一侧的领军人物 ,

[wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] , [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌmpər] .
was hard at work , beating on his jumper .
曾是 难的 在 工作 , 殴打 在 他的 套头衫 .

他正卖力地捶打着自己的套头衫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [er] ; [hiː; hi] [felt] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
There was scarcely any air ; he felt suffocated , and suffered from a
那里 曾是 几乎 任何 空气 ; 他 毛毡 窒息 , 和 遭受 从 一个
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
disagreeable buzzing in his ears .
令人不快的 嗡嗡声 在 他的 耳朵 .

空气稀薄 , 他感到窒息 , 耳朵里还传来令人难受的嗡嗡声。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪŋ] , [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [wɜːrm] ,
Suddenly he heard a ticking , which sounded like the ticking of a wood - worm ,
突然 他 听到 一个 滴答 , 哪个 听起来 喜欢 这 滴答 的 一个 木头 - 蠕虫 ,
他突然听到滴答声 , 听起来像是蛀木虫的滴答声。

[huːm] [ˈpiːp(ə)] [kɔːl] “ [ðə; ði] [deθ] - [waːtʃ] . ”
whom people call “ the death - watch . ”
谁 人们 称呼 “ 这 死亡 - 手表 . ”

人们称他们为“死亡守望者”。

“ [hæz; həz][maɪ][ləst] [ˈaʊər] [kʌm] ?
“ **Has my last hour come ?**
“ 有 我的 最后的 小时 来 ?

“我的最后一刻到了吗? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ **he said , thinking aloud .**
“ 他 说 , 思维 大声 .

他自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)

第5/6页

“ [jɔː; jəː][læst] [ˈaʊər] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ；
“ Your last hour ！ ” replied a voice ；
“ 你的 最后的 小时 ！ ” 回复 一个 嗓音 ；

“这是你的最后一小时！”一个声音回答道；

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ɔːr] [wɪðaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [əˈfreɪd] .
he did not know whether it was within or without him , but he felt afraid .
他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 之内 或者 没有 他 , 但 他 毛毡 害怕的 .
他不知道恐惧是来自内心还是外部，但他感到害怕。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [əˈgen] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ,
On the next day he again heard the ticking , but more distinctly ,
在 这 下一个 天 他 再次 听到 这 滴答 , 但 更多的 明显地 ,
第二天他又听到了滴答声，但这次更清晰了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
so that he came to the conclusion that it must be his watch .
所以 那 他 来了 到 这 结论 那 它 必须 是 他的 手表 .
因此他得出结论，那一定是他的手表。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ；
But on the third day , which was a holiday , he heard nothing ；
但 在 这 第三 天 , 哪个 曾是 一个 假期 , 他 听到 没有什么 ；
但到了第三天，也就是节假日，他什么也没听到；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ；
and now he believed that it must have been something supernatural ；
和 现在 他 相信 那 它 必须 有 到过 某物 超自然 ；
现在他相信这一定是某种超自然现象；

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mæs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [dɪˈplɔːd] [ðə; ði]
he was afraid and went to mass , and in his heart he deplored the
他 曾是 害怕的 和 去 到 大量的 , 和 在 他的 心 他 令人遗憾 这
[fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [laɪf] .
futility of life .
无用 的 生活 .

他感到害怕，便去参加弥撒，心中感叹人生的虚无。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] ,
He would never see the great day ,
他 会 绝不 看 这 伟大的 天 ,
他永远也看不到那伟大的一天了。

[ˈnevər] [wɪn][ðə; ði][praɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [fɜːrst] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ]
never win the prize offered to the man who would first walk through the dividing
绝不 赢 这 奖 提供 到 这 男人 WHO 会 第一的 走 通过 这 分割
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
永远不要赢得第一个穿过隔墙的人获得的奖励。

[ˈnevər] [wɪn] [ˈɡɜːrtruːd] .
never win Gertrude .
绝不 赢 格特鲁德 .
永远不要赢格特鲁德。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] , [haʊˈevər] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
On the Monday , however , he was again the foremost of the men in the
在这周一 , 然而 , 他 曾是 再次 这 首先 的 这 男人 在 这
[ˈʌn(ə)l] ,
tunnel ,
隧道 ,

然而, 到了星期一, 他又一次成为隧道里最前排的人。

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [dɪˈspɑ:ndənt] ,
but he felt despondent ,
但 他 毛毡 沮丧的 ,

但他感到沮丧,

[fɔ:r; fər][hi;; hi][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
for he no longer believed that they would meet the Germans in the mountain .
为了 他 不 更长 相信 那 他们 会 见面 这 德国人 在 这 山 .

因为他不再相信他们会在山上遇到德国人。

[hi;; hi] [bi:t] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ˈsləʊli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwi:kənd]
He beat and hammered , but without enthusiasm , slowly , as his weakened
他 打 和 锤击 , 但 没有 热情 , 缓慢地 , 作为 他的 减弱
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌn(ə)l] - [ˈsɪknəs] .
heart was beating after the tunnel - sickness .
心 曾是 殴打 后 这 隧道 - 疾病 .

他捶打着, 但毫无热情, 动作缓慢, 因为隧道病使他的心脏虚弱, 跳动缓慢。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkræʃɪŋ]
All of a sudden he heard something like a shot and a tremendous crashing
全部 的 一个 突然 他 听到 某物 喜欢 一个 射击 和 一个 巨大的 崩溃
[nɔɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
noise inside the mountain on the other side .
噪音 里面 这 山 在 这 其他 边 .

突然, 他听到山另一侧传来一声枪响和巨大的撞击声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜ:rst][ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
And now a light burst on him ; they had met .
和 现在 一个 光 爆裂 在 他 ; 他们 有 遇见 .

突然, 一道光芒闪过他的眼前; 他们相遇了。

[hi;; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d] .
He fell on his knees and thanked God .
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 谢谢 上帝 .

他跪倒在地, 感谢上帝。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][əˈroʊz][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][wɜ:rk] .
And then he arose and began to work .
和 然后 他 出现 和 开始 到 工作 .

然后他起身开始工作。

[hi;; hi] [wɜ:rkt] [ˈdɔrɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ˈdɔrɪŋ] [ˈdɪnər] , [ˈdɔrɪŋ] [rɪ:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [taɪm] , [ænd; ənd]
He worked during breakfast , during dinner , during recreation time , and
他 工作 期间 早餐 , 期间 晚餐 , 期间 娱乐 时间 , 和
[ˈdɔrɪŋ] [ˈsʌpər] .
during supper .
期间 晚餐 .

他早餐时工作, 午餐时工作, 休闲时间工作, 晚餐时工作。

[wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [leɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [hi;; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [wʌn] .
When his right arm was lame with exertion , he worked with the left one .
什么时候 他的 正确的 手臂 曾是 瘸 和 用力 , 他 工作 和 这 左边 一 .

当他右臂因过度劳累而跛行时, 他就用左臂工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] - [ɪn] - [tʃi:f] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
He thought of the engineer - in - chief , who had been struck down before the
他 想法 的 这 工程师 - 在 - 首席 , who 有 到过 击 向下 前 这
[wɔ:l] [ʌv; əv] [rɔ:k] ;
wall of rock ;
墙 的 岩石 ;

他想起了那位被岩壁击倒的总工程师；

[hi:; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜ:rnɪs] ,
he sang the song of the three men in the fiery furnace ,
他 唱 这 歌曲 的 这 三 男人 在 这 火热 炉 ,
[hɪz; hi] [sɔ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜ:rnɪs] ,
他 唱 这 歌曲 的 这 三 男人 在 这 火热 炉 ,
他唱起了那三个在烈火窑中的人的歌，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [red] - [hɔ:t] ,
for it seemed to him that the air around him was red - hot ,
为了 它 似乎 到 他 那 这 空气 大约 他 曾是 红色的 - 热的 ,
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [red] - [hɔ:t] ,
为了 它 似乎 到 他 那 这 空气 大约 他 曾是 红色的 - 热的 ,
因为他觉得周围的空气都像烧红了一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
while the perspiration dropped from his forehead , and his feet stood in the
尽管 这 汗 掉落 从 他的 前额 , 和 他的 脚 站立 在 这
[ˈmaɪər] .
mire .
沼泽 .

汗水从他的额头滴落，他的双脚陷在泥泞中。

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [hi:; hi] [fel] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
On the stroke of seven , on the 28th of January , he fell forward on his
在 这 中风 的 七 , 在 这 28th 的 一月 , 他 跌倒 向前 在 他的
[ˈdʒʌmpər] ,
jumper ,
套头衫 ,

1月28日早上7点，他向前倒在了套头衫上。

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [wɔ:l] [raɪt] [θru:] .
which pierced the wall right through .
哪个 穿孔 这 墙 正确的 通过 .
[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [wɔ:l] [raɪt] [θru:] .
哪个 穿孔 这 墙 正确的 通过 .
它直接穿透了墙壁。

[laʊd] [tʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] ; [hi:; hi]
Loud cheering from the other side roused him , and he understood ; he
大声 欢呼 从 这 其他 边 唤醒 他 , 和 他 理解 ; 他
[ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
realised that they had met ,
意识到 那 他们 有 遇见 ,

对方阵阵欢呼声惊醒了他，他明白了；他意识到他们相遇了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd]
that his troubles were over , and that he was the winner of ten thousand
那 他的 麻烦 是 超过 , 和 那 他 曾是 这 优胜者 的 十 千
[ˈlɪr] .
lire .
里尔 .

他的麻烦已经结束了，而且他赢得了1万里拉。

[ˈæftər][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l] - [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [gɔ:d] ,
After a sigh of thanksgiving to the All - Merciful God ,
后 一个 叹 的 感恩 到 这 全部 - 仁慈 上帝 ,
[ˈæftər][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l] - [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [gɔ:d] ,
后 一个 叹 的 感恩 到 这 全部 - 仁慈 上帝 ,
在向仁慈的上帝表达了感恩之情后，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:ɹ] - [hoʊl][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv] [ˈɡɜ:rtru:d]
he pressed his lips to the bore - hole and whispered the name , of Gertrude
他 按下 他的 嘴唇 到 这 钻孔 - 洞 和 低声说道 这 姓名 , 的 格特鲁德
;
;
;
;

他将嘴唇贴在钻孔上，低声念出了格特鲁德的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:ɹ; fər] [θri:] [taɪmz] [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
and then he called for three times three cheers for the Germans .
和 然后 他 称为 为了 三 时代 三 干杯 为了 这 德国人 .

然后他三次高呼“为德国人欢呼”。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [ˈaʊts] [ʌv; əv] “ [əˈtenʃ(ə)n] !
At eleven o'clock at night , there were shouts of “ attention !
在 十一 点钟 在 夜晚 , 那里 是 喊叫 的 “ 注意力 !

晚上十一点，有人喊道：“注意！ ”

” [ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [kræʃ] ,
” on the Italian side , and with a thunderous crash ,
” 在 这 意大利语 边 , 和 和 一个 雷鸣 碰撞 ,
“在意大利一侧，伴随着一声雷鸣般的巨响，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkænən] [æt; ət][ə; eɪ] [si:dʒ] , [ðə; ði] [wɔ:l] [fel] [daʊn] .
a noise like the booming of cannon at a siege , the wall fell down .
一个 噪音 喜欢 这 蓬勃发展 的 大炮 在 一个 围城 , 这 墙 跌倒 向下 .

伴随着如同攻城战中大炮轰鸣般的巨响，城墙倒塌了。

[ˈdʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [ɪˈtæljənz] [ɪmˈbreɪst] [wʌŋ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [wept] ,
Germans and Italians embraced one another and wept ,
德国人 和 意大利人 拥抱 一 其他 和 哭泣 ,

德国人和意大利人拥抱在一起，痛哭流涕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] “ [ti:] [ˈdi:ʊm] [ˌɔ:ˈdeɪməs] .
and all fell on their knees and sang the “ Te Deum laudamus .
和 全部 跌倒 在 他们的 膝盖 和 唱 这 “ 特 赞美神 赞美诗 .

于是众人跪倒在地，齐声高唱“赞美颂”。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] - ,
” It was a great moment ; it was in 1880 ,
” 它 曾是 一个 伟大的 片刻 ; 它 曾是 在 - ,

“那是一个伟大的时刻；那是在1880年，

[ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈstænli:z] [wɜ:rk][ɪn][ˈæfrɪkə][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]
the year in which Stanley's work in Africa was done , and Nordensköld had
这 年 在 哪个 斯坦利的 工作 在 非洲 曾是 完毕 , 和 - 有

[əˈkɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] .
accomplished his task .
完成 他的 任务 .

斯坦利在非洲的工作完成的那一年，诺登舍尔德也完成了他的任务。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] “ [ti:] [ˈdi:ʊm] ” [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɜ:rkəmən] [stept] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd]
When they had sung the “ Te Deum ” a German workman stepped forward and
什么时候 他们 有 唱 这 “ 特 赞美神 ” 一个 德语 工人 步 向前 和

[ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trfli] [ɡɑ:t] - [ʌp] [ˈpɑ:ɹtmənt] .
handed to the Italians a beautifully got - up parchment .
递交 到 这 意大利人 一个 非常漂亮 得到 - 向上 羊皮纸 .

当他们唱完《感恩赞》后，一位德国工人走上前去，递给意大利人一张精美的羊皮纸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ənd][æn; ən] [əˈpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a record and an appreciation of the services of the
它 曾是 一个 记录 和 一个 欣赏 的 这 服务 的 这
[endʒɪˈnɪr] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ˈluːɪs] [ˈfeɪvə] .
engineer - in - chief , Louis Favre .
工程师 - 在 - 首席 , 路易斯 法夫尔 .
这是一项纪录，也是对总工程师路易·法夫尔服务的赞赏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] ,
He was to be the first man to pass through the tunnel ,
他 曾是 到 是 这 第一的 男人 到 经过 通过 这 隧道 ,
他将成为第一个穿过隧道的人。
[ænd; ənd] [ˈændriə] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [məˈmɔːriəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði]
and Andrea was appointed to carry the memorial and his name by the
和 安德烈亚 曾是 任命 到 携带 这 纪念馆 和 他的 姓名 经过 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːkmənz] [treɪn][tuː; tə] .
little workmen's train to Airolo .
小的 工人的 火车 到 艾罗洛 .
安德烈亚被任命乘坐小型工人列车将纪念碑和他的名字带到艾罗洛。

[ænd; ənd] [ˈændriə] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈfeɪθfəli] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləʊkəˈmoʊtɪv][ɑːn][ə; eɪ]
And Andrea accomplished his mission faithfully , sitting before the locomotive on a
和 安德烈亚 完成 他的 使命 忠实 , 坐着 前 这 机车 在 一个
[ˈbæroʊ] .
barrow .
巴罗 .
安德烈忠实地完成了他的任务，坐在火车头前的一辆手推车上。

[jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [greɪt] .
Yes , it was a great day , and the night was no less great .
是的 , 它 曾是 一个 伟大的 天 , 和 这 夜晚 曾是 不 较少的 伟大的 .
是的，白天很棒，夜晚也同样精彩。
[ðeɪ] [dræŋk] [waɪn] [ɪn] , [ɪˈtæliən] [waɪn] , [ænd; ənd][let] [ɔːf] [ˈfaɪərwɜːrks] .
They drank wine in Airolo , Italian wine , and let off fireworks .
他们 喝 葡萄酒 在 艾罗洛 , 意大利语 葡萄酒 , 和 让 离开 烟花 .
他们在艾罗洛喝了意大利葡萄酒，还放了烟花。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈspiːtʃɪz] [ɑːn] [ˈluːɪs] [ˈfeɪvə] , [ˈstænlɪ] , [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ]
They made speeches on Louis Favre , Stanley , and Nordensköld ; they made a speech
他们 制成 演讲 在 路易斯 法夫尔 , 斯坦利 , 和 - ; 他们 制成 一个 演讲
[ɑːn][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈgɑːθɑːrd] ,
on the St . Gotthard ,
在 这 英石 . 哥达 ,
他们发表了关于路易·法弗尔、斯坦利和诺登舍尔德的演讲；他们还发表了关于圣哥达的演讲。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɜːrməni]
which , for thousands of years had been a barrier between Germany
哪个 , 为了 数千 的 年 有 到过 一个 障碍 之间 德国
[ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
and Italy ,
和 意大利 ,
数千年来，它一直是德国和意大利之间的屏障。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] .
between the North and the South .
之间 这 北 和 这 南 .
南北之间。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][juː'haɪtə] ,
A barrier it had been , and at the same time a uniter ,
一个 障碍 它 有 到过 , 和 在 这 相同的 时间 一个 联合体 ,
它既是障碍, 也是团结的纽带。

[ˈɑːnɪstli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪts][wɔːtərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [raɪn] , [ðə; ði] [frɛntʃ] [roʊn] , [ðə; ði] [nɔːrθ]
honestly dividing its waters between the German Rhine , the French Rhone , the North
诚实地 分割 它是 水 之间 这 德语 莱茵河 , 这 法语 罗纳河 , 这 北
[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]
Sea and the Mediterranean
海 和 这 地中海
它诚实地将水域划分为德国莱茵河、法国罗讷河、北海和地中海.....

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][法语te'sɪn; 德语tes'liːn] .
“ And the Adriatic , ” interrupted a man from Tessin .
“ 和 这 亚得里亚海 , ” 中断 一个 男人 从 提契诺 .
“还有亚得里亚海,”一个来自提契诺州的男人插话道。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][tiː'tʃiːnɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈrɪvər][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ðə; ði]
“ Don't forget the Ticino , which is a tributary to the largest river of Italy , the
“ 不 忘记 这 提契诺 , 哪个 是 一个 支流 到 这 最大 河 的 意大利 , 这
[ˈmɑːti] [piː 'oʊ] ”
mighty Po ”
强大的 波 ”
“别忘了提契诺河, 它是意大利最大河流——波河的支流.....”

“ [ˈbrɑːvoʊ] !
“ Bravo !
“ Bravo !
“太棒了! ”

[ðæts] ['betər] [stɪl] !
That's better still !
那就是 更好的 仍然 !
那更好了!

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][es 'tiː] . [ˈgɑːθɑːrd] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrməni] , [ðə; ði] [friː] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]
Three cheers for the St . Gotthard , the great Germany , the free Italy , and
三 干杯 为了 这 英石 . 哥达 , 这 伟大的 德国 , 这 自由的 意大利 , 和
[ðə; ði] [nuː] [fræns] !
the new France !
这 新的 法国 !
为圣哥达、伟大的德国、自由的意大利和新生的法兰西欢呼三声!

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .
“ It was a great night , following a great day .
“ 它 曾是 一个 伟大的 夜晚 , 下列的 一个 伟大的 天 .
“这是一个美好的夜晚, 延续了美好的一天。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈændriə] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
On the following morning Andrea called at the Engineering Offices .
在 这 下列的 早晨 安德烈亚 称为 在 这 工程 办公室 .
第二天早上, 安德里亚来到工程部办公室。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [ˈʃuːtɪŋ] - [dres] ; [æn; ən] [iː'gɔlz] [ˈfeðər] [ˈɔːnəmentɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He wore his Italian shooting - dress ; an eagle's feather ornamented his hat ,
他 穿着 他的 意大利语 射击 - 裙子 ; 一个 老鹰的 羽毛 装饰 他的 帽子 ,
他身穿意大利猎装, 帽子上装饰着一根鹰羽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [wɜːr; wər] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and a gun and a knapsack were slung across his shoulder .
和 一个 枪 和 一个 背包 是 吊着 穿过 他的 肩膀 .
他肩上挎着一把枪和一个背包。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [waɪt] .

His face and his hands were white .
他的 脸 和 他的 双手 是 白色的 .

他的脸和手都白了。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kæʃɪr] , [ɔːr][ðə; ði] “ [ˈmʌnimæn] ,
“ So you have done with the tunnel , “ said the cashier , or the “ moneyman ,
“ 所以 你 有 完毕 和 这 隧道 , “ 说 这 出纳员 , 或者 这 “ 钱人 ,
“所以你已经完成了隧道的工作,”收银员, 或者说“钱员”说道。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
“ as they called him .
“ 作为 他们 称为 他 .

他们这样称呼他。

“ [wel] , [ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz]
“ Well , nobody can blame you for it , for what remains to be done is
“ 出色地 , 无人 能 责备 你 为了 它 , 为了 什么 遗迹 到 是 完毕 是
[ˈmeɪsənz] [wɜːrk] .
mason's work .
石匠的 工作 .

“好吧, 没人能责怪你, 因为剩下的工作就是砌砖了。”

[tuː; tə][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] , [ðen] !
To your account , then !
到 你的 帐户 , 然后 !

那记入你的账户!

“ [ðə; ði] [ˈmʌnimæn] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] , [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ The moneyman opened a book , wrote something on a piece of paper ,
“ 这 钱人 打开 一个 书 , 写道 某物 在 一个 片 的 纸 ,
“那个出纳员打开一本书, 在一张纸上写了些什么,

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [ˈændriə] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪrɪ][ɪn][ɡoʊld] .
and handed Andrea ten thousand lire in gold .
和 递交 安德烈亚 十 千 里尔 在 金子 .

他给了安德烈一万里拉黄金。

[ˈændriə] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [pʊt][ðə; ði][ɡoʊld][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [went] .
Andrea signed his name , put the gold into his knapsack and went .
安德烈亚 签名 他的 姓名 , 放 这 金子 进入 他的 背包 和 去 .

安德烈签了名, 把金子放进背包里, 然后就走了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːkmənz] [treɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət]
He jumped into a workman's train , and in ten minutes he had arrived at
他 跳了起来 进入 一个 工人的 火车 , 和 在 十 分钟 他 有 到达的 在
[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈbæriər] .
the fallen barrier .
这 倒下 障碍 .

他跳上一辆工人的火车, 十分钟后就到达了倒塌的路障处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈfaɪr z] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
There were fires burning in the mountain ,
那里 是 火灾 燃烧 在 这 山 ,

山上燃起了大火。

[ðə; ði] [ˈwɜkmən] [tʃɪrd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][kæps] .
the workmen cheered when they saw him and waved their caps .
这 工人 欢呼 什么时候 他们 锯 他 和 挥手 他们的 帽子 .

工人们看到他时欢呼雀跃, 挥舞着帽子。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] !
It was splendid !
它 曾是 灿烂 !

太棒了！

[ten] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [swɪs] [saɪd] .
Ten more minutes and he was at the Swiss side .
十 更多的 分钟 和 他 曾是 在 这 瑞士 边 .

再过十分钟，他就到了瑞士队那边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,
When he saw the daylight shining through the entrance to the tunnel ,
什么时候 他 锯 这 日光 灼灼 通过 这 入口 到 这 隧道 ,

当他看到日光透过隧道入口照射进来时，

[ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][gəʊt] [aʊt] .
the train stopped and he got out .
这 火车 停止 和 他 得到 出去 .

火车停了下来，他下了车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn]
He walked towards the green light , and came to the village and the green
他 步行 向 这 绿色的 光 , 和 来了 到 这 村庄 和 这 绿色的

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他朝着绿光走去，来到了村庄和绿色的世界。

[beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] ; [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr]
bathed in sunlight ; the village had been rebuilt and looked prettier than before
洗澡 在 阳光 ; 这 村庄 有 到过 重建 和 看起来 更漂亮 比 前

.
:
.

阳光普照，村庄已经重建，比以前更漂亮了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [səˈluːtɪd] [ðer; ðər][fɜːrst][mæn] .
And when the workmen saw him they saluted their first man .
和 什么时候 这 工人 锯 他 他们 敬礼 他们的 第一的 男人 .

工人们见到他，便向他们当中第一个站着的人敬礼。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlt(ə)] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [triː] ,
He went straight up to a little house , and there , under a walnut tree ,
他 去 直的 向上 到 一个 小的 房子 , 和 那里 , 在下面 一个 核桃 树 ,

他径直走到一间小屋前，在那里，在一棵核桃树下，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [haɪvz] , [stʊd] [ˈɡɜːtrʊːd] , [kɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
by the side of the bee - hives , stood Gertrude , calm , and a hundred times
经过 这 边 的 这 蜜蜂 - 麻疹 , 站立 格特鲁德 , 冷静的 , 和 一个 百 时代

[mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
more beautiful and gentle .
更多的 美丽的 和 温和的 .

在蜂箱旁边，站着格特鲁德，她神态平静，美丽温柔得令人惊叹。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][fɜːr; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
It looked as if she had stood there for eight years , waiting for him .
它 看起来 作为 如果 她 有 站立 那里 为了 八 年 , 等待 为了 他 .

她看起来好像已经在那里站了八年，等着他。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] !
“ **Now I have come ,** ” **he said ,** “ **as I intended to come !**
” 现在 我 有 来 , ” 他 说 , ” 作为 我 故意的 到 来 !

“现在我来了，”他说，“正如我所打算的那样！”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈkʌntri] ？ ”
Will you follow me to my country ? ”
将要 你 跟随 我 到 我的 国家 ？ ”

你愿意跟我去我的国家吗？

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] [werˈevər] [juː; jʊ][ɡoʊ] ！ ”
“ I will follow you wherever you go ！ ”
“ 我 将要 跟随 你 无论 你 去 ！ ”

“无论你去哪里，我都会跟随你！ ”

“ [aɪ] [ɡeɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ； [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ？ ”
“ I gave you a ring long ago ； have you still got it ？ ”
“ 我 给予 你 一个 戒指 长的 前 ； 有 你 仍然 得到 它 ？ ”

“我很久以前送过你一枚戒指；你还留着吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ！ ”
“ I have it still ！ ”
“ 我 有 它 仍然 ！ ”

“我还有呢！ ”

“ [ðen] [let][juː ˈes][ɡoʊ][æt; ət][wʌns] ！ ”
“ Then let us go at once ！ ”
“ 然后 让 我们 去 在 一次 ！ ”

“那就让我们立刻走吧！ ”

[noʊ] , [dəʊnt][tɜːrn] [bæk] ！
No , don't turn back ！
不 ， 不 转动 后退 ！

不，别回头！

[dəʊnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ！
Don't take anything with you ！
不 拿 任何事物 和 你 ！

什么都不要带走！

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [hænd][ɪn][hænd] , [bʌt; bət][nɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . ”
“ And they went away , hand in hand , but not through the tunnel . ”
“ 和 他们 去 离开 , 手 在 手 , 但 不是 通过 这 隧道 . ”

于是他们手牵着手离开了，但没有穿过隧道。

“ [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ！ ” [sed] [ˈændriə] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ”
“ On to the mountain ！ ” said Andrea , turning in the direction of the old
“ 在 到 这 山 ！ ” 说 安德烈亚 , 转弯 在 这 方向 的 这 老的
[pæs] ；
pass ；
经过 ；

“上山去！ ”安德烈说着，转身朝着旧山口的方向走去；

“ [θruː] [ˈdɑːrknəs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [laɪt] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ænd] ”
“ through darkness I came to you , but in light I will live with you and
“ 通过 黑暗 我 来了 到 你 , 但 在 光 我 将要 居住 和 你 和
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ！
for you ！
为了 你 ！

“我穿过黑暗来到你们身边，但我将在光明中与你们同在，为你们而活！ ”

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒuːbəl] [huː] [hæd; həd][noʊ] “ [aɪ] ”
“ THE STORY OF JUBAL WHO HAD NO “ I
“ 这 故事 的 朱巴尔 WHO 有 不 “ 我

“朱巴尔的故事，他一无所有”

” [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] ['læklænd] ,
” Once upon a time there was a king whose name was John Lackland ,
” 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 谁 姓名 曾是 约翰 拉克兰 ,
从前有一位国王，名叫约翰·拉克兰，

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
and it is not difficult to imagine the reason why .
和 它 是 不是 难的 到 想象 这 原因 为什么 .
不难想象其中的原因。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ ['dʒu:bəl] , [hu:] [hæd; həd]
But another time there lived a great singer who was called “ Jubal , who had
但 其他 时间 那里 居住地 一个 伟大的 歌手 WHO 曾是 称为 “ 朱巴尔 , WHO 有
[noʊ] [aɪ] ,
no I ,
不 我 ,
但另一个时代，住着一位伟大的歌手，名叫“朱巴尔”，他没有“我”，

” [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
” and I am now going to tell you the reason .
” 和 我 是 现在 去 到 告诉 你 这 原因 .
我现在要告诉你们原因。

[ðə; ði] [neɪm] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] [pi:l] ,
The name which he had inherited from his father , a soldier , was Peal ,
这 姓名 哪个 他 有 遗传 从 他的 父亲 , 一个 士兵 , 曾是 皮尔 ,
他从身为士兵的父亲那里继承了名字，名叫皮尔。

[ænd; ænd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] .
and undeniably there was music in the name .
和 无可否认 那里 曾是 音乐 在 这 姓名 .
毫无疑问，这个名字里带有音乐的元素。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔ:lsou] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] , [wɪt] ['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk]
But nature had also given him a strong will , which stiffened his back like
但 自然 有 还 给定 他 一个 强的 将要 , 哪个 僵硬 他的 后退 喜欢
[æɪn; ən] ['aɪərn] [bɑ:r] ,
an iron bar ,
一个 铁 酒吧 ,
但天性也赋予了他坚强的意志，使他的脊梁像铁棍一样挺直。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɡɪft] , [kwaɪt] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [æɪn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
and that is a splendid gift , quite invaluable in the struggle for an existence .
和 那 是 一个 灿烂 礼物 , 相当 无价 在 这 斗争 为了 一个 存在 .
那真是一份绝妙的礼物，在生存斗争中非常宝贵。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['beɪbɪ] , ['oʊnli] [dʒʌst] ['erɪb(ə)l] [tu:; tə] ['stæməɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
When he was still a baby , only just able to stammer a few words ,
什么时候 他 曾是 仍然 一个 婴儿 , 仅有的 只是 有能力的 到 结巴 一个 很少 字 ,
当他还是个婴儿，只会结结巴巴地说几个词的时候，

[hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] “ [hi:; hi] , ” [æz; əz] ['ʌðər] ['beɪbi:z] [du:]
he would never refer to his own little person as “ he , ” as other babies do
他 会 绝不 参考 到 他的 自己的 小的 人 作为 “ 他 , ” 作为 其他 婴儿 做
,
:
,
他绝不会像其他婴儿那样，用“他”来称呼自己的孩子。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][hiː; hi][spəʊk][ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz] “ [aɪ] . ” [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] “ [aɪ]
but from the very first he spoke of himself as “ I . “ You have no “ I
但 从 这 非常 第一的 他 辐 的 他自己 作为 “ 我 . “ 你 有 不 “ 我
，
，
，

但从一开始他就用“我”来指代自己。你没有“我”，
“ [sed][hɪz; ɪz][ˈperənts] .
” **said his parents** .
” 说 他的 父母 .
“他的父母说道。”

[wen][hiː; hi][gruː][ˈoʊldər] , [hiː; hi][ɪk'sprest][ˈevri][ˈlɪt(ə)l][wɑːnt][ɔːr][dɪˈzaɪər][baɪ] “ [aɪ][wɪl] .
When he grew older , he expressed every little want or desire by “ I will .
什么时候 他 生长 老 ， 他 表达 每一个 小的 想 或者 欲望 经过 “ 我 将要 .
长大后，他用“我愿意”来表达每一个小小的愿望或需求。

“ [bʌt; bət][ðen][hɪz; ɪz][ˈfaːðər][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɪl] ,
” **But then his father said to him , “ You have no will ,**
” 但 然后 他的 父亲 说 到 他 ， “ 你 有 不 将要 ，
但他父亲对他说：“你没有遗嘱，

“ [ænd; ənd] “ [jɔː; jər][wɪl][grəʊz][ɪn][ðə; ði][wʊd] .
” **and “ Your will grows in the wood .**
” 和 “ 你的 将要 生长 在 这 木头 .
“你的意志在树林中生长。”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈfuːlɪʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi][nuː][noʊ][ˈbetər] ;
” **It was very foolish of the soldier , but he knew no better ;**
” 它 曾是 非常 愚蠢 的 这 士兵 ， 但 他 知道 不 更好的 ；
“那个士兵的做法很愚蠢，但他当时也不知道更好的办法；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɜːrnið][tuː; tə][wɪl][ˈoʊnli][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːrdərd][tuː; tə][duː] .
he had learned to will only what he was ordered to do .
他 有 学习 到 将要 仅有的 什么 他 曾是 订购 到 做 .
他学会了只做被命令去做的事情。

[jʌŋ][piːl][θɔːt][aɪˈtiː][streɪndʒ][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]
Young Peel thought it strange that he should be supposed to have no
年轻的 皮尔 想法 它 奇怪的 那 他 应该 是 据称 到 有 不
[wɪl][wen][hiː; hi][hæd; həd][sʌt][ə; eɪ][veri][strɔːŋ][wʌn] ,
will when he had such a very strong one ,
将要 什么时候 他 有 这样的 一个 非常 强的 一 ，
年轻的皮尔觉得很奇怪，他明明意志力很强，为什么却被认为没有意志力呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][let][aɪˈtiː][pæs] .
but he let it pass .
但 他 让 它 经过 .
但他没有追究。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][grəʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][faɪn] , [strɔːŋ][juːθ] , [hɪz; ɪz][ˈfaːðər][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn]
When he had grown into a fine , strong youth , his father said to him one
什么时候 他 有 生长 进入 一个 美好的 ， 强的 青年 ， 他的 父亲 说 到 他 一
[deɪ] ,
day ,
天 ，
当他长成一个英俊强壮的青年时，有一天，他的父亲对他说：

“ [wʌt][treɪd][wɪl][juː; jʊ][lɜːrn] ?
” **What trade will you learn ?**
” 什么 贸易 将要 你 学习 ？
你想学习什么手艺？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ; [hi;; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə] [wɪl] ['eniθɪŋ] ,
” **The boy did not know ; he had ceased to will anything** ,
” 这 男生 做过 不是 知道 ; 他 有 停止 到 将要 任何事物 ,
“男孩什么都不知道；他已经不再有任何意志了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] [fəɪ'bidn] [tu;; tə][du:] [soʊ] .
because he was forbidden to do so .
因为 他 曾是 禁止 到 做 所以 .
因为他被禁止这样做。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu;; tə] [seɪ]
It is true , he had a leaning towards music , but he did not dare to say
它 是 真的 , 他 有 一个 倾斜 向 音乐 , 但 他 做过 不是 敢 到 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
没错，他确实对音乐感兴趣，但他不敢说出来。

[fɔ:r; fəɪ][hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
for he was convinced that his parents would not allow him to become a
为了 他 曾是 确信 那 他的 父母 会 不是 允许 他 到 变得 一个
[mju'zɪ(ə)n] .
musician .
音乐家 .
因为他确信他的父母不会允许他成为一名音乐家。

[ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'bi:diənt] [sʌn] , [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][dəʊnt] [wɪl] ['eniθɪŋ] . ”
Therefore , being an obedient son , he replied , “ I don't will anything . ”
所以 , 存在 一个 听话 儿子 , 他 回复 , “ 我 不 将要 任何事物 . ”
因此，他作为孝顺的儿子，回答说：“我什么也不想要。”

” [ðen] [ju;; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə; eɪ]['tæpstər] , “ [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
” **Then you shall be a tapster , ” said the father** .
” 然后 你 将 是 一个 塔普斯特 , ” 说 这 父亲 .
“那你就去做个酒保吧。”父亲说道。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [nu:] [ə; eɪ]['tæpstər] ,
Whether it was because the father knew a tapster ,
无论 它 曾是 因为 这 父亲 知道 一个 塔普斯特 ,
或许是因为父亲认识一位酒馆老板，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [waɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fəɪ][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
or because wine had a peculiar attraction for him , is a matter of
或者 因为 葡萄酒 有 一个 奇特 景点 为了 他 , 是 一个 事情 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

或者说，葡萄酒对他有着特殊的吸引力，这无关紧要。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [pi:l] [wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə][ðə; ði] [waɪn] [vɔ:ltz] ,
It is quite enough to know that young Peel was sent to the wine vaults ,
它 是 相当 足够的 到 知道 那 年轻的 皮尔 曾是 发送 到 这 葡萄酒 金库 ,
只需知道年轻的皮尔被送进了酒窖就足够了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:rs] .
and he might have fared a good deal worse .
和 他 可能 有 表现 一个 好的 交易 更糟 .
他原本可能遭遇更糟糕的境遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [smel] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks][ænd; ənd] [frentʃ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,
There was a lovely smell of sealing - wax and French wine in the cellars ,
那里 曾是 一个 迷人的 闻 的 密封 - 蜡 和 法语 葡萄酒 在 这 地窖 ,
酒窖里弥漫着封蜡和法国葡萄酒的迷人香气。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈvɔːlɪd] [ruːfs] , [laɪk] [tʃɜːrtʃɪz] .
and they were large and had vaulted roofs , like churches .
和 他们 是 大的 和 有 拱形 屋顶 , 喜欢 教堂 .
它们规模宏大, 屋顶呈拱形, 就像教堂一样。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [kæsk] [ænd; ʌnd] [tæpt] [ðə; ðɪ] [red] [waɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld]
When he sat at the casks and tapped the red wine , his heart was filled
什么时候 他 卫星 在 这 酒桶 和 轻敲 这 红色的 葡萄酒 , 他的 心 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ,
with gladness ,
和 欢乐 ,
当他坐在酒桶旁, 轻敲红酒时, 心中充满了喜悦。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndətoʊn] [æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [tjuːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he sang , in an undertone at first , all sorts of tunes which he
和 他 唱 , 在 一个 底色 在 第一的 , 全部 排序 的 曲调 哪个 他
[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
had picked up .
有 挑选 向上 .
他起初用低沉的声音唱着他学到的各种曲调。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [tuː; tə] [huːm] [waɪn] [spelt] [laɪf] , [lʌvd] [sɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ˈgeɪtɪ] ,
His master , to whom wine spelt life , loved song and gaiety ,
他的 掌握 , 到 谁 葡萄酒 拼写 生活 , 喜爱 歌曲 和 欢乐 ,
他的主人视酒为生命之源, 热爱歌唱和欢乐。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔːlts] ,
and never dreamed of stopping his singing ; it sounded so well in the vaults ,
和 绝不 梦见 的 停止 他的 歌唱 ; 它 听起来 所以 出色地 在 这 金库 ,
他从未想过停止歌唱; 他的歌声在地下室里听起来如此动听。

[ænd; ʌnd] , [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [ˈkʌstəmərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
and , moreover , it attracted customers , which was a splendid thing from
和 , 而且 , 它 吸引 顾客 , 哪个 曾是 一个 灿烂 事物 从
[ðə; ðɪ] [ˈmæstəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
the master's point of view .
这 硕士学位 观点 的 看法 .
而且, 它还吸引了顾客, 这在师傅看来是一件非常棒的事情。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [ˈtrævələər] [draːpt] [ɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz][æŋ; ən] [ˈɑːprə] -
One day a commercial traveller dropped in ; he had started life as an opera -
一 天 一个 商业的 游客 掉落 在 ; 他 有 开始 生活 作为 一个 歌剧 -
[ˈsɪŋər] ,
singer ,
歌手 ,
有一天, 一位推销员突然造访; 他最初是一名歌剧演员。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [piːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd]
and when he heard Peel , he was so delighted with him that he invited
和 什么时候 他 听到 皮尔 , 他 曾是 所以 高兴极了 和 他 那 他 受邀
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
him to dinner .
他 到 晚餐 .
当他听到皮尔的声音时, 他非常喜欢他, 于是邀请他共进晚餐。

[ðeɪ] [pleɪd] [naɪn] - [pɪnz] , [eɪt] [kræbz][wɪð; wɪθ] [dɪl] , [dræŋk] [pʌntʃ] , [ænd; ʌnd] , [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ,
They played nine - pins , ate crabs with dill , drank punch , and , above everything ,
他们 玩 九 - 别针 , 吃 螃蟹 和 莳萝 , 喝 冲床 , 和 , 多于 一切 ,
[sæŋ] [ˈsɔŋz] .
sang songs .
唱 歌曲 .
他们玩九柱戏, 吃莳萝螃蟹, 喝潘趣酒, 最重要的是, 他们唱歌。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['sɒŋz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][swɔ:rn][ɪ'tʃ:rən(ə)] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)]
Between two songs , and after they had sworn eternal friendship , the commercial
之间 二 歌曲 , 和 后 他们 有 宣誓 永恒 友谊 , 这 商业的
[ˈtrævələr] [sed] :
traveller said :
游客 说 :

在两首歌的间隙，在他们互许终身友谊之后，那位推销员说道：

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊv][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ? "
" **Why don't you go on the stage ?** "
" 为什么 不 你 去 在 这 阶段 ? "

“你为什么不上台呢？”

" [aɪ] ? " ['ænsər] [pi:l] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ðæt] ? "
" **I ?** " **answered Peel ,** " **how could I do that ?** "
" 我 ? " 回答 皮尔 , " 如何 可以 我 做 那 ? "

“我？”皮尔回答说，“我怎么能那样做呢？”

" [ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] - [aɪ] [wɪl] . -
" **All you have to do is to say ' I will .** '
" 全部 你 有 到 做 是 到 说 - 我 将要 . -

你只需要说“我愿意”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['dɑ:ktɪn] ,
" **This was a new doctrine ,**
" 这 曾是 一个 新的 教义 ,

“这是一种新的理论，

[fɔ:r; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [jɪr] [jʌŋ] [pi:l] [hæd; həd][nɑ:t] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [aɪ] " [ænd; ənd] " [wɪl] .
for since his third year young Peel had not used the words " I " and " will .
为了 自从 他的 第三 年 年轻的 皮尔 有 不是 用过的 这 字 " 我 " 和 " 将要 .

因为从三岁起，小皮尔就再也没有用过“我”和“将”这两个词。

" [hi:; hi][hæd; həd] [treɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ni:ðər] [wɪ] [nɔ:r] [wɪl] ,
" **He had trained himself to neither wish nor will ,**
" 他 有 受过训练 他自己 到 两者都不 希望 也不 将要 ,

他训练自己既不渴望也不执着于此。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [frend] [nɑ:t][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] .
and he begged his friend not to lead him into temptation .
和 他 乞求 他的 朋友 不是 到 带领 他 进入 诱惑 .

他恳求朋友不要让他陷入诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)] ['trævələr] [keɪm] [ə'gen] ; [hi:; hi] [keɪm] ['meni] [taɪmz] ,
But the commercial traveller came again ; he came many times ,
但 这 商业的 游客 来了 再次 ; 他 来了 许多 时代 ,

但那位推销员又来了，而且来了好几次。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['sɪŋər] ; [ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] [pi:l] ,
and once he was accompanied by a famous singer ; and one evening Peel ,
和 一次 他 曾是 伴随 经过 一个 著名的 歌手 ; 和 一 晚上 皮尔 ,

有一次，他身边还有一位著名歌手；一天晚上，珀尔

['æftər] [mʌt] [ə'plɜ:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn]
after much applause from a professor of singing , took his fate into his own
后 很多 掌声 从 一个 教授 的 歌唱 , 采取 他的 命运 进入 他的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

在一位声乐教授的热烈掌声之后，他将自己的命运掌握在了自己手中。

[hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ['hɑ:rtɪli]
He said good - bye to his master , and over a glass of wine heartily
他 说 好的 - 再见 到 他的 掌握 , 和 超过 一个 玻璃 的 葡萄酒 衷心地
[θænkt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
thanked his friend ,
谢谢 他的 朋友 ,

他向主人道别，并举杯畅饮，衷心感谢朋友。

[ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] ['trævələ] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [wɪl] , — “
the commercial traveller , for having given him self - confidence and will , — “
这 商业的 游客 , 为了 拥有 给定 他 自己 - 信心 和 将要 , — “
[wɪl] , [ðæt] ['aɪərn][bɑ:r] ,
will , that iron bar ,
将要 , 那 铁 酒吧 ,

这位商务旅行者，因为他给了他自信和意志——“意志，那根铁棍，

[wɪtʃ] [ki:ps] [ə; eɪ] ['mænz] [bæk] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][pri'vents, pri:'vents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['grɑ:vɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l]
which keeps a man's back erect and prevents him from grovelling on all
哪个 保持 一个 男人的 后退 直立 和 阻止 他 从 卑躬屈膝 在 全部
[fɔ:z] .
fours .
四 .

它能使男人的背部保持直立，防止他四肢着地匍匐前进。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [swɔ:r] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [oʊθ] ['nevər][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [frend] ,
” **And he swore a solemn oath never to forget his friend ,**
” 和 他 发誓 一个 庄严 誓言 绝不 到 忘记 他的 朋友 ,
他郑重发誓，永远不会忘记他的朋友。

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] .
who had taught him to have faith in himself .
WHO 有 教授 他 到 有 信仰 在 他自己 .
是谁教会了他要相信自己。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
Then he went to say good - bye to his parents .
然后 他 去 到 说 好的 - 再见 到 他的 父母 .
然后他去和父母道别。

” [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
” **I will be a singer , ” he said in a loud voice , which echoed through the room .**
” 我 将要 是 一个 歌手 , ” 他 说 在 一个 大声 嗓音 , 哪个 回声 通过 这 房间 .
“我要成为一名歌手,”他大声说道，声音在房间里回荡。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] - [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [kraɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The father glanced at the horse - whip , and the mother cried ; but it
这 父亲 瞥了一眼 在 这 马 - 鞭 , 和 这 母亲 哭 ; 但 它
[wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
was no use .
曾是 不 使用 .
父亲瞥了一眼马鞭，母亲哭了起来；但这一切都无济于事。

” [dəʊnt] [lu:z] [jɔ:r'self] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , ” [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mʌðəz] [læst] [wɜ:rdz] .
” **Don't lose yourself , my darling boy , ” were the mother's last words .**
” 不 失去 你自己 , 我的 亲爱的 男生 , ” 是 这 母亲的 最后的 字 .
“我的宝贝儿子，别迷失了自己,”这是母亲的遗言。

[jʌŋ] [pi:l] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] .
Young Peel managed to raise enough money to enable him to go abroad .
年轻的 皮尔 管理 到 增加 足够的 钱 到 使能够 他 到 去 国外 .
年轻的皮尔设法筹集到了足够的钱，使他能够出国。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrniɪd] ['sɪŋɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
There he learned singing according to all the rules of the art ,
那里 他 学习 歌唱 根据 到 全部 这 规则 的 这 艺术 ;
在那里, 他学习了歌唱艺术的所有规则。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] ['sɪŋər] [ɪn'diːd] .
and in a few years ' time he was a very great singer indeed .
和 在 一个 很少 年 - 时间 他 曾是 一个 非常 伟大的 歌手 的确 .
几年后, 他确实成为了一位非常伟大的歌手。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmprə'saːriəʊ] .
He earned much money and travelled with his own impresario .
他 获得 很多 钱 和 旅行 和 他的 自己的 经纪人 .
他赚了很多钱, 并带着自己的经纪人四处旅行。

[piːl] [wʌz; wəz] ['prɒspəriŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] “ [aɪ] [wɪl] , ” [ɔːr]['iːv(ə)n] “ [aɪ] ”
Peal was prospering now and found no difficulty in saying “ I will , ” or even “ I
皮尔 曾是 繁荣 现在 和 成立 不 困难 在 说 “ 我 将要 , ” 或者 甚至 “ 我
[kə'mænd] .
command .
命令 .
皮尔现在事业蒸蒸日上, 说“我愿意”甚至“我命令”都毫不费力。

” [hɪz; ɪz] “ [aɪ] ” [gruː] [tuː; tə][dʒaɪ'ɡæntɪk] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ] ['ʌðər] “ ['aɪz] ”
” **His “ I ” grew to gigantic proportions , and he suffered no other “ I's ”**
” 他的 ” 我 ” 生长 到 巨大 比例 , 和 他 遭受 不 其他 ” 是 ”
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .
他的“我”变得无比巨大, 他周围容不下任何其他的“我”。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][pʊt][hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
He denied himself nothing , and did not put his light under a bushel .
他 否认 他自己 没有什么 , 和 做过 不是 放 他的 光 在下面 一个 蒲式耳 .
他从不亏待自己, 也没有掩藏自己的光芒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
But now , as he was about to return to his own country ,
但 现在 , 作为 他 曾是 关于 到 返回 到 他的 自己的 国家 ,
但现在, 当他即将返回自己的国家时,

[hɪz; ɪz][ɪmprə'saːriəʊ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋər] [ænd; ənd][æt; ət]
his impresario told him that no man could be a great singer and at
他的 经纪人 讲述 他 那 不 男人 可以 是 一个 伟大的 歌手 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [kɔːld] [piːl] ;
the same time be called Peal ;
这 相同的 时间 是 称为 皮尔 ;
他的经纪人告诉他, 没有人能既是伟大的歌手, 又同时被称为“皮尔”;

[hiː; hi] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dɔːpt][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪɡənt] [neɪm] , [ə; eɪ] ['fɔːrən] [neɪm] [baɪ] ['prefrəns] ,
he advised him to adopt a more elegant name , a foreign name by preference ,
他 建议 他 到 采纳 一个 更多的 优雅的 姓名 , 一个 外国的 姓名 经过 偏爱 ,
他建议他取一个更优雅的名字, 最好是一个外国名字。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
for that was the fashion .
为了 那 曾是 这 时尚 .
因为那是当时的时尚。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] [fɔːt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['strʌɡ(ə)l] ,
The great man fought an inward struggle ,
这 伟大的 男人 战斗 一个 向内 斗争 ,
这位伟人经历了一场内心的斗争,

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [neɪm] ；
for it is not a very nice thing to change one's name ；
为了 它 是 不是 一个 非常 好的 事物 到 改变 一个人的 姓名 ；
因为改名并不是一件好事；

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ，
it looks as if one were ashamed of one's father and mother ，
它 看起来 作为 如果 一 是 羞愧 的 一个人的 父亲 和 母亲 ，
看起来好像一个人对自己的父母感到羞耻。

[ænd; ənd][ɪz][æpt][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] 。
and is apt to create a bad impression 。
和 是 易于 到 创造 一个 坏的 印象 ；
而且很容易给人留下不好的印象。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ， [hiː; hi][let][aɪ ˈtiː] [pæs] 。
But hearing that it was the fashion , he let it pass 。
但 听力 那 它 曾是 这 时尚 ， 他 让 它 经过 ；
但听说这是当时的时尚，他就没在意了。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ，
He opened his Bible to look for a name ，
他 打开 他的 圣经 到 看 为了 一个 姓名 ，
他打开圣经，想找个名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [best] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊrˌpəs] 。
for the Bible is the very best book for the purpose 。
为了 这 圣经 是 这 非常 最好的 书 为了 这 目的 ；
因为《圣经》是实现这一目的的最佳书籍。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈdʒuːbəl] ， “ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈleɪmek] ，
And when he came to Jubal , “ who was the son of Lamech ，
和 什么时候 他 来了 到 朱巴尔 ， “ WHO 曾是 这 儿子 的 拉麦 ，
当他来到拉麦的儿子犹八那里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈhænd(ə)][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ˈɔːrgən] ，
and the father of all such as handle the harp and organ ，
和 这 父亲 的 全部 这样的 作为 处理 这 竖琴 和 器官 ，
以及所有弹奏竖琴和管风琴的人的父亲，

” [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈbetər] 。
” he considered that he could not do better 。
” 他 经过考虑的 那 他 可以 不是 做 更好的 ；
他认为自己已经做得非常好了。

[ðə; ði][ɪmprəˈsaːriʊ] ， [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ， [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪmˈself]
The impresario , who was an Englishman , suggested that he should call himself
这 经纪人 ， WHO 曾是 一个 英国人 ， 建议 那 他 应该 称呼 他自己
[ˈmɪstər] 。 [ˈdʒuːbəl] ， [ænd; ənd] [piːl] [əˈɡriːd] 。
Mr . Jubal , and Peal agreed 。
先生 ； 朱巴尔 ， 和 皮尔 同意 ；
那位英国籍的演出经纪人建议他改名为朱巴尔先生，皮尔同意了。

[ˈhensˈfɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɪstər] 。 [ˈdʒuːbəl] 。
Henceforth he was Mr . Jubal ；
今后 他 曾是 先生 ； 朱巴尔 ；
从此他便被称为朱巴尔先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwɔɪt] [ˈhɑːrmləs] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ，
It was all quite harmless , of course , since it was the fashion ，
它 曾是 全部 相当 无害 ， 的 课程 ， 自从 它 曾是 这 时尚 ，
当然，这一切都无伤大雅，因为当时就是这种风尚。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌnevəðəˈles] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [neɪm] [piːl] [hæd; həd]
but it was nevertheless a strange thing with the new name Peal had
但 它 曾是 尽管如此 一个 奇怪的 事物 和 这 新的 姓名 皮尔 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
changed his nature .
已更改 他的 自然 .

但奇怪的是，改名为皮尔之后，他的性格发生了改变。

[hɪz; ɪz][pæst][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt] .
His past was blotted out .
他的 过去的 曾是 印迹 出去 .

他的过去被抹去了。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒuːbəl] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɔːrɪn][ænd; ənd][bred] , [ˈspʊk]
Mr . Jubal looked upon himself as an Englishman born and bred , spoke
先生 . 朱巴尔 看起来 之上 他自己 作为 一个 英国人 出生 和 繁殖 , 辐
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈæksənt] ,
with a foreign accent ,
和 一个 外国的 口音 ,

朱巴尔先生自认为是一个土生土长的英国人，却说着一口外国口音。

[gruː] [saɪd] - [ˈwɪskərz] [ænd; ənd] [wɔːr] [ˈveri] [haɪ] [ˈkɑːlərz] ;
grew side - whiskers and wore very high collars ;
生长 边 - 胡须 和 穿着 非常 高的 项圈 ;

留起了鬓角，穿了很高的领子；

[ə; eɪ] [tʃekt] [suːt] [gruː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ][bɑːrk] [grəʊz] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,
a checked suit grew round him as the bark grows round a tree ,
一个 已检查 套装 生长 圆形的 他 作为 这 吠 生长 圆形的 一个 树 ,

一套格子西装像树皮包裹着树干一样，慢慢地包裹住了他。

[əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈefərt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
apparently without any effort on his part .
显然 没有 任何 努力 在 他的 部分 .

显然，他并没有付出任何努力。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [ˈstɪfli] ,
He carried himself stiffly ,
他 携带 他自己 僵硬地 ,

他举止僵硬，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [baʊ; boʊ]
and when he met a friend in the street he acknowledged his friendly bow
和 什么时候 他 遇见 一个 朋友 在 这 街道 他 已确认 他的 友好的 弓
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪlɪd] .
with the flicker of an eyelid .
和 这 闪烁 的 一个 眼皮 .

当他在街上遇到朋友时，他会眨眨眼，示意朋友友好地鞠躬致谢。

[hiː; hi] [ˌnevər] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
He never turned round if anybody called after him ,
他 绝不 转向 圆形的 如果 任何人 称为 后 他 ,

即使有人在后面喊他，他也从不回头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [kɑːr] .
and he always stood right in the middle of a street car .
和 他 总是 站立 正确的 在 这 中间 的 一个 街道 车 .

他总是站在有轨电车的正中间。

[hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪmˈself] .
He hardly knew himself .
他 几乎 知道 他自己 .

他几乎不了解自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [sɪŋ]
He was now at home again , in his own country , and engaged to sing
他 曾是 现在 在 家 再次 , 在 他的 自己的 国家 , 和 已订婚的 到 唱歌
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] - [haʊs] .
at the Opera - house .
在 这 歌剧 - 房子 .

他现在又回到了家乡，回到了自己的国家，并且受邀在歌剧院演唱。

[hi:; hi] [pleɪd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] , [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] ['di:mənz] ,
He played kings and prophets , heroes and demons ,
他 玩 国王 和 先知 , 英雄 和 恶魔 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æn; ən]['æktər] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
and he was so good an actor that whenever he rehearsed a part ,
和 他 曾是 所以 好的 一个 演员 那 每当 他 排练 一个 部分 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æn; ən]['æktər] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [rɪ'hɜ:st] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,
他演技太好了，每次排练的时候，

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [br'keɪm] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [ɪm'pɜ:sə,neɪtɪd] .
he instantly became the part he impersonated .
他 即刻 成为 这 部分 他 冒充 .
[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [br'keɪm] [ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [ɪm'pɜ:sə,neɪtɪd] .
他瞬间变成了他所扮演的角色。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
One day he was strolling along the street .
一 天 他 曾是 漫步 沿着 这 街道 .
[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
有一天，他沿着街道散步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈmɪstər] .
He was playing some sort of a demon , but he was also Mr .
他 曾是 玩耍 一些 种类 的 一个 恶魔 , 但 他 曾是 还 先生 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈmɪstər] .
Jubal .
朱巴尔 .
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:mən] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈmɪstər] .
他扮演的是一个恶魔，但他同时也是朱巴尔先生。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [pi:l] !
Suddenly he heard a voice calling after him , “ Peal !
突然 他 听到 一个 嗓音 呼叫 后 他 , “ 皮尔 !
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , “ [pi:l] !
突然，他听到身后有人喊道：“皮尔！ ”

” [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn] [raʊnd] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
” He did not turn round , for no Englishman would do such a thing ,
” 他 做过 不是 转动 圆形的 , 为了 不 英国人 会 做 这样的 一个 事物 ,
[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][tɜ:rn] [raʊnd] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
他没有回头，因为没有哪个英国人会做这样的事。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ][ˈb:ŋgər] [pi:l] .
and , moreover , his name was no longer Peal .
和 , 而且 , 他的 姓名 曾是 不 更长 皮尔 .
[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ][ˈb:ŋgər] [pi:l] .
而且，他的名字也不再是皮尔了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ə'gen] , “ [pi:l] !
But the voice called again , “ Peal !
但 这 嗓音 称为 再次 , “ 皮尔 !
[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ə'gen] , “ [pi:l] !
但那个声音再次响起：“呜！ ”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)] ['trævələr] , [stʊd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” and his friend , the commercial traveller , stood before him , looking at
” 和 他的 朋友 , 这 商业的 游客 , 站立 前 他 , 寻找 在
[hɪm; ɪm] ['sɜ:rtɪŋli] ,
him searchingly ,
他 仔细地 ,
[hɪm; ɪm] ['sɜ:rtɪŋli] ,
“他的朋友，那位推销员，站在他面前，审视地看着他，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃaɪ] ['kaɪndlɪnəs] .
and yet with an expression of shy kindness .
和 然而 和 一个 表达 的 害羞的 善良 :

然而，脸上却带着羞涩的友善。

“ [daɪr] [oʊld] [pi:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jə] !
“ Dear old Peal , it is you !
“ 亲爱的 老的 皮尔 , 它 是 你 !

“亲爱的老皮尔，是你啊！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 :

他说。

['mɪstər] . ['dʒu:bəl] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['di:mən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
Mr . Jubal felt that a demon was taking possession of him ;
先生 : 朱巴尔 毛毡 那 一个 恶魔 曾是 采取 拥有 的 他 ;

朱巴尔先生感觉自己被恶魔附身了；

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['ʃoʊd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [be'ləʊd] [ə; eɪ]
he opened his mouth so wide that he showed all his teeth , and bellowed a
他 打开 他的 嘴 所以 宽的 那 他 显示 全部 他的 牙齿 , 和 咆哮 一个
[kɜ:rt] “ [noʊ] !
curt “ No !
简短 “ 不 !

他张大嘴巴，露出了所有的牙齿，大声吼道：“不！ ”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [felt] [kwɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
“ Then his friend felt quite convinced that it was he and went away .
“ 然后 他的 朋友 毛毡 相当 确信 那 它 曾是 他 和 去 离开 :

“然后他的朋友确信那就是他，就离开了。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn] , [hu:] [nu:] [men] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn'saɪd]
He was an enlightened man , who knew men , the world and himself inside
他 曾是 一个 开明 男人 , WHO 知道 男人 , 这 世界 和 他自己 里面
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他是一位开明之人，对人、对世界、对自己都了如指掌。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['sa:ri] [nɔ:r] [ə'stɔ:nɪft] .
and therefore he was neither sorry nor astonished .
和 所以 他 曾是 两者都不 对不起 也不 惊讶 :

因此，他既不感到遗憾，也不感到惊讶。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['dʒu:bəl] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
But Mr . Jubal thought he was ; he heard a voice within him saying ,
但 先生 : 朱巴尔 想法 他 曾是 ; 他 听到 一个 嗓音 之内 他 说 ,

但朱巴尔先生却这么认为；他听到内心有个声音说：

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:k] [kroʊ] [ðəʊ] ['fælt] [dɪ'naɪ] [em 'i:] [θraɪs] ,
“ Before the cock crow thou shalt deny me thrice ,
“ 前 这 公鸡 乌鸦 你 应 否定 我 三次 ,

“鸡鸣之前，你必三次否认我，

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [wʌt] [es 'ti:] . ['pi:tər] [hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli]
“ and he did what St . Peter had done , he went away and wept bitterly
“ 和 他 做过 什么 英石 : 彼得 有 完毕 , 他 去 离开 和 哭泣 苦涩地
:
:
:

于是他照着圣彼得所做的那样，走开后痛哭流涕。

[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]		[hiː; hi]	[wept]	[ɪn]	[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]		[bət; bæt]	[ðə; ði]	[ˈdi:mən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]		[læft]		.		
That	is	to	say ,	he	wept	in	imagination ,	but	the	demon	in	his	heart	laughed	.						
那	是	到	说	，	他	哭泣	在	想像力	；	但	这	恶魔	在	他的	心	笑了	.				
也就是说，他在想象中哭泣，但他心中的恶魔却在嘲笑。																					
[ˌhens'fɔːrθ]		[hiː; hi]	[wʌz; wəz]		[ˈɔːlweɪz]		[ˈlæfɪŋ]			[hiː; hi]		[læft]		[æt; ət]	[gʊd]		[ænd; ənd]	[ˈiːv(ə)l]		[ˈsɑːroʊ]	
Henceforth	he	was	always	laughing ;	he	laughed	at	good	and	evil ,	sorrow										
今后	他	曾是	总是	笑	；	他	笑了	在	好的	和	邪恶的	，	悲哀								
[ænd; ənd]		[dɪs'greɪs]																			
and	disgrace ,																				
和	耻辱	，																			
从此以后，他总是笑个不停；他嘲笑善恶、悲伤和耻辱。																					
[æt; ət]		[ˈevriθɪŋ]		[ænd; ənd]		[ˈevribɑːdi; 'evribʌdi]															
at	everything	and	everybody	.																	
在	一切	和	大家	.																	
对所有人 and 所有事都感兴趣。																					
[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]		[ˈmʌðər]		[nuː]		[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈpepərz]		[huː]	[ˈmɪstər]	.	[ˈdʒuːbəl]	[ˈriːəli]	[wʌz; wəz]				
His	father	and	mother	knew ,	from	the	papers ,	who	Mr	.	Jubal	really	was								
他的	父亲	和	母亲	知道	，	从	这	文件	，	WHO	先生	.	朱巴尔	真的	曾是						
,																					
.																					
,																					
他的父母从报纸上得知了朱巴尔先生的真实身份。																					
[bət; bæt]		[ðeɪ]	[ˈnevər]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑːprə]	-	[haʊs]												
but	they	never	went	to	the	Opera - house ,															
但	他们	绝不	去	到	这	歌剧 - 房子	，														
但他们从未去过歌剧院。																					
[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ˈfænsɪd]	[aɪ 'ti:]	[hæd; həd]		[ˈsʌmθɪŋ]		[tuː; tə]	[duː][wɪð; wɪθ]	[huːps]	[ænd; ənd]	[ˈhɔːrsɪz]									
for	they	fancied	it	had	something	to	do	with	hoops	and	horses ,										
为了	他们	幻想	它	有	某物	到	做	和	篮球	和	马匹	，									
因为他们觉得这跟箍和马有关。																					
[ænd; ənd]		[ðeɪ]	[ˈɒbdʒɪktɪd]	[tuː; tə]	[ˈsiːɪŋ]	[ðer; ðər]	[sʌn]	[ɪn]	[sʌt]		[sə'reʊndɪŋz]										
and	they	objected	to	seeing	their	son	in	such	surroundings	.											
和	他们	反对	到	看到	他们的	儿子	在	这样的	周围环境	.											
他们反对让自己的儿子身处这样的环境。																					
[ˈmɪstər]	.	[ˈdʒuːbəl]	[wʌz; wəz]		[naʊ]	[ðə; ði]	[ˈɡretɪst]		[ˈlɪvɪŋ]	[ˈsɪŋər]		[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]				
Mr	.	Jubal	was	now	the	greatest	living	singer ;	he	had	lost	a	lot	of							

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæˈleɪ] - [ˈdænsər] [hu:] [kɒd; kəd] [brɪˈwɪtʃ] [men] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈwɪtʃtʃ]
There was a little ballet - dancer who could bewitch men , and she bewitched
那里 曾是 一个 小的 芭蕾舞 - 舞蹈家 WHO 可以 蛊惑 男人 , 和 她 着迷
[ˈdʒuːbəl] .
Jubal .
朱巴尔 :

有一个芭蕾舞小姑娘，她能让男人着迷，她迷住了朱巴尔。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈwɪtʃtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt]
She bewitched him to such an extent that he asked her whether he might
她 着迷 他 到 这样的 一个 程度 那 他 问 她 无论 他 可能
[biː; bi][hɜːrɪz] .
be hers .
是 她的 :

她让他神魂颠倒，以至于他问她自己是否可以属于她。

([hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
(He meant , of course , whether she would be his ,
(他 意思是 , 的 课程 , 无论 她 会 是 他的 ,
(他当然是指她是否会成为他的,)

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] .)
but the other is a more polite way of expressing it .)
但 这 其他 是 一个 更多的 有礼貌的 方式 的 表达 它 :)
但另一种说法更礼貌一些。)

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːrsərəs] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] . ”
“ **You shall be mine ,** ” **said the sorceress ,** “ **if I may take you .** ”
“ 你 将 是 矿 , ” 说 这 巫婆 , “ 如果 我 可能 拿 你 : ”
“如果我能得到你，你将成为我的,”女巫说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːbəl] .
“ **You may do anything you like ,** ” **replied Jubal** .
“ 你 可能 做 任何事物 你 喜欢 , ” 回复 朱巴尔 :
“你想做什么都可以,”朱巴尔回答道。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmærid] .
The girl took him at his word and they married .
这 女孩 采取 他 在 他的 单词 和 他们 已婚 :
女孩相信了他的话，他们结婚了。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
First of all he taught her to sing and play ,
第一的 的 全部 他 教授 她 到 唱歌 和 玩 ,
首先，他教她唱歌和演奏乐器。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [fɔːr; fər] .
and then he gave her everything she asked for .
和 然后 他 给予 她 一切 她 问 为了 :
然后他满足了她所有的要求。

[bʌt; bət] [sɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːrsərəs] ,
But since was a sorceress ,
但 自从 曾是 一个 巫婆 ,
但因为她是一位女巫，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she always wanted the things which he most objected to giving to her ,
她 总是 通缉 这 事物 哪个 他 最多 反对 到 给予 到 她 ,
她总是想要他最不愿意给她的东西。

[ænd; ʌnd][səʊ] , [ˈgrædʒuəli] , [ʃiː ʃi] [restɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and so , gradually , she wrested his will from him and made him
和 所以 , 逐步地 , 她 夺取 他的 将要 从 他 和 制成 他
[hɜːr; hər] [slɛv] .
her slave .
她 奴隶 .

于是，她逐渐夺取了他的意志，使他成为她的奴隶。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːbəl][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪŋər] ,
One fine day Mrs . Jubal had become a great singer ,
一 美好的 天 太太 . 朱巴尔 有 变得 一个 伟大的 歌手 ,
有一天，朱巴尔夫人成了一位出色的歌手。

[səʊ] [greɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [kɔːld] “ [ˈdʒuːbəl] !
so great that when the audience called “ Jubal !
所以 伟大的 那 什么时候 这 观众 称为 “ 朱巴尔 !
太棒了，以至于当观众喊“Jubal!

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ]ˈmɪstər] . [bʌt; bət]ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːbəl] [huː] [tʊk] [ðə; ði][kɔːl] .
” it was not Mr . but Mrs . Jubal who took the call .
” 它 曾是 不是 先生 . 但 太太 . 朱巴尔 WHO 采取 这 称呼 .
“接电话的不是朱巴尔先生，而是朱巴尔夫人。”

[ˈdʒuːbəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Jubal , of course , longed to regain his former position ,
朱巴尔 , 的 课程 , 渴望 到 恢复 他的 以前的 位置 ,
当然，朱巴尔渴望重返他以前的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɪkˈspens] .
but he scorned to do it at his wife's expense .
但 他 被鄙视 到 做 它 在 他的 妻子的 费用 .
但他不屑于以牺牲妻子的利益为代价来做这件事。

[ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
The world began to forget him .
这 世界 开始 到 忘记 他 .
世人开始遗忘他。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒuːbəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbætʃələ]r]
The brilliant circle of friends who had surrounded Mr . Jubal in his bachelor
这 杰出的 圆圈 的 朋友们 WHO 有 包围 先生 . 朱巴尔 在 他的 学士
[tʃembər] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
chambers now surrounded his wife ,
房间 现在 包围 他的 妻子 ,

曾经围绕在朱巴尔先生单身公寓里的那些才华横溢的朋友，如今都围绕在他的妻子身边了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː ʃi] [huː] [wʌz; wəz] “ [ˈdʒuːbəl] .
for it was she who was “ Jubal .
为了 它 曾是 她 WHO 曾是 “ 朱巴尔 .
因为她就是“朱巴尔”。

” [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
” Nobody wanted to talk to him or drink with him ,
” 无人 通缉 到 讲话 到 他 或者 喝 和 他 ,
“没人愿意和他说话，也没人愿意和他一起喝酒。”

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and when he attempted to join in the conversation , nobody listened to his
和 什么时候 他 尝试过 到 加入 在 这 对话 , 无人 听着 到 他的
[riˈmaːks] ;
remarks ;
评论 ;

当他试图加入谈话时，没有人听他说话；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['prez(ə)nt] ,
it was just as if he were not present ,
它 曾是 只是 作为 如果 他 是 不是 展示 ,
他仿佛根本不在场一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wɜ:r; wər] [æən; ən] [ʌn'mæriəd] ['wʊmən] .
and his wife was treated as if she were an unmarried woman .
和 他的 妻子 曾是 治疗 作为 如果 她 是 一个 未婚 女士 .
他的妻子被当作未婚女子对待。

[ðen] ['mɪstər] . [ˈdʒu:bəl] [gru:] ['veri] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [hi;; hi] [brɪ'gæən] [tu;; tə] ['fri:kwənt]
Then Mr . Jubal grew very lonely , and in his loneliness he began to frequent
然后 先生 . 朱巴尔 生长 非常 孤独 , 和 在 他的 孤独 他 开始 到 频繁
[ðə; ði] [kæ'feɪz] .
the cafes .
这 咖啡馆 .
后来, 朱巴尔先生感到非常孤独, 在孤独中, 他开始经常光顾咖啡馆。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] , ['traɪŋ] [tu;; tə] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə]
One evening he was at a restaurant , trying to find somebody to talk to
一 晚上 他 曾是 在 一个 餐厅 , 尝试 到 寻找 某人 到 讲话 到
,
,
,
一天晚上, 他在一家餐馆里, 想找个人聊聊天。

[ænd; ənd] ['redi] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] ['enɪbɑ:di] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] ['lɪs(ə)n] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
and ready to talk to anybody willing to listen to him .
和 准备好 到 讲话 到 任何人 愿意的 到 听 到 他 .
他随时准备与任何愿意倾听的人交谈。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi;; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʊɒld] [frend] [ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] ['trævələər] ,
All at once he caught sight of his old friend the commercial traveller ,
全部 在 一次 他 捕捉 视线 的 他的 老的 朋友 这 商业的 游客 ,
他突然看到了他的老朋友, 那位推销员。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ] [hɪm'self] , ['evɪdəntli] ['veri] [bɔ:rd] .
sitting at a table by himself , evidently very bored .
坐着 在 一个 桌子 经过 他自己 , 显然 非常 无聊的 .
他独自一人坐在桌旁, 显然非常无聊。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [hi;; hi] [θɔ:t] , " [hɪəz] ['sʌmbɑ:di] [tu;; tə] [spend] [æən; ən] [aʊər] [wɪð; wɪθ] —
" Thank goodness , " he thought , " here's somebody to spend an hour with —
" 感谢 善良 , " 他 想法 , " 这里是 某人 到 花费 一个 小时 和 —
[ɪts] [ʊɒld] ['lʌndbɜ:g] .
it's old Lundberg .
它是 老的 伦德伯格 .
“谢天谢地,”他想, “终于有人可以陪我玩一个小时了——是老伦德伯格。”

" [hi;; hi] [went] [tu;; tə] ['mɪstər] . [lʌndbɜ:gz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['i:vniŋ] .
" He went to Mr . Lundberg's table and said " good evening .
" 他 去 到 先生 . 伦德伯格的 桌子 和 说 " 好的 晚上 .
他走到伦德伯格先生的桌子旁, 说: “晚上好。”

" [bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi;; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [soʊ]
" But no sooner had he done so than his friend's face changed in so
" 但 不 很快 有 他 完毕 所以 比 他的 朋友们 脸 已更改 在 所以
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['dʒu:bəl] ['wʌndə:d] ['weðər] [hi;; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
extraordinary a manner that Jubal wondered whether he had made a mistake .
非凡的 一个 方式 那 朱巴尔 想知道 无论 他 有 制成 一个 错误 .
“但他刚一开口, 他朋友的脸色就发生了非常奇特的变化, 以至于朱巴尔怀疑自己是不是做错了什么。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈlʌndbɜ:g] ?
“ Aren't you Lundberg ?
“ 不是 你 伦德伯格 ?

“你不是伦德伯格吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ [jes] ! “
“ Yes ! “
“ 是的 ! “

“是的！ ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ?
“ Don't you know me ?
“ 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

[aɪm][ˈdʒu:bəl] ! “
I'm Jubal ! “
我是 朱巴尔 ! “

我是朱巴尔！

“ [noʊ] ! “
“ No ! “
“ 不 ! “

“不！ ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [pi:l] ? “
“ Don't you know your old friend Peal ? “
“ 不 你 知道 你的 老的 朋友 皮尔 ? “

“你不认识你的老朋友皮尔了吗？ ”

“ [pi:l] [daɪd][ə; eɪ] [b:ɪ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
“ Peal died a long time ago .
“ 皮尔 死亡 一个 长的 时间 前 .

“皮尔很久以前就去世了。”

“ [ðen] [ˈdʒu:bəl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ded] ,
“ Then Jubal understood that he was , from a certain point of view , dead ,
“ 然后 朱巴尔 理解 那 他 曾是 , 从 一个 肯定 观点 的 看法 , 死的 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
and he went away .
和 他 去 离开 .

“然后朱巴尔明白，从某种意义上说，他已经死了，于是就走了。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]
On the following day he left the stage for ever and opened a school for
在 这 下列的 天 他 左边 这 阶段 为了 曾经 和 打开 一个 学校 为了
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

第二天，他就永远离开了舞台，开办了一所歌唱学校。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈfesər] .
with the title of a professor .
和 这 标题 的 一个 教授 .

拥有教授头衔。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntriz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
Then he went to foreign countries , and remained abroad for many years .
然后 他 去 到 外国的 国家 , 和 剩余 国外 为了 许多 年 .
然后他去了国外, 并在国外生活了很多年。

[ˈsædnəs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ded] [frend] ,
Sadness , for he mourned for himself as for a dead friend ,
悲伤 , 为了 他 哀悼 为了 他自己 作为 为了 一个 死的 朋友 ,
他为自己哀悼, 如同哀悼一位逝去的朋友。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:roʊ] [wɜ:r; wər][fæst] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and sorrow were fast making an old man of him .
和 悲哀 是 快速地 制作 一个 老的 男人 的 他 .
悲伤使他迅速衰老。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] , [fɔ:r; fər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [aɪm][oʊld] ,
But he was glad that it should be so , for , he thought , if I'm old ,
但 他 曾是 高兴的 那 它 应该 是 所以 , 为了 , 他 想法 , 如果 我是 老的 ,
但他很高兴事情会是这样, 因为他想, 如果我老了,

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [ˈlɒŋgər] .
it won't last much longer .
它 惯于 最后的 很多 更长 .
这种情况不会持续太久了。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][eɪdʒ] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
But as he did not age quite as fast as he would have liked ,
但 作为 他 做过 不是 年龄 相当 作为 快速地 作为 他 会 有 喜欢 ,
但他衰老的速度并没有他希望的那么快,

[hi:; hi] [bɔ:t] [hɪmˈself] [ə; eɪ][wɪɡ][wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋ] [waɪt] [kə:lz] .
he bought himself a wig with long white curls .
他 买 他自己 一个 假发 和 长的 白色的 卷发 .
他给自己买了一顶长长的白色卷发假发。

[hi:; hi][felt] [ˈbetər] [ˈæftər] [ðæt] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [dɪsˈgaɪzd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] ,
He felt better after that , for it disguised him completely ,
他 毛毡 更好的 后 那 , 为了 它 伪装 他 完全地 ,
之后他感觉好多了, 因为这完全掩盖了他的身份。

[soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪmˈself] .
so completely that he did not know himself .
所以 完全地 那 他 做过 不是 知道 他自己 .
他完全迷失了自我, 甚至不认识自己。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɒŋ] [straɪdz] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
With long strides , his hands crossed on his back , he walked up and down
和 长的 步幅 , 他的 双手 交叉 在 他的 后退 , 他 步行 向上 和 向下

[ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] ,
the pavements ,
这 人行道 ,
他迈着大步, 双手背在身后, 在人行道上来回踱步。

[ˈlɒ:st] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] , [ɔ:r] [ɪkˈspektɪŋ]
lost in a brown study ; he seemed to be looking for some one , or expecting
丢失的 在 一个 棕色的 学习 ; 他 似乎 到 是 寻找 为了 一些 一 , 或者 期待
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .
他沉浸在棕色的色调中; 他似乎在寻找某人, 或者在等待某人。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv] [ʼʌðər] [aɪz] ;
If his eyes met the glance of other eyes ,
如果 他的 眼睛 遇见 这 瞥一眼 的 其他 眼睛 ;

如果他与别人的目光相遇，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'spa:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðəm; ðəm] ; [ɪf] [ˈeni bɑ: di] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
he did not respond to the question in them ; if anybody tried to make his
他 做过 不是 回应 到 这 问题 在 他们 ; 如果 任何人 尝试 到 制作 他的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他没有回答其中的问题；如果有人试图与他攀谈，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɑ:bdʒekts] .
he would never talk of anything but things and objects .
他 会 绝不 讲话 的 任何事物 但 事物 和 对象 .

他除了谈论物品之外，什么都不会谈。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [sed] “ [aɪ] ” [ɔ:r] “ [aɪ] [faɪnd] , “ [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] “ [aɪ ˈti:] [si:mz] .
And he never said “ I ” or “ I find , “ but always “ it seems .
和 他 绝不 说 “ 我 ” 或者 “ 我 寻找 , “ 但 总是 “ 它 似乎 .

他从不说“我”或“我发现”，而总是说“似乎”。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:st] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
” He had lost himself , as he did one day just as he was going to
” 他 有 丢失的 他自己 , 作为 他 做过 一 天 只是 作为 他 曾是 去 到
[eɪv] .
shave .
刮胡子 .

“他迷失了自我，就像有一天他正要刮胡子时那样。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [hɪz; ɪz] [tɪn] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæðər] [ʌv; əv]
He was sitting before his looking - glass , his chin covered with a lather of
他 曾是 坐着 前 他的 寻找 - 玻璃 , 他的 下巴 涵盖 和 一个 泡沫 的
[soʊp] ;
soap ;
肥皂 ;

他坐在镜子前，下巴上沾满了肥皂泡；

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [hænd] [wɪt] [held] [ðə; ði] [ˈreɪzər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glæs] ;
he raised the hand which held the razor and looked into the glass ;
他 提高 这 手 哪个 握住 这 剃刀 和 看起来 进入 这 玻璃 ;

他举起握着剃刀的手，看向镜子；

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ru:m] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
then he beheld the room behind his back , but he could not see his face ,
然后 他 观看 这 房间 在后面 他的 后退 , 但 他 可以 不是 看 他的 脸 ,

然后他看到了身后的房间，但却看不到自己的脸。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [hi:; hi] [ˈrɪəlaɪzd] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] .
and all at once he realised how matters stood .
和 全部 在 一次 他 意识到 如何 事情 站立 .

他突然意识到事情的真相。

[naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈʒ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [əˈgen] .
Now he was filled with a passionate yearning to find himself again .
现在 他 曾是 已填 和 一个 热情的 渴望 到 寻找 他自己 再次 .

现在他心中充满了找回自我的强烈渴望。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔ:r; fər][fi:; fi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
He had given the best part of himself to his wife , for she had his
他 有 给定 这 最好的 部分 的 他自己 到 他的 妻子 , 为了 她 有 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

他把自己最好的部分都给了妻子，因为她继承了他的意志。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .

and so he decided to go and see her .
和 所以 他 决定 到 去 和 看 她 .

于是他决定去见她。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn]
When he was back in his native country and walked through the streets in
什么时候 他 曾是 后退 在 他的 本国的 国家 和 步行 通过 这 街道 在
[hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪɡ] ,
his white wig ,
他的 白色的 假发 ,

当他回到祖国，戴着白色假发走在街上时，

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] ['rɛkəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] .

not a soul recognised him .
不是 一个 灵魂 已确认 他 .

没有一个人认出他。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mju'zi(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] , ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] [wʌn] [deɪ] ,
But a musician who had been in Italy , meeting him in town one day ,
但 一个 音乐家 WHO 有 到过 在 意大利 , 会议 他 在 镇 一 天 ,

但一位曾在意大利的音乐家有一天在镇上遇到了他，

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [ðer; ðər][gʊʊz][ə; eɪ]['maɪstroʊ] !

said in a loud voice , “ There goes a maestro !
说 在 一个 大声 嗓音 , “ 那里 去 一个 大师 !

他大声说道：“大师来了！ ”

” [ɪ'mi:diətli] ['dʒu:bəl][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzər] .

” Immediately Jubal imagined that he was a great composer .

” 立即地 朱巴尔 想象 那 他 曾是 一个 伟大的 作曲家 .

“朱巴尔立刻觉得自己是一位伟大的作曲家。”

[hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm][ˈmju:zɪk][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [skɔ:r] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

He bought some music paper and started to write a score ; that is to say ,

他 买 一些 音乐 纸 和 开始 到 写 一个 分数 ; 那 是 到 说 ,

他买了一些乐谱纸，开始写乐谱；也就是说，

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɔ:rt] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] , [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
he wrote a number of long and short notes on the lines , some for the
他 写道 一个 数字 的 长的 和 短的 笔记 在 这 线条 , 一些 为了 这
[vaɪə'ɪnz] ,
violins ,
小提琴 ,

他为这些线条写了许多长短不一的乐谱，其中一些是为小提琴而作的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bræs]
of course , others for the wood - wind , and the remainder for the brass
的 课程 , 其他的 为了 这 木头 - 风 , 和 这 余 为了 这 黄铜
[ˈɪnstɹəmənts] .
instruments .
仪器 .

当然，还有一些是给木管乐器的，其余的则是给铜管乐器的。

[hi:; hi][sent][hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði][kən'sɜ:rvətwa:r] .

He sent his work to the Conservatoire .
他 发送 他的 工作 到 这 音乐学院 .

他将作品寄给了音乐学院。

[bʌt; bət][ˈnoʊba:di][kʊd; kəd][pleɪ][ðə; ði][ˈmju:zɪk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈmju:zɪk] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]

But nobody could play the music , because it was not music , but only
但 无人 可以 玩 这 音乐 , 因为 它 曾是 不是 音乐 , 但 仅有的

[noʊts] .

notes .

笔记 .

但没有人能演奏这首乐曲，因为它不是音乐，而只是音符。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ɑ:n][hi:; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][hu:] [hæd; həd][bɪn][ɪn][ˈpærɪs] .

A little later on he was met by an artist who had been in Paris .
一个 小的 之后 在 他 曾是 遇见 经过 一个 艺术家 WHO 有 到过 在 巴黎 .

不久之后，他遇到了一位曾去过巴黎的艺术家。

“ [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ][ˈma:d(ə)] ! ” [sed][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .

“ There goes a model ! ” said the artist .

“ 那里 去 一个 模型 ! ” 说 这 艺术家 .

“模特走了！”艺术家说道。

[ˈdʒu:bəl][hɜ:rd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][biˈli:vd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈma:d(ə)] ,

Jubal heard it , and at once believed that he was a model ,
朱巴尔 听到 它 , 和 在 一次 相信 那 他 曾是 一个 模型 ,

朱巴尔听了这话，立刻相信自己是个模范。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][biˈli:vd][ˈevriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][sed][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for he believed everything that was said of him ,
为了 他 相信 一切 那 曾是 说 的 他 ,

因为他相信了别人对他的一切评价。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][noʊ][hu:] [ɔ:r][wʌt][hi:; hi][wʌz; wəz] .

because he did not know who or what he was .
因为 他 做过 不是 知道 WHO 或者 什么 他 曾是 .

因为他不知道自己是谁，也不知道自己是什么。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][rɪˈmembər][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈzɑ:lvd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][si:] [hɜ:r; hər]

Presently he remembered his wife , and he resolved to go and see her
目前 他 记得 他的 妻子 , 和 他 已解决 到 去 和 看 她

.
:
.

他突然想起妻子，决定去看望她。

[hi:; hi][dɪd][goʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈmærid][əˈgen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsekənd]

He did go , but she had married again , and she and her second
他 做过 去 , 但 她 有 已婚 再次 , 和 她 和 她 第二

[ˈhʌzbənd] ,

husband ,

丈夫 ,

他确实去了，但她已经再婚了，她和她们的第二任丈夫，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbærən] , [hæd; həd][ɡɔ:n][əˈbrɔ:d] .

who was a baron , had gone abroad .
WHO 曾是 一个 男爵 , 有 已消失 国外 .

他是一位男爵，曾出国留学。

[æt; ət][ləst][hi:; hi][ɡru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɛst] , [ænd; ənd] , [laɪk][ɔ:l][ˈtaɪərd][men] ,

At last he grew tired of his quest , and , like all tired men ,
在 最后的 他 生长 疲劳的 的 他的 寻求 , 和 , 喜欢 全部 疲劳的 男人 ,

最后他厌倦了追寻，像所有疲惫的人一样，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈjɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he felt a great yearning for his mother .
他 毛毡 一个 伟大的 渴望 为了 他的 母亲 .

他非常想念母亲。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊw] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] ,
He knew that she was a widow and lived in a cottage in the mountains ,
他 知道 那 她 曾是 一个 寡妇 和 居住地 在 一个 小屋 在 这 山脉 ,
他知道她是个寡妇，住在山里的一间小屋里。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
so one day he went to see her .
所以 一 天 他 去 到 看 她 .

所以有一天他去看她了。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
“ Don't you know me ?
” 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

” [hi:; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .
“ What is your name ? ” asked the mother .
” 什么 是 你的 姓名 ? ” 问 这 母亲 .

“你叫什么名字？”母亲问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][jʊr; jər] ['sʌnz] [neɪm] .
“ My name is your son's name .
” 我的 姓名 是 你的 儿子的 姓名 .

“我的名字和你儿子的名字一样。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? ”
Don't you know it ? ”
不 你 知道 它 ? ”

你不知道吗？

“ [maɪ] ['sʌnz] [neɪm] [wʌz; wəz] [pi:l] , [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz]['dʒu:bəl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['dʒu:bəl] . ”
“ My son's name was Peal , but yours is Jubal , and I don't know Jubal . ”
” 我的 儿子的 姓名 曾是 皮尔 , 但 你的 是 朱巴尔 , 和 我 不 知道 朱巴尔 . ”

“我儿子的名字叫皮尔，但你儿子的名字叫朱巴尔，我不认识朱巴尔。”

“ [ju:; jʊ] [dɪs'əʊn] [em 'i:] ? ”
“ You disown me ? ”
” 你 断绝关系 我 ? ”

“你跟我断绝关系？”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪs'əʊnd] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] . ”
“ As you disowned yourself and your mother . ”
” 作为 你 被断绝关系 你自己 和 你的 母亲 . ”

“就像你与自己和你的母亲断绝关系一样。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][rɑ:b][em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? ”
“ Why did you rob me of my will when I was a little child ? ”
” 为什么 做过 你 抢 我 的 我的 将要 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 ? ”

“为什么在我年幼的时候就剥夺了我的意志？”

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [wɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ You gave your will to a woman . ”
” 你 给予 你的 将要 到 一个 女士 . ”

你把遗嘱留给了一个女人。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈoʊnli [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ I had to , because it was the only way of winning her .
“ 我 有 到 , 因为 它 曾是 这 仅有的 方式 的 获胜 她 .
“我不得不这么做，因为这是赢得她芳心的唯一方法。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jə] [tel] [em ˈiː][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪl] ？ “
But why did you tell me I had no will ？ ”
但 为什么 做过 你 告诉 我 我 有 不 将要 ？ ”
但你为什么告诉我我没有遗嘱？

“ [wel] , [jʊr; jər] ˈfaːðər [toʊld][juː; jə] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ˈbetər] ；
“ Well , your father told you that , my boy , and he knew no better ;
“ 出色地 , 你的 父亲 讲述 你 那 , 我的 男生 , 和 他 知道 不 更好的 ;
“孩子，那是你父亲告诉你的，他当时也不知道更好的办法；

[juː; jə][mʌst; məst] [fəˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] .
you must forgive him , for he is dead now .
你 必须 原谅 他 , 为了 他 是 死的 现在 .
你必须原谅他，因为他已经死了。

[ˈtʃɪldrən] , [juː; jə] [siː] , [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ,
Children , you see , are not supposed to have a will of their own ,
孩子们 , 你 看 , 是 不是 据称 到 有 一个 将要 的 他们的 自己的 ,
[bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] ˈpiːp(ə)l [ɑːr; ər] . “
but grown - up people are . ”
但 生长 - 向上 人们 是 . ”
你看，孩子们不应该有自己的意志，但成年人却有。

“ [haʊ] [wel] [juː; jə] ɪkˈspleɪn [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈmʌðər] ！
“ How well you explain it all , mother !
“ 如何 出色地 你 解释 它 全部 , 母亲 ！
“妈妈，您解释得真好！ ”

[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] ˈpiːp(ə)l [ɑːr; ər] .
Children are not supposed to have a will , but grown - up people are .
孩子们 是 不是 据称 到 有 一个 将要 , 但 生长 - 向上 人们 是 .
”
”
”

儿童不应该有遗嘱，但成年人有。

“ [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] [piːl]
“ Now , listen to me , Gustav , ” said his mother , “ Gustav Peal
“ 现在 , 听 到 我 , 古斯塔夫 , ” 说 他的 母亲 , ” 古斯塔夫 皮尔
“现在，听我说，古斯塔夫，”他母亲说，“古斯塔夫·皮尔.....”

“ [ðɪːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈriːəl] [neɪmz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ These were his two real names , and when he heard them from her
“ 这些 是 他的 二 真实的 姓名 , 和 什么时候 他 听到 他们 从 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,
“那是他的两个真名，当他从她口中听到这两个名字时，

[hiː; hi] [brɪkeɪm] [hɪmˈself] [əˈgen] .
he became himself again .
他 成为 他自己 再次 .
他恢复了自我。

[ɔːl][ðə; ði][pɑ:rts][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] — [kɪŋz] [ænd; ənd] ['di:mənz] , [ðə; ði]['maɪstroʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
All the parts he had played — kings and demons , the maestro and the
全部 这 部分 他 有 玩 — 国王 和 恶魔 , 这 大师 和 这
['ma:d(ə)l] — [kʌt] [ænd; ənd][ræn] ,
model — cut and ran ,
模型 — 切 和 跑 ,
他扮演过的所有角色——国王和魔鬼，大师和模特——都戛然而止，一走了之。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and he was but the son of his mother .
和 他 曾是 但 这 儿子 的 他的 母亲 .
他不过是他母亲的儿子而已。

[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [niːz] [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] , [let][em 'iː][daɪ] [hɪr] ,
He put his head on her knees and said , “ Now , let me die here ,
他 放 他的 头 在 她 膝盖 和 说 , “ 现在 , 让 我 死 这里 ,
他把头放在她的膝盖上说：“现在，让我死在这里吧。”

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] .
for at last I am at home .
为了 在 最后的 我 是 在 家 .
我终于到家了。

” [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['helmits] [ɪn][ðə; ði] -
” THE GOLDEN HELMETS IN THE ALLEBERG
” 这 金的 头盔 在 这 -
“阿勒贝格的金头盔”

[ˈændʒz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndəd]
Anders was the son of poor people , and in his youth he had wandered
安德斯 曾是 这 儿子 的 贫穷的 人们 , 和 在 他的 青年 他 有 漫步
[θruː] ['meni] ['kɪŋdəmz] ,
through many kingdoms ,
通过 许多 王国 ,
安德斯出身贫寒，年轻时曾游历过许多王国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd] - ['meʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
with a bale of cloth and a yard - measure on his back .
和 一个 包 的 布 和 一个 院子 - 措施 在 他的 后退 .
他背着一捆布和一把码尺。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər]
But as he grew older he came to the conclusion that it would be better
但 作为 他 生长 老 他 来了 到 这 结论 那 它 会 是 更好的
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnɪfɔ:rm][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ,
to wear the king's uniform and carry a rifle on his shoulder ,
到 穿 这 国王的 制服 和 携带 一个 步枪 在 他的 肩膀 ,
但随着年龄的增长，他逐渐得出结论：穿上国王的制服，肩扛步枪，才是更好的选择。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] .
and therefore he went and enlisted in the Västgotadal regiment .
和 所以 他 去 和 入伍 在 这 - 团 .
因此，他便去应征入伍，加入了韦斯特戈塔达尔军团。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['stɑ:khoʊm] [ɑ:n] ['sentri] ['duːti] .
And one day it happened that he was sent to Stockholm on sentry duty .
和 一 天 它 发生 那 他 曾是 发送 到 斯德哥尔摩 在 哨兵 责任 .
有一天，他被派往斯德哥尔摩站岗。

[frend] [kæsk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ɑ:n] [liːv] [wʌn] [deɪ] ,
Friend Cask , as he was now called , was on leave one day ,
朋友 酒桶 , 作为 他 曾是 现在 称为 , 曾是 在 离开 一 天 ,
朋友卡斯克（他现在的称呼）有一天休假，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] “ [fɔ:rt] .

and he made up his mind to spend it at the “ Fort .
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 花费 它 在 这 “ 堡 .

他决定在“堡垒”里度过这一天。

“ [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
“ **But when he came to the gate he found that he had not a sixpence ,**
“ 但 什么时候 他 来了 到 这 门 他 成立 那 他 有 不是 一个 六便士 ,

“但他走到门口时，却发现自己连六个便士都没有。”

[ænd; ənd] ['kɔ:nsɪkwentli] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt'saɪd] .

and consequently he had to remain outside .
和 最后 他 有 到 保持 外部 .

因此，他只能待在外面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
For a long time he stood staring at the railings , and then he thought ,
为了 一个 长的 时间 他 站立 凝视 在 这 栏杆 , 和 然后 他 想法 ,

他站在那里，盯着栏杆看了很久，然后他想，

“ [aɪl] [dʒʌst] [wɔ:k] [raʊnd] ; [pər'hæps] [aɪl] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [staɪl] ; [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə]
“ **I'll just walk round ; perhaps I'll come across a stile ; if the worst comes to**
“ 患病的 只是 走 圆形的 ; 也许 患病的 来 穿过 一个 风格 ; 如果 这 最差 来 到

[ðə; ði] [wɜ:rst] ,

the worst ,
这 最差 ,

“我就四处走走；也许能找到个简易木梯；如果最坏的情况发生，

[aɪl] [klaɪm] ['oʊvər] .

I'll climb over .
患病的 爬 超过 .

我爬过去。

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The sun was setting ; he walked along the shore , at the foot of the**
“ 这 太阳 曾是 环境 ; 他 步行 沿着 这 支撑 , 在 这 脚 的 这

[ˈmaʊnt(ə)n] ,

mountain ,
山 ,

“太阳正在落山；他沿着山脚下的海岸行走，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk]
and the railings were high above him ; he could hear the sound of music
和 这 栏杆 是 高的 多于 他 ; 他 可以 听到 这 声音 的 音乐

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and singing .
和 歌唱 .

栏杆很高，他能听到音乐和歌声。

[kæsk] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [staɪl] ,

Cask went round and round , but found no stile ,
酒桶 去 圆形的 和 圆形的 , 但 成立 不 风格 ,

卡斯克转了一圈又一圈，但始终没找到栅栏门。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [nʌt] [tri:z] .

and at last the railings disappeared in a forest of nut trees .
和 在 最后的 这 栏杆 消失 在 一个 森林 的 坚果 树木 .

最后，栏杆消失在一片核桃树林中。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]['taɪərd][hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [kræk] [nʌts] .
When he was tired he sat down on a hillock and began to crack nuts .
什么时候 他 曾是 疲劳的 他 卫星 向下 在 一个 岗 和 开始 到 裂缝 坚果 .

他累了的时候，就坐在小山丘上开始剥坚果。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [əˈpɪrd] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ɪts] [teɪl] .
Suddenly a squirrel appeared before him and put up its tail .
突然 一个 松鼠 出现 前 他 和 放 向上它是 尾巴 .

突然，一只松鼠出现在他面前，竖起了尾巴。

“ [liːv] [maɪ] [nʌts] [əˈloʊn] !
” **Leave my nuts alone !**
” 离开 我的 坚果 独自的 !

“别碰我的坚果! ”

“ [aɪ ˈtiː] [sed] .
” **it said .**
” 它 说 .

它说。

“ [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] , ” [sed] [kæsk] .
” **I will , if you'll take me to a stile , ” said Cask .**
” 我 将要 ,如果 你会 拿 我 到 一个 风格 , ” 说 酒桶 .

“如果你带我到栅栏边，我就去,”卡斯克说。

“ [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskwɜːrəl] .
” **Part of the way , then , ” said the squirrel .**
” 部分 的 这 方式 , 然后 , ” 说 这 松鼠 .

“那就到一半了,”松鼠说。

[aɪ ˈtiː] [hɑːpt] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈfaːləʊd] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ ˈtiː][hæd; həd]
It hopped along and the soldier followed , until all at once it had
它 跳跃 沿着 和 这 士兵 随后 , 直到 全部 在 一次 它 有
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

它蹦蹦跳跳地走着，士兵跟着它，突然间它就消失了。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔːg] [keɪm] [ˈrʌslɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
Then a hedgehog came rustling along .
然后 一个 刺猬 来了 沙沙声 沿着 .

这时，一只刺猬窸窸窣窣地走了过来。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [staɪl] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] .
” **Come with me and I'll show you the stile , ” it said .**
” 来 和 我 和 患病的 展示 你 这 风格 , ” 它 说 .

“跟我来，我带你去看那个栅栏门,”它说。

“ [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
” **Go with you ?**
” 去 和 你 ?

“跟你一起去吗? ”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
not if I know it .
不是 如果 我 知道 它 .

如果我知道的话，就不会。

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk][ðə; ði] [ˈhedʒhɔːg] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] .
” **But in spite of his remark the hedgehog followed him .**
” 但 在 尽管如此 的 他的 评论 这 刺猬 随后 他 .

“尽管他说了那番话，刺猬还是跟着他走了。”

[nekst][æn; ən] [ˈædər] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Next an adder joined them .
下一个 一个 加法器 加入 他们 .

接下来，一个加法器也加入了它们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dʒen'ti:l] ; [aɪ 'ti:] [lɪspt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [twɪst] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nɑ:t] .
It was very genteel ; it lisped and could twist itself into a knot .
它 曾是 非常 文雅的 ; 它 口齿不清 和 可以 捻 本身 进入 一个 结 .

它非常文雅；说话有些口齿不清，而且有时会把自己扭成一个结。

" [ˈfɑ:lʊʊ] [em 'i:] , " [aɪ 'ti:] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [staɪl] . "
" Follow me , " it said , " I will show you the stile . "
" 跟随 我 , " 它 说 , " 我 将要 展示 你 这 风格 . "

"跟我来,"它说,"我带你去看那道栅栏门。"

" [aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] , " [sed] [kæsk] .
" I follow , " said Cask .
" 我 跟随 , " 说 酒桶 .

"我明白了,"卡斯克说道。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] - [bi:; bi] [dʒen'ti:l] ; [ju:; jʊ] - [ti:] - [æz; əz] [em 'i:] .
" But you mutht be genteel ; you muthtn't t spread as me .
" 但 你 - 是 文雅的 ; 你 - t - 作为 我 .

"但是你必须举止文雅；你不能像我一样走路。"

[aɪ] [laɪk] - [ˈpi:p(ə)l] . "
I like nithe people . "
我 喜欢 - 人们 . "

我喜欢尼特人。

" [wel] , [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈɪznt] [ɪg'zæktli] [dʒen'ti:l] , " [sed] [kæsk] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] [soʊ] [ˈterəbli]
" Well , a soldier isn't exactly genteel , " said Cask , " but I'm not so terribly
" 出色地 , 一个 士兵 不是 确切地 文雅的 , " 说 酒桶 , " 但 我是 不是 所以 可怕
[ʌn'ku:θ] . "
uncouth . "
粗野 . "

"嗯，士兵算不上什么文雅之人,"卡斯克说,"但我也不至于那么粗鲁无礼。"

" [tred] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔ:g] , " [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] [baɪt] [ju:; jʊ] , [ˈevər] [soʊ] [dʒenti:li] .
" Tread on it , " said the hedgehog , " else it will bite you , ever so genteely .
" 踏 在 它 , " 说 这 刺猬 , " 别的 它 将要 咬 你 , 曾经 所以 文雅地 .

"踩上去,"刺猬说,"否则它会轻轻地咬你一口。"

" [ðə; ði] [ˈædər] [riəd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [əˈwei] .
" The adder reared its neck and rustled away .
" 这 加法器 饲养 它是 脖子 和 沙沙作响 离开 .

"蝰蛇抬起脖子，窸窣窣地逃走了。"

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 !

"停止！"

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈhedʒhɔ:g] , [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] .
" shouted the hedgehog , attacking the snake .
" 喊叫 这 刺猬 , 攻击 这 蛇 .

"刺猬大叫一声，向蛇发起攻击。"

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [æz; əz] [dʒen'ti:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊʊ] [maɪ] [ˈbrɪstlɪz] [ˈoʊpənli] , [aɪ] [du:] !
" I am not as genteel as you are , but I show my bristles openly , I do !
" 我 是 不是 作为 文雅的 作为 你 是 , 但 我 展示 我的 刷毛 公然 , 我 做 !

"我虽然不像你那样温文尔雅，但我会毫不掩饰地展现我的个性，真的！"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" And then it killed the snake and disappeared .
" 和 然后 它 被杀 这 蛇 和 消失 .

然后它杀死了蛇，消失了。

[naʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [veri] ['sɑ:ri] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi]
Now the soldier was alone in the wood and very sorry he felt that he
现在 这 士兵 曾是 独自的 在 这 木头 和 非常 对不起 他 毛毡 那 他
[hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪkli] ['hedʒhɔ:ɡ]
had rejected the society of the prickly hedgehog .
有 拒绝 这 社会 的 这 带刺的 刺猬
现在士兵独自一人在树林里，他非常后悔自己拒绝了带刺刺猬的陪伴。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [[oʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɜ:rt]]
It had grown dark , but the crescent of the moon shone between the birch
它 有 生长 黑暗的 , 但 这 新月 的 这 月亮 闪耀 之间 这 桦木
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
天色已黑，但一弯新月透过白桦树叶缝隙洒下光芒。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwai] [stɪl]
and it was quite still .
和 它 曾是 相当 仍然
周围一片寂静。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] ['fænsɪd] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [big] ['jeləʊ] [hænd] ['mu:vɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]
The soldier fancied that he could see a big yellow hand moving backwards and
这 士兵 幻想 那 他 可以 看 一个 大的 黄色的 手 移动 向后 和
[fɔ:rwərdz] .
forwards .
前进
士兵觉得他好像看到一只巨大的黄色手在来回移动。

[hi;; hi] [went] [klaʊz] [ʌp] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [li:f] ,
He went close up to it , and then he saw that it was a yellow leaf ,
他 去 关闭 向上 到 它 , 和 然后 他 锯 那 它 曾是 一个 黄色的 叶子 ,
他走近一看，才发现那是一片黄叶子。

[wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] [dʒe'strɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['fɪŋɡərz] , [ɔ:l'dʊʊ] ['nəʊbə:di] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
which seemed to gesticulate with its fingers , although nobody could possibly
哪个 似乎 到 指手画脚 和 它是 手指 , 虽然 无人 可以 可能
[ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [seɪ]
understand what it wanted to say .
理解 什么 它 通缉 到 说
它似乎在用手指比划着什么，尽管没有人能理解它想说什么。

[æz; əz] [hi;; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] [æsp] ['tremblɪŋ] :
As he stood there , watching it , he heard an asp trembling :
作为 他 站立 那里 , 观看 它 , 他 听到 一个 阿斯巴德 发抖 :
他站在那里看着，突然听到一条毒蛇在颤抖：

“ [hʌ] ! [aɪm] [soʊ] [koʊld] , ” [sed] [ðə; ði] [æsp] , “ [fɔ:r; fər] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] [wet] ,
“ **Huh ! I'm so cold ,** ” **said the asp ,** “ **for my feet are wet ,**
” 嗯 ！ 我是 所以 寒冷的 , ” 说 这 阿斯巴德 , ” 为了 我的 脚 是 湿的 ,
“啊！我好冷，”毒蛇说，“因为我的脚都湿了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] . “
and I am so frightened . ”
和 我 是 所以 害怕 : “
我好害怕。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju;; jʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .
“ **What are you frightened of ?** ” **asked the soldier .**
” 什么 是 你 害怕 的 ? ” 问 这 士兵 :
“你害怕什么？”士兵问道。

“ [wel] , [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
“ **Well , of the dwarf who is sitting in the mountain .**
“ 出色地 , 的 这 矮人 WHO 是 坐着 在 这 山 .
“ 嗯 , 就是坐在山上的那个矮人。”

“ [naʊ] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['riəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði]['meɪp(ə)] [liːf] [ment] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
“ **Now the soldier realised what the maple leaf meant , and there was no**
“ 现在 这 士兵 意识到 什么 这 枫 叶子 意思是 , 和 那里 曾是 不
[daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
doubt about it ,
怀疑 关于 它 ,
“现在士兵明白了枫叶的含义, 这一点毋庸置疑。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dwɔːrf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['kʊkɪŋ] ['pɔːrɪdʒ] .
“ **he saw a dwarf sitting in the mountain , cooking porridge .**
“ 他 锯 一个 矮人 坐着 在 这 山 , 烹饪 稀饭 .
“他看见一个侏儒坐在山上煮粥。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][dwɔːrf] .
“ **Who are you ? ” asked the dwarf .**
“ WHO 是 你 ? ” 问 这 矮人 .
“你是谁? ”矮人问道。

“ [aɪ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ; [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **I belong to the Västgotadal regiment ; where do you come from ? ”**
“ 我 属于 到 这 - 团 ; 在哪里 做 你 来 从 ? ”
“我隶属于韦斯特戈塔达尔团; 你来自哪里? ”

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] , “ [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] - . ”
“ **I , ” said the dwarf , “ I am in the Alleberg . ”**
“ 我 , ” 说 这 矮人 , ” 我 是 在 这 - . ”
“我,”矮人说, “我在阿勒贝格。”

“ [ðə; ði] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
“ **The Alleberg is in the Västgota country , ” answered the soldier .**
“ 这 - 是 在 这 - 国家 , ” 回答 这 士兵 .
“阿勒贝格山位于西哥塔地区,”士兵回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .
“ **We have removed it to this place , ” replied the dwarf .**
“ 我们 有 已移除 它 到 这 地方 , ” 回复 这 矮人 .
“我们已经把它搬到这里来了,”矮人回答道。

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ **You lie !**
“ 你 说谎 !
“你撒谎!

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [siːzd] [ðə; ði][pɑːt][baɪ][ɪts]['hænd(ə)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['ɪntuː]
“ **exclaimed the soldier , seized the pot by its handle and threw the porridge into**
“ 惊呼 这 士兵 , 查获 这 锅 经过它是 处理 和 扔 这 稀饭 进入
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .
“士兵喊道, 一把抓住锅柄, 把粥扔进了火里。”

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [raɪt]
“ **Now we'll have a look at the mouse - hole , ” he said , and went right**
“ 现在 出色地 有 一个 看 在 这 老鼠 - 洞 , ” 他 说 , 和 去 正确的
['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
into the mountain .
进入 这 山 .
“现在我们去看看那个老鼠洞,”他说, 然后径直走进了山里。

[ðer; ðær][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈfaɪər] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn][bɑ:r] [red] - [hɑ:t]

There he found a giant sitting by a huge fire , making an iron bar red - hot

那里 他 成立 一个 巨大的 坐着 经过 一个 巨大的 火 , 制作 一个 铁 酒吧 红色的 - 热的

.

:

.

他在那里发现一个巨人坐在熊熊篝火旁，正在把一根铁条烧得通红。

" [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

" Good day , good day , " said the soldier , stretching out his hand .

" 好的 天 , 好的 天 , " 说 这 士兵 , 伸展 出去 他的 手 .

"你好，你好，"士兵说着，伸出了手。

" [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][ˈaɪərn][bɑ:r] .

" Good day to you , " said the giant , giving him the red - hot iron bar .

" 好的 天 到 你 , " 说 这 巨大的 , 给予 他 这 红色的 - 热的 铁 酒吧 .

"祝你今天愉快，"巨人说着，递给他一根烧红的铁棍。

[kæsk] [tʊk] [ðə; ði][ˈaɪərn][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈti:][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hist] .

Cask took the iron and pressed it so hard that it hissed .

酒桶 采取 这 铁 和 按下 它 所以 难的 那 它 嘶嘶作响 .

卡斯克拿起熨斗，用力按压，熨斗发出嘶嘶声。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ˈveri] [wɔ:rm] [hændz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

" You have got very warm hands , I must say , " he said .

" 你 有 得到 非常 温暖的 双手 , 我 必须 说 , " 他 说 .

"不得不说，你的手很温暖，"他说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

" What's your name ? "

" 是什么 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字？ "

" [aɪm][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [swɪ:d] , " [sed] [ðə; ði][ˈtroʊl] .

" I'm the giant Swede , " said the troll .

" 我是 这 巨大的 瑞典人 , " 说 这 巨魔 .

"我是瑞典巨人，"巨魔说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɪ:di] [hænd] - [ˈfeɪk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈenihaʊ] ,

" That was a Swedish hand - shake of yours , anyhow ,

" 那 曾是 一个 瑞典 手 - 摇 的 你的 , 无论如何 ,

"不管怎样，那是你的瑞典式握手。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] - .

and now I realise that I am in the Alleberg .

和 现在 我 意识到 那 我 是 在 这 - .

现在我意识到我身处阿勒贝格。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelmits] [stɪl] [əˈsli:p] ? "

Are the golden helmets still asleep ? "

是 这 金的 头盔 仍然 睡着了 ? "

那些金盔还在沉睡吗？

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈkwaɪət] !

" Will you be quiet !

" 将要 你 是 安静的 !

你们能不能安静点！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][bɑ:r] .

" exclaimed the giant , threatening him with the red - hot bar .

" 惊呼 这 巨大的 , 威胁 他 和 这 红色的 - 热的 酒吧 .

"巨人喊道，同时用烧红的铁棍威胁他。"

“ [ju:; jʊ][fæɪ; fəl] [si:] [ðem; ðəm] , [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [br'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ,
“ You shall see them , because you belong to the Västgotadal regiment ,
“ 你 将 看 他们 , 因为 你 属于 到 这 - 团 ,
“ 你将会见到他们, 因为你属于韦斯特戈塔达尔团。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [sɑ:lv] [maɪ][rɪd(ə)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
but first of all you must solve my riddle , “ he continued .
但 第一的 的 全部 你 必须 解决 我的 谜语 , “ 他 持续 .
“但首先你必须解开我的谜题,”他继续说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
“ If you want to fight one of your own countrymen , well and good .
“ 如果 你 想 到 斗争 一 的 你的 自己的 同胞们 , 出色地 和 好的 .
“如果你想和自己的同胞打架, 那也行。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [pʊt] [ðæt] ['faɪəri] [θɪŋ] [ə'weɪ] ! “
But first of all , put that fiery thing away ! “
但 第一的 的 全部 , 放 那 火热 事物 离开 ! “
但首先, 把那玩意儿收起来!

“ ['veri] [wel] , [kæsk] , [ju:; jʊ][fæɪ; fəl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n] [waɪl] [aɪ] [smoʊk] [maɪ][paɪp]
“ Very well , Cask , you shall recite the history of Sweden while I smoke my pipe
“ 非常 出色地 , 酒桶 , 你 将 背诵 这 历史 的 瑞典 尽管 我 抽烟 我的 管道
.
.
.
“很好, 卡斯克, 你来背诵瑞典的历史, 而我则抽我的烟斗。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [fʊt] [ju:; jʊ][ðə; ði]['gəʊldən] ['helmits] .
Then I will show you the golden helmets .
然后 我 将要 展示 你 这 金的 头盔 .
然后我会带你们去看那些金色的头盔。

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['swɪ:d(ə)n] , [pli:z] . “
The whole history of Sweden , please . “
这 所有的 历史 的 瑞典 , 请 . “
请讲述瑞典的全部历史。

“ [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [du:] [ðæt] ,
“ I can easily do that ,
“ 我 能 容易地 做 那 ,
“我可以轻松做到这一点。”

[ɔ:l'dʊtʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][dɔ:gz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri] [sku:l] .
although I was not one of the top dogs at the military school .
虽然 我 曾是 不是 一 的 这 顶部 狗 在 这 军队 学校 .
虽然我不是军校里的佼佼者。

[let] [em 'i:][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['meməri] . “
Let me try and recall it to memory . “
让 我 尝试 和 记起 它 到 记忆 . “
让我试着回忆一下。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kən'dɪf(ə)n] : [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɪŋ] ;
“ There is one condition : you must not mention the name of a single king ;
“ 那里 是 一 状况 : 你 必须 不是 提到 这 姓名 的 一个 单身的 国王 ;
“有一个条件: 你不能提及任何一位国王的名字;

[fɜːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðoʊz] [ɪn'saɪd] [wɪl] [get] ['æŋɡrɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] ['æŋɡrɪ] , [ðen] , [juː; jʊ]
for if you do , those inside will get angry ; and when they get angry , then , you
为了 如果 你 做 , 那些 里面 将要 得到 生气的 ; 和 什么时候 他们 得到 生气的 ; 然后 , 你
[noʊ] " "
know : : : : " "
知道 "

因为如果你那样做, 里面的人会生气; 而当他们生气的时候, 你知道的....."

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] .
" **It will be awfully difficult** .
" 它 将要 是 非常 难的 .

"这将非常困难。"

[bʌt; bət] [laɪt] [jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [aɪl] [brɪ'ɡɪn] .
But light your pipe and I'll begin .
但 光 你的 管道 和 患病的 开始 .

但你先点燃烟斗, 我再开始。

[hɪəz] [ə; eɪ] [mætʃ] !
Here's a match !
这里是 一个 匹配 !

匹配成功!

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] :
" **The soldier scratched his head and began** :
" 这 士兵 刮痕 他的 头 和 开始 :

士兵挠了挠头, 开始说道:

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] !
" **One — two — three !**
" 一 — 二 — 三 !

"一二三!

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] [ðerə'baʊts] , ['swɪːd(ə)n][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] ; [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
In the year 1161 , or thereabouts , Sweden first came into existence ; a kingdom ,
在 这 年 - , 或者 大约 , 瑞典 第一的 来了 进入 存在 ; 一个 王国 ,

大约在公元1161年, 瑞典王国诞生了。

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃ'bɪʃəp] — [ɪz] [ðæt] ['ɪnʌf] ? "
a king , and an archbishop — is that enough ? "
一个 国王 , 和 一个 大主教 — 是 那 足够的 ? "

一位国王, 一位大主教——这就够了吗?

" [noʊ] , " [sed] [swɪːd] , " [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" **No , " said Swede , " not at all** .
" 不 , " 说 瑞典人 , " 不是 在 全部 .

"不,"斯威德说, "一点也不。"

[brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] . "
Begin again . "
开始 再次 : "

重新开始。

" [veri] [wel] , [ðen] !
" **Very well , then !**
" 非常 出色地 , 然后 !

"很好! "

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['swɪːdɪʃ] ['piːp(ə)l] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] ,
In the year 1359 the Swedish people became a nation ,
在 这 年 - 这 瑞典 人们 成为 一个 国家 ,

1359年, 瑞典人民成为一个国家。

[fɜːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːr] [eˈsteɪts] [fɜːrst][met] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
for then the Parliament of the four estates first met , and it continued to
为了 然后 这 议会 的 这 四 庄园 第一的 遇见 , 和 它 持续 到
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

因为那时四等级议会第一次召开会议，并且一直持续召开。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntəˈrʌp[nz] , [ʌnˈtɪl] - . "
with interruptions , until 1866 . "
和 中断 , 直到 - . "

期间断断续续，直到1866年。

" [wel] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , " [sed] [swiːd] ,
" **Well , but you're a soldier , " said Swede ,**
" 出色地 , 但 你是 一个 士兵 , " 说 瑞典人 ,

“但是你是一名士兵啊，”瑞典人说道。

" [ˈʊrli] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈwɔrz] . "
" **surely you'll have a few words to say about wars . "**
" 一定 你会 有 一个 很少 字 到 说 关于 战争 . "

“你肯定对战争有几句话要说。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɔrz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈendɪd] ,
" **There are only two wars of any importance , and they ended ,**
" 那里 是 仅有的 二 战争 的 任何 重要性 , 和 他们 结束 ,

“真正重要的战争只有两场，而且它们都结束了。”

[ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [ɪn] - , [wen] [wiː; wi][gɑːt] - ,
the first with the peace of Brömsebro in 1645 , when we got Herjedalen ,
这 第一的 和 这 和平 的 - 在 - , 什么时候 我们 得到 - ,

第一次是在1645年签订的布罗姆瑟布罗和约中，我们获得了赫尔耶达伦。

[jɛmtˌlænd] , [ænd; ənd] [ˈ^ɔtlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - [ɪn] -
Jämtland , and Gottland , and the second with the peace of Röskilde in 1658
耶姆特兰 , 和 哥特兰岛 , 和 这 第二 和 这 和平 的 - 在 -

,
:
,

耶姆特兰和哥特兰，以及第二个国家是1658年签订的罗斯基勒和约。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] - , [ˈhɑːlənd] , [ˈblekɪŋ] , [ænd; ənd] - .
when we got Schonen , Halland , Blekinge , and Bohuslän .
什么时候 我们 得到 - , 哈兰德 , 布莱金厄 , 和 - .

当我们得到了 Schonen、Halland、Blekinge 和 Bohuslän 时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n] . "
And that is all there is of the history of Sweden . "
和 那 是全部 那里 是 的 这 历史 的 瑞典 . "

这就是瑞典历史的全部内容了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ði] [kənstitˈjuː[nz] ? "
" **But you forget the constitutions ? "**
" 但 你 忘记 这 宪法 ? " "

“但你忘了宪法吗？ ”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɔː'tɑ:krəsi] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðen] [ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd]
we had an autocracy from 1680 to 1718 then there followed a period
我们 有 一个 专制 从 - 到 - 然后 那里 随后 一个 时期
[ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌn'tɪl] - ,
of freedom until 1789 ,
的 自由 直到 - ,
从1680年到1718年，我们经历了专制统治，之后是一段自由时期，直到1789年。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [ə'gen] [baɪ][æn; ən] [ɔː'tɑ:krəsi] .
and this was followed again by an autocracy .
和 这 曾是 随后 再次 经过 一个 专制 .
随后又出现了独裁统治。
[ðen] [keɪm] - [revə'luːʃ(ə)n][ɪn] - ,
Then came Adlersparre's revolution in 1809 ,
然后 来了 - 革命 在 - ,
然后是1809年的阿德勒斯帕雷革命，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑ:t][hæns] - [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [sər'vaɪvɪŋ] .
and he got Hans Järke to draw up the constitution which is still surviving .
和 他 得到 汉斯 - 到 画 向上 这 宪法 哪个 是 仍然 幸存 .
他让汉斯·雅克起草了宪法，这部宪法至今仍然有效。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] .
That is all you need know .
那 是 全部 你 需要 知道 .
你只需要知道这些就够了。

[hævənt] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɜː; jər][paɪp] [jet] ? "
Haven't you finished your pipe yet ? "
还没有 你 完成的 你的 管道 然而 ? "
你的烟斗还没抽完吗？

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" There ! " said the giant .
" 那里 ! " 说 这 巨大的 .
“好了！”巨人说道。

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bəed][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] !
" It wasn't so bad on the whole !
" 它 不是 所以 坏的 在 这 所有的 !
总的来说，情况还不错！

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['helmits] .
And now you shall see the golden helmets .
和 现在 你 将 看 这 金的 头盔 .
现在你们将看到金色的头盔。
" [ðə; ði][trəʊl] [ə'rouz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
" The troll arose with difficulty and went into the inferior of the mountain ;
" 这 巨魔 出现 和 困难 和 去 进入 这 下 的 这 山 ;
“巨魔艰难地起身，走到山脚下；

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['fɑ:lʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
the soldier followed at his heels .
这 士兵 随后 在 他的 高跟鞋 .
士兵紧随其后。

" [tred] ['sɔːftli] !
" Tread softly !
" 踏 轻轻 !
“轻点脚步！”

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈhelmt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ]
” **said the giant , pointing to a light with a golden helmet who was leaning**
” 说 这 巨大的 , 指向 到 一个 光 和 一个 金的 头盔 WHO 曾是 倾斜
[əˈgenst] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
against a door ,
反对 一个 门 ,

“巨人说着，指着一个戴着金色头盔、倚靠在门边的人，”

[meɪd] [ʌv; əv] [rɔːk] , [əˈpærəntli] [fæst] [əˈsliːp] .
made of rock , apparently fast asleep .
制成 的 岩石 , 显然 快速地 睡着了 .

由岩石构成，似乎睡得很沉。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But before the words had been out of his mouth ,
但 前 这 字 有 到过 出去 的 他的 嘴 ,
但话还没说完，

[kæsk] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuː] [strʌk] [ə; eɪ][stoʊn] [soʊ]
Cask stumbled and the iron on the heel of his shoe struck a stone so
酒桶 踉跄 和 这 铁 在 这 脚跟 的 他的 鞋 击 一个 石头 所以
[ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ˈspɑːrks] .
forcibly that it emitted sparks .
强制 那 它 发射 火花 .

卡斯克踉跄了一下，鞋跟上的铁器猛地撞到一块石头上，火花四溅。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelmt] [əˈwoʊk] [æt; ət][wʌns] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ]
The golden helmet awoke at once , just as if he had been a sleeping
这 金的 头盔 醒来 在 一次 , 只是 作为 如果 他 有 到过 一个 睡眠
[ˈsentri] , [ænd; ənd] [kɔːld] :
sentry , and called :
哨兵 , 和 称为 :

金盔立刻醒了过来，就像一个睡着的哨兵，他喊道：

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [taɪm] ? ”
” **Is it time ?** ”
” 是 它 时间 ? ”

“时候到了吗? ”

“ [nɑːt] [jet] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
” **Not yet !** ” **answered the giant .**
” 不是 然而 ! ” 回答 这 巨大的 .

“还没呢! ”巨人回答道。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelmt] [sæt] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fel] [əˈsliːp] .
The knight with the golden helmet sat down again and instantly fell asleep .
这 骑士 和 这 金的 头盔 卫星 向下 再次 和 即刻 跌倒 睡着了 .

戴着金盔的骑士再次坐下，随即睡着了。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hɔːl] .
The giant opened a mountain wall and the soldier looked into a huge hall .
这 巨大的 打开 一个 山 墙 和 这 士兵 看起来 进入 一个 巨大的 大厅 .

巨人打开了一面山墙，士兵向里面望去，只见一个巨大的大厅。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
A table , that seemed to have no end , ran through the centre of the hall ,
一个 桌子 , 那 似乎 到 有 不 结尾 , 跑 通过 这 中心 的 这 大厅 ,
一张似乎没有尽头的桌子贯穿大厅中央，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [ðə; ði]['soʊldʒəɹ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['briliənt] ['gæðəriŋ] [ʌv; əv] [naɪts]
and in the twilight the soldier could see a brilliant gathering of knights
和 在 这 暮 这 士兵 可以 看 一个 杰出的 采集 的 骑士
[wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['helmits] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɑ:rm] - [tʃerz] ,
with golden helmets sitting in arm - chairs ,
和 金的 头盔 坐着 在 手臂 - 椅子 ,
暮色中, 士兵看到一群头戴金盔的骑士们正坐在扶手椅上, 显得英姿飒爽。

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kraʊnz] .
the backs of which were decorated with golden crowns .
这 背部 的 哪个 是 装饰 和 金的 皇冠 .
它们的背面装饰着金色的王冠。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:md] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['tɔ:lər]
At the head of the table sat a man who seemed head and shoulders taller
在 这 头 的 这 桌子 卫星 一个 男人 WHO 似乎 头 和 肩膀 更高
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;
than the rest ;
比 这 休息 ;
桌子最上面坐着一个男人, 他看起来比其他人都要高出一个头。

[hɪz; ɪz] [bɜrd] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [laɪk][ðə; ði] [bɜrd] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɔ:r]['dʒɔʃwə] ,
his beard reached to his waist , like the beard of Moses or Joshua ,
他的 胡须 达到 到 他的 腰部 , 喜欢 这 胡须 的 摩西 或者 约书亚 ,
他的胡子长到腰间, 像摩西或约书亚的胡子一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['hæməɹ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hænd] .
and he held a hammer all his hand .
和 他 握住 一个 锤 全部 他的 手 .
他手里拿着一把锤子。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [fæst] [ə'sli:p] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ðə; ði] [sli:p] [wɪtʃ]
All of them seemed fast asleep , although it was neither the sleep which
全部 的 他们 似乎 快速地 睡着了 , 虽然 它 曾是 两者都不 这 睡觉 哪个
[ri'stɔ:z] [streŋθ] ,
restores strength ,
恢复 力量 ,
他们看起来都睡得很沉, 但这并非能恢复体力的睡眠。

[nɔ:r][ðə; ði] [sli:p] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sli:p] .
nor the sleep which is called eternal sleep .
也不 这 睡觉 哪个 是 称为 永恒 睡觉 .
也不是那种被称为永恒睡眠的睡眠。

" [naʊ] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kə.memə'reɪʃn] [deɪ]
" **Now , pay attention , " said the giant , " to - day is the great commemoration day**
" 现在 , 支付 注意力 , " 说 这 巨大的 , " 到 - 天 是 这 伟大的 纪念 天
.
:
.
“现在, 请注意,”巨人说, “今天是伟大的纪念日。”

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ]['fɪŋgəɹ][ɑ:n][ə; eɪ][la:rk]['gɑ:rnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɑ:k] ,
" **He pressed a finger on a lark garnet in the mountain rock ,**
" 他 按下 一个 手指 在 一个 云雀 石榴石 在 这 山 岩石 ,
他用手指按了按山岩上的一颗云雀石榴石,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fleɪmz] [ʃɑ:t] [ʌp] .
and a thousand flames shot up .
和 一个 千 火焰 射击 向上 .
千道火焰冲天而起。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈhelmts] [əˈwʊk] .
The golden helmets awoke .
这 金的 头盔 醒来 .

金色的头盔苏醒了。

“ [hu:] [ɡoʊz][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑ:fəts] [bɪrd] .
“ Who goes there ? ” asked the man with the prophet's beard .
“ WHO 去 那里 ? ” 问 这 男人 和 这 先知的 胡须 .
“那里是谁？”留着先知般胡须的男人问道。

“ [swi:d] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
“ Swede , ” answered the giant .
“ 瑞典人 , ” 回答 这 巨大的 .

“瑞典人，”巨人回答道。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] [ˈerɪksən] [ˈwɑ:sə] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] .
“ A good name ! ” replied Gustav Eriksson Wasa , for it was he .
“ 一个 好的 姓名 ! ” 回复 古斯塔夫 埃里克森 是 , 为了 它 曾是 他 .
“好名字！”古斯塔夫·埃里克森·瓦萨回答道，因为那正是他。

“ [haʊ] [mʌt] [taɪm][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] ? ”
“ How much time has passed away ? ”
“ 如何 很多 时间 有 通过了 离开 ? ”
“已经过去多久了？”

[ɪn] [ˈjɪrz] , [ˈæftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] , [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θri:] . ”
“ In years , after the birth of Christ , one thousand nine hundred and three . ”
“ 在 年 , 后 这 出生 的 基督 , 一 千 九 百 和 三 . ”
“从基督诞生之日起，至今已过去一千九百零三年。”

“ [taɪm] [flaɪz] .
“ Time flies .
“ 时间 苍蝇 .

时光飞逝。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ˈɑ:rti] [ˈprɑ:ɡres] ?
But have you made arty progress ?
但 有 你 制成 艺术 进步 ?
你在艺术方面取得进步了吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stiɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ? ”
Are you still a country and a nation ? ”
是 你 仍然 一个 国家 和 一个 国家 ? ”
你们还是一个国家，一个民族吗？

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ We are .
“ 我们 是 .

我们是。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈɡustɑ:vəs][aɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ɡroʊn] .
But since Gustavus I , the country has grown .
但 自从 古斯塔夫 我 , 这 国家 有 生长 .
但自古斯塔夫一世以来，国家发展壮大。

[jɛmt, lænd] , - , [ænd; ənd] [ˈ^ʊtlænd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] . ”
Jämtland , Herjedalen , and Gottland have been added . ”
耶姆特兰 , - , 和 哥特兰岛 有 到过 额外 . ”
耶姆特兰 (Jämtland)、黑耶达伦 (Herjedalen) 和哥特兰 (Gottland) 已添加。

“ [hu:] [ˈkɔŋkəd] [ðem; ðəm] ? ”
“ Who conquered them ? ”
“ WHO 征服 他们 ? ”
“是谁征服了他们？”

“ [wɛl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwi:n] [krɪ'sti:nə] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:diənz] ['ri:əli]
“ **Well , it was in the time of Queen Christina ; but her guardians really**
“ 出色地 , 它 曾是 在 这 时间 的 女王 克里斯蒂娜 ; 但 她 守护者 真的
['kɒŋkəd] [ðem; ðəm] . ”
conquered them . ”
征服 他们 . ”

“嗯，那是在克里斯蒂娜女王统治时期；但她的卫队确实征服了他们。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And then ?** ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [ðen] [wi:; wi] [gɑ:t] - , ['hɑ:lænd] , ['blekɪŋ] , [ænd; ənd] - . ”
“ **Then we got Schonen , Halland , Blekinge , and Bohuslän** . ”
“ 然后 我们 得到 - , 哈兰德 , 布莱金厄 , 和 - . ”

“然后我们得到了 Schonen、Halland、Blekinge 和 Bohuslän。”

“ [ðə; ði] [du:s] [ju:; jʊ] [dɪd] !
“ **The deuce you did !**
“ 这 二 你 做过 !

你做过的那个二！

[hu:] [wʌn] [ðem; ðəm] ? ”
Who won them ? ”
WHO 韩元 他们 ? ”

谁赢得了比赛？

“ [tʃɑ:rlz] [eks] . ”
“ **Charles X** . ”
“ 查尔斯 X . ”

“查理十世。”

“ [wɛl] , [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **Well , and then ?** ”
“ 出色地 , 和 然后 ? ”

“那么，然后呢？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [els] . ”
“ **Nothing else** . ”
“ 没有什么 别的 . ”

“没有别的了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ **Is that all ?**
“ 是 那 全部 ?

就这些吗？

“ ['sʌmbɑ:di] [nɑ:kt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **Somebody knocked on the table** .
“ 某人 敲门 在 这 桌子 .

有人敲了敲桌子。

“ ['ɛrɪk] [ðə; ði] [seɪnt] [wɪ] [ɪz] [tu:; tə] [spi:k] , ” [sed] ['^jstɑ:v, ^ʌs-] ['wɑ:sə] .
“ **Erich the saint wishes to speak ,** ” **said Gustav Wasa** .
“ 埃里希 这 圣 愿望 到 说话 , ” 说 古斯塔夫 是 .

“圣人埃里希想要发言，”古斯塔夫·瓦萨说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɛrɪk] - , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] .
“ **My name is Erich Jedvardson , and I never was a saint** .
“ 我的 姓名 是 埃里希 - , 和 我 绝不 曾是 一个 圣 .

“我的名字叫埃里希·杰德瓦尔德森，我从来就不是什么圣人。”

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][æsk] [swiːd] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪnlənd] ? ”
May I be allowed to ask Swede what became of my Finland ? ”
可能 我 是 允许 到 问 瑞典人 什么 成为 的 我的 芬兰 ？ ”

我可以问问瑞典人，我的芬兰后来怎么样了么？

“ [ˈfɪnlənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [wɪʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [frɛdɹɪkʃəm] [ɪn]
“ Finland belongs to Russia , by its own wish , after the peace of Fredrikshamn in
” 芬兰 属于 到 俄罗斯 , 经过 它是自己的 希望 , 后 这 和平 的 弗雷德里克港 在
- ,
1809 ,
- ,

“芬兰根据其自身意愿，在1809年弗雷德里克港和约签订后，属于俄罗斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仲夏夜及其他故事(In Midsummer Days, and Other Tales)

第6/6页

[wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [sɔːr] [ə'li:dʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .
“ **when the Finnish nation sore allegiance to the Czar** .

什么时候 这 芬兰 国家 疮 忠诚 到 这 沙皇 .

芬兰民族对沙皇的忠诚令人痛心。

“ ['gustɑ:vəs] [iː] . , - , [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spi:k] .
“ **Gustavus II . , Adolfus , asked permission to speak** .

“ 古斯塔夫 二 . , - , 问 允许 到 说话 .

“古斯塔夫二世，阿道夫，请求允许发言。”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bɔːltɪk]['pra:vənsəz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Where are the Baltic provinces ? ” he asked** .

“ 在哪里 是 这 波罗的海 省份 ? ” 他 问 .

“波罗的海沿岸各省在哪里？”他问道。

“ [rɪ'kleɪmd] [baɪ][ðer; ðər] ['raɪtɪf(ə)] ['oʊnər] , ” [ænsər] [swiːd] .
“ **Reclaimed by their rightful owner , ” answered Swede** .

“ 回收 经过 他们的 正当的 所有者 , ” 回答 瑞典人 .

“已被其合法所有者收回，”斯威德回答道。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] ['empərər] ?
“ **And the emperor ?**

“ 和 这 皇帝 ?

“那么皇帝呢？”

[ɪz][ðer; ðər] [stɪl] [æn; ən] ['empərər] ? ”
Is there still an emperor ? ”

是 那里 仍然 一个 皇帝 ? ”

现在还有皇帝吗？

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ; [wʌn][ɪn][bɜːr'lɪn] .
“ **There are two ; one in Berlin** .

“ 那里 是 二 ; 一 在 柏林 .

“有两个；一个在柏林。”

[ænd; ænd][wʌn][ɪn] [vi'enə] . ”
and one in Vienna . ”

和 一 在 维也纳 . ”

还有一家在维也纳。”

“ [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæpsbə:g] ? ”
“ **Two of the House of Habsburg ? ”**

“ 二 的 这 房子 的 哈布斯堡 ? ”

“哈布斯堡家族的两位成员？”

“ [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hæpsbə:g] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
“ **No , one of the House of Habsburg and the other of the House of**

“ 不 , 一 的 这 房子 的 哈布斯堡 和 这 其他 的 这 房子 的

['hɔ:hənzəʊlən] . ”
Hohenzollern . ”

霍亨索伦 . ”

“不，一个是哈布斯堡家族的，另一个是霍亨索伦家族的。”

“ [ɪn'kredəb(ə)] !
“ **Incredible !**

“ 极好的 !

“极好的！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθɪks] [ɪn] [nɔ:rθ] ['dʒɜ:rməni] — [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ? ”
And the Catholics in North Germany — are they converted ? ”
和 这 天主教徒 在 北 德国 — 是 他们 转换 ？ ”

北德的天主教徒——他们皈依基督教了吗？

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['kæθɪks] [fɔ:rm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['pɑ:rləmənt] ,
“ No , the Catholics form the majority in the German Parliament ,
” 不 , 这 天主教徒 形式 这 多数 在 这 德语 议会 ,
不, 天主教徒在德国议会中占多数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][bɜ:rlɪn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu; tə][pʊt] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
and the emperor at Berlin is trying to put pressure on the College of
和 这 皇帝 在 柏林 是 尝试 到 放 压力 在 这 大学 的
['kɑ:dɪnlz] ,
Cardinals ,
红雀队 ,

柏林的皇帝正试图向枢机主教团施压。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu; tə] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][poʊp] . ”
with a view to influencing the choice of the next Pope . ”
和 一个 看法 到 影响 这 选择 的 这 下一个 教皇 : ”
目的是为了影响下一任教皇的选择。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][poʊp] , [ðen] ? ”
“ There is still a Pope , then ? ”
” 那里 是 仍然 一个 教皇 , 然后 ? ”

“看来教皇仍然存在啊？ ”

“ [oʊ] ! [jes] , [ɔ:ldʊʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][dʒʌst][daɪd] . ”
“ Oh ! yes , although one of them has just died . ”
” 哦 ! 是的 , 虽然 一 的 他们 有 只是 死亡 : ”
“哦！是的，虽然其中一位刚刚去世。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['hɔhənzəʊlən] [wɑ:nt][ɪn] [roʊm] ? ”
“ And what does the Hohenzollern want in Rome ? ”
” 和 什么 做 这 霍亨索伦 想 在 罗马 ? ”

“霍亨索伦家族在罗马究竟想要什么？ ”

“ [noʊ][wʌŋ] [noʊz] ;
“ No one knows ;
” 不 一 知道 ;

“没有人知道；

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][tu; tə] [bɪ'kʌm] ['roʊmən] - ['dʒɜ:rmən] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
some say that it is his ambition to become Roman - German emperor of the
一些 说 那 它 是 他的 志向 到 变得 罗马 - 德语 皇帝 的 这
[ɪ:væn'dʒelɪkl] [kən'feʃ(ə)n] . ”
Evangelical Confession . ”
福音 忏悔 : ”

有人说，他的野心是成为福音派信条的罗马-日耳曼皇帝。

“ [ə; eɪ] ['sɪŋkrɪ'tɪstɪk] ['empərər] [dremt] [ʌv; əv][baɪ][dʒɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ʌv; əv]['sæksəni] !
“ A syncretistic emperor dreamt of by John George of Saxony !
” 一个 融合的 皇帝 梦见 的 经过 约翰 乔治 的 萨克森 !
“萨克森的约翰·乔治梦想中的融合主义皇帝！ ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu; tə] [hɪr] [eni'mɔ:r] .
I don't want to hear anymore .
我 不 想 到 听到 不再 :

我不想再听了。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][wi;; wi] ['mɔ:təlz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi] ?
The ways of Providence are strange , and we mortals , what are we ?
这 方式 的 普罗维登斯 是 奇怪的 , 和 我们 凡人 , 什么 是 我们 ?
神的旨意难以捉摸, 而我们凡人, 又算什么呢?

[dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !
Dust and ashes !
灰尘 和 灰烬 !
尘埃和灰烬!

" [tʃɑ:rlz] [eks,aɪ'aɪ] . [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [spi:k] .
" Charles XII . asked permission to speak .
" 查尔斯 十二 : 问 允许 到 说话 .
查理十二世请求允许发言。

" [kæn; kən] [swi:d] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˈpɒlənd] ? "
" Can Swede tell me what has become of Poland ? "
" 能 瑞典人 告诉 我 什么 有 变得 的 波兰 ? "
“瑞典人能告诉我波兰现在怎么样了吗? ”

" [ˈpɒlənd][ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
" Poland is no more .
" 波兰 是 不 更多的 .
“波兰不复存在了。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [splɪt] [ʌp] . "
It has been split up . "
它 有 到过 分裂 向上 . "
它已被拆分。

" [splɪt] [ʌp] ?
" Split up ?
" 分裂 向上 ?
“分头行动? ”

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ? "
And Russia ? "
和 俄罗斯 ? "
俄罗斯呢?

" ['rʌʃə] ['ri:s(ə)ntli] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpi:təzbə:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪvər]
" Russia recently celebrated the foundation of Petersburg , and the Lord Mavor
" 俄罗斯 最近 著名 这 基础 的 圣彼得堡 , 和 这 主 梅沃尔
[ʌv; əv] ['stɑ:khoʊm] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] . "
of Stockholm walked in the procession . "
的 斯德哥尔摩 步行 在 这 游行 . "
“俄罗斯最近庆祝了圣彼得堡建城纪念日, 斯德哥尔摩的马沃尔勋爵参加了游行。”

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? "
" As a prisoner ? "
" 作为 一个 囚犯 ? "
“作为一名囚犯? ”

" [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
" No , as a guest .
" 不 , 作为 一个 客人 .
“不, 我是以客人的身份。”

[ɔ:l] [neɪʃəns] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
All nations are on friendly terms now , and not very long ago a French army ,
全部 国家 是 在 友好的 条款 现在 , 和 不是 非常 长的 前 一个 法语 军队 ,
现在各国关系友好, 而且不久前, 一支法国军队.....

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [fi:ld] - ['mɑ:ʃl] , [ɪn'veɪdɪd] ['tʃaɪnə] . "
commanded by a German field - marshall , invaded China . "
命令 经过 一个 德语 场地 - 马歇尔 , 入侵 中国 . "

由一名德国陆军元帅指挥，入侵了中国。

" [dɪ'liʃəs] !
" **Delicious !**
" 可口的 !

“可口的！

[ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)] [naʊ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['enəmi] ? "
Are people now the friends of their enemies ? "
是 人们 现在 这 朋友们 的 他们的 敌人 ? "

人们现在会和敌人成为朋友吗？

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['penət'reɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ,
" **Yes , they are all penetrated by a Christian spirit ,**
" 是的 , 他们 是 全部 渗透 经过 一个 基督教 精神 ,

“是的，他们都深受基督教精神的影响。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kə'mɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s]
and there is a permanent Committee for the Preservation of Peace
和 那里 是 一个 永恒的 委员会 为了 这 保存 的 和平
[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] . "
established at the Hague . "
已确立的 在 这 海牙 . "

此外，海牙还设立了常设的维护和平委员会。

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ? "**
" 一个 什么 ? "

“什么？ ”

" [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [kə'mɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] . "
" **A permanent Committee for the Preservation of Peace . "**
" 一个 永恒的 委员会 为了 这 保存 的 和平 . "

“维护和平常设委员会。”

" [ðen] [maɪ] [taɪm] [ɪz]['oʊvər] !
" **Then my time is over !**
" 然后 我的 时间 是 超过 !

“那么我的时间就到此为止了！ ”

['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] !
God's will be done !
神的 将要 是 完毕 !

愿上帝的旨意成就！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **The king closed his visor and remained silent .**
" 这 国王 关闭 他的 遮阳板 和 剩余 沉默的 .

国王合上面罩，一言不发。

[tʃɑ:rlz] , [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [kleɪmd] [ə'tenʃ(ə)n] .
Charles , XI . claimed attention .
查尔斯 , 十一 . 声称 注意力 .

查理十一世引起了人们的注意。

" [wel] , [swi:d] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnənsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ? "
" **Well , Swede , what about the finances of the old country ? "**
" 出色地 , 瑞典人 , 什么 关于 这 财政 的 这 老的 国家 ? "

“那么，瑞典人，老家的财政状况如何呢？ ”

“ [its] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] [jɔː; jər] [ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər][aɪm][əˈfreɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
“ **It's difficult to answer your question , for I'm afraid they know nothing of**
“ 它是 难的 到 回答 你的 问题 , 为了 我是 害怕的 他们 知道 没有什么 的
[ˈki:pɪŋ] [əˈkaʊnts] .
keeping accounts .
保持 账户 .

“很难回答你的问题，因为恐怕他们根本不懂记账。”

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] :
But one or two things are certain :
但 一 或者 二 事物 是 肯定 :

但有两件事是肯定的：

[ðæt] [kwaɪt] [hæf] [ˈkɪŋdəm] [hæz; həz] [bɪn] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː]
that quite half kingdom has been pledged to the foreigner for about three
那 相当 一半 王国 有 到过 承诺 到 这 外国人 为了 关于 三
[ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] . “
hundred millions .”
百 百万 : “

“差不多半个王国已经以大约三亿的价格抵押给了外国人。”

“ [oʊ] ! [bɔːrd] ! “
“ **Oh ! Lord !** “
“ 哦 ! 主 ! “

“哦！主啊！ ”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈdets] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] . “
“ **And the municipal debts amount to about two hundred millions .**”
“ 和 这 市政 债务 数量 到 关于 二 百 百万 : “

“市政债务总额约为两亿。”

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] ! “
“ **Two hundred !** “
“ 二 百 ! “

“两百！ ”

“ [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] - [tuː; tə] - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [swɪːdz]
“ **And in the years 1881 to 1885 one hundred and forty - six thousand Swedes**
“ 和 在 这 年 - 到 - 一 百 和 四十 - 六 千 瑞典人
[ˈemɪgreɪtɪd] . “
emigrated .”
移民 . “

“1881年至1885年间，共有14.6万瑞典人移民。”

“ [ɪˈnʌf] !
“ **Enough !**
“ 足够的 !

“足够的！

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] !
I don't want to hear any more !
我 不 想 到 听到 任何 更多的 !

我不想再听了！

“ [ˈ^jstɑːv,^ʌs-][ˈwɑːsə] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæməər] .
“ **Gustav Wasa knocked on the table with his hammer .**
“ 古斯塔夫 是 敲门 在 这 桌子 和 他的 锤 .

古斯塔夫·瓦萨用锤子敲了敲桌子。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .
“ **As far as I can understand the matter , the country is in a bad way .**
“ 作为 远的 作为 我 能 理解 这 事情 , 这 国家 是 在 一个 坏的 方式 .

“就我所了解的情况来看，这个国家处境很糟糕。”

[ˈslʌɡərdz] [juː; jɔ̃][ɑːr; ər] , [ˈleɪzi] , [ˈenviəs] , [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈslʌɡərdz] ; [tuː] [ˈaɪd(ə)l][tuː; tə][brɪˈstɜːr]
Sluggards you are , lazy , envious , irresponsible sluggards ; too idle to bestir
懒汉 你 是 , 懒惰的 , 羡慕 , 不负责任 懒汉 ; 也 闲置的 到 振作
[jɔːrˈselvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,

你们这些懒汉, 懒惰、嫉妒、不负责任的懒汉; 你们太闲了, 连振作起来都不愿意。

[bʌt; bət] [kwɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈenɪbəːdi] [els] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
but quick enough to prevent anybody else from doing anything .
但 快的 足够的 到 防止 任何人 别的 从 正在做 任何事物 .

但速度足够快, 可以阻止其他人采取任何行动。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [swɪːd] , [wʌt] [əˈbaʊt] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ɐnd][maɪ] [priːsts] ? "
But tell me , Swede , what about my church and my priests ? "
但 告诉 我 , 瑞典人 , 什么 关于 我的 教会 和 我的 神父 ? "

但是, 瑞典人, 告诉我, 我的教堂和我的牧师们怎么办?

" [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrmɜːz] [ænd; ɐnd] [ˈderi] - [ˈkiːpəz] .
" **The priests of the church are farmers and dairy - keepers** .
" 这 神父 的 这 教会 是 农民 和 奶制品 - 守门员 .

“教会的神父们都是农民和奶农。”

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ænd; ɐnd] [kəˈlekt] [ˈmʌni] ,
The bishops have an income of thirty thousand crowns , and collect money ,
这 主教们 有 一个 收入 的 三十 千 皇冠 , 和 收集 钱 ,

主教们每年有三万克朗的收入, 并且收取钱款。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv] - ; [mɔːrˈoʊvər] , [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]
exactly as they did before the Recess of Vesteraes ; moreover , nearly all of
确切地 作为 他们 做过 前 这 休息 的 - ; 而且 , 几乎 全部 的

[ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈherɪtɪks] ,
them are heretics ,
他们 是 异端 ,

就像他们在维斯特雷斯隐匿之前所做的那样; 而且, 他们几乎全都是异端。

[ɔːr] [friː] - [ˈθɪŋkəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəmˈselvz] .
or free - thinkers , as they call themselves .
或者自由的 - 思想家 , 作为 他们 称呼 他们自己 .

他们自称为自由思想家。

[men][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspekt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] . "
Men are beginning to expect some sort of a Reformation . "
男人 是 开始 到 预计 一些 种类 的 一个 宗教改革 . "

男人们开始期待某种形式的宗教改革。

" [ɪnˈdiːd] ? . . .
" **Indeed ?** . . .
" 的确 ? . . .

“的确? ...

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk][ænd; ɐnd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? "
And what is the meaning of this music and singing up here ? "
和 什么 是 这 意义 的 这 音乐 和 歌唱 向上 这里 ? "

那么, 这里所有的音乐和歌声究竟意味着什么呢?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [fɔːrt] .
" **This is the ' Fort** .
" 这 是 这 - 堡 .

“这就是‘堡垒’。

- [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði]['næ(ə)nəl]
" **That is , a mountain , where they have a collection of all the national**
" 那 是 , 一个 山 , 在哪里 他们 有 一个 收藏 的 全部 这 国家的
[ki:p,seɪks] ,
keepsakes ,
纪念品 ,

也就是说, 那是一座山, 上面收藏着所有国家的纪念品。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nei(ə)n][wɜ:ɪ; wəɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪts][end][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [læst] [wɪl] [ænd; ənd]
just as if the nation were anticipating its end and making its last will and
只是 作为 如果 这 国家 是 预期 它是 结尾 和 制作 它是最后的 将要 和
[ˈtestəmənt] ,
testament ,
遗嘱 ,

就好像这个国家预料到自己的末日, 并立下最后的遗嘱一样。

[ˈgæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
gathering together all the mementoes of the past .
采集 一起 全部 这 纪念品 的 这 过去的 .

收集所有过去的纪念品。

[aɪ 'ti:] [fʊʊz] ['revərəns] [fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði] ['ænsesɪtəɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] . "
It shows reverence for the ancestors , but nothing else . "
它 演出 尊敬 为了 这 祖先 , 但 没有什么 别的 . "

这只是表达对祖先的敬意, 仅此而已。

" [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:ɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [kə'memə'reɪʃn] [deɪ] [si:mz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [di:dz]
" **What we have heard on this commemoration day seems to prove that the deeds**
" 什么 我们 有 听到 在 这 纪念 天 似乎 到 证明 那 这 契约
[ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['fɔ:ɪ,fɑ:ðəɪz] [hæv; həv] [bɪn] [en'gʌft] [ɪn][ðə; ði][ʼoʊ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] .
of our forefathers have been engulfed in the ocean of time .
的 我们的 祖先 有 到过 吞噬 在 这 海洋 的 时间 .

“我们今天在纪念日听到的内容似乎证明, 我们先辈的功绩已被时间的海洋所淹没。”

[wʌn] [θɪŋ] [swɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ə'nʌðər] [sɪŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
One thing swims on the surface , another sinks to the bottom .
一 事物 游泳 在 这 表面 , 其他 水槽 到 这 底部 .

一种生物在水面游动, 另一种生物沉入水底。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['sɪtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['fɔ:ɪmər] [selvz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Here we are sitting like the shadows of our former selves , and to you ,
这里 我们 是 坐着 喜欢 这 阴影 的 我们的 以前的 自我 , 和 到 你 ,

我们此刻如同昔日自我的影子般坐在这里, 而对于你来说,

[hu:] [ɑ:r; əɪ][ə'laɪv] , [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʃæ,dʊʊz]
who are alive , we must remain shadows
WHO 是 活 , 我们 必须 保持 阴影

我们这些活着的人, 只能永远做个影子.....

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] !
Put out the lights !
放 出去 这 灯 !

关灯!

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swɪ:d] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ;
" **The giant Swede extinguished the lights and went out ;**
" 这 巨大的 瑞典人 熄灭 这 灯 和 去 出去 ;

“那个瑞典巨人熄灭了灯, 然后走了出去;

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈfɑ:lʊd] [kloʊz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [lʊkt] [laɪk]
the soldier followed close behind him and climbed into something which looked like
这 士兵 随后 关闭 在后面 他 和 攀登 进入 某物 哪个 看起来 喜欢
[ə; eɪ][kerdʒ] .
a cage .
一个 笼 .

士兵紧随其后，爬进了一个看起来像笼子的东西里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [ˈenɪbə:di] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
“ **If you say a word to anybody of what you have seen and heard** ,
“ 如果 你 说 一个 单词 到 任何人 的 什么 你 有 已见 和 听到 ,
“如果你把所见所闻告诉任何人，

“ [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] . “
“ **said the giant** , “ **you will be sorry for it** . “
“ 说 这 巨大的 , “ 你 将要 是 对不起 为了 它 . “
“你会后悔的,”巨人说。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [bɪˈli:v] [ðæt] , “ [ˈænsər] [kæsk] , “ [bʌt; bət][jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [,aɪ ˈti:] .
“ **I can quite believe that** , “ **answered Cask** , “ **but shall always remember it** .
“ 我 能 相当 相信 那 , “ 回答 酒桶 , “ 但 将 总是 记住 它 .
“我完全相信,”卡斯克回答说,“但我将永远记住这一点。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈskwɒndəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
That they should have squandered the old country in drink and pledge to the
那 他们 应该 有 挥霍 这 老的 国家 在 喝 和 保证 到 这
[ˈfɔ:rənər] !
foreigner !
外国人 !

他们竟然把祖国挥霍在酒色和对外国人的效忠上！

[ɪts] [tu:] [bæd] — [ɪf] [ɪts] [tru:] . “
It's too bad — if it's true . “
它是 也 坏的 — 如果 它是 真的 . “

如果这是真的，那就太糟糕了。

“ [klɪk] “ [went] [ðə; ði][ˈtɜ:rbɑɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft][wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒər] [ʃɑ:t] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] “
“ **Click** “ **went the turbine** ; **and the lift with soldier shot upwards to the** “
“ 点击 “ 去 这 涡轮 ; 和 这 举起 和 士兵 射击 向上 到 这 “
[fɔ:rt] .
Fort .
堡 .

“咔哒”一声，涡轮机转动起来；载着士兵的升降机迅速向上飞向“堡垒”。

“ [ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
“ **And there stood** , **in the sunset** ,
“ 和 那里 站立 , 在 这 日落 ,
“夕阳西下，她就那样站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði]
and the country looked just as it had looked when the chimes in the
和 这 国家 看起来 只是 作为 它 有 看起来 什么时候 这 编钟 在 这
[ˈbelfri] - [tʃaɪmd] ,
belfry Häsjoer chimed ,
钟楼 - 齐声说道 ,

而这个国家看起来和哈斯约尔钟楼的钟声响起时一模一样。

[ænd; ənd][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-][ˈwɑ:sə] [ˈentərd] [ˈstɑ:khoʊm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] .
and Gustav Wasa entered Stockholm , **surrounded by his generals** .
和 古斯塔夫 是 进入 斯德哥尔摩 , 包围 经过 他的 将军们 .
古斯塔夫·瓦萨在将军们的簇拥下进入了斯德哥尔摩。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbluː,wɪŋ] [faɪndz] [ðə; ði] -
LITTLE BLUEWING FINDS THE GOLDPOWDER
小的 蓝翅 发现 这 -

小蓝翼发现了金粉

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
The rich man had visited the poor island and fallen in love with it .
这 富有的 男人 有 到访 这 贫穷的 岛 和 倒下 在 爱 和 它 .

这位富翁参观了这座贫穷的小岛，并爱上了它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːtɪ][hæv; həv] [sed] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] ;
He could not have said why , but he was charmed ;
他 可以 不是 有 说 为什么 , 但 他 曾是 迷住了 ;

他无法解释原因，但他被深深吸引了；

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [rɪˈzembld] [sʌm; səm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ɔːr] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ]
probably the island resembled some memory of his childhood , or , perhaps , a
大概 这 岛 类似 一些 记忆 的 他的 童年 , 或者 , 也许 , 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
beautiful dream .
美丽的 梦 .

或许这座岛屿让他想起了童年时的某些记忆，或者，也许是一个美丽的梦境。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] , [ænd; ənd][ˈplɑːntɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [triːz] ,
He bought the island , built a villa , and planted all sorts of lovely trees ,
他 买 这 岛 , 建造 一个 别墅 , 和 已种植 全部 排序 的 迷人的 树木 ,
[ˈrʌbz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
shrubs , and flowers .
灌木 , 和 花朵 .

他买下了这座岛屿，建造了一座别墅，并种植了各种美丽的树木、灌木和花卉。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And all around was the sea ; he had his own landing - stage , with a
和 全部 大约 曾是 这 海 ; 他 有 他的 自己的 降落 - 阶段 , 和 一个
[flæg] - [stɑːf] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈboʊts] ;
flag - staff and white boats ;
旗帜 - 职员 和 白色的 船 ;

四周都是大海；他有自己的登陆平台，有旗杆和白色小船；

[oʊk] [triːz] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
oak trees , as tall as a church , shaded his house ,
橡木 树木 , 作为 高的 作为 一个 教会 , 阴影 他的 房子 ,

高耸入云的橡树为他的房子遮荫。

[ænd; ənd] [kuːl] [ˈbriːzɪz] [ˈdʒentli] [swept] [ðə; ði] [ɡriːn] [medəʊz] .
and cool breezes gently swept the green meadows .
和 凉爽的 微风 轻轻地 扫荡 这 绿色的 草地 .

凉爽的微风轻轻拂过绿色的草地。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] , [ˈtʃɪldrən] , [ˈsɜːrvənt] , [ˈkæt(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [wʌn]
He had a wife , children , servants , cattle ; he had everything , except one
他 有 一个 妻子 , 孩子们 , 仆人 , 牛 ; 他 有 一切 , 除了 一
[θɪŋ] :
thing :
事物 :

他有妻子、孩子、仆人、牲畜；他什么都有，唯独缺少一样东西：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els]
it was but a trifle , but it was more important than anything else
它 曾是 但 一个 琐事 , 但 它 曾是 更多的 重要的 比 任何事物 别的
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

这虽然是一件微不足道的小事，但它比世界上任何事都重要。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ləst] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sprɪŋ]
and yet he had forgotten it until the very last : he had no spring
和 然而 他 有 被遗忘的 它 直到 这 非常 最后的 : 他 有 不 春天
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

然而，直到最后一刻他才想起：他没有泉水。

[welz] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ˈrɔːks] [wɜːr; wər] [ˈblæstɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][ɡəːt][wʌz; wəz] [braʊn] ,
Wells were sunk and rocks were blasted , but all he got was brown ,
威尔斯 是 沉没 和 岩石 是 炸毁 , 但 全部 他 得到 曾是 棕色的 ,
他凿井炸石，但最终只得到了棕色的东西。

[ˈbrækɪʃ] [ˈwɔːtər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪltərd] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈkrɪst(ə)] , [bʌt; bət][aɪˈtiː]
brackish water ; it was filtered until it looked as clear as crystal , but it
微咸的 水 ; 它 曾是 过滤 直到 它 看起来 作为 清除 作为 水晶 , 但 它
[rɪˈmeɪnd] [ˈbrækɪʃ] .
remained brackish .
剩余 微咸的 .

原本是微咸水，经过过滤后变得像水晶一样清澈，但仍然带有微咸味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [juː] [pɪntʃt] .
And that was where the shoe pinched .
和 那 曾是 在哪里 这 鞋 捏 .

鞋子就是在这里夹住了人。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ə; eɪ][mæn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡɪfts] ;
Then there came to the island a man endowed with great gifts ;
然后 那里 来了 到 这 岛 一个 男人 捐赠 和 伟大的 礼物 ;
后来，岛上来了一位天赋异禀的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌki] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈentərˌpraɪz] ,
he had been lucky in all his enterprises ,
他 有 到过 幸运的 在 全部 他的 企业 ,

他的所有事业都很幸运。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and was one of the most famous men in the world .
和 曾是 一 的 这 最多 著名的 男人 在 这 世界 .

他是世界上最著名的人之一。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪˈmembər] [haʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [stɑːf]
Everybody remembered how he struck the mountain with his diamond staff
大家 记得 如何 他 击 这 山 和 他的 钻石 职员

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːk] ,
and produced water from the rock ,
和 生产 水 从 这 岩石 ,

每个人都记得他如何用金刚杵击打山体，从岩石中涌出水来。

[laɪk] [ˈmoʊzəs] .
like Moses .
喜欢 摩西 .

就像摩西一样。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɔːr] [ɔːr][ðə; ði] ['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʊd] [jiːld]
Now he was to bore or the island and see whether the mountain would yield
现在 他 曾是 到 钻孔 或者 这 岛 和 看 无论 这 山 会 屈服
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

现在他要去钻探这座岛屿，看看这座山是否会出水。

[æz; əz] [ʌðər] ['maʊntnz] [hæd; həd] [dʌn] .
as other mountains had done .
作为 其他 山脉 有 完毕 .

就像其他山脉一样。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn]
They spent a hundred , a thousand , several thousand crowns , but found none
他们 花费 一个 百 , 一个 千 , 一些 千 皇冠 , 但 成立 没有任何
[bʌt; bət] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] .
but brackish water .
但 微咸的 水 .

他们花费了一百克朗、一千克朗、几千克朗，但除了咸水之外什么也没找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
There was no blessing on their undertaking .
那里 曾是 不 祝福 在 他们的 承诺 .

他们的事业没有得到任何祝福。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [nɔːt] [baɪ] ['evriθɪŋ]
And it was brought home to the rich man that money will not buy everything
和 它 曾是 带来 家 到 这 富有的 男人 那 钱 将要 不是 买 一切
,
/
,

这让这位富人明白，金钱买不到一切。

[nɔːt]['iːv(ə)n] , [wen] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .
not even , when the worst comes to the worst , a drink of fresh water .
不是 甚至 , 什么时候 这 最差 来 到 这 最差 , 一个 喝 的 新鲜的 水 .
甚至在最糟糕的情况下，连一杯清水都喝不到。

[ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [gruː] [dɪ'spɑːndənt] [ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][noʊ] [mɔːr] ['hæpɪnəs] [ɪn]
Thereupon he grew despondent and life seemed to hold no more happiness in
于是 他 生长 沮丧的 和 生活 似乎 到 抓住 不 更多的 幸福 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
store for him .
店铺 为了 他 .

于是他变得意志消沉，觉得生活再也不会给他带来幸福。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [səːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]
The schoolmaster searched the old books , and then sent for a venerable old
这 校长 搜索 这 老的 图书 , 和 然后 发送 为了 一个 可敬 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

校长翻阅了旧书，然后请来了一位德高望重的老人。

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɔːd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
who came and brought his divining rod ; but it was no use .
WHO 来了 和 带来 他的 占卜 杆 ; 但 它 曾是 不 使用 .

他带着占卜棒了，但毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][diːl][ˈwaɪzər] .

But the clergyman was a great deal wiser .
但 这 牧师 曾是 一个 伟大的 交易 更明智 .

但这位牧师要明智得多。

[hiː; hi][əˈseɪmblɪd][ɔːl][ðə; ði][skuːl][ˈtʃɪldrən][wʌn][deɪ] ,

He assembled all the school children one day ,
他 组装 全部 这 学校 孩子们 一 天 ,

有一天，他把所有学生召集起来。

[ænd; ənd][ˈɔːfərd][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][huː][kʊd; kəd][brɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][plænt][kɔːld] “

and offered a prize to the one who could bring him a plant called “

goldpowder ,

” ,

并悬赏奖励给能给他带来一种叫做“金粉”的植物的人。

” [ɪn][ˈlætn][ˌkraɪsoʊˈsplɪːniəm] , [wɪtʃ][wɪl][ˈoʊnli][groʊ][naɪr][ə; eɪ][sprɪŋ] .

” in Latin Chrysosplenium , which will only grow near a spring .

” 在 拉丁 金丝菌 , 哪个 将要 仅有的 生长 靠近 一个 春天 .

拉丁学名为 Chrysosplenium，它只会在泉水附近生长。

” [aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈflaʊər] , ” [hiː; hi][sed] , ” [laɪk][ðə; ði][ˈbɜːdz] - [aɪ][ænd; ənd][liːvz][laɪk][ðə; ði]

” It has a flower , ” he said , ” like the bird's - eye and leaves like the

saxifrage ,

虎耳草 ,

“它开的花,”他说, “像鸟眼菊, 叶子像虎耳草。”

[ænd; ənd][aɪˈtiː][lʊks][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][ɡoʊld][dʌst][ɑːn][ɪts][tɑːp][liːvz] .

and it looks as if it had gold dust on its top leaves .

和 它 看起来 作为 如果 它 有 金子 灰尘 在 它是 顶部 树叶 .

它顶部的叶子上好像沾了一层金粉。

[rɪˈmembər][ðæt] ! ”

Remember that ! ”

记住 那 ! ”

记住这一点！

” [ə; eɪ][ˈflaʊər][laɪk][ðə; ði][ˈbɜːdz] - [aɪ][ænd; ənd][liːvz][laɪk][ðə; ði][ˈsæksɪfreɪdʒˌsæksɪfrɪdʒ] , ” [rɪˈpiːtɪd]

” A flower like the bird's - eye and leaves like the saxifrage , ” repeated

the children ;

这 孩子们 ;

“花像鸟眼花, 叶子像虎耳草,”孩子们重复道；

[ænd; ənd][ðeɪ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊd][ænd; ənd][ðə; ði][fiːldz][tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] -

and they ran into the wood and the fields to look for the goldpowder .

和 他们 跑 进入 这 木头 和 这 字段 到 看 为了 这 - .

他们跑进树林和田野里寻找金粉。

[nɔːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][faʊnd][aɪˈtiː] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][truː] ,

Not one of the children found it ; a little boy , it is true ,

不是 一 的 这 孩子们 成立 它 ; 一个 小的 男生 , 它 是 真的 ,

没有一个孩子找到它；的确，只有一个小男孩找到了。

[keɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][mɪlk] - [wiːd] ,

came home with some milk - weed ,

来了 家 和 一些 牛奶 - 杂草 ,

我带回了一些乳草，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv][ɡoʊld] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɪts] [li:vz] ；
which have a tiny bit of gold dust on the points of its leaves ；
哪个 有 一个 微小的 少量 的 金子 灰尘 在 这 积分 的 它是 树叶 ；
它的叶尖上带有少许金粉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] - [wi:d] [ɪz] [ˈpɔɪzənəs] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz]
but the milk - weed is poisonous , and it was not at all what was
但 这 牛奶 - 杂草 是 有毒 的 和 它 曾是 不是 在 全部 什么 曾是
[ˈwa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

但是乳草有毒，这根本不是人们想要的。
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡru:] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [geɪv] [,aɪ ˈti:] [ʌp] .
And finally the children grew tired of looking for it and gave it up .
和 最后 这 孩子们 生长 疲劳的 的 寻找 为了 它 和 给予 它 向上 .
最后孩子们找得不耐烦了，就放弃了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:r] , [tu:] [smɔ:l] [jet] [tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə] [sku:l] .
But there lived on the island a little girl , too small yet to go to school .
但 那里 居住地 在 这 岛 一个 小的 女孩 ， 也 小的 然而 到 去 到 学校 .
岛上住着一个小女孩，她太小了，还不能上学。

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [drəˈɡu:nz] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑ:rm] ,
Her father had served in the dragoons , and owned a little farm ,
她 父亲 有 服务 在 这 龙骑兵 ， 和 拥有 一个 小的 农场 ，
她的父亲曾在龙骑兵部队服役，拥有一座小农场。

[bʌt; bət][hi;; hi:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pʊr] [ðæn; ðən] [rɪtʃ] .
but he was rather poor than rich .
但 他 曾是 相当 贫穷的 比 富有的 .
但他与其说是富有，不如说是贫穷。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈtrezər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] , [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔ:ld]
His only treasure was his little daughter , whom everybody in the village called
他的 仅有的 宝藏 曾是 他的 小的 女儿 ， 谁 大家 在 这 村庄 称为
“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈblu:,wɪŋ] ,
“ **Little Bluewing** ,
“ 小的 蓝翅 ,
他唯一的宝贝就是他的小女儿，村里所有人都叫她“小蓝翼”。

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z][fɪ;; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ə; eɪ][ski:] [blu:] [dres] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [sli:vz] ,
“ **because she always wore a ski blue dress with wide sleeves** ,
“ 因为 她 总是 穿着 一个 滑雪 蓝色的 裙子 和 宽的 袖子 ,
因为她总是穿着一件滑雪蓝色的宽袖连衣裙，

[wɪtʃ] [ˈflʌtəd] [laɪk] [wɪŋz] [wen] [fɪ;; fɪ] [mu:vɪd] .
which fluttered like wings when she moved .
哪个 飘动 喜欢 翅膀 什么时候 她 已搬 .
她移动时，裙子像翅膀一样扑扇着。

[ðər; ðər][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blu:] [ˈbʌtərflaɪ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˈblu:,wɪŋ] ；
There is , by the bye , a little blue butterfly whom the people call bluewing ；
那里 是 ， 经过 这 再见 ， 一个 小的 蓝色的 蝴蝶 谁 这 人们 称呼 蓝翅 ；
顺便提一下，有一种蓝色的小蝴蝶，人们称之为蓝翅蝶；

[ju;; jʊ][kæn; kən] [si:] [,aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] ,
you can see it in the summer sitting on the tall blades of the grass ,
你 能 看 它 在 这 夏天 坐着 在 这 高的 刀片 的 这 草 ,
夏天的时候，你可以看到它栖息在高高的草叶上。

[ðə; ði] [drə'gu:n] [let] [h3:r; hər] [du:] [æz; əz] [fi:: ji] [laikt] ,
The dragoon let her do as she liked ,
这 龙骑兵 让 她 做 作为 她 喜欢 ,
龙骑兵任由她为所欲为。

[fɔ:r; fər] [hi:: hi] [nu:] [ðæt] [ə; ei] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər] [h3:r; hər] .
for he knew that a guardian spirit was watching over her .
为了 他 知道 那 一个 监护人 精神 曾是 观看 超过 她 .
因为他知道有守护神在守护着她。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['blu:,wɪŋ] [went] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [wɔ:k] .
One morning Little Bluewing went out for a walk .
一 早晨 小的 蓝翅 去 出去 为了 一个 走 .
一天早晨，小蓝翼出去散步。

[fi:: ji] [ræn] [θru:] [fi:ldz] [ænd; ənd] [medəʊz] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['noʊbə:di] [hæd; həd] ['evər] [h3:rd] ,
She ran through fields and meadows , singing songs which nobody had ever heard ,
她 跑 通过 字段 和 草地 , 歌唱 歌曲 哪个 无人 有 曾经 听到 ,
她奔跑在田野和草地上，唱着从未有人听过的歌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:] [h3:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['noʊwər] .
and which came into her heart from nowhere .
和 哪个 来了 进入 她 心 从 无处 .
而这份情感，却不知从何而来，涌入了她的心房。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [si:md] [soʊ] [jʌŋ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['oʊnli]
The morning sun shone brightly and seemed so young , as if it had only
这 早晨 太阳 闪耀 明亮地 和 似乎 所以 年轻的 , 作为 如果 它 有 仅有的
[dʒʌst] [bɪn] [bɔ:rn] ;
just been born ;
只是 到过 出生 ;

晨曦灿烂，仿佛刚刚诞生一般，显得格外年轻。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvəpəreɪtɪŋ] [du:] [ku:ld] [h3:r; hər] ['lɪt(ə)l]
the air was fresh and sweet , and the evaporating dew cooled her little
这 空气 曾是 新鲜的 和 甜的 , 和 这 蒸发 露 冷却 她 小的
[feɪs] .
face .
脸 .
空气清新甘甜，蒸发的露水凉凉地拂过她的小脸。

[wen] [fi:: ji] [keɪm] [tu:: tə] [ðə; ði] [wʊd] , [fi:: ji] [met] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; ei] [gri:n] [dres] .
When she came to the wood , she met an old man in a green dress .
什么时候 她 来了 到 这 木头 , 她 遇见 一个 老的 男人 在 一个 绿色的 裙子 .
她来到树林里，遇到一位身穿绿色连衣裙的老人。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['blu:,wɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æt; ət]
" **Good morning , Little Bluewing ,** " **said the old man ,** " **I am the gardener at**
" 好的 早晨 , 小的 蓝翅 , " 说 这 老的 男人 , " 我 是 这 园丁 在
- ;
Sunnyglade ;
- ;
“早上好，小蓝翼，”老人说，“我是阳光谷的园丁；

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['flaʊərz] . "
come and look at my flowers . "
来 和 看 在 我的 花朵 . "
过来看看我的花吧。

" [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['blu:,wɪŋ] .
" **Too much honour for me ,** " **answered Little Bluewing .**
" 也 很多 荣誉 为了 我 , " 回答 小的 蓝翅 .
“这对我来说是太高的荣誉了。”小蓝翼回答道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ju:; jə][hæv; həv][ˈnevər] [ɪl] - [ju:st] [ˈflaʊəz] .
“ **Not at all , for you have never ill - used flowers .**
“ 不是 在 全部 , 为了 你 有 绝不 患病的 - 用过的 花朵 .
“一点也不, 因为你从来没有糟蹋过鲜花。”

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] [təˈgeðər] [tu:; tə][ðə; ði][strænd][ænd; ənd] [krɔ:st] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə]
“ **They walked together to the strand and crossed a little bridge , which led to**
“ 他们 步行 一起 到 这 链 和 交叉 一个 小的 桥 , 哪个 引领 到
[æn; ən][ˈaɪlət] .
an islet .
一个 小岛 .

他们一起走到海滩, 穿过一座小桥, 桥通向一个小岛。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈgɑ:rdn] .
On the islet was a wonderful garden .
在 这 小岛 曾是 一个 精彩的 花园 .

小岛上有一个美丽的花园。

[ˈevri] [ˈflaʊər] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] , [gru:] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
Every flower , large and small , grew there , and everything was in order ,
每一个 花 , 大的 和 小的 , 生长 那里 , 和 一切 曾是 在 命令 ,
那里生长着各种大小的花朵, 一切都井然有序。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd] [bʊk] [ə; eɪ] [bʊk] .
just as if the garden had been a book .
只是 作为 如果 这 花园 有 到过 一个 书 .

就好像花园是一本书一样。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevər] - [gri:n] [tri:z] -
The old man lived in a house which was built of growing ever - green trees -
这 老的 男人 居住地 在 一个 房子 哪个 曾是 建造 的 生长 曾经 - 绿色的 树木 -
[paɪnz] ,
pinés ,
松树 ,

老人住在一栋用常绿树木——松树——建造的房屋里。

[fɜ:r] [tri:z] , [ænd; ənd][ˈdʒu:nɪpər] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevər] - [gri:n] [ʃrʌbz] .
fir trees , and junipers ; the floor consisted of growing ever - green shrubs .
冷杉 树木 , 和 杜松 ; 这 地面 由.....组成 的 生长 曾经 - 绿色的 灌木 .

地面上长满了冷杉树和杜松; 地面上则生长着常绿灌木。

[mɔ:s] [ænd; ənd] [ˈlaɪkən] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
Moss and lichen grew in the crevices and held them together .
苔藓 和 地衣 生长 在 这 缝隙 和 握住 他们 一起 .

苔藓和地衣在缝隙中生长, 将它们粘合在一起。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [kˈri:pəz] , [vərˈdʒɪniə] [ˈkri:pər] , [ˌkæprɪˈfoʊliəm] , [ænd; ənd] [ˈaɪvi]
The roof was made entirely of creepers , Virginia creeper , Caprifolium , and ivy
这 屋顶 曾是 制成 完全 的 爬行者 , 弗吉尼亚州 苦力怕 , 忍冬 , 和 常春藤
,
,
,

屋顶完全由藤蔓植物构成, 包括五叶地锦、忍冬和常春藤。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [reɪn][kɒd; kəd] [kʌm] [θru:] .
and it was so thick that not a drop of rain could come through .
和 它 曾是 所以 厚的 那 不是 一个 降低 的 雨 可以 来 通过 .

雨水非常多, 一滴雨水都无法渗入。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bi:] - [haɪvz] [stʊd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈbʌtərflaɪz] [lɪvd] [ɪn][ðəm; ðəm]
A number of bee - hives stood before the door , but butterflies lived in them
一个 数字 的 蜜蜂 - 麻疹 站立 前 这 门 , 但 蝴蝶 居住地 在 他们
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [bi:z] ;
instead of bees ;
反而 的 蜜蜂 ;

门前摆放着许多蜂箱，但里面住的不是蜜蜂，而是蝴蝶；

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [swɔːmd] !
just think of the lovely sight when they swarmed !
只是 思考 的 这 迷人的 视线 什么时候 他们 蜂拥而至 ！

想想它们蜂拥而至时的那番景象吧！

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [bi:z] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **I don't like torturing bees ,** ” **explained the old man .**
“ 我 不 喜欢 酷刑 蜜蜂 , ” 解释 这 老的 男人 .

“我不喜欢虐待蜜蜂,”老人解释说。

“ [ænd; ənd] , [mɔːrʊvər] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈprɪti] ;
“ **And , moreover , I consider them not at all pretty ;**
“ 和 , 而且 , 我 考虑 他们 不是 在 全部 漂亮的 ;

而且，我觉得它们一点也不漂亮；

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈherɪ] [ˈkɔːfi] - [bi:nz] [ænd; ənd] [stɪŋ] [laɪk] [ˈædər] .
they look like hairy coffee - beans and sting like adders .
他们 看 喜欢 毛茸茸 咖啡 - 豆子 和 蜇 喜欢 加法器 .

它们看起来像毛茸茸的咖啡豆，像蜂蛇一样蜇人。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ **And then they went into the garden .**
“ 和 然后 他们 去 进入 这 花园 .

然后他们就进了花园。

“ [naʊ] ,
“ **Now ,**
“ 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz]
you may read in the book of nature and learn the secrets and sensibilities
你 可能 读 在 这 书 的 自然 和 学习 这 秘密 和 感性

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .
of the plants .
的 这 植物 .

你可以阅读大自然的奥秘，了解植物的秘密和习性。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][æsk] [ˈkwestʃənz] , [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [em ˈiː]
But you must not ask questions , only listen to what I say and answer me
但 你 必须 不是 问 问题 , 仅有的 听 到 什么 我 说 和 回答 我

... ..

... ..

但是你们不许问问题，只管听我说，然后回答我.....

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)][wʌn] , [ɑːn] [ðɪs] [greɪ] [stoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] [greɪ]
Now , look here , little one , on this grey stone something is growing which looks like grey
现在 , 看 这里 , 小的 一 , 在 这 灰色的 石头 某物 是 生长 哪个 看起来 喜欢 灰色的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

小家伙，你看，在这块灰色的石头上长着一些看起来像灰色纸的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [waɪt] [grəʊz] [wen] [ðə; ði][ra:k] [br'kʌmz] [dæmp] .
This is the first thing which grows when the rock becomes damp .
这 是 这 第一的 事物 哪个 生长 什么时候 这 岩石 变成 潮湿 .

这是岩石受潮后最先生长的东西。

[aɪ 'ti:] [grəʊz] ['moʊldi] , [juː; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] [ɪz] [kɔːld] ['laɪkən] .
It grows mouldy , you see , and the mould is called lichen .
它 生长 发霉的 , 你 看 , 和 这 模具 是 称为 地衣 .

你看, 它会长霉, 而这种霉菌就叫做地衣。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tu:] [kaɪndz] : [wʌn] [lʊks] [laɪk][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪndɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz] [kɔːld] ['reɪndɪr]
Here are two kinds : one looks like the horns of a reindeer , it is called reindeer
这里 是 二 种类 : 一 看起来 喜欢 这 角 的 一个 驯鹿 , 它 是 称为 驯鹿
- [mɔːs] ,
- **moss** ,
- 苔藓 ,

这里有两种: 一种看起来像驯鹿角, 叫做驯鹿苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['fiːdz] [ɑːn][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [kɔːld] ['aɪslənd] - [mɔːs] , [ænd; ənd]
and the reindeer feeds on it ; and the other is called Iceland - moss , and
和 这 驯鹿 饲料 在 它 ; 和 这 其他 是 称为 冰岛 - 苔藓 , 和
[lʊks] [laɪk] . . .
looks like : : :
看起来 喜欢 . . .

驯鹿以它为食; 另一种叫做冰岛苔藓, 看起来像.....

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ? "
now , what does it look like ? "
现在 , 什么 做 它 看 喜欢 ? "

那么, 它现在长什么样呢?

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [lʌŋz] , ['enihaʊ] [aɪ 'ti:] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] . "
"**It looks like lungs , anyhow it says so in the natural history book . "**
" 它 看起来 喜欢 肺 , 无论如何 它 说道 所以 在 这 自然的 历史 书 . "
"它看起来像肺, 至少自然史书上是这么说的。"

" [kwaɪt] [raɪt] ; [lʊkt] [æɪ; ət] [θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪg'zæktli] [ðæt]
"**Quite right ; looked at through a magnifying glass , it has exactly that**
" 相当 正确的 ; 看起来 在 通过 一个 放大 玻璃 , 它 有 确切地 那
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

"完全正确; 用放大镜观察, 它看起来就是这样的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['piːp(ə)] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl]
and that is how people came to think of using it as a remedy for all
和 那 是 如何 人们 来了 到 思考 的 使用 它 作为 一个 补救 为了 全部
[sɔːrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
sorts of diseases of the chest .
排序 的 疾病 的 这 胸部 .

于是人们便认为它可以治疗各种胸部疾病。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['laɪkən] [hæz; həz] ['gæðərd] ['ɪnʌf] ['vedʒtəb(ə)] [sɔɪl] , [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ə'pɪr] ;
Later , when the lichen has gathered enough vegetable soil , the mosses appear ;
之后 , 什么时候 这 地衣 有 聚集 足够的 蔬菜 土壤 , 这 苔藓 出现 ;

后来, 当地衣积累了足够的植物土壤后, 苔藓就出现了;

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [grəʊ] [siːd] .
they have quite simple flowers and grow seed .
他们 有 相当 简单的 花朵 和 生长 种子 .

它们的花朵很简单, 而且会结籽。

[ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'laɪk] [aɪs] - [ˈflaʊərz] ,
They are not unlike ice - flowers ,
他们 是 不是 与此不同 冰 - 花朵 ,

它们与冰花颇为相似。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] [laɪk] [ˈheðər] [ænd; ænd][fɜ:r] [tri:z] [ænd; ænd][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
but they are also like heather and fir trees and all sorts of other things ,
但 他们 是 还 喜欢 希瑟 和 冷杉 树木 和 全部 排序 的 其他 事物 ,
但它们也像石楠花、冷杉树以及其他各种各样的植物一样。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [plænts][ɑ:r; ər] [rɪˈleɪtɪd] .
for all plants are related .
为了 全部 植物 是 有关的 .

因为所有植物都是相关的。

[ðə; ði] [wɔ:l] - [mɔ:s] [hɪr] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][fɜ:r] [tri:] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [hæz; həz] [si:d] [ˈkeɪsɪz] ,
The wall - moss here looks like a fir tree , but it has seed cases ,
这 墙 - 苔藓 这里 看起来 喜欢 一个 冷杉 树 , 但 它 有 种子 案例 ,
这里的墙藓看起来像一棵杉树，但它有种子荚。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈpɒ:pi] , [ˈoʊnli] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈsɪmp(ə)l] .
like a poppy , only rather more simple .
喜欢 一个 罂粟 , 仅有的 相当 更多的 简单的 .

像罂粟花一样，只是更简单一些。

[wʌns] [mɔ:s] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [groʊ] [æn; ən][ə; eɪ][spɑ:t] , [ˈheðər] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
Once moss has begun to grow an a spot , heather is not very long in coming .
一次 苔藓 有 开始 到 生长 一个 一个 点 , 希瑟 是 不是 非常 长的 在 未来 .
一旦苔藓开始在某个地方生长，石楠花很快就会出现。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈheðər] [θru:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] - [ɡlæs] , [aɪˈti:][ɪz] [laɪk] [mɪlk] -
And if you examine heather through a strong magnifying - glass , it is like milk - wort ,
和 如果 你 检查 希瑟 通过 一个 强的 放大 - 玻璃 , 它 是 喜欢 牛奶 - 麦芽汁 ,
如果你用高倍放大镜观察石楠花，你会发现它很像乳草。

[ɛpɪˈloʊbiəm][ɪn] [ˈlætɪn] [ɔ:r][ə; eɪ] [roʊdəˈdendrən] , [ɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [elm] [tri:] ,
Epilobium in Latin or a rhododendron , or like an elm tree ,
柳叶菜 在 拉丁 或者 一个 杜鹃花 , 或者 喜欢 一个 榆树 树 ,
柳叶菜（拉丁语：Epilobium）或杜鹃花，或像榆树一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈnet(ə)l] .
which is nothing more nor less than a huge nettle .
哪个 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 巨大的 荨麻 .
它只不过是一棵巨大的荨麻。

“ [naʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [moʊld]
“ **Now , we have a perfect covering for the rocks , and in this mould**
“ 现在 , 我们 有 一个 完美的 覆盖 为了 这 岩石 , 和 在 这 模具
[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [groʊ] .
everything will grow .
一切 将要 生长 .
“现在，我们有了完美的岩石覆盖物，在这个模具中，万物都将生长。”

[mæn][hæz; həz] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][plænts] ,
Man has domesticated a number of plants ,
男人 有 家养的 一个 数字 的 植物 ,
人类驯化了许多植物。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [hæz; həz] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðər; ðər]
but nature herself has directed him which to take and how to use their
但 自然 她自己 有 指导 他 哪个 到 拿 和 如何 到 使用 他们的
[ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdənəri] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]
is so extraordinary as the colour and ornaments which the flowers have
是 所以 非凡的 作为 这 颜色 和 装饰品 哪个 这 花朵 有
[ə'kwɑrd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [biːz] [wer] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪz] .
acquired to tell the bees where the honey is .
获得 到 告诉 这 蜜蜂 在哪里 这 蜂蜜 是 .

但大自然本身就指引着他去采摘什么以及如何使用它们，这就像花朵为了告诉蜜蜂蜂蜜在哪里而获得的颜色和装饰一样非凡。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [siːn] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv] [raɪ] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['beɪkɜːz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
You have often seen an ear of rye , which shows a baker's implements
你 有 经常 已见 一个 耳朵 的 黑麦 , 哪个 演出 一个 面包师的 实施
[laɪk][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] .
like a signboard .
喜欢 一个 招牌 .

你经常会看到一穗黑麦，上面印着面包师的工具，就像一块招牌。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][flæks] , [ðə; ði][moʊst][ʃuːsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænts] ,
And if you look at the flax , the most useful of all the plants ,
和 如果 你 看 在 这 亚麻 , 这 最多 有用 的 全部 这 植物 ,
如果你看看亚麻，它是所有植物中最有用的一种，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][plænt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt] [mæn][tuː; tə]
you will have to admit that it is the plant itself which has taught man to
你 将要 有 到 承认 那 它 是 这 植物 本身 哪个 有 教授 男人 到
[spɪn] .
spin .
旋转 .

你不得不承认，正是植物教会了人类纺纱。

[lʊk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['fɪləmənts] [wuːnd]
Look right into the heart of the flower and you will find the filaments wound
看 正确的 进入 这 心 的 这 花 和 你 将要 寻找 这 丝状物 伤口
[raʊnd] [ðə; ði] [staɪl] [laɪk] [flæks] [raʊnd] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .
round the style like flax round a spindle .
圆形的 这 风格 喜欢 亚麻 圆形的 一个 主轴 .

仔细观察花朵的中心，你会发现花丝像亚麻缠绕在纺锤上一样缠绕在花柱上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [pleɪn] , ['neɪtʃər] [hæz; həz][plaːntɪd] [ə; eɪ]['pærəsaɪt]
And to make her meaning even more plain , nature has planted a parasite
和 到 制作 她 意义 甚至 更多的 清楚的 , 自然 有 已种植 一个 寄生虫
,
.
,

为了更清楚地表达她的意思，大自然植入了一种寄生虫。

[ðə; ði][baɪnd] - [wiːd] [baɪ][ɪts] [saɪd] , [wɪtʃ] ['waɪndz][ɪt'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][plænt] [ʌp]
the bind - weed by its side , which winds itself round and round the plant up
这 绑定 - 杂草 经过 它是 边 , 哪个 风 本身 圆形的 和 圆形的 这 植物 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

它旁边的旋花缠绕着这株植物，上上下下地生长。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːvɜːz] ['ʃʌt(ə)] .
to and fro , like a weaver's shuttle .
到 和 弗 , 喜欢 一个 织工的 穿梭 .
来回往复，就像织布机的梭子一样。

[ænd; ənd] ['iznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌtərfɪaɪ] , [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv]
And isn't it wonderful that not a man , but a butterfly , first thought of
和 不是 它 精彩的 那 不是 一个 男人 , 但 一个 蝴蝶 , 第一的 想法 的
['spɪnɪŋ] [ðə; ði][flæks] ?
spinning the flax ?
旋转 这 亚麻 ?

难道不神奇吗？第一个想到纺亚麻线的不是人，而是蝴蝶！

[ˈpi:p(ə)l] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] - [flæks] - ['spɪnər] ,
People call it ' flax - spinner ,
人们 称呼 它 - 亚麻 - 旋转器 ,
人们称它为“亚麻纺纱机”，

- [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][aɪ 'ti:] [wi:vz] ['lɪt(ə)l] [ʃi:ts]
' for with its own silk and the leaves of the plant it weaves little sheets
- 为了 和 它是自己的 丝绸 和 这 树叶 的 这 植物 它 编织 小的 纸张
[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔ:r; fər][ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] .
and blankets for its young ones .
和 毯子 为了 它是 年轻的 一个 .

因为它用自己的丝和植物的叶子为幼崽织小床单和毯子。

[ænd; ənd][soʊ] ['kʌnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wen] [flæks][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪvətɪd] ,
And so cunning it is that when flax began to be cultivated ,
和 所以 狡猾 它 是 那 什么时候 亚麻 开始 到 是 栽培 ,
亚麻的狡猾之处在于，当人们开始种植亚麻时，

[aɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] [ə'dæptɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
it completely adapted itself to the new conditions ,
它 完全地 改编 本身 到 这 新的 状况 ,
它完全适应了新的环境。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hætʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][flæks][wʌz; wəz] ['hɑ:vɪstɪd] .
so that the young ones should be hatched before the flax was harvested .
所以 那 这 年轻的 一个 应该 是 孵化 前 这 亚麻 曾是 收获 .
因此，幼鸟应该在亚麻收割之前孵化出来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dɪsɪn] [hɜ:rb] !
And now , look at the medicinal herbs !
和 现在 , 看 在 这 药用 草药 !
现在，让我们来看看这些药用植物！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pɑ:pi] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˈfaɪəri] [red] [aɪ 'ti:][ɪz] , [laɪk] [ˈfi:vər][ænd; ənd][ɪn'sænəti]
Look at the large poppy , for instance , fiery red it is , like fever and insanity
看 在 这 大的 罂粟 , 为了 实例 , 火热 红色的 它 是 , 喜欢 发烧 和 疯狂
!
!
!

例如，看看那朵大罂粟花，它鲜红如火，就像发烧和疯狂一样！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔ:səm] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [krɔ:s] ,
But in the heart of the blossom is a black cross ,
但 在 这 心 的 这 开花 是 一个 黑色的 叉 ,
但花朵中心却有一个黑色的十字架。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] ['kemɪsts] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɒts][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənz] .
just like the cross on the chemist's label which he puts on his poisons .
只是 喜欢 这 叉 在 这 化学家的 标签 哪个 他 放置 在 他的 毒药 .
就像化学家在毒药标签上画的十字一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] [vers] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [gru:vz] .
In the middle of the cross is a Roman vase with little grooves .
在 这 中间 的 这 叉 是 一个 罗马 花瓶 和 小的 凹槽 .
十字架中央是一个带有细小凹槽的罗马花瓶。

[wen] [ðɪ:z] [gru:vz] [ɑ:r; ər] [prɪkt] [ðə; ðɪ] [drʌg] [rʌnz] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [drʌg] , [wɪt] [wɪl] [kɔ:l]
When these grooves are pricked the drug runs out , the powerful drug , which will call
什么时候 这些 凹槽 是 刺痛 这 药品 跑步 出去 , 这 强大的 药品 , 哪个 将要 称呼
[ˈiːðər] [deθ] ,
either death ,
任何一个 死亡 ,

当这些凹槽被刺破时，药物就会流出，这种强效药物要么导致死亡，要么导致死亡。

[ɔ:r] [ˈdeθs] [ˈdʒent(ə)l] [ˈbrʌðər] , [sli:p] .
or death's gentle brother , sleep .
或者 死亡人数 温和的 兄弟 , 睡觉 .

或者说，是死亡温柔的兄弟——睡眠。

[jes] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔ:rm] [æŋ; ən] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒenəˈrɑ:səti] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
Yes , now you can form an idea of the generosity and wisdom of nature
是的 , 现在 你 能 形式 一个 主意 的 这 慷慨 和 智慧 的 自然
.
:
.

是的，现在你应该能体会到大自然的慷慨和智慧了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [si:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] -
“ **And now , let's see about the goldpowder .**
“ 和 现在 , 我们来吧 看 关于 这 -

“现在，让我们来看看金粉。”

“ [hiː; hi] [pɔ:zd] [tuː; tə] [si:] [ˈweðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbluː,wɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈkjʊriəs] .
“ **He paused to see whether Little Bluewing was at all curious .**
“ 他 暂停 到 看 无论 小的 蓝翅 曾是 在 全部 好奇的 .

他停下来，看看小蓝翼是否感到好奇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] .
But she was not .
但 她 曾是 不是 .

但她并非如此。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [si:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - , “ [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **And now , let's see about the goldpowder , ” he repeated .**
“ 和 现在 , 我们来吧 看 关于 这 - , “ 他 重复 .

“现在，让我们来看看金粉，”他重复道。

[əˈnʌðər] [pɔ:z] !
Another pause !
其他 暂停 !

又停顿了一下！

[noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbluː,wɪŋ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [na:t] [mʌt]
No , Little Bluewing could hold her tongue , although she was as not much
不 , 小的 蓝翅 可以 抓住 她 舌头 , 虽然 她 曾是 作为 不是 很多
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
more than a baby .
更多的 比 一个 婴儿 .

不，小蓝翼虽然年纪还小，但她还是个婴儿，所以不会说三道四。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lets] [si:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - , “ [hiː; hi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [θɜ:rd] [taɪm] ,
“ **And now , let's see about the goldpowder , ” he said for the third time ,**
“ 和 现在 , 我们来吧 看 关于 这 - , “ 他 说 为了 这 第三 时间 ,
“现在，我们来看看金粉，”他第三次说道。

“ [wɪt] [hæz; həz] [ˈflaʊərz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈbɜ:dz] - [aɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsæksɪfreɪdz,ˈsæksɪfrɪdz] .
“ **which has flowers like the bird's - eye and leaves like the saxifrage .**
“ 哪个 有 花朵 喜欢 这 鸟类 - 眼睛 和 树叶 喜欢 这 虎耳草 .

“它的花朵像鸟眼草，叶子像虎耳草。”

[ðæts] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [telz] [ju:; jʊ] [wer] ['wɔ:tər][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] .
That's its distinctive mark , and tells you where water can be found .
那就是 它是 独特的 标记 , 和 讲述 你 在哪里 水 能 是 成立 .

那是它的独特标志, 可以告诉你哪里有水。

[ðə; ði] ['bɜ:dz] - [aɪ] [kə'lektz] [du:] [ænd; ənd][wɔ:tər][ɪn][ɪts] [li:vz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɪt'self] [ə; eɪ]['taɪni] ,
The bird's - eye collects dew and water in its leaves , and is in itself a tiny ,
这 鸟类 - 眼睛 收集 露 和 水 在 它是 树叶 , 和 是 在 本身 一个 微小的 ,
鸟眼菊的叶子上会收集露水和水分, 它本身就是一个微小的.....

[klɪr] ['rɪvjələt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sæksɪfreɪdz,'sæksɪfrɪdz][kæn; kən] [breɪk] ['maʊnt(ə)n] ['rɑ:ks] .
clear rivulet ; but the saxifrage can break mountain rocks .
清除 溪流 ; 但 这 虎耳草 能 休息 山 岩石 .

清澈的小溪; 但虎耳草却能冲破山石。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sprɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [bi:; bi][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
There is no spring without a mountain , be the mountain
那里 是 不 春天 没有 一个 山 , 是 这 山

没有山就没有春天, 你就是那座山。

[ˈnevər] [soʊ] ['dɪstənt] .
never so distant .
绝不 所以 遥远 .

从未如此遥远。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - [telz] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['mesɪdʒ] .
This is what the goldpowder tells all those who can understand its message .
这 是 什么 这 - 讲述 全部 那些 WHO 能 理解 它是 信息 .

这就是金粉向所有能够理解其含义的人传达的信息。

[aɪ 'ti:] [grəʊz] [hɪr] , [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [ðə; ði][spɑ:t] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər]
It grows here , on this island , and you shall know the spot , because your
它 生长 这里 , 在 这 岛 , 和 你 将 知道 这 点 , 因为 你的

[hɑ:rt] [ɪz] [pjʊr] .
heart is pure .
心 是 纯的 .

它生长于此, 在这座岛上, 你必将知晓它生长的地方, 因为你的心是纯洁的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][jæl; jəl] [rɪ'si:v] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɑ:rtɪt] [soʊl] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['taɪni][hænd] ,
The rich man shall receive water for his parched soul from your tiny hand ,
这 富有的 男人 将 收到 水 为了 他的 干渴 灵魂 从 你的 微小的 手 ,

富人将从你手中得到滋润他干渴灵魂的水。

[ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði]['aɪlənd][jæl; jəl][bi:; bi]['blesɪd; blest] .
and through you all the island shall be blessed .
和 通过 你 全部 这 岛 将 是 蒙福 .

愿你们众人蒙福, 使这座岛屿得福。

[goʊ][ɪn] [pi:s] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [nʌts] [groʊ] ,
Go in peace , my child , and when you come to the wood where the nuts grow ,
去 在 和平 , 我的 孩子 , 和 什么时候 你 来 到 这 木头 在哪里 这 坚果 生长 ,

孩子, 愿你平安离去, 当你来到长满坚果的树林时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪlvər] - ['lɪndən][ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] ; [æt; ət][ɪts] [fʊt] [laɪz][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['kʌlərd]
you will find a silver - linden on your right ; at its foot lies a copper coloured
你 将要 寻找 一个 银 - 菩提树 在 你的 正确的 ; 在 它是 脚 谎言 一个 铜 有色

[sloʊ] - [wɜ:rm] ,
slow - worm ,
慢的 - 蠕虫 ,

你会看到右边有一棵银椴树; 树根处有一条铜色的蛇蜥。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .
which is not dangerous .
哪个 是 不是 危险的 .

这并不危险。

[aɪ 'ti:] [fʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - .
It show you the way to the goldpowder .
它 展示 你 这 方式 到 这 - .

它会指引你找到金粉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [kɪs] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
But before you go , you must give the old man a kiss , that is to say ,
但 前 你 去 , 你 必须 给 这 老的 男人 一个 吻 , 那 是 到 说 ,
但临走之前, 你必须亲吻一下老人, 也就是说,

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
if you want to .
如果 你 想 到 .

如果你想。

" ['lɪt(ə)l] ['blu:;wɪŋ] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Little Bluewing held up her lips and kissed the old man ,
" 小的 蓝翅 握住 向上 她 嘴唇 和 亲吻 这 老的 男人 ,
小蓝翼抬起嘴唇, 亲吻了老人。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['fɪfti] ['jɪrɪz] ['jʌŋgər] .
and immediately his face changed and he looked fifty years younger .
和 立即地 他的 脸 已更改 和 他 看起来 五十 年 年轻 .
他的脸色立刻变了, 看起来年轻了五十岁。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
" I have kissed a child , I have grown young again , " said the gardener .
" 我 有 亲吻 一个 孩子 , 我 有 生长 年轻的 再次 , " 说 这 园丁 .
“我亲吻了一个孩子, 我又年轻了,”园丁说道。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:][noʊ] [θæŋks] .
" You owe me no thanks .
" 你 欠 我 不 谢谢 .

你不用谢我。

[,fer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" ['lɪt(ə)l] ['blu:;wɪŋ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] [nʌts] [gru:] .
" Little Bluewing went to the wood where the nuts grew .
" 小的 蓝翅 去 到 这 木头 在哪里 这 坚果 生长 .
“小蓝翅去了长坚果的树林。”

[ðə; ði] ['sɪlvər] - ['lɪndən] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - [bi:z] [hʌmd]
The silver - linden was rustling in the breeze , and the humble - bees hummed
这 银 - 菩提树 曾是 沙沙声 在 这 微风 , 和 这 谦逊的 - 蜜蜂 哼唱
[ænd; ənd] [bʌzd] [raʊnd] [ɪts] ['blɒsəmz] .
and buzzed round its blossoms .
和 嗡嗡作响 圆形的 它是 花朵 .
银椴树在微风中沙沙作响, 蜜蜂在花朵周围嗡嗡飞舞。

[ðə; ði] [sləʊ] - [wɜ:rm] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər] , [ɔ:l'doʊ] [ɪts] ['kɑ:pər] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['rʌsti] .
The slow - worm was really there , although its copper looked a bit rusty .
这 慢的 - 蠕虫 曾是 真的 那里 , 虽然 它是 铜 看起来 一个 少量 生锈的 .
那条蛇蜥确实在那里, 虽然它的铜身看起来有点生锈了。

“ [hə'ləu] !
“ **Hallo** !
“ 你好 !

“你好！ ”

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bluːwɪŋ] , [huː] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [sneɪk]
There is Little Bluewing , who is to have the goldpowder , " said the copper snake
那里 是 小的 蓝翅 , WHO 是 到 有 这 - , " 说 这 铜 蛇
.
:
.

“小蓝翼要得到金粉，”铜蛇说道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɑ:n] [θriː] [kən'dɪ(ə)nz] : [noʊ][tuː; tə] [tɔ:k] , [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][led]
“ **Well , you shall have it on three conditions : no to talk , not to be led**
“ 出色地 , 你 将 有 它 在 三 状况 : 不 到 讲话 , 不是 到 是 引领
[ə'streɪ] ,
astray ,
误入歧途 ,

“好吧，你可以得到它，但有三个条件：不许说话，不许被误导，

[nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] .
not to be inquisitive .
不是 到 是 好奇 .

不要多管闲事。

[naʊ] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] - .
Now go straight ahead and you will find the goldpowder .
现在 去 直的 前方 和 你 将要 寻找 这 - .

现在径直往前走，你就能找到金粉。

“ ['lɪt(ə)l] ['bluːwɪŋ] [went] [streɪt] [ə'hed] .
“ **Little Bluewing went straight ahead** .
“ 小的 蓝翅 去 直的 前方 .

“小蓝翼径直向前走。”

[ɑ:n][hɜːr; hər] [wei] [fiː; ji] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
On her way she met a woman .
在 她 方式 她 遇见 一个 女士 .

她在路上遇到了一位女士。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Good morning , child , " said the woman** .
“ 好的 早晨 , 孩子 , " 说 这 女士 .

“早上好，孩子，”女人说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [æt; ət] - ? " " **Have you been to see the gardener at Sunnyglade ?** " "
“ 有 你 到过 到 看 这 园丁 在 - ? ”

你去拜访过阳光庄园的园丁了吗？

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['wʊmən] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['bluːwɪŋ] [wɪ'daʊt] ['stɑ:pɪŋ] .
“ **Good morning , woman , " said Little Bluewing without stopping** .
“ 好的 早晨 , 女士 , " 说 小的 蓝翅 没有 停止 .

“早上好，女士，”小蓝翼不停地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑ:nt] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Well , you aren't a gossip , " said the woman** .
“ 出色地 , 你 不是 一个 闲话 , " 说 这 女士 .

“嗯，你不是个爱嚼舌根的人，”女人说。

[ˈnekst][ʃiː; ʃɪ][met][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] .
Next she met a gipsy .
下一个 她 遇见 一个 吉普赛人 .

接下来她遇到了一位吉普赛人。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsi] .
“ **Where are you going to ?** ” **asked the gipsy .**
“ 在哪里 是 你 去 到 ? ” 问 这 吉普赛人 .

“你要去哪里？”吉普赛人问道。

“ [streɪt] [əˈhed] , ” [ˈænsər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbluːwɪŋ] .
“ **Straight ahead ,** ” **answered Little Bluewing .**
“ 直的 前方 , ” 回答 小的 蓝翅 .

“直走,”小蓝翼回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][led] [əˈstreɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪpsi] .
“ **Then you won't be led astray ,** ” **said the gipsy .**
“ 然后 你 惯于 是 引领 误入歧途 , ” 说 这 吉普赛人 .

“这样你就不会误入歧途了,”吉普赛人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][met][ə; eɪ][ˈmɪlkmən] .
Then she met a milkman .
然后 她 遇见 一个 送奶工 .

后来她遇到了一个送奶工。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][kɑːrt][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]
But she could not understand why the horse was inside the cart and the
但 她 可以 不是 理解 为什么 这 马 曾是 里面 这 大车 和 这
[ˈmɪlkmən] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːfts] .
milkman harnessed to the shafts .
送奶工 已掌握 到 这 轴 .

但她不明白为什么马在车里，送奶工却套在车辕上。

“ [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [ʃaɪ] [ænd; ʌnd] [rʌŋ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈmɪlkmən] ,
“ **Now I shall shy and run away ,** ” **said the milkman ,**
“ 现在 我 将 害羞的 和 跑步 离开 , ” 说 这 送奶工 ,

“现在我要躲起来逃走了,”送奶工说。

[ænd; ʌnd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [fel] [aʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ][kɑːrt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪtʃ]
and gave such a start that the horse fell out of the cart into the ditch
和 给予 这样的 一个 开始 那 这 马 跌倒 出去 的 这 大车 进入 这 沟

突然的惊吓让马从车上摔了下来，掉进了沟里.....

“ [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][ˈwɔːtər][ðə; ðɪ] [raɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ **Now I shall water the rye ,** ” **he went on ,**
“ 现在 我 将 水 这 黑麦 , ” 他 去 在 ,

“现在我要给黑麦浇水了,”他继续说道。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ðɪ][lɪd] [ɔːf] [wʌn][ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [mɪlk] [kænz] .
and took the lid off one of his milk cans .
和 采取 这 盖 离开 一 的 他的 牛奶 罐头 .

他打开了一个牛奶罐的盖子。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbluːwɪŋ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [weɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
Little Bluewing thought it strange , but continued her way without giving him
小的 蓝翅 想法 它 奇怪的 , 但 持续 她 方式 没有 给予 他
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] .
as much as a look .
作为 很多 作为 一个 看 .

小蓝翼觉得很奇怪，但她连看都没看他一眼就继续往前走了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['kʲʊriəs] , ['iːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlmən] .
“ And you aren't curious , either , ” said the milkman .
“ 和 你 不是 好奇的 , 任何一个 , ” 说 这 送奶工 .

“你也不好奇吗?”送奶工说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['bluː.wɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
And now Little Bluewing was standing at the foot of the mountain ;
和 现在 小的 蓝翅 曾是 常设 在 这 脚 的 这 山 ;

这时,小蓝翼正站在山脚下;

[ðə; ði] ['sʌnbɪ:mz] [fel] [θruː] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'zʊriəs]
the sunbeams fell through the hazel bushes on the green leaves of a luxurious
这 阳光 跌倒 通过 这 榛 灌木丛 在 这 绿色的 树叶 的 一个 豪华
[plənt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk][gəʊld] .
plant which shone like gold .
植物 哪个 闪耀 喜欢 金子 .

阳光透过榛树丛洒在一种华丽植物的绿叶上,闪闪发光,如同黄金一般。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - .
It was the goldpowder .
它 曾是 这 - .

是金粉。

['lɪt(ə)l] ['bluː.wɪŋ] ['nɒtɪst] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['faːləʊd] [ðə; ði][veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Little Bluewing noticed how it followed the vein of the spring down the mountain
小的 蓝翅 注意到 如何 它 随后 这 静脉 的 这 春天 向下 这 山

[saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['medəʊ] .
side into the rich man's meadow .
边 进入 这 富有的 男人的 草地 .

小蓝翼注意到它顺着泉水的脉络,从山坡上飞到富人的草地上。

[ʃiː; ʃɪ] [belt] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðərd] [θriː] ['flaʊərz] ,
She belt down and gathered three flowers ,
她 腰带 向下 和 聚集 三 花朵 ,

她系好腰带,摘了三朵花。

[pʊt][ðəm; ðəm] ['kɜfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðəm; ðəm][hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər]
put them carefully into her pinafore and took them home to her father
放 他们 小心 进入 她 围裙 和 采取 他们 家 到 她 父亲
.
:
.

她小心翼翼地把它们放进围裙里,然后带回家给父亲。

[ðə; ði] [drə'guːn] [pʊt][ɑːn] [sɔːrd] , ['helmit] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
The dragoon put on sword , helmet , and uniform , and went with his little
这 龙骑兵 放 在 剑 , 头盔 , 和 制服 , 和 去 和 他的 小的
[dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] .
daughter to the clergyman .
女儿 到 这 牧师 .

龙骑兵佩上佩剑,戴上头盔,穿上制服,带着小女儿去见牧师。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] .
And all three went to the rich man .
和 全部 三 去 到 这 富有的 男人 .

这三个人都去了那个富翁那里。

“ [ˈlɪt(ə)] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] - ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ **Little Bluewzng has found the goldpowder !** ” **said the clergyman , as soon as**
“ 小的 - 有 成立 这 - ! ” 说 这 牧师 , 作为 很快 作为
[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
he entered the drawing - room .
他 进入 这 绘画 - 房间 .

“小布鲁兹找到了金粉！”牧师一走进客厅就说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [brɪʃɔːr] [lɔːŋ] ,
“ **And now the whole village will be rich before long ,**
“ 和 现在 这 所有的 村庄 将要 是 富有的 前 长的 ,
“不久之后，整个村子都会变得富裕起来。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [(ʊr] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] [rɪˈzɔːrt] .
because it is sure to become a summer resort .
因为 它 是 当然 到 变得 一个 夏天 采取 .
因为它一定会成为一个避暑胜地。

“ [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] [rɪˈzɔːrt] [brɪʃɔːr] [lɔːŋ] ; [sˈtiːməz] [ænd; ənd] [(ʃɑːp] [ˈpiːp(ə)]
“ **And it became a summer resort before long ; steamers and shop people**
“ 和 它 成为 一个 夏天 采取 前 长的 ; 蒸汽船 和 店铺 人们
[əˈraɪvd] ;
arrived ;
到达的 ;

“不久之后，这里就成了避暑胜地；轮船和商贩纷至沓来；

[æn; ən] [ɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [wɜːr; wər] [bɪlt] ; [ə; eɪ][ˈdɑːktər] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
an inn and a post - office were built ; a doctor settled on the island ,
一个 客栈 和 一个 邮政 - 办公室 是 建造 ; 一个 医生 定居 在 这 岛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkemɪst] .
and a chemist .
和 一个 化学家 .

岛上建起了一家旅馆和一家邮局；一位医生和一位化学家也定居于此。

[ɡoʊld] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
Gold poured into the village all during the summer , and that is the story of
金子 倾倒 进入 这 村庄 全部 期间 这 夏天 , 和 那 是 这 故事 的
[ðə; ði] - ,
the goldpowder ,
这 - ,

整个夏天，黄金源源不断地涌入村庄，这就是金粉的故事。

[wɪtʃ] [kæn; kən][trænsˈfɔːrm] [ˈpɑːvərti] [ˈɪntuː] [welθ] .
which can transform poverty into wealth .
哪个 能 转换 贫困 进入 财富 .
这可以将贫困转化为财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

